

Model:

Model•Modell•Model•Modelo•Malli•Modèle•Μοντέλο•  
Modello•Model•Modell•Modelo•Modell•Модель•Model•  
Modell•Модели•Model•Model•Модель•Model•Модель

## Use and Maintenance Instructions MSA Retractable Type Fall Arresters

### WARNING

The user must be trained before using this product. Use this manual as part of a user safety training program that is appropriate for the user's occupation. These instructions must be provided to users before use of the product and retained for ready reference by the user. The user must read, understand (or have explained), and heed all instructions, labels, markings and warnings supplied with this product and with those products intended for use in association with it. FAILURE TO DO SO MAY RESULT IN SERIOUS INJURY OR DEATH.

## Kullanım ve Bakım Talimatları MSA Toplanır Çekilir Tip Düşmeyi Önleme Tertibatları

### UYARILAR

Kullanıcı bu ürünü kullanmadan önce eğitilmelidir. Bu kitapçığı kullanıcının mesleğine uygun olarak kullanıcı güvenlik eğitim programının bir bölümü şeklinde kullanın. Ürün kullanılmadan önce bu talimatlar kullanıcıya verilmeli ve kullanıcı tarafından hazır halde tutulmalıdır. Kullanıcı, bu ürünün ve bu ürünle bağlantılı olan tüm parçaların kullanımı hakkında tüm kurallara, etiketlere, işaretlere ve uyarılara dikkat etmelidir. BÖYLE YAPMAMAK CİDDİ YARALANMA VE ÖLÜMLERLE SONUÇLANABİLİR.

## Gebrauchs-und Wartungsanleitung MSA-Höhensicherungsgerät

### WARNUNGEN

Der Benutzer muss in der Nutzung dieses Produkts zuvor unterwiesen werden. Benutzen Sie diese Anleitung als Teil eines Benutzer-Sicherheitstrainingsprogramms, das für die Tätigkeit des Benutzers geeignet ist. Diese Anleitungen müssen den Benutzern vor der Nutzung des Produkts zur Verfügung gestellt werden und zum Nachschlagen für den Benutzer aufbewahrt werden. Der Benutzer muss alle mit diesem Produkt und jenen Produkten, die für die Benutzung mit diesem Produkt vorgesehen sind, mitgelieferten Anleitungen, Etiketten, Markierungen und Warnungen gelesen, verstanden (oder erklärt bekommen) haben und beachten. NICHTBEFOLGUNG KÖNNTE ZU ERNSTHAFTEN VERLETZUNGEN ODER ZUM TOD FÜHREN.

## Instruktioner for brug og vedligeholdelse MSA Oprullende type faldstopper

### ADVARSLER

Inden dette produkt anvendes, skal brugeren være trænet. Brug denne manuel som en del af en brugerens sikkerhedstræningsprogram, som er relevant i forhold til brugerens erhverv. Disse instruktioner skal gives til brugeren, inden produktet tages i anvendelse, og opbevares for fremtidig brug af brugeren. Brugeren skal læse, forstå (eller modtage en forklaring), og være opmærksom på alle instruktioner, mærkater og advarsler, som leveres med dette produkt og med de produkter, som skal bruges i forbindelse hermed. HVIS DETTE IKKE OVERHOLDES, KAN DET MEDFØRE ALVORLIGE SKADER ELLER DØDSFALD.



MSA AUER GmbH, Thiemannstrasse 1, 12059 Berlin, Germany  
Phone: +49 (0) 30 68 86 0 ■ Fax: +49 (0) 30 68 86 15 17  
E-Mail: [contact@msa-europe.com](mailto:contact@msa-europe.com) ■ [www.MSAsafety.com](http://www.MSAsafety.com)

**Instrucciones de uso y mantenimiento****Dispositivo anticaídas retráctil MSA****ADVERTENCIAS**

ESPAÑOL

El usuario debe estar capacitado antes de utilizar este producto. Utilice este manual como parte de un programa de entrenamiento de seguridad, que sea apropiado para la ocupación del usuario. Estas instrucciones se deben facilitar al usuario antes de utilizar el producto, y se deben conservar para que éstos las consulten. El usuario debe leer, entender (o disponer de las aclaraciones pertinentes) y prestar atención a todas las instrucciones, etiquetas, marcas y advertencias que se proporcionan con este producto, y con aquellos productos diseñados para su uso, en conjunto con éste. SI NO SE REALIZA ESTE PROCEDIMIENTO, SE PUEDEN PRODUCIR LESIONES GRAVES O LA MUERTE.

**Käyttö- ja huolto-ohjeet****MSA:n kelautuvat tarraimet****VAROITUKSET**

SUOMI

Käyttäjän on saatava koulutus ennen tämän tuotteen käyttöä. Käytä tätä käyttöohjetta osana käyttäjän työtehtäviin soveltuvaa käyttäjän turvallisuuskoulutusohjelmaa. Nämä ohjeet on toimitettava käyttäjille ennen tuotteen käyttöönottoa ja ne on säilytettävä paikassa, missä ne ovat helposti käyttäjän saatavissa. Käyttäjän on luettava, ymmärrettävä (tai hänelle on selitettävä) ja noudatettava kaikkia tämän tuotteen ja sen yhteydessä käytettävien osien mukana toimitettuja ohjeita, arvokilpiä, merkintöjä ja varoituksia. NÄIDEN OHJEIDEN LAIMINLYÖNTI VOI AIHEUTTAA VAKAVAN LOUKKAANTUMISEN TAI KUOLEMAN.

**Consignes d'utilisation et d'entretien****Antichute à rappel automatique de MSA****MISES EN GARDE**

FRANÇAIS

L'utilisateur doit être formé avant d'utiliser ce produit. Utilisez ce mode d'emploi dans le cadre d'un programme de formation sur la sécurité correspondant à la profession de l'utilisateur. Ces instructions doivent être fournies aux utilisateurs avant qu'ils ne commencent à utiliser le produit, et laissées à leur disposition pour consultation future. L'utilisateur doit lire ou se faire expliquer les instructions, les étiquettes, le marquage et les avertissements relatifs à ce produit et aux produits associés; il doit bien les comprendre et s'y conformer. LE NON-RESPECT DE CES CONSIGNES PEUT ENGENDRER DES BLESSURES GRAVES OU LA MORT.

**Οδηγίες χρήσης και συντήρησης****Οι Ανακόπτες πτώσης επαναφερόμενου τύπου της MSA****ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ**

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Ο χρήστης πρέπει να εκπαιδευτεί πριν τη χρήση αυτού του προϊόντος. Χρησιμοποιήστε αυτό το εγχειρίδιο ως μέρος ενός προγράμματος εκπαίδευσης ασφαλείας του χρήστη το οποίο είναι κατάλληλο για το είδος εργασίας του χρήστη. Οι οδηγίες αυτές πρέπει να παρέχονται στους χρήστες πριν τη χρήση του προϊόντος και να φυλάσσονται ώστε να μπορεί ο χρήστης να ανατρέξει ανά πάσα στιγμή σε αυτές. Ο χρήστης πρέπει να διαβάσει, να κατανοήσει (ή να του εξηγηθούν) και να τηρεί όλες τις οδηγίες, επικείμες, επισημάνσεις και προειδοποιήσεις που παρέχονται με το προϊόν αυτό και με τα προϊόντα που προορίζονται για χρήση σε συνδυασμό με αυτό. ΑΝ ΔΕΝ ΤΗΡΗΘΕΙ ΑΥΤΟ, ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΣΟΒΑΡΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΣ Ή ΘΑΝΑΤΟΣ.

**Istruzioni per uso e manutenzione****Anticaduta di tipo retrattile MSA****AVVERTENZE**

ITALIANO

L'utilizzatore deve essere istruito prima di utilizzare il prodotto. Usare questo manuale come parte del programma di formazione per la sicurezza dell'utilizzatore appropriato al tipo di occupazione dell'utilizzatore. Queste istruzioni devono essere fornite agli utilizzatori prima di usare il prodotto e conservate per una consultazione immediata da parte dell'utilizzatore. L'utilizzatore deve leggere, comprendere (o farsi spiegare) e rispettare tutte le istruzioni, le etichette, tutti i contrassegni e tutte le avvertenze in dotazione con questo prodotto e con quei prodotti che saranno usati in associazione con esso. LA MANCATA OSSERVANZA DI CIÒ PUÒ PROVOCARE GRAVI LESIONI O LA MORTE.

**Gebruiks-en onderhoudsaanwijzing****MSA-zelfoprolbare valbescherming****WAARSCHUWINGEN**

NEDERLANDS

De gebruiker moet een training hebben gevolgd voordat hij dit product mag gebruiken. Gebruik deze gebruiksaanwijzing als onderdeel van een gebruikerstrainingsprogramma dat geschikt is voor het werk van de gebruiker. Deze gebruiksaanwijzing moeten worden verstrekt aan de gebruikers voordat het product gebruikt wordt en bewaard worden als gebruiksklaar naslagwerk door de gebruiker. De gebruiker moet alle instructies, etiketten, markeringen en waarschuwingen die met dit product zijn bijgeleverd, en met de producten die hiermee worden gebruikt, lezen (of uitgelegd krijgen) en deze opvolgen. INDIEN DIT NIET WORDT OPGEVOLGD KAN DIT ERNSTIGE VERWONDINGEN OF DE DOOD TEN GEVOLGE HEBBEN.

## Bruks-og vedlikeholdsinstruksjoner

### MSA Tilbaketrekkende type fallsikring



#### ADVARSLER

NORSK

Brukeren må få opplæring før bruk av dette produktet. Bruk denne veiledningen som en del av en brukers sikkerhets treningsprogram som passer for brukeren okkupasjon. Disse instruksjonene skal gis til brukere før bruk av produktet og beholdes som referanse av brukeren. Brukeren må lese, forstå (eller ha forklart), og gi akt på alle instruksjoner, etiketter, merking og advarsler som følger med dette produktet, og med produktene ment for bruk i forbindelse med det. UNNLATELSE Å FØLGE DETTE KAN FØRE TIL ALVORLIG SKADE ELLER DØD.

## Instruções de uso e manutenção

### Dispositivo anti-queda de tipo retrátil MSA



#### ADVERTÊNCIAS

PORTUGUÊS

O usuário deve receber treinamento antes de utilizar este produto. Utilize este manual como parte de um programa de treinamento sobre segurança do usuário, apropriado para a ocupação do usuário. Estas instruções devem ser fornecidas aos usuários antes do uso do produto e mantidas com eles para consulta rápida. O usuário deve ler, compreender (ou receber explicação) e prestar atenção a todas as instruções, etiquetas, marcações e advertências fornecidas com este produto e com outros produtos com uso previsto em conjunto com ele. O NÃO CUMPRIMENTO DESTAS ADVERTÊNCIAS PODERÁ RESULTAR EM FERIMENTOS GRAVES OU MORTE.

## Instruktioner för användning och underhåll

### MSA Indragningsbart fallskydd



#### VARNINGAR

SVENSKA

Användaren måste vara utbildad innan produkten kan användas. Använd denna handbok som en del av användarnas säkerhet utbildningsprogram med hänsyn till användarens yrke eller sysselsättning. Dessa instruktioner måste lämnas till användare innan användning av produkten sker och bevaras som referens av användaren. Användaren måste läsa, förstå (eller ha förklarat), och beaktat alla instruktioner, etiketter, märken och varningar som medföljer denna produkt och med de produkter avsedda för användning i samband med den. ANNARS KAN DETTA RESULTERA I ALLVARLIG PERSON SKADA ELLER DÖD.

## Указания за употреба и поддръжка

### Самонавиващи се типове ограничители на падането на MSA



#### ВНИМАНИЕ

БЪЛГАРСКИ

Потребителят трябва да бъде обучен, преди да използва този продукт. Използвайте това ръководство като част от програма за обучение по безопасност на потребителя, която е подходяща за професията на потребителя. Тези инструкции трябва да се предоставят на потребителите, преди да се използва продуктът, и да се запазят за справка от потребителя при нужда. Потребителят трябва да прочете, разбере (или да са му обяснени) и да взима под внимание всички инструкции, етикети, маркировки и предупреждения, предоставени с този продукт, както и с продуктите, предназначени за употреба заедно с него. НЕСПАЗВАНЕТО НА ГОРНОТО МОЖЕ ДА ДОВЕДЕ ДО СЕРИОЗНО НАРАНЯВАНЕ ИЛИ СМЪРТ.

## Návod k obsluze a údržbě

### Samonavíjecí zachycovač pádu MSA



#### VAROVÁNÍ

ČESKY

Uživatel musí být před použitím tohoto zařízení vyškolen. Využijte tento manuál jako součást školení uživatelské bezpečnosti, nezbytného pro zaměstnání uživatele. Tyto instrukce musí být uživateli poskytnuty před použitím zařízení a ponechány uživateli k pozdějšímu nahlížení. Všechny instrukce, informační štítky, značky a varování dodávané s tímto zařízením a se zařízeními, které jsou určeny k užívání s ním, si uživatel musí přečíst, porozumět jim (nebo mu musí být vysvětleny) a musí se jimi řídit. POKUD TAK NEUČINÍTE, MŮŽE TO MÍT ZA NÁSLEDEK VÁŽNÉ ZRANĚNÍ NEBO SMRT.

## Használati és karbantartási utasítások

### MSA visszahúzható zuhanásgátlók



#### FIGYELMEZTETÉSEK

MAGYAR

A termék használatának engedélyezése előtt a felhasználónak megfelelő kiképzésben kell részesülnie. Használja ezt a kézikönyvet a felhasználó foglalkozásának megfelelő felhasználói biztonsági kiképzőprogram keretén belül. Ezeket az utasításokat a felhasználók rendelkezésére a termék használata előtt kell bocsátani, és a felhasználóknak meg kell őrizniük őket ahhoz, hogy szükség esetén bármikor azonnal tanulmányozhatók legyenek. A felhasználónak el kell olvasnia, meg kell értenie (illetve el kell magyaráztatnia), és be kell tartania valamennyi olyan utasítást, címkét, jelzést és figyelmeztetést, mely a jelen termékkel és a vele rendeltetésszerűen társítva működő termékekkel egyetemben kerül leszállításra. ELLENKEZŐ ESETBEN ENNEK KIMENETELE SÚLYOS TESTI SÉRÜLÉS VAGY HALÁL LEHET.

## Қолдану және техникалық қамтамасыз ету нұсқаулығы

MSA тоқтатқыш құрылғының тартылатын түрі



### САҚТАНДЫРУ

ҚАЗАҚША

Қолданар алдында, қолданушы сәйкес даярлықтан өтуі қажет. Осы ережені қолданушының мамандығына сәйкес қауіпсіздік сақтау даярлық бағдарламасының бөлігі ретінде пайдаланыңыз. Қолданушы берілген ережемен өнімді қолданар алдында танысып, дайын көмек кітапшасын өзінде сақтауы тиіс. Қолданушы өнімге қатысты және өніммен бірге қолданылатын барлық ережелерді, белгілерді және ескертулерді оқып, түсініп (немесе өзге адамнан мәлімдеме алу арқылы) қолдануы міндет. **ЕРЕЖЕЛЕРГЕ БАҒЫНБАУ АУЫР ЖАРАҚАТҚА НЕМЕСЕ ӨЛІМГЕ ӘКЕЛУІ МҮМКІН.**

## Instrukcje dotyczące użytkowania i konserwacji

Urządzenia samohamowne firmy MSA



### OSTRZEŻENIA

POLSKI

Użytkownik musi zostać przeszkolony przed zastosowaniem niniejszego urządzenia. Niniejsza instrukcja powinna być wykorzystana jako element szkolenia bezpieczeństwa użytkownika, właściwego do stanowiska zajmowanego przez użytkownika. Niniejsza instrukcje muszą być dostarczone użytkownikowi zanim zacznie on korzystać z urządzenia oraz muszą być zachowane przez użytkownika do wykorzystania w przyszłości. Użytkownik musi przeczytać, zrozumieć oraz brać pod uwagę wszystkie instrukcje (lub powinny zostać mu wyjaśnione), etykiety, oznaczenia oraz ostrzeżenia dostarczone wraz z produktem oraz z produktami, które mają z nim być wykorzystywane. **NIEZASTOSOWANIE SIĘ DO POWYŻSZYCH ZASAD MOŻE SPOWODOWAĆ POWAŻNE USZKODZENIE CIAŁA LUB ŚMIERĆ.**

## Instrucțiuni de folosire și întreținere

Dispozitivul anticădere retractabil MSA



### AVERTIZĂRI

ROMÂNĂ

Utilizatorii trebuie instruiți de către o persoană competentă înainte de a utiliza acest produs. Utilizați acest manual ca și componentă a unui program complex de instruire cu privire la măsurile de siguranță adecvat ocupăției utilizatorului. Aceste instrucțiuni trebuie să fie oferite utilizatorilor înainte de utilizarea produsului și trebuie păstrate de către utilizator în vederea consultării ulterioare. Utilizatorii trebuie să citească, să înțeleagă (sau să le fie explicate) și să țină cont de toate instrucțiunile, etichetele, marcasele și avertizările furnizate împreună cu produsul și cu toate produsele destinate să fie utilizate împreună cu acesta. **NERESPECTAREA ACESTOR AVERTIZĂRI POATE DUCE LA VĂTĂMĂRI CORPORALE GRAVE SAU LA MOARTE.**

## Руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию

Средства защиты вытягивающего типа MSA



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

РУССКИЙ

Перед использованием системы пользователи должны пройти соответствующую подготовку. Включите соответствующие материалы этого руководства в программу обучения технике безопасности пользователей. Пользователи должны ознакомиться с инструкциями перед использованием системы и всегда иметь их под рукой. Пользователь должен прочесть, понять (или получить разъяснения) и обратить внимание на все инструкции, этикетки, метки и предупреждения для этого изделия, а также для всех других изделий, используемых совместно. **НЕСОБЛЮДЕНИЕ ЭТИХ ПРАВИЛ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К СЕРЬЕЗНЫМ ПОВРЕЖДЕНИЯМ ИЛИ ЛЕТАЛЬНОМУ ИСХОДУ.**

## Návod na použitie a údržbu

Samonavíjacie zachycovače pádu MSA



### UPOZORNENIA

SLOVENSKY

Používateľ musí byť pred použitím tohto výrobku zaškolený. Túto príručku používajte ako časť bezpečnostného školiaceho programu, ktorý je vhodný pre profesiu používateľa. Tieto pokyny musia byť poskytnuté používateľom pred použitím tohto produktu a musia sa uchovať pre ďalšie použitie používateľom. Používateľ musí všetky pokyny, označenia, značky a varovania dodávané s týmto produktom a s tými produktmi, ktoré sú určené na spoločné použitie, prečítať, pochopiť (alebo si nechať vysvetliť) a dodržiavať ich. **NEDODRŽANIE TOHTO POKYNU MÔŽE SPÔSOBIŤ VÁŽNE PORANENIA ALEBO SMŔŤ.**

## Інструкції з використання та технічного обслуговування

Блокуючого пристрою з підвісним стропом виробництва MSA



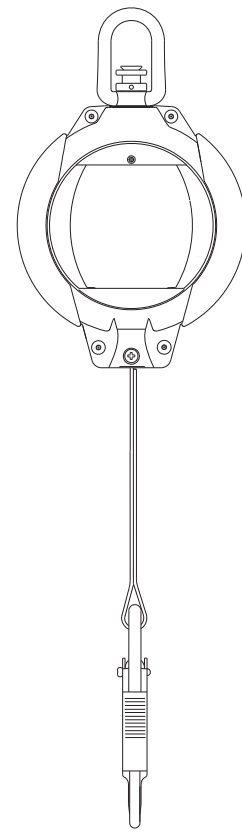
### ЗАСТЕРЕЖЕННЯ

УКРАЇНСЬКА

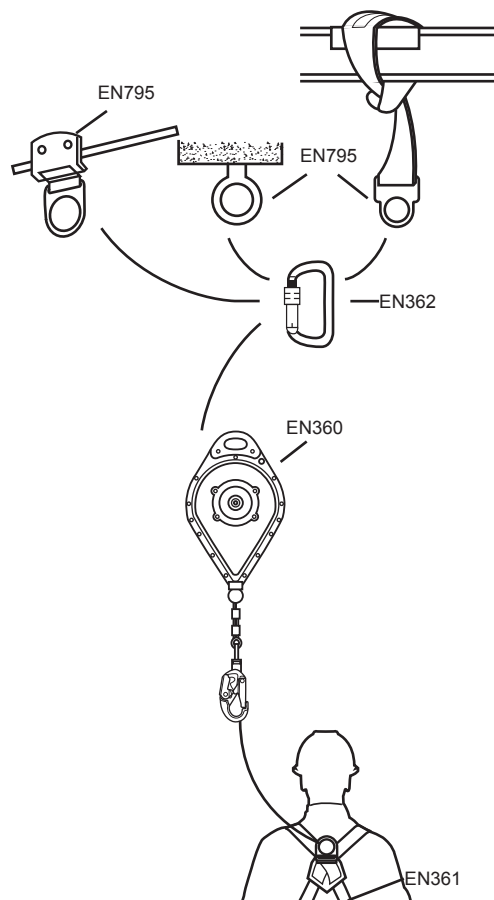
Користувач повинен пройти інструктаж, перш ніж використовувати цей виріб. Використовуйте ці інструкції як частину програми навчання користувача техніці безпеки. Користувачі мають ознайомитися з інструкціями до використання виробу й звертатися до них для довідки. Користувач повинен прочитати, зрозуміти (або отримати пояснення), і враховувати всі інструкції, етикетки, маркування та попередження, які поставляються з цим виробом і з виробами, призначеними для використання у поєднанні з ним. **НЕВИКОНАННЯ ЦИХ ВИМОГ МОЖЕ ПРИЗВЕСТИ ДО СЕРІОЗНИХ ТРАВМ АБО СМЕРТІ.**

MSA Workman PFL

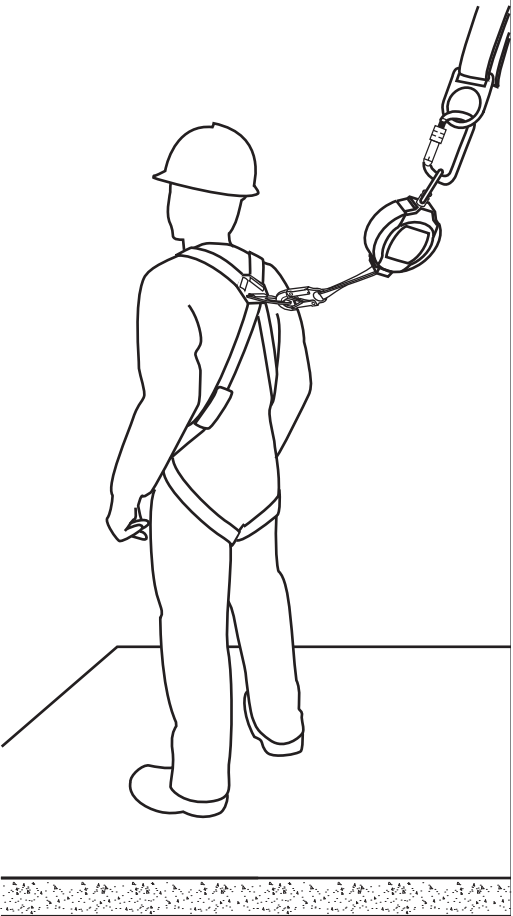
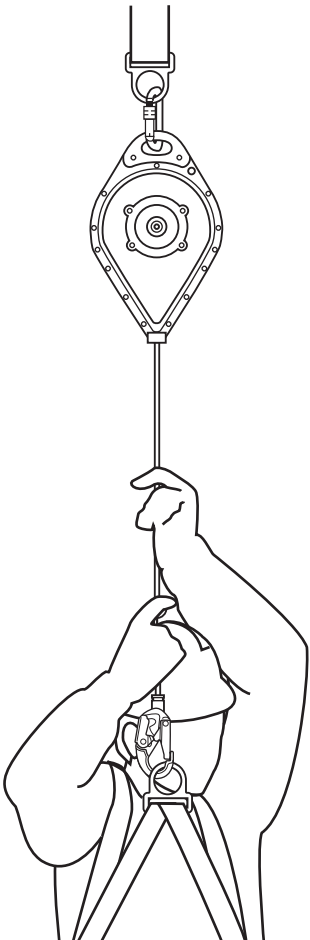
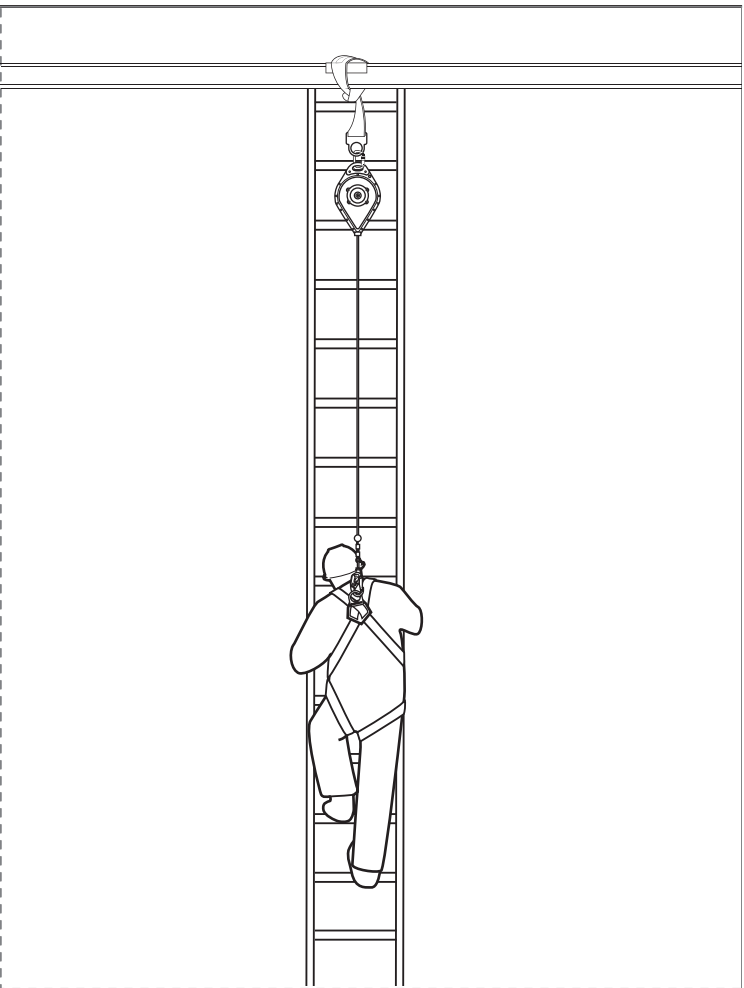
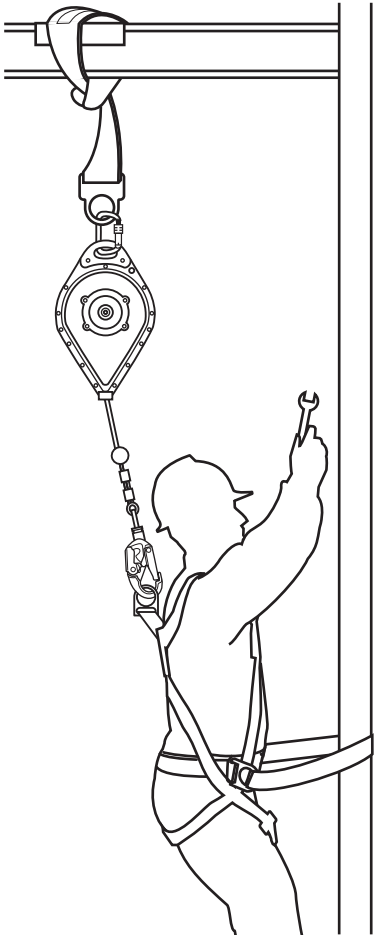
Model PN:10119074/10119075/10119076/10119077



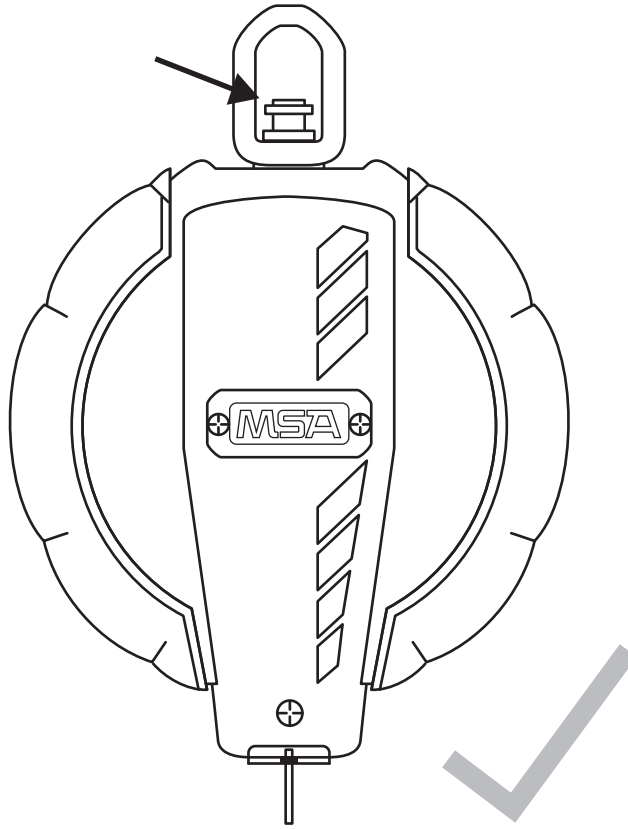
2



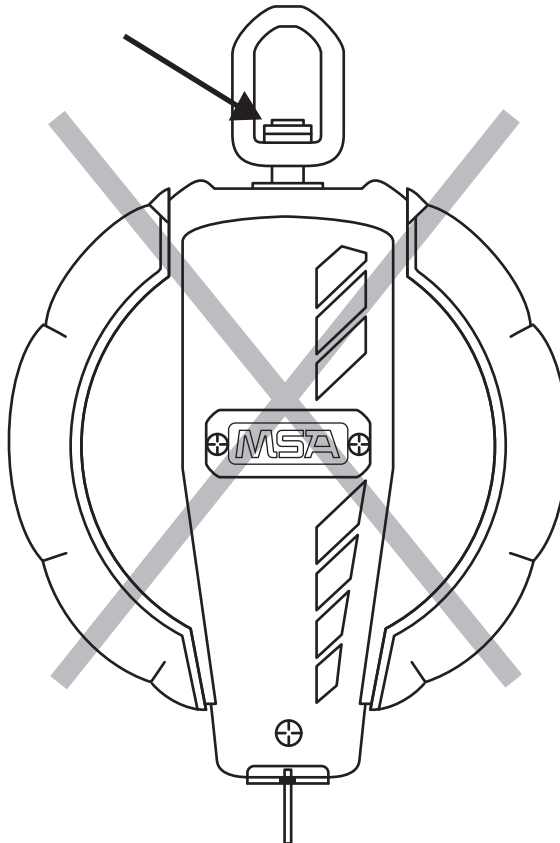
3



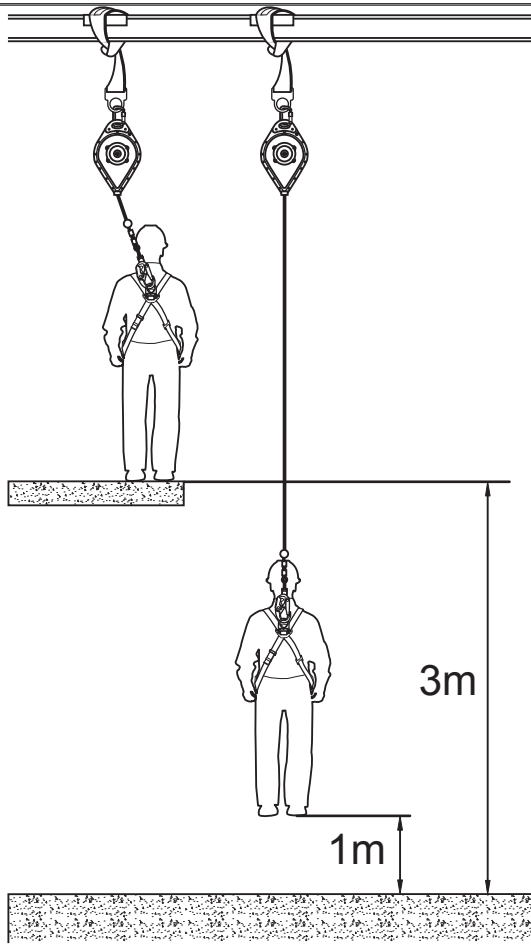
4



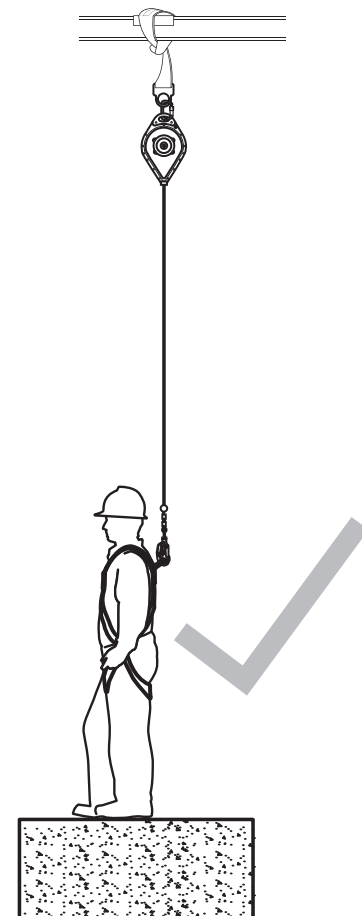
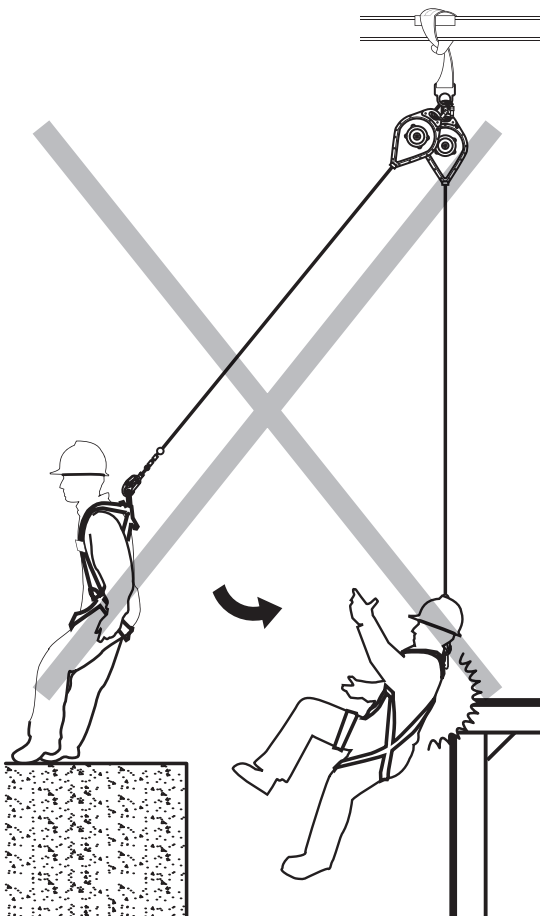
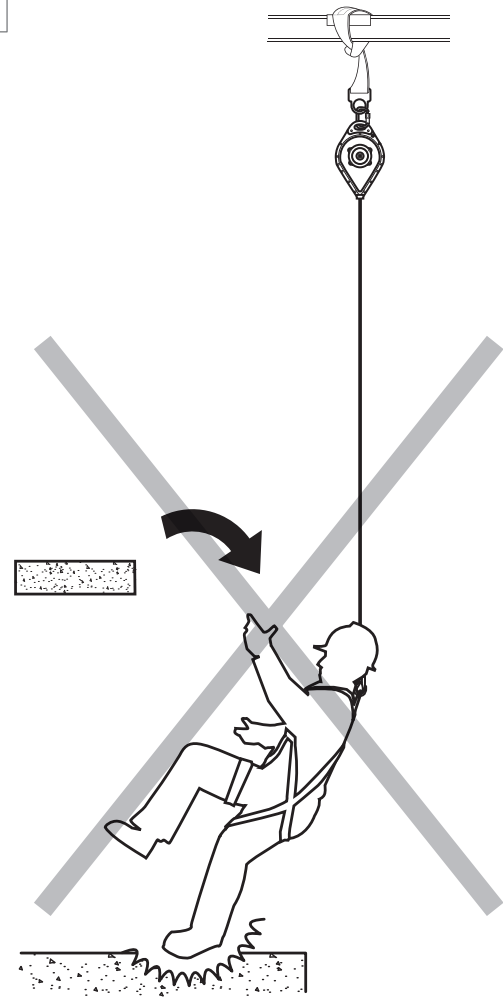
5



6



8



The unit must be used vertically.  
Birim dikey olarak kullanılmalıdır.  
Das Gerät muss in vertikaler Anordnung benutzt werden.  
Enheden skal bruges vertikalt.  
La unidad se debe usar en sentido vertical.  
Laitetta on käytettävä pystysuorassa.  
L'unité doit être utilisée à la verticale.  
Η μονάδα πρέπει να χρησιμοποιείται κατακόρυφα.  
L'unità deve essere usata in verticale.  
De eenheid moet vertikaal worden gebruikt.  
Enheden må kun brukes vertikalt.  
A unidade deve ser utilizada na vertical.  
Enheten måste användas vertikalt.  
Уредът трябва да се използва вертикално.  
Zařízení musí být používáno vertikálně.  
Az együttest függőlegesen kell használni.  
Құрылғы тігінен қолданылуы тиіс.  
Jednostka musí být užívána pionovo.  
Unitatea trebuie folosită în plan vertical.  
Устройство должно использоваться вертикально.  
Zariadenie sa musí používať v zvislej polohe.  
Це спорядження має використовуватися при проведенні робіт у вертикальному положенні.

**INSPECTION GRID**

| YR              | J | F | M | A | M | J | J | A | S | O | N | D |
|-----------------|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 <sup>ST</sup> |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 2 <sup>ND</sup> |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 3 <sup>RD</sup> |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 4 <sup>TH</sup> |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 5 <sup>TH</sup> |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |

MARK GRID ON MONTH OF FIRST USE

Inspect before each use  
Her kullanimdan önce kontrol edin  
Vor jedem Einsatz überprüfen  
Inspicér før brug  
Ispeccione antes de cada uso  
Tarkasta ennen jokaista käyttöä

Inspector avant chaque utilisation  
Ispezionare prima di ogni utilizzo  
Inspiser før hver bruk  
Kontrollera före varje användning  
Kontrola před každým použitím  
Әр қолданар алдында тексеру қажет  
Inspectatj înainte de fiecare utilizare  
Kontrola pred každým použitím

Ελ έγξτε πριν από κάθε χρήση  
Inspecteer voor elk gebruik  
Inspeccionar antes de cada uso  
Προερετε πριν употреба  
Az eszköz mindet használat előtt vizsgálla át  
Sprawdzić przed każdym użyciem  
Проверять перед каждым применением  
Перевіряти перед кожним використанням

MSA AUER GmbH  
Thiemannstrasse 1  
12059 Berlin, Germany  
Phone: +49 (0) 30 68 86 0  
Fax: +49 (0) 30 68 86 15 17  
E-mail: contact@msa-europe.com  
www.msa-europe.com

1211 REV.2 LABEL P/N 10115912

**MSA**  
The Safety Company

**MSA WORKMAN PFL**

Retractable type fall arrester  
Höhensicherungsgerät  
Dispositivo anticaídas retráctil  
Antichute à rappel automatique  
Anticaduta di tipo retrattile  
Tilbaketrekkende type fallsikring  
Indragningsbart fallskydd  
Samonavjəcí zachycovač pádu  
Тоқтатыш құрылғының тартылатын түрі  
Dispozitiv anticădere retractabil  
Samonavjəcí zachycovač pádu

Toplanır çekilir tip düşmeyi önleme tertibatı  
Oprullende type faldstopper  
Kelautuva tarrain  
Ανοκόμετες πτώσης επαναφερόμενου τύπου  
zelfoprolbare valbescherming  
Dispositivo de anti-queda de tipo retrátil  
Самонавиващ се тип ограничител на падането  
Visszahúzható zuhanásgátló  
Urządzenie samohamowne  
Средство защиты втягивающего типа  
Блокующий пристрій з підвісним стропом

0611 REV.1 LABEL P/N 10115898

**MSA**  
**PRODUCT NAME**  
Product Description

Model/Modelo/Modèle **C** MODEL # 11

ATO CONFIGURATION #

Length  
Largo  
Longueur LINE LENGTH 13

Serial Number/Número de serie/Numéro de série SERIAL NUMBER 17

Date Made  
Fecha de fabricación  
Date de fabrication DATE MADE 16

Expiration Date  
Fecha de vencimiento  
Date de péremption N/A 23

Meets Standards  
Cumple las normas  
Satisfait aux normes APPLICABLE STANDARDS 20

Last Factory Inspection  
Última inspección en fábrica  
Dernière inspection en usine LAST INSPECTION

Made In  
Fabricado en  
Fait en/faux COUNTRY

**COMPETENT PERSON INSPECTION GRID**  
CUADRICULA DE INSPECCIÓN DE PERSONA COMPETENTE  
GRILLE D'INSPECTION EFFECTUÉE PAR UNE PERSONNE COMPETENTE

| YR              | J | F | M | A | M | J | J | A | S | O | N | D |
|-----------------|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 <sup>ST</sup> |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 2 <sup>ND</sup> |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 3 <sup>RD</sup> |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 4 <sup>TH</sup> |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 5 <sup>TH</sup> |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |

PUNCH GRID ON MONTH OF FIRST USE

CSA 2259.2.2  
CE  
0194

415 Rev 6 10051942



**ENGLISH**

1. Retractable type fall arrester (RTFA) models
2. RTFA attachments
3. RTFA usage
4. Load indicator (not deployed)
5. Load indicator (deployed)
6. Minimum fall arrest clearance requirement
8. Collision or swing fall hazard
9. Labels
10. Inspection grid
11. Model number
13. Line length
16. Date of manufacture
17. Serial number
19. Caution: read the manual
20. European standards
21. Notified body number
22. Warning labels
23. Expiration date
26. Maximal and Minimum temperature
27. Ensure lock before each use
28. Avoid electricity
29. Avoid swing fall
30. Check minimum clearance
31. Avoid edges
32. Protect during storage
33. No field repairs allowed
34. Single user
35. Inspect before each use
36. Read manual

**TÜRKÇE**

1. Toplanır çekilir tip düşmeyi önleme tertibatı (RTFA) modelleri
2. RTFA bağlantı parçaları
3. RTFA kullanımı
4. Yük göstergesi (işler durumda)
5. Yük göstergesi (arızalı)
6. Asgari düşüş önleme açıklık gerekliliği
8. Çarpışma ya da salınım düşme tehlikesi
9. Etiketler
10. Muayene ağı
11. Model numarası
13. Halat uzunluğu
16. Üretim tarihi
17. Seri numarası
19. Uyarılar: kılavuzu okuyun
20. Avrupa standartları
21. Kayıtlı alet numarası
22. Uyarı etiketleri
23. Son kullanma tarihi
26. En yüksek ve en düşük sıcaklık
27. Her kullanımdan önce kilitli olduğundan emin olun
28. Elektrikten kaçının
29. Savrularak düşmekten kaçının
30. Minimum boşluğu kontrol edin
31. Kenarlardan uzak durun
32. Saklarken koruyun
33. Saha onarımlarına izin verilmez
34. Tek kullanıcı
35. Her kullanımdan önce kontrol edin
36. Kılavuzu okuyun

**DEUTSCH**

1. Modelle der Höhensicherungsgeräte
2. Befestigung des Höhensicherungsgeräts
3. Verwendung des Höhensicherungsgeräts
4. Sturzindikator (nicht ausgelöst)
5. Sturzindikator (ausgelöst)
6. Erforderliche lichte Höhe unterhalb der Füße des Benutzers
8. Aufprall-bzw. Pendelgefahr
9. Etiketten
10. Dokumentation der regelmäßigen Überprüfung
11. Modellnummer
13. Länge des Verbindungsmittels (der Leine)
16. Herstellungsdatum
17. Seriennummer
19. Vorsicht: Anleitung lesen
20. Europäische Normen
21. Kennnummer der benannten Stelle
22. Warnetiketten
23. Ablaufdatum
26. Mindest- und Höchsttemperatur
27. Stellen Sie vor jedem Einsatz sicher, dass das Höhensicherungsgerät ordnungsgemäß blockiert
28. Vermeiden Sie Elektrizität
29. Vermeiden Sie Pendelbewegungen beim Fallen
30. Überprüfen Sie den Mindestabstand
31. Vermeiden Sie Kanten
32. Während der Lagerung schützen
33. Gerät nicht selbst reparieren
34. Nur für einen Benutzer
35. Vor jedem Einsatz überprüfen
36. Lesen Sie die Anleitungen

**DANSK**

1. Selvpoprullende type faldsikring (RTFA)-modeller
2. RTFA tilbehør
3. RTFA-anvendelse
4. Belastningsindikator (ikke udløst)
5. Belastningsindikator (udløst)
6. Minimumskrav til faldsikringssystem
8. Fare for sammenstød og svingfald
9. Mærkater
10. Inspektionsgitter
11. Modelnummer
13. Linelængde
16. Fremstillingsdato
17. Serienummer
19. Advarsel: Læs manualen
20. Europæiske standarder
21. Bemyndiget organ nummer
22. Advarselsmærkninger
23. Udløbsdato date
26. Maksimal og minimal temperatur
27. Sørg for at låse inden hver brug
28. Undgå elektricitet
29. Undgå svingfald
30. Tjek det minimale frihøjde
31. Undgå kanter
32. Beskyt under opbevaring
33. Feltreparationer er ikke tilladt
34. Kun beregnet til en bruger
35. Inspicér før brug
36. Læs manualen

**ESPAÑOL**

1. Modelos de anti-caídas tipo retráctil (RTFA, por sus siglas en inglés)
2. Accesorios de RTFA
3. Usos de RTFA
4. Indicador de carga (no desplegado)
5. Indicador de carga (desplegado)
6. Espacio libre mínimo necesario del sistema anticaídas
8. Riesgos de colisión y caída por oscilación
9. Etiquetas
10. Tabla de inspección
11. Número del modelo
13. Largo del elemento amarre
16. Fecha de fabricación
17. Número de serie
19. Atención: lea el manual
20. Normas europeas
21. Número del organismo notificado
22. Etiquetas de advertencia
23. Fecha de caducidad
26. Temperatura máxima y mínima
27. Asegúrese de que estén las trabas antes de cada uso
28. Evite la electricidad
29. Evite caídas oscilatorias
30. Controle el paso mínimo
31. Evite los bordes
32. Protéjalo durante el almacenamiento
33. No se permitan reparaciones en el campo
34. Sólo para un usuario
35. Inspeccione antes de cada uso
36. Lea el manual

**SUOMI**

1. Sisään kelautuvalla turvaköydellä varustetut putoamisen estolaitteet (RTFA)
2. RTFA-laitteen kiinnitykset
3. RTFA-laitteen käyttö
4. Kuormanosoitin (ei lauennut)
5. Kuormanosoitin (lauennut)
6. Putoamissuojan minimietäisyysvaatimus
8. Törmäys- ja heilahdusvaara
9. Tarrat
10. Tarkastusruudukko
11. Mallinumero
13. Köyden pituus
16. Valmistuspäivä
17. Sarjanumero
19. Huomio: Lue käyttöohje läpi
20. Eurooppalaiset standardit
21. Ilmoitettu laitosnumero
22. Varoitustarrat
23. Viimeinen käyttöpäivä
26. Maksimi- ja minimilämpötila
27. Varmista lukko ennen jokaista käyttökertaa
28. Vältä sähkökosketusta
29. Vältä heiluvaa pudotusliikettä
30. Tarkasta minimivälys
31. Vältä reunoja
32. Suojaa varusteet säilytyksen ajaksi
33. Laitteen korjaukset paikalla eivät ole sallittuja
34. Yksi käyttäjä
35. Tarkasta ennen jokaista käyttöä
36. Lue ohjekirja

**FRANCAIS**

1. Modèles d'antichute à rappel automatique (RTFA)
2. Accrochage du RTFA
3. Utilisation du RTFA
4. Indicateur de charge (non déployé)
5. Indicateur de charge (déployé)
6. Tirant d'air minimal requis
8. Danger de collision ou de chute pendulaire
9. Etiquettes
10. Grille d'inspection
11. Numéro de modèle
13. Longueur de la longe
16. Date de fabrication
17. Numéro de série
19. Attention : lisez les instructions
20. Normes européennes
21. Numéro de l'organisme notifié
22. Etiquettes d'avertissement
23. Date de préemption
26. Température maximale et minimale
27. Avant chaque utilisation, vérifiez que l'antichute bloque
28. Évitez l'électricité
29. Évitez les chutes pendulaires
30. Vérifiez la distance minimale requise
31. Évitez les bords
32. Protéger pendant le stockage
33. Aucune réparation n'est autorisée sur le terrain
34. Pour un seul utilisateur
35. Inspecter avant chaque utilisation
36. Lire le mode d'emploi

**ΕΛΛΗΝΙΚΑ**

1. Μοντέλα για Ανακόπτη πτώσης επαναφερόμενου τύπου (RTFA)
2. Εξαρτήματα RTFA
3. Χρήση RTFA
4. Δείκτης φορτίου (μη ενεργοποιημένος)
5. Δείκτης φορτίου (ενεργοποιημένος)
6. Ελάχιστη απαίτηση απόστασης για προστασία από πτώση
8. Κίνδυνος πρόσκρουσης ή ταλαντευόμενης πτώσης
9. Ετικέτες
10. Πλαίσιο επιθεωρήσεων
11. Αριθμός μοντέλου
13. Μήκος γραμμής
16. Ημερομηνία κατασκευής
17. Σειριακός αριθμός
19. Προσοχή: διαβάστε το εγχειρίδιο
20. Ευρωπαϊκά Πρότυπα
21. Αριθμός κοινοποιημένου φορέα
22. Προειδοποιητικές πινακίδες
23. Ημερομηνία λήξης
26. Μέγιστη και ελάχιστη θερμοκρασία
27. Ελέγξτε την κλειδαριά πριν από κάθε χρήση
28. Αποφύγετε τον ηλεκτρισμό
29. Αποφύγετε ταλαντευόμενη πτώση
30. Ελέγξτε την ελάχιστη απόσταση
31. Αποφύγετε αιχμές
32. Προστατεύετε κατά τη φύλαξη
33. Δεν επιτρέπονται επιτόπιες επισκευές
34. Μόνο ένας χρήστης
35. Ελέγξτε πριν από κάθε χρήση
36. Διαβάστε το εγχειρίδιο

**ITALIANO**

1. Modelli di anticaduta di tipo retrattile (RTFA)
2. Accessori RTFA
3. Uso dello RTFA
4. Indicatore di carico (non esteso)
5. Indicatore di carico (esteso)
6. Distanza minima richiesta per l'ammortizzatore anticaduta
8. Rischio di caduta da collisione o oscillazione
9. Etichette
10. Griglia di ispezione
11. Numero di modello
13. Lunghezza linea
16. Data di produzione
17. Numero di serie
19. Attenzione: leggere il manuale
20. Standard europei
21. Numero Organismo Notificato
22. Etichette di avvertenza
23. Data di scadenza
26. Temperatura massima e minima
27. Assicurare il blocco prima di ogni uso
28. Evitare l'elettricità
29. Evitare cadute da oscillamento
30. Controllare la distanza minima
31. Evitare i bordi
32. Proteggere durante la conservazione
33. Non sono consentite riparazioni sul posto
34. Utilizzatore singolo
35. Ispezionare prima di ogni utilizzo
36. Leggere il manuale

**NEDERLANDS**

1. Zelfoprolbare valbescherming (RTFA) modellen
2. RTFA-hulpstukken
3. RTFA-gebruik
4. Belastingindicator (niet ingezet)
5. Belastingindicator (ingezet)
6. Vereiste minimale vrije ruimte voor valbeveiliging
8. Gevaar voor botsen of slingeren
9. Etiketten
10. Inspectie rooster
11. Modelnummer
13. Lijnlengte
16. Productiedatum
17. Serienummer
19. Let op: lees de gebruiksaanwijzing
20. Europese normen
21. Nummer aangemelde instantie
22. Waarschuwingsetiketten
23. Vervaldatum
26. Maximum en minimum temperatuur
27. Test de vergrendeling voor ieder gebruik
28. Vermijd elektriciteit
29. Vermijd slingervallen
30. Controleer minimum speling
31. Vermijd hoeken
32. Op een veilige plaats opslaan
33. Geen plaatselijke reparaties toegestaan
34. Eén gebruiker
35. Inspecteer voor elk gebruik
36. Lees de handleiding

**NORSK**

1. Tilbaketrekkende type fallsikring (TTFS) modeller
2. TTFS tilleggsutstyr
3. TTFS bruk
4. Lastindikator (ikke aktiv)
5. Lastindikator (aktiv)
6. Minimumskrav til fallstoppavstand
8. Kollisjons-eller sidefallsfare
9. Merkelapper
10. Inspeksjonsskjema
11. Modellnummer
13. Linelengde
16. Produksjonsdato
17. Serienummer
19. Advarsel: les brukerveiledningen
20. Europeiske standarder
21. Godkjennende myndighet
22. Advarselsmerkelapper
23. Utløpsdato
26. Maksimal og minimums temperaturer
27. Kontroller lås før hvert bruk
28. Unngå elektriske kabler
29. Unngå sidefall
30. Kontroller minimums klaring
31. Unngå kanter
32. Beskytt under lagring
33. Ingen reparaasjoner er tillatt ute i feltet
34. Enbruker
35. Inspiser før hver bruk
36. Les brukerhåndboken

**PORTUGUÊS**

1. Modelos de detentores de queda retrácteis (RTFA)
2. Anexos RTFA
3. Utilização RTFA
4. Indicador de carga (não acionado)
5. Indicador de carga (acionado)
6. Exigência de espaço livre mínimo para detenção de queda
8. Perigo de colisão ou queda por oscilação
9. Etiquetas
10. Grade de inspeção
11. Número do modelo
13. Comprimento da linha
16. Data de fabricação
17. Número de série
19. Aviso: leia o manual
20. Normas Europeias
21. Número do órgão notificador
22. Etiquetas de advertência
23. Data de validade
26. Temperatura máxima e mínima
27. Certifique-se de que está trancada antes de cada utilização
28. Evite a electricidade
29. Evite uma queda oscilatória
30. Verifique a distância mínima
31. Evite extremidades
32. Proteja durante o armazenamento
33. Não são permitidas reparações em campo
34. Utilizador único
35. Inspeccionar antes de cada uso
36. Leia o manual

**SVENSKA**

1. Självindragande fallskydds (RTFA) modeller
2. RTFA tillbehör
3. RTFA användning
4. Belastningsindikator (inte utlöst)
5. Belastningsindikator (utlöst)
6. Minsta tillåtna fallstoppsgräns
8. Risk för kollision eller svängfall
9. Etiketter
10. Inspektionsnät
11. Modellnummer
13. Linans längd
16. Tillverkningsdatum
17. Serienummer
19. Varning: Läs manualen
20. Europeiska standarder
21. Anmält organ nummer
22. Varningstexterna
23. Utgången datum
26. Maximalt och lägsta temperatur
27. Se till att låsa före varje användning
28. Undvik el
29. Undvik att gunga fall
30. Kontrollera minsta avstånd
31. Undvik kanter
32. Skyddas under lagring
33. Inga fält får reparationer
34. enskild användare
35. Kontrollera före varje användning
36. Läs bruksanvisningen

**БЪЛГАРСКИ**

1. Модели самонавиващ се тип ограничител на падането (RTFA)
2. Приставки за RTFA
3. Употреба на RTFA
4. Индикатор за натоварване (неразместен)
5. Индикатор за натоварване (разместен)
6. Изискване за минимално свободно пространство на системата за предпазване от падане
8. Риск от падане при сблъсък или люлеене
9. Етикети
10. Таблица за проверка
11. Номер на модел
13. Дължина на въжето
16. Дата на производство
17. Сериен номер
19. Внимание: Прочетете ръководството
20. Европейски стандарти
21. Номер на нотифициран орган
22. Предупредителни етикети
23. Дата на изтичане на срока на годност
26. Максимална и минимална температура
27. Проверете заключването преди всяка употреба
28. Избягвайте електричество
29. Избягвайте риск от падане при люлеене
30. Проверете минималното разстояние
31. Избягвайте ръбове
32. Предпазвайте по време на съхранение
33. Не се допуска ремонт на обекта
34. Един потребител
35. Проверете преди употреба
36. Прочетете ръководството

**ČESKY**

1. Modely samonavijecího typu zachycovače pádu (RTFA)
2. Štítky RTFA
3. Používání RTFA
4. Ukazatel zatížení (neuvolněný)
5. Ukazatel zatížení (uvolněný)
6. Požadavek na minimální vzdálenost uchycení proti pádu
8. Kolize nebo nebezpečí pádu se zhrounutím
9. Značky
10. Tabulka prohlídky
11. Číslo modelu
13. Délka lana
16. Datum výroby
17. Výrobní číslo
19. Upozornění: prostudujte si návod k obsluze
20. Evropské standardy
21. Číslo notifikované osoby
22. Varovné značky
23. Datum ukončení použitelnosti
26. Maximální a minimální teplota
27. Před každým použitím zajistěte zámek
28. Vyhybejte se elektrickému vedení
29. Vyhybejte se pádům se zhrounutím
30. Kontrolujte minimální vzdálenost
31. Vyhybejte se hranám
32. Chraňte při skladování
33. Opravy v terénu nejsou povoleny
34. Jediný uživatel
35. Kontrola před každým použitím
36. Čtěte manuál

**MAGYAR**

1. Visszahúzzható típusú lezuhanásgátló modellek
2. Visszahúzzható típusú lezuhanásgátló csatolmányok
3. A visszahúzzható típusú lezuhanásgátló használat
4. Terhelésszelző (nem működik)
5. Terhelésszelző (működik)
6. Minimális lezuhanásgátló térköz előírás
8. Ütközés vagy kilengéses zuhanás veszély
9. Címkék
10. Felülvizsgálati rács
11. Modellszám
13. Zsinór hosszúsága
16. Gyártás időpontja
17. Gyártási szám
19. Figyelem: olvassa el a kézikönyvet
20. Európai szabványok
21. Illetékes testület címkék
22. Figyelmeztető címkék
23. Szavatossági határidő
26. Maximális és minimális hőmérséklet
27. Győződjön meg a zárolásról, minden egyes használat előtt
28. Kerülje a villamosságot
29. Kerülje el a kilengő esést
30. Ellenőrizze a minimum térközt
31. Kerülje az éleket
32. Védje a tárolás tartama alatt
33. Műhelyszintű javítások nem engedélyezettek
34. Egyedüli felhasználó
35. Az eszközt minden használat előtt vizsgálja át
36. Tanulmányozza a kézikönyvet

**ҚАЗАҚША**

1. Тоқтатыш құрылғының тартылатын түрі (ТҚТТ) үлгілері
2. ТҚТТ тіркемелері
3. ТҚТТ пайдалану
4. Жүктеме индикаторы (жөнделген күйде)
5. Жүктеме индикаторы (бұзылған күйде)
6. Түсірілуді алдын-алу мақсатындағы минималды кеңістікке талап
8. Құлау кезінде соқтығысу немесе айналып түсу қаупі
9. Этикеткалар
10. Техникалық бақылаудың кестесі
11. Модельдің нөмірі
13. Арқанның ұзындығы
16. Шығарылған күні
17. Сериялық нөмірі
19. Ескерту: нұсқаулықпен танысып шығыңыз
20. Еуропалық стандарттар
21. Өкілетті мүше нөмірі
22. Алдын-ала ескерту этикеткалары
23. Жарамдылық мерзімі
26. Ең жоғары және ең төмен температура
27. Өр қолданар алдында құлыпталуы қажет
28. Электр қуатын болдырмаңыз
29. Шайқалудан құлауды болдырмаңыз
30. Ең кіші аралықты тексеріңіз
31. Үшкір шеттерді болдырмаңыз
32. Сақтау кезінде қорғаныз
33. Пайдалану кезінде жөндеуге болмайды
34. Жеке қолданушы
35. Өр қолданар алдында тексеру қажет
36. Нұсқаулықты оқыңыз

**POLSKI**

1. Modele urządzeń samohamownych
2. Elementy zaczepowe urządzeń samohamownych
3. Korzystanie z urządzeń samohamownych
4. Wskaźnik obciążenia (nie ustawiony)
5. Wskaźnik obciążenia (ustawiony)
6. Wymagania dotyczące minimalnego terenu dla systemu ochrony przed upadkiem z wysokości
8. Kolizja lub upadek wahadłowy
9. Etykiety
10. Siatka kontroli
11. Numer modelu
13. Długość liny
16. Data produkcji
17. Numer seryjny
19. Uwaga: należy przeczytać instrukcję
20. Standardy europejskie
21. Numer jednostki notyfikowanej
22. Etykiety ostrzegawcze
23. Data ważności
26. Maksymalna i minimalna temperatura
27. Przed użyciem upewnij się, że wszystkie zaczepy są zamknięte
28. Unikaj źródła elektryczności
29. Unikaj upadków wahadłowych
30. Sprawdź minimalną przestrzeń bezpośrednio pod użytkownikiem
31. Unikaj krawędzi
32. Zapewnij odpowiednią ochronę w czasie przechowywania
33. Wszelkie naprawy w terenie są zabronione
34. Dla jednego użytkownika
35. Sprawdź przed każdym użyciem
36. Zapoznaj się z instrukcją

**ROMÂNĂ**

1. Modele de dispozitive anticădere retractabile (DAR)
2. Atașamentele dispozitivului anticădere retractabil (DAR)
3. Utilizarea dispozitivului anticădere retractabil (DAR)
4. Indicator de încărcare (neactivat)
5. Indicator de încărcare (activat)
6. Cerințe minime pentru spațiul liber de cădere
8. Pericolul de coliziune sau de cădere din balans
9. Etichete
10. Grila de verificare
11. Număr model
13. Lungime cablu
16. Data de fabricație
17. Seria
19. Atenție: citiți manualul
20. Standarde europene
21. Numărul organului notificat
22. Etichete de avertizare
23. Data expirării
26. Temperatura maximă și minimă
27. Asigurați-vă că este blocat înainte de fiecare utilizare
28. Evitați pericolul de electrocutare
29. Evitați căderea prin balansare
30. Verificați distanța minimă
31. Evitați muchiile
32. Protejați în timpul depozitării
33. Nu este permisă repararea pe teren
34. Un singur utilizator
35. Inspectați înainte de fiecare utilizare
36. Citiți manualul

**РУССКИЙ**

1. Модели средства защиты втягивающего типа (СЗБТ)
2. Крепления СЗБТ
3. Использование СЗБТ
4. Индикатор нагрузки (в исправном состоянии)
5. Индикатор нагрузки (в неисправном состоянии)
6. Минимально допустимое расстояние для средства защиты от падения
8. Риск столкновения или переворачивания при падении
9. Этикетки
10. Сетка проверки
11. Номер модели
13. Длина троса
16. Дата изготовления
17. Серийный номер
19. Внимание! Прочтите руководство
20. Европейские стандарты
21. Номер органа по сертификации
22. Предупреждающие этикетки
23. Срок годности
26. Максимальная и минимальная температуры
27. Перед каждым использованием убедитесь, что устройство находится в заблокированном состоянии
28. Избегайте контактов с источниками электричества
29. Позаботьтесь о предотвращении падения с раскачиванием
30. Проверьте минимальный зазор
31. Избегайте острых краев
32. Обеспечьте безопасность устройства при хранении
33. Не разрешается выполнять ремонт в условиях эксплуатации
34. Один пользователь
35. Проверять перед каждым применением
36. Прочтите руководство

**SLOVENSKY**

1. Samonavíjacie modely zachytávača pádu (SZP)
2. Prípojky SZP
3. Použitie SZP
4. Indikátor pádu (neaktivovaný)
5. Indikátor pádu (aktivovaný)
6. Požiadavky na minimálnu vzdialenosť zachytávača pádu
8. Riziko kolízie alebo pádu z dôvodu rozkolísania sa
9. Etikety
10. Kontrolná mriežka
11. Číslo modelu
13. Dĺžka lana
16. Dátum výroby
17. Sériové číslo
19. Upozornenie: prečítajte si manuál
20. Európske normy
21. Číslo oboznámeného úradu
22. Etikety s varovaniami
23. Dátum konca platnosti
26. Maximálna a minimálna teplota
27. Pred každým použitím zaistíte poistku
28. Vyhňte sa elektrine
29. Zabráňte pádu z rozkolísania
30. Skontrolujte minimálnu vzdialenosť
31. Vyhňte sa rohom
32. Počas uchovávania produkt chráňte
33. Opravy v teréne nie sú povolené
34. Jediný používateľ
35. Kontrola pred každým použitím
36. Prečítajte si príručku

**УКРАЇНСЬКА**

1. Система захисту від падіння з самоутяжним стропом (СЗПСС)
2. Елементи, які приєднуються до СЗПСС
3. Використання СЗПСС
4. Індикатор навантаження (в справному стані)
5. Індикатор навантаження (в несправному стані)
6. Мінімальна допустима відстань для системи захисту від падіння
8. Ризик зіткнення чи переверотів при падінні
9. Етикетки
10. Таблиця огляду
11. Номер моделі
13. Довжина троса
16. Дата виготовлення
17. Серійний номер
19. Застереження: ознайомтеся з інструкцією
20. Європейські стандарти
21. Номер органу з сертифікації
22. Попереджувальні етикетки
23. Термін придатності
26. Максимальне та мінімальне значення температури
27. Перед кожним використанням перевірте надійність блокування
28. Не використовуйте поблизу небезпечних електричних об'єктів
29. Необхідно вжити заходів, що запобігають перевертанням при падінні
30. Перевірте наявність запасу висоти не менше встановленого мінімуму
31. Уникайте гострих пругів
32. В процесі зберігання необхідно забезпечити відповідний захист
33. В умовах експлуатації ремонтувати забороняється
34. Система розрахована лише для однієї особи
35. Перевіряти перед кожним використанням
36. Обов'язково ознайомтеся з інструкцією з експлуатації

## ENGLISH

### INSTRUCTIONS FOR USE

1. Function and Application: The RTFA (Retractable type fall arrester) consists of: a snaphook or carabiner; housing; lanyard (line); and load Indicator (See figures 4 & 5), if present. The materials of construction are steel, polycarbonate plastic, steel rope, nylon or polyester webbing. The RTFA is part of a fall arrest system to EN 363:2008 when attached to the fall arrest attachment of a full body harness to EN 361 and an appropriate anchor point. The RTFA shall not be used outside its limitations and intentions. See harness instructions for approved attachment points. If a user falls, the device will automatically stop the user's descent in a short distance while limiting the fall arrest force on the user's body.

The RTFA must be used vertically.

2. Training: It is the responsibility of the user of MSA RTFA to assure that they are made familiar with these User Instructions and trained by a competent person. Ensure that you have been adequately trained in the use of this RTFA equipment and make sure that you fully understand how it works.

Chemical hazards, heat and corrosion may damage the RTFA. More frequent inspections are required in these environments. Do not use in environments with temperatures lower than -30°C and greater than 50°C.

3. Rescue plan: The user must have a rescue plan and the means at hand to implement it; and that plan must take into account the equipment and special training necessary to effect prompt rescue under all foreseeable conditions. There should be direct or indirect visual contact or some other means of communication with the rescuee at all times during the rescue process.

4. Compatibility of system parts: All components connected to this RTFA MUST be compatible. MSA RTFAs are designed to be used with MSA approved components and connecting subsystems. Connecting subsystems must be suitable for use in the application (e.g. fall arrest, rescue, or evacuation). Refer to the manufacturer's instructions supplied with the component or connecting subsystem to determine suitability. Contact MSA with any questions or for further information.

5. Physical limitations: The RTFA is designed for one user whose weight, including clothing, tools, and other user-borne objects is less than the load capacity shown on product label. Good medical fitness of the user is necessary in order to carry out work at a height. Certain medical conditions can threaten the users' safety during normal use of RTFA and in emergencies (taking medications, cardiovascular problem, etc.). In any case of doubt, consult your physician before using. Pregnant women and minors MUST NEVER use the RTFA.

6. Operating Procedure:

(1) Connect the RTFA's anchorage bracket to a suitable anchorage with the appropriate connecting hardware conforming to EN 362 (see figure 2). Connect the snaphook to the back D-ring of an approved full body harness. Be sure the snaphook's gate is completely closed and locked. User must pull quickly on the line and the unit must lock. Inspect load indicator, and the device must be in good working condition before use.

The RTFA MUST be regularly inspected to verify that it is in serviceable condition. (See Inspection Guideline (7))

7. Inspection Guideline:

The RTFA must be inspected before each use to verify it is in serviceable condition. (1) Inspect the cable or webbing and clean regularly. (2) Do not oil the RTFA. (3) Check the casing for any foreign debris. (4) Labels and warnings should be legible. (5) Confirm device locks by quickly pulling line out of the housing. The device must lock and remain locked until line tension is relaxed. (6) Check to see if load indicator has been activated. If the load indicator shows signs of activation the unit must be returned to the manufacturer, or organization authorized by the manufacturer.

The following factors can reduce the performance of the product and its lifespan: incorrect storage, incorrect use, fall arrest, mechanical warping, contact with chemicals (acids and alkalis), exposure to high temperatures.

Do not use the RTFA if inspection shows an unsafe condition, until confirmed in writing by a competent person that it is safe to do so.

### WARNINGS

A full body harness to EN 361 is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system.

The RTFA MUST ONLY be connected to the harness back D-ring or front D-ring only with the fall arrest attachment tag "A". These points can also be used for connecting a rescue system.

Never use the hip D-ring for fall arrest.

It is essential for safety that the equipment is withdrawn from use immediately if any doubt arise about its condition for safe use. A record must be kept by the user. Refer to labels for Class of the rescue lifting device and the material of the retractable lanyard. After a rescue operation the product must be inspected by a competent person.

When attaching the RTFA, choose an anchor point directly ABOVE the user's position to minimize swing falls (see figure 8). Avoid any point on which strength is doubtful. Structural anchors provided for the purpose (in accordance with EN 795) or anchorage points with a minimum strength of 10kN MUST be used. Potential for falls and fall distance MUST be minimized.

Consideration MUST be given to the necessary minimum clearance (See figure 6) below the feet of the user to prevent a collision with the structure or the ground. The minimum recommended clearance is 3m.

DO NOT modify or attempt repairs on the RTFA. Do not lubricate any parts. Only MSA or parties with written authorization from MSA may repair an MSA RTFA.

If the RTFA has been subjected to fall arrest or impact forces, it MUST be immediately removed from use and tagged "UNUSABLE". Remove unit from service if the load indicator (See figures 4 & 5) is deployed.

Use RTFA only for the fall arrest of one person. Do not use the RTFA as a restraint or positioning device. Do not install or use where device may encounter electrical hazards. Do not use to arrest falls due to the collapse of sliding masses, e.g. grain, sand, and liquids.

Do not rely on feel or sound to verify proper snaphook engagement. Always check visually for proper engagement. Ensure that gate and keeper are closed before use.

Keep retractable lanyard clear of other workers, objects, and obstructions. Do not clamp off, knot, or stand on line. Do not permit line slack. Do not allow the line to pass around the body or limbs. Do not lengthen line by connecting to another line. Do not release the line and allow it to freely retract back into the housing. Do not leave an RTFA's line extended when it's not being used for fall protection. Do not expose the line to sharp edges, abrasive surfaces, sparks, flame, or heat above 50°C.

When installing or removing the RTFA, limit exposure to fall hazards. A separate independent fall arrest system may be required.

It is essential for the safety of the user that if the RTFA is re-sold outside the original country of destination the reseller shall provide instructions and additional relevant information for use, for maintenance, for periodic examination and for repair in the language of the country in which the RTFA is to be used.

Failure to follow these warnings or misuse can cause serious personal injuries or death.

## MAINTENANCE AND STORAGE

Strictly adhere to the cleaning instructions in this section to prevent adverse effects on the materials used in the RTFA. Clean the RTFA periodically with a clean damp (not wet) cloth to remove dirt or contamination which may cause corrosion, hamper operation, or diminish readability of the labels. To remove oil or grease, use a mild laundry detergent. Do not use chemicals, harsh detergents, abrasives, or pressure washers. Never immerse the RTFA in water or other liquid. Dry with a clean cloth and hang the product to air dry. Do not speed dry with heat. Excessive accumulation of dirt, paint or other foreign matter may prevent proper function of the RTFA, and, in severe cases, weaken the line. Contact MSA with questions concerning product conditions and cleaning. Some environments may require the RTFA be disinfected. Contact MSA for aid in determining the proper disinfection procedure for the specific application.

Equipment which is damaged or in need of maintenance must be tagged as "UNUSABLE" and removed from service. Corrective maintenance (other than cleaning) and repair, such as replacement of elements, must be performed by the MSA factory. Do not attempt field repairs. Moving parts of snaphooks and carabiners may require periodic lubrication with low viscosity penetrating oil. Follow lubricant manufacturer's instructions. Do not over-lubricate. Wipe excess with a clean, dry cloth.

Store the RTFA in a cool, dry and clean place out of direct sunlight. Avoid areas where heat, moisture, light, oil, and chemicals or their vapours or other degrading elements may be present. Never allow RTFA to rest for lengthy periods of time on concrete or ash floors as lime sulfur and ash can cause corrosion. Store the RTFA with line fully retracted. Equipment which is damaged or in need of maintenance should not be stored in the same area as usable equipment. Heavily soiled, wet, or otherwise contaminated equipment should be properly maintained (e.g. dried and cleaned) prior to storage. Prior to using equipment which has been stored for long periods of time, a Formal Inspection should be performed by a competent person.

Transport the RTFA in a package to protect it from cuts, moisture, chemicals and their vapours, extreme temperatures, and ultraviolet rays. Protect the line at the nozzle during transportation to prevent damage. Secure the RTFA housing and snaphook from movement when possible.

RTFA should be inspected by a competent person every 6 months, according to the inspection process below.

Perform the following steps in order. If in doubt about any inspection point, consult MSA or a competent person qualified to perform formal inspection. Immediately remove from service any device that does not comply with the requirements of any step below.

**Step 1:** Inspect load indicator to verify it is not deployed. (See figures 4 & 5)

**Step 2:** Inspect labels to verify that they are present and legible. Check the competent person inspection grid to be sure a competent person has performed an inspection within six (6) months (3 months for severe conditions).

**Step 3:** Inspect line extraction and retraction by pulling out the full length of line and letting it retract back into the housing in a controlled manner. The line operation must be smooth without jerking during extraction or stalling during retraction. The line must retract completely into the housing. Confirm device locks by quickly pulling line out of the housing. The device must lock and remain locked until line tension is relaxed. Repeat three times.

**Step 4:** Inspect for structural damage and corrosion. Verify that the housing attachments are tight; that there are no missing or altered parts; that there are no cracks, deformations, or deep cuts in the housing, line, or snaphook.

**Step 5:** For devices with cable lines:

- a) Inspect the ferrules or splice and thimble at the snaphook and verify there is no evidence of cracks, distortion, corrosion, wear, or biting into the line.
- b) Inspect the entire length of line and verify there are no kinks, bends, bird caging, changes in diameter, corrosion, or broken wires.

**Step 6:** For devices with web lines:

- a) Inspect the web and verify that it has no broken, frayed, cut, abraded, or missing threads.
- b) Verify there are no reductions in width or thickness of the web.
- c) Verify there are no smooth, discolored, shiny, hardened, or glazed areas that indicate exposure to heat or chemicals.

**Step 7:** Inspect all metallic parts for evidence of damage, alteration and missing parts.

**Step 8:** Inspect snaphooks for deformation, fractures, cracks, corrosion, deep pitting, burrs, sharp edges, cuts, deep nicks, loose parts, and evidence of excessive heat or chemical exposure. Check function: unlock, open, close, and lock several times. Gate must automatically close and snugly seat against nose. The locking mechanism must retain the gate tip within 1/8 inch (3 mm) of the nose when firm pressure is applied to the gate.

**Step 9:** Inspect all plastic parts for cuts, breaks, alteration, excessive wear, missing and loose parts. Inspect for evidence of burns, excessive heat or chemical attack.

**Step 10:** Inspect each component and subsystem of the complete system in accordance with the associated manufacturer's instructions.

If, after inspecting the SRL, there is any doubt about its condition for safe use, then it is essential for safety that the SRL be immediately removed from service and not used again until confirmed in writing by a competent person that it is acceptable to do so.

## TÜRKÇE

### KULLANMA TALİMATI

1. Fonksiyon ve Uygulama: RTFA (Toplanır çekilir tip düşmeyi önleme tertibatı) emniyetli kanca veya karabina kancası, kaplama, kemer (halat) ve varsa yük göstergesinden oluşmaktadır (Şekillere gözetin 4 & 5). Yapı malzemeleri çelik, polikarbon plastik, çelik halat, naylon veya polyester ağıdır. RTFA EN 361 tam vücut güvenlik kuşağı EN 363:2008 uyumlu düşüş önleme sistemine ve gereken ankraj noktasına bağlandığı zaman düşüş önleme sisteminin bir kısmıdır. RTFA kısıtlamaları ve amacı dışında kullanılmamalıdır. Onaylanmış bağlanma noktaları için güvenlik kuşağının kullanma talimatını okuyunuz. Kullanıcı düştüğü zaman tertibat otomatik olarak inişini kısa bir mesafede durdurup düşüş engelleme kuvvetinin kullanıcının vücudunu etkilemesini sınırlandıracaktır.

RTFA dikey olarak kullanılmalıdır.

2. Eğitim: Ürün kullanıcısının bu Kullanım Talimatlarını bilmesi ve yetkili bir kişi tarafından eğitilmesiyle ilgili tüm sorumluluk MSA RTFA kullanıcısına aittir. Bu RTFA ekipmanlarının kullanımıyla ilgili olarak yeterli bir şekilde eğitildiğinizden ve bu ekipmanların nasıl çalıştığını tamamen anladığınızdan emin olunuz. Kimyasal aşınma, ısı ve paslanma RTFA'ya zarar verebilir. Bu tür ortamlarda daha sık muayene yapılması gereklidir. -30°C altında ve 50°C üzerinde sıcaklık olan ortamlarda kullanmayınız.

3. Kurtarma planı: Kullanıcının bir kurtarma planı ve bu planın uygulanabilmesini sağlayacak yollar olmalıdır ve bu plan, öngörülebilir tüm koşullar altında kısa sürede kurtarmaya olanak tanıyacak şekilde gerekli tüm ekipman ve özel eğitim göz önünde bulundurulmalıdır. Tüm kurtarma aşamasında kurtarılan kişiyle direk ya da indirekt görsel kontak ya da diğer iletişim yöntemleri olmalıdır.

4. Sistem parçalarının uyumu: Bu RTFA'ya bağlanan tüm parçalar uyumlu olmak ZORUNDADIR. MSA RTFA'ları MSA tarafından onaylanmış parçalar ve bağlama alt sistemleri ile birlikte kullanım için tasarlanmıştır. Bağlama alt sistemleri (örn. düşüş önleme, kurtarma veya tahliye) işlemlerde kullanım için uygun olmalıdır. Uygunluğu saptamak için parçalar ve bağlama alt sistemleri ile birlikte verilen üretici kullanma talimatlarına bakınız. Her türlü sorulara cevap ve ek bilgileri alabilmek için MSA'ya başvurunuz.

5. Fiziksel limitler: RTFA kıyafetleri, aletleri ve diğer eşyaları dahil, ağırlığı, ürün etiketi üzerinde belirtilen yükleme kapasitesinden daha az bir tek kullanıcı için tasarlanmıştır. Yüksekte çalışmak için kullanıcının fiziksel sağlığının iyi durumda olması gereklidir. RTFA'nın normal kullanımı sırasında bazı tıbbi şartlar ve acil sağlık durumları (ilaç alımı, kalp rahatsızlıkları vb.) kullanıcının güvenliğini tehdit edebilir. Herhangi bir sağlık probleminiz varsa lanyard kullanmadan önce doktorunuza danışınız. Hamileler ve çocuklar RTFA'yı KESİNLİKLE KULLANMAMALIDIRLAR.

6. Uygulama prosedürü:

(1) RTFA'nın ankraj kolunu uygun ankraja elverişli EN 362 ile uyumlu bir bağlantı donanımı kullanarak bağlayın (şekil 2'ye gözetin). Yaylı kancayı onaylı tam vücut korumalı teçhizatın arkasından D-Halkasına bağlayın. Yaylı kancanın geçidinin tamamen kapalı ve kilitli olduğundan emin olun. Kullanıcı halatta hızlıca çekmeli ve birim kilitli olmalıdır. Yük göstergesini inceleyin, cihaz kullanılmadan önce iyi çalıştığından emin olunmalıdır.

RTFA'nın hizmet edebilir durumda olduğu düzenli olarak DENETLENMELİDİR. (Bkz. Denetim Yönergesi (7))

7. Denetim Yönergesi:

RTFA her kullanımdan önce hizmet edebilir durumda olduğunu doğrulamak için denetlenmelidir. (1) Kablo veya ağı düzenli olarak denetleyin ve temizleyin. (2) RTFA'yı yağlamayın. (3) Kılıfta yabancı madde olup olmadığını kontrol edin. (4) Etiketler ve uyarılar okunaklı olmalıdır. (5) Hattı yuvanın dışına hızlıca çekerek cihazın kilitli olduğunu onaylayın. Hat gerilimi bırakılana kadar cihaz kilitli olmalı ve kilitli kalmalıdır. (6) Yükleme göstergesi etkinleştirilmiştir. Yük göstergesinde aktifleştiğine dair bir belirti varsa, birim üreticiye veya üreticinin yetkilendirdiği bir organizasyona geri gönderilmelidir.

Aşağıdaki faktörler ürünün performansını ve ömrünü azaltabilir: yanlış depolama, yanlış kullanım, düşüş önleme, mekanik sarma, kimyasallarla temas (asit ve alkalik), yüksek ısılarla maruz kalma.

Denetimde güvenli olmayan bir durum görülürse yetkili bir kişi güvenli olduğunu yazılı olarak onaylayana kadar RTFA'yı kullanmayın.

### UYARILAR

EN 361 uyumlu bir paraşüt tipi emniyet kemeri, bir düşüş önleme sisteminde kullanılabilen kabul edilebilir tek vücut tutucu cihazdır.

RTFA Düşüş önleme sistemi SADECE "A" düşüş önleme bağlantı etiketi olan sırt D-halkası veya göğüs D-halkası teçhizatına BAĞLANMALIDIR. Bu noktalar kurtarma sistemini bağlaması için de kullanılabilir.

Kalça D-halkası asla düşüş önleme için kullanılmamalıdır.

Güvenli kullanım koşuluyla ilgili bir kuşkunuz varsa ekipmanın kullanımdan kaldırılması güvenlik açısından önemlidir. Kullanıcı kayıt tutmalıdır. Kurtarma kaldırıcı cihazının ve toplanır çekilir kemer materyalinin Sınıf etiketlerine bakın. Kurtarma operasyonundan sonra ürün yetkili bir kişi tarafından denetlenmelidir. RTFA takıldığında inerken sallanmayı en aza indirmek amacıyla, düşüş önleme sisteminin bağlanacak ankraj noktası kullanıcıya göre tam YUKARIDA olmalıdır (şekil 8'ye gözetin). Sağlamlığından şüphelendiğiniz noktalardan sakının. Bu amaca uygun (EN 795 standardına uygun) yapısal ankrajı ve asgari gücü 10kN olan ankraj noktaları KULLANILMALIDIR. Düşme riski ve düşme yüksekliği EN AZA İNDİRİLMELİDİR.

Yapıya ya da yere çarpmayı önlemek için kullanıcının ayakları altındaki zorunlu asgari açıklığı göz önüne alınız (Şekil 6'ye gözetin). Tavsiye edilen asgari açıklık 3 m.

RTFA üzerinde değişiklik ya da tamir girişiminde BULUNMAYIN. Hiç bir parçayı yağlamayınız. MSA RTFA tamirini sadece MSA veya MSA'nın yazılı izni olan şahıslar yapabilirler.

RTFA düşme önleme veya çarpma etkisine maruz kaldıysa acilen kullanımdan çıkarılıp "KULLANILMAZ" olarak etiketlenmelidir. Eğer yük göstergesi arızalı ise (Şekillere gözetin 4 & 5) tertibatı işletmeden çıkarınız.

RTFA'yı sadece tek bir kişinin düşüş önlemesi için kullanın. RTFA'yı emniyet veya pozisyonlama tertibatı olarak kullanmayın. Tertibatı elektrik tehlikesi olan yerlerde kurmayın ve kullanmayınız. Kaydırıcı, kumlu ve sulu maddeler gibi kütlelerin kaymasının yol açtığı düşüşleri engellemek için kullanmayınız.

Emniyetli kancanın tesbit edilmiş olduğunu sezgi veya seslere güvenerek kontrol etmeyiniz. Bağlanmasının doğru olduğunu her zaman ona bakarak kontrol ediniz. Kullanmadan önce sürgü ve kontra somunun kilitli olduğunu güvence altına alınız.

Toplanır çekilir kemeri başka işçiler, cisimler ve yığınlardan uzak tutun. Halatı sıkıştırmayınız, düğümlemeyiniz, ona basmayınız. Halatın gevşek olmasına izin vermeyiniz. Halatın vücut, ayak ve kolları etrafında dolaşmasına izin vermeyiniz. Halatı onu başka bir halata bağlayarak uzatmayınız. Halatı gevşetmeyiniz ve onun kaplamasına serbetçe geri dönmeye izin vermeyiniz. Düşüş önleme için kullanmadığı zaman RTFA'yı açılmış şekilde bırakmayınız. Halatı keskin kenarlara, zımpara yüzeylere, kıvılcımlara, ateşe, 50°C'yi aşan sıcaklığa maruz bırakmayınız.

RTFA'yı kurarken veya sökerken düşme tehlikesi ihtimalini sınırlandırın. Bağımsız, ayrı bir düşme fren sistemi gerekebilir.

RTFA'nın kullanma ülkesinden üçüncü bir ülkeye satılması durumunda satıcısının RTFA'nın kullanılacağı ülkenin dilinde ürünü kullanımı ve ilgili ek bilgiler, bakım, periyodik denetim ve onarım hakkında bilgi vermesi şarttır. Bu şart kullanıcının emniyeti için önemlidir.

Bu kuralların ihlal edilmesi veya yanlış kullanım ağır yaralanmalara veya ölüme yol açabilir.

## BAKIM VE SAKLAMA

RTFA'da kullanılan materyaller üzerine ters etkileri engellemek için bu bölümdeki temizlik kurallarına sıkı sıkıya uyun. Korozyona yol açan, işletilmesini engelleyen ve etiketteki yazıları okunaksız kılan kiri çıkarmak için RTFA'yı yağ (ıslak değil) bir bezle periyodik olarak temizleyin. Yağı çıkarmak için yumuşak deterjanı kullanınız. Kimyasal maddeleri, sert deterjanları, zımpara maddeleri veya basınç kullanmayınız. RTFA'yı asla suya veya başka bir sıvıya daldırmayın. Ürünü temiz bir bezle kurulaşın ve açık havada kuruması için asın. Isıtıcıyla hızlıca kurutmayın. Kir, boya veya başka yabancı maddelerin aşırı birikintisi RTFA'nın gerektiği gibi işlemlerini engelleyip halatı gevşetebilir. Ürünün temizlemesi ve şartlarla ilgili sorularınızı MSA'ya yollayınız. Bazı ortamlar RTFA'nın dezenfeksiyonunu gerektirebilirler. Belirli bir kullanma durumunda dezenfeksiyonun usulü belirlerken MSA'ya yardım almak için yöneliniz.

Hasarlı veya bakım gerektiren ekipman "KULLANILMAZ" olarak etiketlenmeli ve servis dışı bırakılmalıdır. Temizlik dışında düzeltici bakım ve elemanların değiştirilmesi gibi tamir işleri MSA fabrikası tarafından yapılmalıdır. Kendiniz tamir etmeye çalışmayınız. Emniyetli kanca ve karabina kancasının hareketli kısımları periyodik olarak düşük viskoziteli empenye yağ ile yağlamasını gerektirebilir. Yağın üreticisinin kullanma talimatlarına uyunuz. Aşırı yağlamayınız. Yağın artıklarını temiz kuru bir bezle çıkarınız.

RTFA'yı doğrudan güneş ışığından uzak, serin, kuru ve temiz bir yerde saklayın. Isı, nem, ışık, yağ, kimyasallar veya buharları ya da diğer aşındırıcı unsurların bulunabileceği yerlerden uzak tutunuz. RTFA'yı uzun süre beton veya kül yüzeylerinde bırakmayınız, çünkü sülfür ve kül korozyona yol açabilir. RTFA'yı halatı tamamen geri çekilmiş şekilde saklayın. Hasarlı veya bakım gerektiren ekipman kullanılabilir durumdaki ekipmanla aynı yerde saklanmamalıdır. Aşırı kirli, ıslak veya başka şekilde kontamine ekipmana, saklamadan önce uygun şekilde bakım yapılmalıdır (örneğin kuruma ve temizleme). Uzun süre depoda saklanmış olan ekipman kullanılmadan önce vasıflı bir kişi tarafından kontrol edilmelidir.

RTFA'yı kesiklerden, nemden, kimyasallara ya da bunların buharından, aşırı ısıdan ve ultraviyole ışınlarından koruyacak bir ambalaj içinde nakledin. Nakletme sırasında zararı önlemek için halatı ve uçlarını koruyunuz. Mümkün olduğunda, RTFA'nın kaplamasının ve kancasının hareket etmesini önleyin.

RTFA, aşağıdaki denetim sürecine göre her 6 ayda bir uzman bir kişi tarafından denetlenmelidir.

Aşağıdaki adımları sırasıyla uygulayın. Herhangi bir denetim noktasında şüpheye düşerseniz resmi denetimi uygulamaya sokmak için MSA'ya ya da yetkili kişiye danışın. Aşağıdaki adımlardan herhangi birinin gerekliliklerine uymayan herhangi bir cihazı acilen hizmetten çıkarın.

**Adım 1:** Yük göstergesinin çalışır durumda olmadığını doğrulamak için kontrolünü gerçekleştirin. (4 & 5 Resimlere bakın)

**Adım 2:** Etiketlerin olup olmadığını ve okunup okunmadıklarını kontrol edin. Yetkili kişinin bir denetimi altı (6) ay içinde (ağır şartlar için 3 ay) uyguladığından emin olmak için yetkili kişi denetim kılavuzunu kontrol edin.

**Adım 3:** Tüm hatı çekerek ve kontrollü bir şekilde yuvaya tekrar geri dönmeye izin vererek hat çekimi ve geri çekimini kontrol edin. Hat işlemi çekim ya da geri çekim boyunca birden bire ya da tekleyerek değil düzgün bir şekilde olmalıdır. Hat yuvaya tamamen geri çekilmelidir. Hatı yuvanın dışına hızlı bir şekilde çekerek aygıt kilitlerini kontrol edin. Aygıt kilitlenmeli ve hat gerginliği gevşeyene kadar kilitli kalmalıdır. Üç kez tekrarlayın.

**Adım 4:** Yapısal hasar ve aşınma olup olmadığını kontrol edin. Koruma ataşmanlarının sıkı olduğunu, eksik ya da değiştirilmiş parça olmadığını, koruma, hat ya da yaylı kancada herhangi bir çatlak, deformasyon ya da derin kesiklerin olmadığından emin olun.

**Adım 5:** Kablo hatlı aygıtlar için:

a) Yaylı kancadaki yüksükleri ya da ek donatıları ve kablo çarışını kontrol edin ve hat içinde çatlak, bozukluk, korozyon, aşınma ya da dişlemeye dair hiçbir izin olmadığından emin olun.

b) Hatı boylu boyunca kontrol edin ve hiçbir dolaşma, bükülme, kafes sistemi hatası, çap değişiklikleri, korozyon ya da kırık kablo olmadığından emin olun.

**Adım 6:** Kablo şebeke hatlı aygıtlar için:

a) Şebekeyi kontrol edin ve herhangi bir kırılma, aşınma, kesik, sıyrık ya da eksik telin olmadığından emin olun.

b) Şebek genişliğinde ya da kalınlığında hiçbir azalma olmadığından emin olun.

c) Isı ya da kimyasallara olan basıncı gösteren hiçbir düz, solmuş, havsız, katılaşmış ya da sırlı alan olmadığından emin olun.

**Adım 7:** Hasar, değişiklik ve eksik parçalara istinaden tüm metal parçaları kontrol edin.

**Adım 8:** Yaylı kancaları deformasyon, kırık, çatlak, korozyon, derin oyulma, pürüz, keskin kenarlar, kesikler, derin çentikler, gevşek parçalar ve aşırı ısı ya da kimyasal maruziyet açısından kontrol edin. İşlevi kontrol edin: bir kaç kez kilidi açın, açın, kapatın ve kilitleyin. Geçit otomatik olarak kapanır ve güvenli bir şekilde uca karşı yuvasına oturur. Geçite sıkı basınç uygulanırken kilit mekanizması geçit ucunu 3 mm (1/8 inç) tutmalıdır.

**Adım 9:** Tüm plastik parçaları kesik, kırılma, değişiklik, aşınma, eksiklik ya da gevşeklik bakımından kontrol edin. Yanma, aşırı ısı ya da kimyasal atak madde etkisi açısından kontrol edin.

**Adım 10:** Tüm sistemin her bir parça ve alt sistemini ilgili üretici talimatlarına uygunluk açısından kontrol edin.

Eğer SRL denetiminden sonra güvenli kullanım koşulu hakkında herhangi bir şüphe duyarsanız güvenlik için SRL'nin acilen hizmetten kaldırılması ve yetkili kişinin yazılı onayına kadar yeniden kullanılmaması gerekmektedir.

**DEUTSCH****GEBRAUCHSANLEITUNG**

1. Funktionsweise und Anwendung: Das Höhengsicherungsgerät besteht aus: Karabinerhaken (Verbindungselement), Gehäuse, Verbindungsmittel (Leine) und Sturzindikator (siehe Abbildungen 4 und 5), falls vorhanden. Die verwendeten Materialien sind Stahl, Polycarbonat-Kunststoffe, Stahlseil, Nylon- oder Polyestergerewebe. Das Höhengsicherungsgerät ist Teil eines Absturzschutzsystems (EN 363:2008), wenn es an der Auffangbefestigung eines Auffanggurtes (EN 361) und einem passenden Anschlagpunkt angehängt wird. Das Höhengsicherungsgerät darf nur innerhalb der festgelegten Einsatzbedingungen und für den vorgesehenen Verwendungszweck benutzt werden. Die zugelassenen Befestigungspunkte finden Sie in der Gebrauchsanleitung des Auffanggurtes. Stürzt ein Benutzer, wird das Gerät diesen Sturz automatisch nach einer kurzen Strecke stoppen und zugleich die Auffangkraft, die auf den Körper des Benutzers ausgeübt wird, begrenzen.

Das Höhengsicherungsgerät muss in vertikaler Anordnung benutzt werden.

2. Schulung: Jeder Benutzer von MSA-Höhengsicherungsgerät trägt die Verantwortung sicherzustellen, dass er den Inhalt dieser Gebrauchsanleitung kennt und von einer entsprechend qualifizierten Person unterwiesen wurde. Vergewissern Sie sich, dass Sie eine angemessene Schulung in der Benutzung dieses Höhengsicherungsgeräts erhalten haben und dass Sie die Funktionsweise dieser Ausrüstung richtig verstehen.

Chemische Gefahren, Wärme und Korrosion können das Höhengsicherungsgerät beschädigen. In einer solchen Umgebung sind häufigere Inspektionen erforderlich. In einem Umfeld, in dem Temperaturen von -30°C unterschritten oder 50°C überschritten werden, darf es nicht benutzt werden.

3. Rettungsplan: Der Benutzer muss einen Rettungsplan vorbereitet und die Mittel zu dessen Durchführung bereitstellen haben. Ein solcher Plan muss die Ausrüstung und die jeweils notwendige Schulung für Sofortrettungsmaßnahmen unter allen vorhersehbaren Bedingungen berücksichtigen. Es sollte mit der zu rettenden Person während des Rettungsvorgangs stets direkten oder indirekten Sichtkontakt oder eine andere Form der Kommunikation geben.

4. Kompatibilität der Systemteile: Alle im Zusammenhang mit diesem Höhengsicherungsgerät benutzten Komponenten MÜSSEN kompatibel sein. MSA-Höhengsicherungsgeräte sind für eine Benutzung mit MSA zugelassenen Komponenten und Anschluss-Teilsystemen vorgesehen. Anschluss-Teilsysteme müssen für eine Verwendung mit dem Gerät geeignet sein (z. B. Auffangvorgänge, Rettung oder Evakuierung). Sehen Sie sich die Gebrauchsanleitungen des Herstellers an, die mit der Komponente oder dem Anschluss-Teilsystem mitgeliefert wurden, um die Eignung festzustellen. Kontaktieren Sie MSA, wenn Sie Fragen haben oder weitere Informationen wünschen.

5. Einschränkungen durch körperliche Zustände und Verfassungen des Benutzers: Das Höhengsicherungsgerät wurde für einen Benutzer konzipiert, dessen Gewicht (das beinhaltet Kleidung, Werkzeuge und andere Gegenstände, die er mit sich führt) weniger als die auf dem Produktetikett angegebene Tragfähigkeit beträgt. Um Arbeiten in der Höhe ausführen zu können, ist eine gute gesundheitliche Kondition des Benutzers notwendig. Bestimmte Beschwerden können die Sicherheit des Benutzers beim normalen Gebrauch des Höhengsicherungsgeräts und im Notfall (Medikamenteneinnahme, Herz-Kreislaufprobleme usw.) gefährden. Kontaktieren Sie in Zweifelsfällen vor Gebrauch Ihren Arzt. Schwangere und Minderjährige DÜRFEN das Höhengsicherungsgerät NIEMALS benutzen.

6. Betriebsablauf:

(1) Verbinden Sie die Verankerungshalterung des Höhengsicherungsgeräts mit den passenden Verbindungselementen gemäß EN 362 (siehe Abbildung 2). Verbinden Sie den Karabinerhaken mit dem rückwärtigen D-Ring eines zugelassenen Auffanggurtes. Vergewissern Sie sich, dass der Verschluss des Karabinerhakens vollständig geschlossen und versperrt ist. Der Benutzer muss schnell an der Leine ziehen, woraufhin das Gerät blockieren muss. Überprüfen Sie den Sturzindikator und stellen Sie durch Überprüfung sicher, dass sich das Gerät vor der Benutzung in einem einwandfreien Zustand befindet.

Das Höhengsicherungsgerät MUSS regelmäßig überprüft werden, um den betriebsfähigen Zustand sicherzustellen. (Siehe die Richtlinien für die Überprüfung (7))

7. Richtlinien für die Überprüfung:

Das Höhengsicherungsgerät MUSS vor jeder Verwendung vollständig überprüft werden, um den betriebsfähigen Zustand sicherzustellen. (1) Überprüfen Sie das Kabel bzw. Gurtband und säubern Sie es regelmäßig. (2) Schmier- oder Ölen Sie das Höhengsicherungsgerät nicht. (3) Untersuchen Sie das Gehäuse auf Fremdkörper. (4) Etiketten und Warnhinweise sollten lesbar sein. (5) Überprüfen Sie, dass das Gerät ordnungsgemäß blockiert, indem Sie die Leine schnell aus dem Gehäuse ziehen. Das Gerät muss dann blockieren und blockiert bleiben, bis die Leine nicht mehr unter Spannung steht. (6) Überprüfen Sie, ob der Sturzindikator ausgelöst wurde. Wenn der Sturzindikator ausgelöst wurde, muss das Gerät an den Hersteller oder an ein dafür autorisiertes Unternehmen zurückgegeben werden.

Die folgenden Faktoren können die Leistung des Produkts und seine Lebensdauer verringern: unsachgemäße Lagerung, unsachgemäße Benutzung, Auffangvorgänge, Verformung, Kontakt mit Chemikalien (Säuren und Basen), Belastung durch hohe Temperaturen.

Sollte bei der Überprüfung ein unsicherer Zustand des Höhengsicherungsgeräts erkannt werden, benutzen Sie es erst, wenn der sichere Betrieb schriftlich durch eine qualifizierte Person bestätigt wurde.

**WARNHINWEISE**

Ein Auffanggurt in Übereinstimmung mit EN 361 ist die einzig zulässige Körperhaltevorrückung, die bei einem Auffangsystem benutzt werden darf.

Das Höhengsicherungsgerät DARF NUR mit dem hinteren oder vorderen D-Ring des Haltegurtes mit dem Auffang-Befestigungskennzeichen „A“ verbunden werden. Diese Punkte können auch dazu verwendet werden, ein Rettungssystem anzuschließen.

Benutzen Sie den Hüft-D-Ring niemals zum Auffangen.

Es ist maßgeblich für die Sicherheit, dass die Ausrüstung sofort der Benutzung zu entziehen ist, wenn Zweifel an einer sicheren Benutzung bestehen. Der Benutzer muss ein Protokoll führen. Auskunft über die Klasse des Rettungshubgeräts und das Material des Höhengsicherungsgeräts geben Ihnen die Etiketten. Nach einem Rettungseinsatz muss das Produkt von einer qualifizierten Person untersucht werden.

Wählen Sie beim Befestigen des Höhengsicherungsgeräts einen Verankerungspunkt, der sich direkt OBERHALB der Position des Benutzers befindet, um so Pendelbewegungen beim Fallen zu minimieren (siehe Abbildung 8). Vermeiden Sie alle Verankerungspunkte, bei denen die Haltestärke fraglich ist. Für diesen Verwendungszweck MÜSSEN Anker (gemäß EN 795) oder Verankerungspunkte mit einer Mindeststärke von 10 kN verwendet werden. Die Gefahr eines Sturzes und die Sturzhöhe MÜSSEN auf ein Minimum gebracht werden.

Es MUSS der jeweils notwendige Mindestabstand (erforderliche lichte Höhe, siehe Abbildung 6) unterhalb der Füße des Benutzers eingehalten werden, um ein Zusammenstoßen mit der baulichen Einrichtung oder dem Boden zu verhindern. Der empfohlene Mindestabstand beträgt 3 m.

VERSUCHEN SIE NICHT, das Höhengsicherungsgerät zu modifizieren oder zu reparieren. Ölen Sie keines der Teile. Nur MSA oder von MSA schriftlich autorisierte Personen dürfen ein MSA-Höhengsicherungsgerät reparieren.

War das Höhengsicherungsgerät einem Auffangvorgang oder einer Stoßkraft ausgesetzt, MUSS es sofort der Benutzung entzogen und als „UNBRAUCHBAR“ gekennzeichnet werden. Nehmen Sie das Gerät aus dem Gebrauch, wenn der Sturzindikator (siehe Abbildungen 4 & 5) ausgelöst wurde.

Benutzen Sie das Höhengsicherungsgerät nur als Auffangvorrichtung für eine einzige Person. Benutzen Sie das Höhengsicherungsgerät nicht als Rückhalte- oder Haltevorrichtung. An Orten, an denen Sie elektrischen Gefahren ausgesetzt sein könnten, dürfen Sie es nicht benutzen und auch nicht anlegen. Benutzen Sie das Gerät nicht zum Auffangen von Stürzen aufgrund einstürzender, rutschender Massen, wie z.B. Körner, Sand oder Flüssigkeiten.

Vertrauen Sie nicht nur auf Ihr Gefühl oder Gehör, um sicherzustellen, dass der Karabinerhaken ordnungsgemäß eingerastet ist. Stellen Sie stets sicher, dass Sie ein ordnungsgemäßes Einrasten sehen. Vergewissern Sie sich, dass vor der Benutzung der Verschluss und die Halterung geschlossen sind.

Halten Sie das Höhengsicherungsgerät von anderen Arbeitern, Gegenständen und Hindernissen fern. Entfernen Sie die Leine nicht von der Befestigung, verknoten Sie sie nicht bzw. stehen Sie nicht darauf. Vermeiden Sie eine Schlaufseilbildung der Leine. Vermeiden Sie außerdem, dass die Leine um den Körper oder Gliedmaßen herumführt. Verlängern Sie die Leine nicht durch Verbindung mit einer weiteren Leine. Lassen Sie die Leine nicht los lassen Sie sie nicht ungehindert in das Gehäuse zurück gleiten. Lassen Sie die Leine eines Rettungs-Höhensicherungsgerät nicht ausgerollt, wenn sie nicht zum Absturzschutz verwendet wird. Setzen Sie die Leine keinen scharfen Kanten, abreibenden Oberflächen, Funken, Flammen oder Hitze über 50°C aus.

Begrenzen Sie beim Anbringen oder Entfernen des Höhengsicherungsgeräts die Absturzgefahr. Ein separates unabhängiges Auffangsystem kann benötigt werden.

Sollte das Höhengsicherungsgerät außerhalb des vorgesehenen Bestimmungslandes wiederverkauft werden, ist es für die Sicherheit des Benutzers unerlässlich, dass der Wiederverkäufer die Anleitungen sowie die zusätzlich notwendigen Informationen für Gebrauch, Wartung, regelmäßige Überprüfung und für Reparaturen in der Sprache des Landes bereitstellt, in welcher das Höhengsicherungsgerät verwendet wird.

Nichtbefolgung dieser Warnungen oder falsche Anwendung kann zu ernsthaften Verletzungen oder zum Tod führen.

## WARTUNG UND LAGERUNG

Halten Sie sich strikt an die Reinigungsanweisungen in diesem Abschnitt, um ungünstige Auswirkungen auf das bei dem Höhengsicherungsgerät benutzte Material zu vermeiden. Reinigen Sie das Höhengsicherungsgerät regelmäßig mit einem sauberen, feuchten Tuch (nicht nass), um so Schmutz oder Verunreinigungen zu entfernen, die Korrosion, eine Behinderung der Benutzung oder eine verschlechterte Lesbarkeit der Etiketten zur Folge haben könnten. Verwenden Sie ein mildes Waschmittel, um Öl oder Schmierfett zu entfernen. Benutzen Sie keine Chemikalien, scharfe Waschmittel, Scheuermittel oder Hochdruckreiniger. Tauchen Sie das Höhengsicherungsgerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Trocknen Sie es mit einem sauberen Tuch ab und hängen Sie danach das Produkt zum Lufttrocknen auf. Beschleunigen Sie das Trocknen nicht mit Wärme. Eine übermäßige Ansammlung von Schmutz, Farbe oder anderen Fremdstoffen kann die ordnungsgemäße Funktionsweise des Höhengsicherungsgeräts beeinträchtigen und in besonders schweren Fällen sogar die Leine schwächen. Kontaktieren Sie MSA bei Fragen bezüglich des Produktzustands und der Reinigung. Bei bestimmten Umgebungen könnte es notwendig sein, das Höhengsicherungsgerät zu desinfizieren. Bitten Sie diesbezüglich MSA um Hilfe, um so die richtige Desinfektion für die jeweilige Anwendung auszuwählen. Ausrüstung, die beschädigt bzw. reparaturbedürftig ist, muss als „UNBRAUCHBAR“ gekennzeichnet werden und aus dem Betrieb genommen werden. Wartungsmaßnahmen (mit Ausnahme von Reinigung) und Reparaturen, wie beispielsweise das Auswechseln von Teilen, müssen durch das MSA-Werk durchgeführt werden. Versuchen Sie nicht, Reparaturen vor Ort vorzunehmen. Durch die Benutzung des Karabinerhakens könnte ein regelmäßiges Einölen mit einem rostlösenden Öl niedriger Viskosität erforderlich sein. Befolgen Sie die Anweisungen des Herstellers des Schmieröls. Benutzen Sie nicht zu viel Öl. Wischen Sie überschüssiges Öl mit einem sauberen, trockenen Tuch ab.

Bewahren Sie das Höhengsicherungsgerät an einem kühlen, trockenen und sauberen Ort ohne direkte Sonneneinstrahlung auf. Vermeiden Sie Bereiche, an denen Hitze, Feuchtigkeit, Licht, Öl und Chemikalien bzw. deren Dämpfe oder andere die Produktgüte reduzierende Einflüsse vorhanden sein könnten. Vermeiden Sie, dass das Höhengsicherungsgerät für längere Zeit auf einem Beton- oder Aschenboden aufbewahrt wird, da Calciumsulfid und Asche Korrosion hervorrufen können. Bewahren Sie das Höhengsicherungsgerät mit vollständig eingezogener Leine auf. Ausrüstung, die beschädigt oder reparaturbedürftig ist, sollte nicht zusammen mit betriebsfähiger Ausrüstung aufbewahrt werden. Stark verschmutzte, nasse oder auf andere Weise kontaminierte Ausrüstung sollte vor der Aufbewahrung ordnungsgemäßen Instandhaltungsmaßnahmen unterzogen werden (z. B. Trocknen und Säubern). Vor der Benutzung der Ausrüstung, die über einen längeren Zeitraum aufbewahrt wurde, sollte eine formale Überprüfung durch eine hierfür qualifizierte Person durchgeführt werden.

Transportieren Sie das Höhengsicherungsgerät in einer Verpackung, um es so gegen Schnitte, Feuchtigkeit, Chemikalien und deren Dämpfe sowie vor extremen Temperaturen und ultravioletter Strahlung zu schützen. Schützen Sie beim Transport die Leine an den Öffnungen, um Schäden zu vermeiden. Schützen Sie das Gehäuse des Höhengsicherungsgeräts und die Karabinerhaken nach Möglichkeit vor Bewegung.

Das Höhengsicherungsgerät ist von einer qualifizierten Person alle 6 Monate gemäß dem folgenden Prüfprozess zu untersuchen.

Die folgenden Schritte nacheinander durchführen. Bei Unklarheiten zu einem Prüfpunkt wenden Sie sich an MSA oder eine Person, die für die Durchführung einer förmlichen Überprüfung qualifiziert ist. Nehmen Sie Geräte, die die Anforderungen eines der folgenden Schritte nicht erfüllen, sofort außer Betrieb.

**Schritt 1:** Überprüfen Sie den Sturzindikator, um sicherzustellen, dass er nicht ausgelöst wurde. (Siehe Abbildungen 4 und 5.)

**Schritt 2:** Überprüfen Sie die Etiketten, um sicherzustellen, dass sie vorhanden und lesbar sind. Überprüfen Sie die Dokumentation der regelmäßigen Überprüfung, um sicherzustellen, dass eine qualifizierte Person in den letzten sechs (6) Monaten (3 Monate für ungünstige Bedingungen) eine Prüfung durchgeführt hat.

**Schritt 3:** Überprüfen Sie das Heraus- und Einziehen der Leine. Ziehen Sie dazu die Leine vollständig aus dem Gehäuse heraus und sorgen Sie dafür, dass sie kontrolliert eingezogen wird. Die Leine muss sich gleichmäßig bewegen, ohne Rucken beim Herausziehen oder Stocken beim Einziehen. Die Leine muss vollständig wieder in das Gehäuse eingezogen werden. Vergewissern Sie sich, dass das Gerät blockiert, indem Sie die Leine schnell aus dem Gehäuse ziehen. Das Gerät muss blockieren und die Leine blockiert bleiben, bis die Spannung gelöst wird. Wiederholen Sie den Vorgang drei Mal.

**Schritt 4:** Überprüfen Sie auf Schäden an der Struktur und auf Korrosion. Stellen Sie sicher, dass die Gehäusebefestigungen fest sind, dass keine Teile fehlen oder geändert wurden und dass es keine Risse, Verformungen oder tiefe Schnitte in Gehäuse, Leine oder Schnapphaken gibt.

**Schritt 5:** Für Geräte mit Kabelleitungen:

- a) Überprüfen Sie die Hülsen oder Spleiß und Seilkausche am Schnapphaken und stellen Sie sicher, dass es keine Anzeichen von Rissen, Verbiegung, Korrosion, Verschleiß oder Eindrücken in der Leine gibt.
- b) Überprüfen Sie die gesamte Leine und stellen Sie sicher, dass es keine Knicke, Verbiegung, Korbbildung, Änderung des Durchmessers, Korrosion oder gerissene Drähte gibt.

**Schritt 6:** Für Geräte mit gewebten Leitungen:

- a) Überprüfen Sie das Gewebe und stellen Sie sicher, dass es nicht gerissen, ausgefranst oder abgescheuert ist, keine Schnitte aufweist und keine Fäden fehlen.
- b) Stellen Sie sicher, dass die Breite oder Stärke des Gewebes nicht abgenommen hat.
- c) Stellen Sie sicher, dass es keine glatten, verfärbten, blanken, verhärteten oder glänzenden Bereiche gibt, die darauf hinweisen, dass das Material Hitze oder Chemikalien ausgesetzt war.

**Schritt 7:** Überprüfen Sie alle Metallteile auf Anzeichen von Beschädigungen und Veränderungen und auf fehlende Teile.

**Schritt 8:** Überprüfen Sie Schnapphaken auf Verformung, Brüche, Risse, Korrosion, starke Grübchenbildung, Grate, scharfe Kanten, Schnitte, tiefe Kerben, lose Teile und Anzeichen dafür, dass sie übermäßiger Hitze und Chemikalien ausgesetzt waren. Überprüfen Sie die Funktion: Entsichern, öffnen, schließen und sichern Sie die Haken mehrmals. Der Verschluss muss automatisch schließen und eng an der Nase anliegen. Wenn starker Druck auf den Verschluss ausgeübt wird, muss der Sicherungsmechanismus die Verschlussspitze in einem Abstand von maximal 3 mm (1/8 Zoll) von der Nase halten.

**Schritt 9:** Überprüfen Sie alle Kunststoffteile auf Schnitte, Brüche, Veränderungen, übermäßigen Verschleiß und fehlende und lose Teile. Überprüfen Sie auf Anzeichen von Verbrennungen, übermäßiger Hitze oder chemischen Angriffen.

**Schritt 10:** Überprüfen Sie alle Komponenten und Teilsysteme des gesamten Systems gemäß den Anweisungen des jeweiligen Herstellers.

Wenn nach der Prüfung des selbsteinziehenden Verbindungsmittels Zweifel aufkommen, ob sein Zustand eine sichere Nutzung zulässt, ist es für die Sicherheit unbedingt erforderlich, dass das selbsteinziehende Verbindungsmittel sofort außer Betrieb genommen und erst wieder genutzt wird, wenn eine qualifizierte Person schriftlich bestätigt, dass diese Nutzung zulässig ist.

## DANSK

### BRUGSANVISNING

1. Funktion og anvendelse: RTFA (selvomrullende sikkerhedslinje) består af: En snaphage eller karabinhage; hus; sikkerhedslinje (line); og belastningsindikator (Se figur 4 & 5), hvis de medfølger. Konstruktionsmaterialerne er stål, polykarbonatplastik, stålreb, nylon eller polyester remtøj. RTFA er en del af et faldsikringssystem ifølge EN 363:2008, når det er fastgjort til et faldsikringstilbehør ifølge EN 361 med en fuld kropssæle og en passende forankring. RTFA må ikke anvendes udenfor dets beregnede formål og begrænsninger. Se seleinstruktionerne for godkendte monteringspunkter. Hvis en bruger falder, hindrer anordningen automatisk brugeren i at falde ned i en kort afstand, samtidig med at faldsikringen begrænser faldstyrken på brugerens krop.

RTFA'en skal anvendes lodret.

2. Træning: Køberen af MSA RTFA står ansvarlig for at sikre, at brugeren er bekendt med disse brugerinstruktioner, og at han/hun er trænet af en kompetent person. Du skal sørge for at du er blevet tilstrækkeligt trænet i brugen af dette RTFA-udstyr, og at fuldt ud forstår hvordan det fungerer.

Farlige kemiske produkter varme og korrosion kan beskadige RTFA. Inspektionerne skal foretages oftere i disse omgivelser. Produktet må ikke bruges i omgivelser, hvor temperaturerne er lavere end -30°C og højere end 50°C.

3. Redningsplan: Brugeren skal have en redningsplan og de nødvendige midler til rådighed for at iværksætte den; og denne plan skal omfatte udstyret og den nødvendige specielle træning for at muliggøre redninger under alle mulige omstændigheder. Der skal til enhver tid være direkte eller indirekte kontakt eller en anden form for kommunikation med den tilskadedkomne person under redningsprocessen.

4. Systemdelenes kompatibilitet: Alle komponenter, som er koblet til denne RTFA SKAL være kompatible. MSA RTFA'er er konstrueret til brug med MSA-godkendte komponenter og tilkoblede undersystemer. Tilkoblede undersystemer skal være egnede til opgaven (f.eks. faldsikring, redning eller evakuering). Se producentens instruktioner, som følger med komponenten eller de tilkoblede undersystemer for at afgøre egnetheden. Hvis du har nogle spørgsmål eller ønsker yderligere oplysninger, kan du kontakte MSA.

5. Fysiske begrænsninger: RTFA er beregnet til én bruger, hvis vægt, inklusiv tøj, redskaber og andre bruger-bårne genstande er mindre end den belastningskapacitet, som er angivet på produktmærkatet. Det er nødvendigt for brugeren af være i god medicinsk tilstand for at arbejde i højder. Visse sygdomstilstande kan true brugerens sikkerhed ved normal anvendelse af RTFA og i nødstilfælde (f.eks. hvis brugeren tager medicin eller har hjerte-kar problemer osv.). Hvis du har nogle spørgsmål, skal du henvende dig til din læge inden brug. Gravide kvinder og mindreårige MÅ ALDRIG bruge RTFA.

6. Betjeningsprocedure:

(1) Forbind RTFA-forankringsbeslaget til en passende forankring med det relevante sammenkoblings-hardware, som er i overensstemmelse med EN 362 (se figur 2). Forbind snaphagen til den bageste D-ring af et godkendt fuldkropssæletøj. Sørg for at snaphagens åbning er helt lukket og låst. Brugeren skal trække hurtigt i linen, og enheden skal låse. Undersøg belastningsindikatoren; enheden skal være i en god funktionstilstand inden brug.

RTFA SKAL inspiceres med jævne mellemrum, for at bekræfte at den er i en brugbar tilstand. (Se inspektionsretningslinjerne (7))

7. Inspektionsretningslinje:

RTFA skal inspiceres inden hver brug, for at bekræfte at den er i en brugbar tilstand. (1) Undersøg kablet og remtøjet, og rengør med jævne mellemrum. (2) Der må ikke bruges olie på RTFA. (3) Tjek huset for fremmedlegemer. (4) Mærkatet og advarsler skal være læselige. (5) Bekræft at enheden låser ved at trække linjen hurtigt ud af huset. Enheden skal låse og forblive låst, indtil linjespændingen er afslappet. (6) Kontrollér om belastningsindikatoren har været udløst. Hvis belastningsindikatoren viser tegn på aktivering, skal enheden returneres til producenten, eller den organisation, som er autoriseret af producenten.

Følgende faktorer kan imidlertid reducere produktets ydeevne og levetid: ukorrekt opbevaring, ukorrekt brug, faldsikring, mekaniske skævheder, kontakt med kemikalier (syrer og alkalisk), udsættelse for høje temperaturer.

RTFA'en må ikke bruges, hvis undersøgelsen viser et usikkert forhold, og før det er blevet skriftligt bekræftet af en kompetent person, at dette er sikkert at gøre.

### ADVARSLER

A en fuldkropssæle til EN 361 er det eneste accepterede kropssikringssystem som kan bruges med et faldsikringssystem.

En RTFA MÅ KUN forbindes til selens bageste D-ring eller den forreste D-ring med faldsikringsmærkat "A". Disse punkter kan også bruges til tilkobling af et redningssystem.

Hofte D-ringen må aldrig bruges til faldsikring.

For sikkerhedens skyld, skal udstyret straks tages ud af brug, hvis der er tvivl om at det er i en sikker brugstilstand. Brugeren skal opbevare en journal. Se mærkatet for redningsudstyrets klasse, og den tilbagetrækkelige sikkerhedslines materiale. After a rescue operation the product must be inspected by a competent person.

Når RTFA'en fastspændes, skal forankringspunktet være direkte OVEN OVER brugerens placering for at minimere faldsvinget (se figur 8). Undgå ethvert punkt, hvor du er i tvivl om dets holdbarhed. Der SKAL bruges strukturerede forankringer, der er beregnet til dette formål (i overensstemmelse med EN 795) eller forankringspunkter med en minimal styrke på 10kN. Muligheden for fald samt faldafstanden SKAL minimeres.

Der SKAL tages højde for den nødvendige minimale frihøjde (Se figur 6) under brugerens fod for at forhindre sammenstød med strukturen eller jorden. Den minimalt anbefalede frihøjde er 3 m.

Forsøg IKKE at ændre eller foretage reparationer på RTFA'en. Der må ikke gøres forsøg på at smøre nogle dele. Kun MSA eller personer med skriftlig tilladelse fra MSA må reparere en MSA RTFA'en.

Hvis RTFA'en er blevet udsat for faldsikring eller kollisioner skal den straks tages ud af brug og afmærkes "UBRUGELIG". Hvis belastningsindikatoren er blevet udløst (Se figur 4 & 5) må den ikke anvendes.

RTFA må kun bruges som faldsikring af én person. RTFA må ikke anvendes som et spænde eller placeringsanordning. Den må ikke monteres eller anvendes på steder hvor anordningen kan blive udsat for elektriske farer. Udstyret må ikke anvendes til at sikre fald på grund af kollaps af glidende masser, f.eks. korn, sand og væsker.

Du må ikke stole på følelsen eller lyden for at bekræfte at snaphagen er tilkoblet korrekt. Kontroller altid visuelt for korrekt tilkobling. Sørg for at spjældet og holderen er lukket inden brug.

Hold den tilbagetrækbelige sikkerhedsline væk fra andre arbejdere, genstande og forhindringer. Du må ikke klemme, binde knude eller stå på linen. Linen må ikke slækkes. Linen må ikke føres rundt om kroppen eller benene. Linen må ikke forlænges ved at koble en anden line til. Du må ikke udløse linen og selv lade den trække sig tilbage ind i huset. En RTFA-line må ikke strækkes ud når den ikke bruges til faldsikring. Linen må ikke udsættes for skarpe kanter, grove overflader, gnister, ild eller temperaturer over 50°C.

Når RTFA monteres eller aftages, skal eksponeringen begrænses til faremomenter. Et særskilt uafhængig faldsikringssystem kan være påkrævet.

Hvis RTFA'en sælges videre udenfor det originale land, skal sælgeren, af hensyn til brugerens sikkerhed, vejlede køberen samt give yderligere relevante oplysninger vedrørende vedligeholdelse, periodisk eftersyn og reparation. Dette skal ske på sproget i det land, hvor RTFA'en skal bruges.

Hvis disse advarsler ikke følges eller hvis udstyret misbruges, kan det medføre alvorlig personskade eller dødsfald.

## VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING

Følg de rengøringsvejledninger, som er beskrevet i dette afsnit omhyggeligt, for at forebygge negative virkninger på de materialer, der anvendes i RTFA. Rengør RTFA jævnligt med en ren og fugtig (ikke våd) klud for at fjerne snavs eller forurening, som kan forårsage korrosion, hæmme betjening, eller reducere mærkaternes læsbarhed. Fjern olie eller fedt med en mild vaskemiddelsblanding. Der må ikke anvendes kemikalier, hårde rengøringsmidler, skuremidler eller trykreensere. RTFA'en må ikke dyppes i vand eller andre væsker. Tør den med en ren klud og hæng produktet til lufttørring. Tørringen må ikke foretages med varme. Stop ophobning af snavs, maling eller andre fremmedlegemer, da disse kan forhindre korrekt funktion af RTFA, og i alvorlige tilfælde svække linen. Spørgsmål vedrørende produktets tilstand og rengøring, kan rettes til MSA. Nogle omgivelser kan kræve at RTFA'en skal desinficeres. For den korrekte desinficeringsprocedure skal du henvende dig til MSA.

Udstyr, som er beskadiget eller har brug for vedligeholdelse, skal afmærkes "UBRUGELIG" og tages ud af brug. Forbedrende vedligeholdelse (bortset fra rengøring) og reparation, som for eksempel udskiftning af elementer, skal foregå på en MSA fabrik. Der må ikke gøres forsøg på at foretage reparationer på stedet. Snaphagernes og karabinhagernes bevægelige dele kan have behov for jævnlig smøring med en langsomt gennemtrængelig olie. Følg producentens smøreanvisninger. Der må ikke smøres for meget. Tør den overskydende olie af med en ren og tør klud.

Opbevar RTFA'en på et tørt, køligt og rent sted væk fra direkte sollys. Undgå områder hvor der findes varme, fugt, lys, olie og kemikalier eller deres dampe. RTFA'en må aldrig ligge i længere tid på beton-eller askegulve, da kalksvojl og aske kan forårsage korrosion. RTFA'en skal opbevares med linen rullet helt tilbage. Udstyr, som er beskadiget eller har brug for vedligeholdelse, må ikke opbevares på det samme sted som ubrugeligt udstyr. Meget snavset, vådt, eller på anden måde kontamineret udstyr skal vedligeholdes på forsvarlig måde (f. eks. tørret og rengjort) inden opbevaring. Inden udstyr, som er blevet opbevaret i længere perioder, tages i brug, skal der foretages en formel inspektion af en kompetent person.

Transporter RTFA'en i en pakke for at beskytte den mod snit, fugt, kemikalier og deres dampe, ekstreme temperaturer og ultraviolette stråler. Beskyt linen på mundstykket under transporten for at hindre skade. Sørg så vidt som muligt for at beskytte RTFA-huset og snaphagen fra at bevæge sig.

RTFA skal inspiceres af en kompetent person hver 6. måned i henhold til nedenstående inspektionsproces.

Udfør de følgende trin i rækkefølge. Hvis du er i tvivl om noget punkt i inspektionen, skal du kontakte MSA eller en kompetent person for at få udført en formel inspektion. Ophør med det samme med at bruge enhver enhed, der ikke overholder kravene i blot ét af de nedenstående trin.

**Trin 1:** Efterse belastningsindikatoren for at kontrollere, at den ikke har været udløst. (Se figur 4 og 5)

**Trin 2:** Efterse mærkatene for at kontrollere, at de er til stede og læselige. Kontrollér den kompetente persons inspektionsskema for at sikre, at en kompetent person har udført et eftersyn inden for de seneste seks (6) måneder (3 måneder under krævende forhold).

**Trin 3:** Efterse udrulning og tilbagetrækning af linen ved at trække linen ud i hele dens længde og lade den trække sig tilbage ind i huset på kontrolleret vis. Linens bevægelse skal være jævn og uden ryk under udrulning eller slæk under tilbagetrækning. Linen skal trækkes helt ind i huset. Bekræft at enheden låser ved at trække linen hurtigt ud af huset. Enheden skal låse og forblive låst, indtil stramningen af linen slækkes. Gentag tre gange.

**Trin 4:** Efterse for strukturelle skader og korrosion. Kontrollér at husets dele sidder stramt, at der ikke er manglende eller ændrede dele, at der ikke er revner, deformationer eller dybe snit i huset, linen eller karabinhagen.

**Trin 5:** For enheder med liner i stålwire:

- a) Efterse feruler eller splejsning og hætte ved karabinhagen, og kontrollér at der ikke er tegn på revner, forvridding, korrosion eller slid, eller at der skæres ind i linen.
- b) Efterse linen i hele dens længde, og kontrollér at der ikke er kinker, bøjninger, løse strenge, ændringer af diameter, korrosion eller knækkede strenge.

**Trin 6:** For enheder med liner i reb:

- a) Efterse rebet og kontrollér, at det ikke har knækkede, flossede, snittede, afslebne eller manglende tråde.
- b) Kontrollér at rebets tykkelse eller bredde ikke er reduceret.
- c) Kontrollér at der ikke er nogen glatte, misfarvede, skinnende, hærdede eller glasagtige områder, som indikerer eksponering for varme eller kemikalier.

**Trin 7:** Efterse alle metaldele for tegn på skader, ændringer eller manglende dele.

**Trin 8:** Efterse karabinhagerne for deformation, revner, korrosion, kraftig tæring, grater, skarpe kanter, snit, dybe rifter, løse dele og tegn på eksponering for stærk varme eller kemikalier. Kontrollér funktion: lås op, åbn, luk og lås flere gange. Leddet skal lukke automatisk og sidde tæt mod næsen. Låsemekanismen skal holde leddets spids inden for 3 mm (1/8 tomme) af næsen, når der trykkes hårdt på leddet.

**Trin 9:** Efterse alle plastdele for snit, brud, kraftig slitage, manglende og løse dele. Undersøg for tegn på forbrændinger, kraftig varme eller kemikaliepåvirkning.

**Trin 10:** Undersøg hver af systemets komponenter og delsystemer i overensstemmelse med den pågældende producents anvisninger.

Hvis der, efter at have inspiceret SRL'en, er tvivl om hvorvidt den er sikker at bruge, så er det afgørende for sikkerheden, at SRL'en straks tages ud af brug og ikke bruges igen, før det er blevet skriftligt bekræftet af en kompetent person, at det er acceptabelt at bruge den.

## ESPAÑOL

### INSTRUCCIONES DE USO

1. Función y aplicación: El RTFA (anticaídas tipo retráctil) consta de: un gancho de seguridad o mosquetón; carcasa, elemento de amarre (línea de anclaje); e Indicador de carga (Véase figuras 4 & 5), si está presente. Los materiales de construcción son acero, plástico policarbonato, cuerda de acero, nylon o tramado de poliéster. El RTFA es parte de un sistema anti caída a EN 363:2008 cuando está acoplado a la apropiada piqueta de un arnés completo a EN 361 y el punto de anclaje adecuado. El RTFA no debe ser usado fuera de estas limitaciones e intenciones. Vea las instrucciones del arnés para las piquetas de acoplamiento apropiadas. Si un usuario cae, el dispositivo automáticamente detiene el descenso del usuario en una corta distancia mientras limita la fuerza de parada en el cuerpo del usuario. El RTFA se debe usar en sentido vertical.

2. Capacitación: Es responsabilidad del usuario del RTFA MSA asegurarse que estén familiarizados con estas Instrucciones del Usuario y de formarse con una persona competente. Asegúrese de que usted ha sido lo suficientemente instruido en el uso de este equipo RTFA y asegúrese de entender totalmente cómo funciona.

Los productos químicos peligrosos, el calor y la corrosión pueden dañar el RTFA. En ambientes con estos elementos son necesarias inspecciones más frecuentes. No use el DAR en ambientes con temperaturas más bajas de -30°C o más altas de 50°C.

3. Plan de salvamento: El usuario debe tener un plan de rescate y los medios para implementarlo a su alcance. El plan debe tener en cuenta el equipo y la formación especial necesarios para efectuar un rescate rápido bajo todas las condiciones previsibles. Todo el tiempo debe existir un contacto visual directo o indirecto, o alguna otra forma de comunicación con el rescatado, durante el proceso de salvamento.

4. Compatibilidad de las piezas del sistema: Todos los componentes conectados a este RTFA DEBEN ser compatibles. Los MSA RTFA están diseñados para ser usados con componentes MSA aprobados y subsistemas conectados. Los subsistemas conectados tienen que ser adecuados para usar en esta aplicación (por ej.: anticaídas, protector escalada, salvamento o evacuaciones). Consulte las instrucciones del fabricante suministradas con el componente o con el subsistema conectado para determinar la aplicabilidad. Contacte MSA para cualquier pregunta o para más información.

5. Limitaciones físicas: El RTFA está diseñado para un usuario cuyo peso, incluida la ropa, herramientas y otros objetos adheridos al usuario sea menor que la capacidad de carga mostrada en la etiqueta del producto. Es necesario que el usuario tenga una buena condición médica para trabajar en altura. Ciertas condiciones médicas pueden amenazar la seguridad del usuario durante el uso normal del RTFA y en emergencias (medicinas, problemas cardiovasculares, etc.). Si tiene dudas, consulte a su médico antes de usarlo. Las mujeres embarazadas y los menores JAMÁS DEBEN usar el RTFA.

6. Procedimiento de operación:

(1) Conecte la dispositivo del anclaje del RTFA a un anclaje adecuado, con los accesorios apropiados de conexión de acuerdo con EN 362 (véase figura 2). Conecte el gancho de seguridad a la piqueta dorsal, en forma de D, del arnés anticaídas adecuado. Cerciérese de que el fijador del mosquetón esté completamente cerrado y bloqueado. El usuario debe tirar rápidamente de la línea y la unidad debe estar trabada. Inspeccione el indicador de carga. El dispositivo debe estar en buenas condiciones de funcionamiento antes del uso.

El RTFA se DEBE inspeccionar de manera periódica para comprobar que esté en estado de operatividad. (Vea los Lineamientos de inspección (7))

7. Lineamientos de inspección:

El RTFA se DEBE inspeccionar antes de cada uso para comprobar que esté en estado de operatividad. (1) Inspeccione el cable o la trama y límpielo de manera periódica. (2) No lubrique el RTFA. (3) Verifique cualquier elemento extraño en la carcasa. (4) Las etiquetas y las advertencias deben estar legibles. (5) Confirme que el dispositivo se trava al tirar rápidamente de la línea de la carcasa. El dispositivo se debe bloquear y permanecer bloqueado hasta que se afloje la tensión de la línea. (6) Compruebe si el indicador de carga se ha activado. Si el indicador de carga muestra señales de activación, la unidad se debe devolver al fabricante o a la empresa autorizada por el fabricante.

Los siguientes factores pueden reducir el rendimiento y la vida útil del producto: almacenamiento incorrecto, uso incorrecto, caídas, deformaciones mecánicas, contacto con sustancias químicas (ácidos y alcalinos), exposición a altas temperaturas.

No use el RTFA si la inspección indica una condición insegura, hasta que se confirme por escrito por una persona competente que es seguro su uso.

### ADVERTENCIAS

El único dispositivo de retención aceptable para usarse en sistemas de prevención de caídas es un arnés de cuerpo completo para EN 361.

El RTFA SÓLO se DEBE conectar a la argolla en D dorsal o a la frontal que tengan la etiqueta anticaídas "A". Estos puntos de anclaje también pueden usarse para conectar un sistema de salvamento.

Nunca use la argolla en D de la cadera para protección anticaídas.

Es primordial para la seguridad que el equipo se retire del uso de manera inmediata en caso de dudas acerca de su uso seguro. El usuario debe mantener un registro. Remítase a las etiquetas para la Clase de dispositivo de elevación para rescates y del material de la cuerda retráctil. Luego de una operación de rescate, el producto se debe inspección efectuada por una persona competente.

Cuando accione el RTFA, escoja un punto de anclaje directamente ENCIMA de la posición del usuario para minimizar oscilaciones en la caída (véase figura 8). Evite cualquier punto de anclaje del que pueda dudar de su resistencia. Se DEBEN utilizar los anclajes estructurales que se proveen con dicho propósito (de acuerdo con la norma EN 795) o elementos de anclaje con una fuerza mínima de 10kN. Se DEBE minimizar la posibilidad de caídas y la distancia de las mismas. Se DEBE considerar el espacio mínimo necesario (Véase figura 6) debajo de los pies del usuario para evitar una colisión con la estructura o el suelo. El espacio mínimo necesario es 3 m.

NO modifique o ni trate de reparar el RTFA. No lubrique ninguna parte. Sólo MSA o terceros con autorización escrita de MSA pueden reparar el RTFA de MSA.

Si el RTFA ha sido sometido a paradas de caída o fuerzas de impacto, DEBE ser inmediatamente retirado de uso y marcado "INUTILIZABLE". Retire la unidad de servicio si el indicador de carga (Véase figuras 4 & 5) está desplegado.

Use el RTFA sólo para frenado de caída de una persona. No use el RTFA como dispositivo de restricción o de posicionamiento. No instale o use el dispositivo donde pueda haber riesgos eléctricos. No lo utilice para parada de caídas por colapso de masas deslizantes. Por ej.: granos, arenas y líquidos.

No confíe en el tacto o el sonido para verificar el cierre correcto del gancho de seguridad. Siempre verifique visualmente una unión apropiada. Asegúrese que el pestillo y el seguro están cerradas antes del uso.

Mantenga la cuerda retráctil libre de objetos, obstrucciones y alejada de otros trabajadores. No sujetar abrazaderas, nudos o resistencias a la línea. No permita que el elemento de amarre esté floja. No permita que la línea pase alrededor del cuerpo o los miembros. No alargue el elemento de amarre conectándolo a otra línea. No afloje la línea y no permita que se retraiga libremente a la carcasa. No deje una línea de un RTFA extendida cuando no se usa para protección de caída. No exponga la línea a cantos afilados, superficies abrasivas, llamas, o calor superior a 50°C.

Al instalar o quitar el RTFA, limite la exposición a los peligros de caída. Un sistema adicional e independiente de anticaída puede ser requerido.

Es esencial para la seguridad del usuario que si el RTFA es revendido fuera del país de destino, el revendedor suministre instrucciones e información adicional relevante para el uso, para el mantenimiento, para la inspección periódica, y para la reparación en el idioma del país en el cual el RTFA se va a usar.

No cumplir estas advertencias o un mal uso, pueden causar daños personales o la muerte.

## MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

Adhiérase estrictamente a las instrucciones de limpieza en esta sección para evitar efectos adversos en los materiales usados en el RTFA. Limpie el RTFA periódicamente, con un trapo húmedo (no mojado) de limpieza y elimine el polvo o contaminación que pueda causar corrosión, dificultar la operación, o disminuir la lectura de las etiquetas. Para eliminar aceite o grasa, use un detergente suave. No use sustancias químicas, detergentes pesados, abrasivos o agua a presión. Nunca sumerja el RTFA en agua u otro líquido. Seque con un trapo limpio y cuelgue el producto para que se seque con el aire. No acelere el secado con calor. La acumulación excesiva de polvo, pintura u otros materiales externos puede causar la mala operación del RTFA, y en casos severos, la debilitación del elemento de amarre. Contacte con MSA con preguntas concernientes a las condiciones y limpieza del producto. Algunos ambientes pueden requerir que el RTFA se desinfeste. Contacte MSA para ayuda en determinar el procedimiento de desinfección apropiado para la aplicación específica.

El equipo que esté dañado o que necesite ser reparado debe marcarse como "INUTILIZABLE" y debe retirarse de circulación. El mantenimiento correctivo (excepto la limpieza) y la reparación, como el recambio de piezas, debe ser realizado por la fábrica MSA. No intente realizar reparaciones sobre la marcha. Las partes móviles de los ganchos de seguridad o el mosquetón puede requerir lubricación periódica con un aceite penetrante de baja viscosidad. Siga las instrucciones del fabricante del lubricante. No sobre-lubrique. Elimine los excesos con un franela limpia y seca.

Guarde el RTFA en un sitio fresco, seco y limpio lejos de la luz directa del sol. Evite lugares donde pueda haber calor, humedad, luz, aceite y productos químicos o sus vapores u otros elementos degradantes. Nunca permita que el RTFA permanezca por tiempos prolongados sobre cemento o suelos de ceniza ya que el sulfuro de calcio y ceniza pueden causar corrosión. Guarde el RTFA con la línea totalmente retraída. El equipo que esté dañado o que necesite mantenimiento no debe guardarse en los mismos lugares que el equipo usable. Debe realizarse mantenimiento del equipo que esté muy sucio, mojado o contaminado de alguna manera de forma apropiada (por ej., secado y limpiado) antes de guardarse. Antes de usar un equipo que estuviera guardado durante un largo periodo de tiempo, una persona competente debe inspeccionarlo formalmente.

Transporte el RTFA en un embalaje que lo proteja de cortes, humedad, sustancias químicas y sus vapores, temperaturas extremas, y rayos ultravioleta. Proteja el extremo del elemento de amarre durante el transporte para prevenir daños. Asegure la carcasa y el gancho del RTFA de movimientos cuando sea posible.

El RTFA se debe inspeccionar por una persona competente cada 6 meses conforme al proceso de inspección siguiente.

Lleve a cabo los siguientes pasos en orden. Si tuviera alguna duda respecto a algún punto de inspección, consulte a MSA o a una persona competente cualificada para efectuar una inspección oficial. Retire de inmediato del servicio cualquier dispositivo que no satisfaga los requisitos de los pasos siguientes.

**Paso 1:** Inspeccione el indicador de carga para verificar que no se ha desplegado (véanse las figuras 4 y 5).

**Paso 2:** Inspeccione las etiquetas para verificar que están disponibles y legibles. Compruebe la tabla de inspección correspondiente para asegurar que una persona competente ha realizado una inspección durante los últimos seis (6) meses (3 meses en caso de condiciones adversas).

**Paso 3:** Inspeccione la extracción y retracción de la línea extrayendo la línea en toda su longitud y dejando que se retraiga en la carcasa de un modo controlado. El movimiento de la línea debe ser suave sin que se produzcan tirones durante la extracción ni se atasque durante la retracción. La línea debe retraerse por completo en la carcasa. Confirme que el dispositivo se traba al tirar rápidamente de la línea de la carcasa. El dispositivo se debe bloquear y permanecer bloqueado hasta que se afloje la tensión de la línea. Repita este procedimiento tres veces.

**Paso 4:** Descarte la presencia de daños estructurales y de corrosión. Verifique que los accesorios de la carcasa están apretados, que no faltan piezas ni hay piezas alteradas, que no hay grietas, deformaciones ni cortes profundos en la carcasa, en la línea ni en el gancho de seguridad.

**Paso 5:** Para dispositivos con líneas de cable:

- a) Inspeccione los casquillos o la junta y el guardacabo en el gancho de seguridad y verifique que no hay signos de presencia de grietas, distorsión, corrosión, desgaste o mellas en la línea.
- b) Inspeccione la longitud completa de la línea y verifique que no hay pliegues, curvas, formación de jaulas, cambios en el diámetro, corrosión o cables rotos.

**Paso 6:** Para dispositivos con líneas textiles:

- a) Inspeccione el tejido y verifique que no está roto, deshilachado, cortado ni raído y que no le faltan hilos.
- b) Verifique que no se ha producido una reducción de la anchura o del espesor del tejido.
- c) Verifique que no hay zonas desgastadas, descoloridas, brillantes, endurecidas o satinadas que indiquen una exposición al calor o a productos químicos.

**Paso 7:** Inspeccione todos los componentes metálicos para detectar la presencia de daños o alteraciones y la falta de componentes.

**Paso 8:** Inspeccione los ganchos de seguridad para descartar deformaciones, fisuras, grietas, corrosión, picaduras profundas, rebabas, bordes afilados, cortes, incisiones, piezas sueltas o signos de una exposición a un calor excesivo o a productos químicos. Compruebe el funcionamiento: desbloquee, abra, cierre y bloquee varias veces. El fijador debe cerrarse automáticamente y quedar apoyado perfectamente contra el saliente. El mecanismo de bloqueo debe retener la punta del fijador a 3 mm (1/8 pulg.) del saliente cuando se ejerce una presión firme contra el fijador.

**Paso 9:** Inspeccione todos los componentes de plástico para descartar cortes, roturas, alteraciones, un desgaste excesivo, la falta de piezas o piezas sueltas. Inspeccione si existen signos de la presencia de quemaduras, un calor excesivo o agresiones químicas.

**Paso 10:** Inspeccione cada componente y subsistema del sistema completo según las instrucciones correspondientes del fabricante.

Si después de inspeccionar el SRL existiera alguna duda sobre su estado para un uso seguro, es imprescindible para la seguridad retirar el SRL de inmediato del servicio y no utilizarlo hasta que no se confirme su idoneidad por escrito por parte de una persona competente.

## SUOMI

## KÄYTTÖOHJEET

1. Toiminta ja käyttötarkoitus: RTFA (Retractable type fall arrester) putoamisen estolaitteen osat: Pikalukko tai karbiinihaka; kotelo; turvaköysi (köysi); ja kuormanosoitin (Katso kuvat 4 & 5) mikäli kuvattu. Laitteen rakenteessa käytetyt materiaalit: teräs, polykarbonaattimuovi, teräsköysi, nailon-tai polyesterivyy. RTFA on osa EN 363:2008-normin mukaista putoamisen estävää turvajärjestelmää, kun se on kiinnitettynä kokoturvavaljaan EN 361-normin mukaiseen kiinnityspisteeseen ja vastaavaan ankkurointipisteeseen. RTFA-laitetta ei saa käyttää yli sen käyttörajoitusten, eikä sen tarkoituksen vastaisella tavalla. Katso valjaiden käyttöohjeista lisätietoja hyväksytyistä kiinnityskohdista. Mikäli käyttäjä putoaa, laite pysäyttää automaattisesti käyttäjän putoamisliikkeen lyhyellä nykäyksellä.

RTFA-järjestelmää on käytettävä vain pystysuorassa.

2. Koulutus: On MSA:n RTFA-laitteiston käyttäjien vastuulla varmistaa itse, että he ovat perehtyneet käyttöohjeisiin ja että pätevä henkilö on opastanut heidät laitteiston käyttöön. Varmista, että sinulla on riittävä koulutus tämän RTFA-laitteen käyttöön ja varmista myös, että ymmärrät täysin, kuinka se toimii.

Kemialliset aineet, kuumuus ja korroosio voivat vahingoittaa RTFA-järjestelmää. Jos taljaköyhtä käytetään tällaisissa olosuhteissa, se on tarkastettava useammin. Älä käytä taljaköyhtä olosuhteissa, joissa lämpötila on alle -30°C tai yli +50°C.

3. Pelastussuunnitelma: Käyttäjällä on oltava pelastussuunnitelma ja sen toteuttamiseen tarvittavat välineet valmiina. Suunnitelmassa on otettava huomioon kulloinkin nopeisiin pelastustoimiin välttämätön laite ja erikoiskoulutus kaikkia ennakoitavissa olevia olosuhteita varten. Pelastusoperaation aikana pelastajan ja pelastettavan välillä tulisi olla aina suora tai epäsuora näköyhteys tai muu kommunikointikeino.

4. Järjestelmän osien yhteensopivuus: Kaikkien tähän RTFA-laitteistoon liitettyjen osien TÄYTYY olla yhdenmukaisia. MSA:n RTFA-laitteet ovat suunniteltuja käytettäväksi vain MSA:n hyväksymien rakenne- ja kytkeosien kanssa. Liitettävien alajärjestelmien täytyy sopia sovellukselle suunniteltua käyttöä varten: (s.o. putoamisen esto, pelastus tai evakuointi). Katso komponentin tai liitäntäalajärjestelmän mukana toimitetuista valmistajan käyttöohjeista lisätietoja käyttösoveltuvuudesta. Pyydä lisätietoja ottamalla yhteys MSA:han.

5. Fyysiset rajoitukset: RTFA-laite on tarkoitettu yhden käyttäjän käyttöön. Käyttäjän kokonaispainon-mukaan lukien vaatetus, työkalut ja muut mukana kuljetettavat varusteet on oltava pienempi kuin tuotteen arvokilvessä osoitettu kuormituskapasiteetti. Korkeudessa tehtävään työhön vaaditaan käyttäjän hyvää terveyttä. Terveydelliset ongelmat voivat uhata käyttäjän turvallisuutta RTFA-laitteiston normaalissa käytössä ja hätätilanteissa (lääkitys, sydän- ja verisuonihäiriöt jne.). Epäselvissä tapauksissa kysy ensin neuvoa lääkäriltä. Raskaana olevat naiset ja alaikäiset EIVÄT SAA KOSKAAN käyttää RTFA-laitteistoa.

6. Käyttö:

(1) Kytke RTFA-laitteiston ankkuriliitin sopivaan ankkurointipisteeseen asianmukaisilla EN 362-normin mukaisilla liittimillä (katso kuva 2). Liitä pikalukko hyväksytyjen kokovaljaiden takana olevaan D-renkaaseen. Varmista, että pikalukon portti on täysin kiinni ja lukittu. Käyttäjän on vedettävä nopeasti köydestä. Tällöin laitteen täytyy lukkiutua. Tarkista kuormituksen osoitin. Laitteen täytyy olla luotettavassa käyttökunnossa ennen käyttöä.

RTFA-laite täytyy tarkastaa säännöllisesti. Tarkastuksessa todetaan varustuksen käyttökunto. (Katso tarkastusohje (7))

7. Tarkastusohje:

RTFA-laitteen täysi toimintakyky täytyy varmistaa tarkastamalla se ennen jokaista käyttökertaa. (1) Tarkasta köysi tai vyö ja puhdista se säännöllisesti. (2) Älä öljyä RTFA-laitetta. (3) Tarkasta kotelo vieraiden jätteiden varalta. (4) Kilpien ja varoitustekstien on oltava selvästi luettavia. (5) Varmista laitteen lukkojen toimivuus vetämällä köysi nopeasti ulos kotelosta. Laite täytyy lukita ja jättää lukituksi kunnes köyden jännitys on lauennut. (6) Tarkista, onko kuormanosoitin käyttövalmiudessa. Jos kuormanosoitin on lauennut, on laite palautettava valmistajalle tai valmistajan valtuuttamalle taholle.

Seuraavat tekijät voivat heikentää tuotteen toimivuutta ja lyhentää sen käyttöikää: virheellinen säilytystapa, virheellinen käyttötapa, putoamisen estotoiminto, mekaaninen kiertäminen, joutuminen kosketuksiin kemikaalien (happojen ja emästen) kanssa, altistuminen korkeille lämpötiloille.

Älä käytä RTFA-laitetta, jos tarkastus osoittaa, että laitteen käyttökunto on epäluotettava. Käytä laitetta vasta, kun luotettava taho on vahvistanut kirjallisesti sen käyttöturvallisuuden.

## VAROITUKSET

Kokovaljaat EN 361:en on ainoa hyväksytty kehonkiinnityslaite jota voidaan käyttää putoamissuojajärjestelmässä.

RTFA-putoamisen estolaitte täytyy kiinnittää VAIN turvavaljaan takana olevaan D-renkaaseen, tai edessä olevaan D-renkaaseen edellyttäen, että on putoamissuojan kiinnitys on varustettu tarralla "A". Näihin pisteisiin voidaan kiinnittää myös pelastusjärjestelmä.

Älä käytä koskaan D-lonkkarengasta kiinnitykseen putoamisen estotilassa.

On turvallisuuden kannalta äärimmäisen tärkeää, että laite otetaan pois käytöstä välittömästi, jos ilmene mitään epäilyksiä sen asianmukaisesta toimintakyvystä. Käyttäjän täytyy ylläpitää käyttöpöytäkirjaa. Huomioi pelastusnostolaitteen luokkaa ja sisäankelautuvan turvaköyden materiaalia koskevat kilvet ja merkinnät. Luottavan tahon on tarkastettava laite aina pelastusoperaation jälkeen.

Valitse RTFA-laitteen kiinnityspiste suoraan käyttäjän YLÄPUOLELTA keinuntaliikkeen minimoimiseksi (katso kuva 8). Näin minimoidaan putoamisen aikana tapahtuva heiluminen. ON KÄYTETTÄVÄ tähän tarkoitukseen valmistettuja rakenneankkureita (standardin EN 795 mukaan) tai ankkurointipisteitä, joiden vähimmäisvahvuus on 10 kN. Putoamismahdollisuudet ja putoamisetäisyys ON minimoitava.

HUOMIO: vähimmäisvälys käyttäjän jalkojen alla (Katso kuva 6), jotta vältät käyttäjän törmäämisen rakenteisiin tai maahan. Suositeltava minimietäisyys on 3 m.

ÄLÄ muuntele tai yritä korjata tätä RTFA-laitetta. Älä voitele mitään osia. Ainoastaan MSA-yhtiön tai MSA:n kirjallisella valtuutuksella hyväksytty osapuoli saa korjata MSA:n RTFA-laitteen.

Mikäli RTFA on toiminut putoamisen estosuojana tai siihen on kohdistunut iskuvoima, laite TÄYTYY poistaa välittömästi käytöstä ja merkitä se tarralla "KÄYTTÖKELVOTON". Ota laitteisto pois käytöstä jos kuormanosoitin (Katso kuvat 4 & 5) on ryhmitelty.

Käytä RTFA-laitetta vain yhden henkilön putoamisen estoon. Älä käytä RTFA-laitetta pidätys- tai asemointilaitteena. Älä asenna tai käytä paikoissa, missä laitteisto voi altistua sähköiskuille. Älä käytä putoamissuojaukseen liukuvien massojen törmäyksien johdosta esim. sora, hiekka ja nesteet.

Älä luota tunteeseen tai äänen pikalukon oikean liittäminen varmistamiseksi. Tarkasta liitokset aina silmämääräisesti. Varmista, että sulkulaite ja kiinnike ovat suljettu ennen käyttöä.

Pidä sisään kelautuva turvaköysi loitolla muista käyttäjistä ja muista esteistä. Älä tallaa, sido solmulle tai seiso köyden päällä. Älä päästä köyttä venymään. Älä anna köyden kietoutua kehon tai raajojen ympärille. Älä pidennä köyttä liittämällä se toiseen köyteen. Älä vapauta köyttä ja anna sen vetäytyä vapaasti takaisin koteloon. Älä pidä RTFA-turvaköyttä pidennettynä, kun sitä ei käytetä putoamisen estoon. Älä altista köyttä teräville reunoille, hankaaville pinnoille, kipinöille, avotulelle tai yli 50 °C lämpötiloille.

Varo putoamisvaaraa RTFA-laitteen kiinnityksen ja irrotuksen aikana. Erillinen putoamissuojajärjestelmä voi olla välttämätön.

On käyttäjän turvallisuuden kannalta äärimmäisen tärkeää että jälleenmyyjä, myydessään tuotetta valmistusmaan ulkopuolelle, toimittaa kirjallisesti kaikki ohjeet ja lisätiedot koskien laitteen käyttöä, huoltoa, määräaikaistarkastusta ja korjausta sen maan kielellä, missä RTFA-laitetta tullaan käyttämään.

Näiden varoitusten laiminlyönti tai väärinkäyttö voi aiheuttaa vakavia henkilövahinkoja tai kuoleman.

## HUOLTO JA SÄILYTYS

Noudata huolellisesti tässä osassa kuvattuja ohjeita RTFA-laitteen puhdistukseen käytettävien aineiden haittavaikutusten välttämiseksi. Puhdista RTFA-laitte säännöllisesti liasta ja jätteistä puhtaalla kostealla (ei märällä) kankaalla. Ne saattavat aiheuttaa korroosiota, haitata laitteen toimintaa ja haitata tarrojen luettavuutta. Poista öljy ja rasva miedolla puhdistusaineella. Älä käytä kemiallisia aineita, voimakkaita puhdistusaineita, hankausaineita tai painepesuria. Älä koskaan upota RTFA-laitetta veteen tai muuhun nesteeseen. Kuivaa tuote puhtaalla kankaalla ja ripusta se kuivaan ilmaan. Älä nopeuta kuivumista lämmöllä. Liiallinen lian, maalin tai muun vieraan materiaalin kerääntyminen RTFA-laitteistoon voi estää laitteiston- ja joissakin tapauksissa köyden-asianmukaisen toiminnan. Pyydä lisätietoja MSA:lta koskien tuotteen olosuhteita ja puhdistamista. Jotkut olosuhteet voivat edellyttää RTFA-laitteiston desinfiointia. Ota yhteys MSA ja pyydä lisätietoja oikean desinfiointiaineen ja toimenpiteen määrittelemiseksi.

Vaurioituneet ja huoltoa kaipaavat laitteet tulee varustaa tarralla "KÄYTTÖKELVOTON" ja poistaa käytöstä. Korjaavan huollon (muun kuin puhdistuksen) ja korjaustyöt, kuten esim. osien vaihdon, suorittaa MSA:n tehdas. Älä yritä suorittaa korjauksia käyttöpaikalla. Pikalukkojen ja karbiinihakojen liikkuvat osat tulisi voidella säännöllisesti öljyllä, jolla on matala viskositeetti. Noudata voiteluaineen valmistajan ohjeita. Älä koskaan ylivoitele. Pyyhi ylimääräinen rasva puhtaalla, kuivalla liinalla.

Säilytä RTFA kuivassa, viileässä ja puhtaassa paikassa poissa suoralta auringonpaisteelta. Vältä alueita, joissa voi esiintyä kuumuutta, kosteutta, valoa, öljyä ja kemikaaleja tai niiden höyryjä tai muita tuotteen ominaisuuksia huonontavia aineita. Älä säilytä RTFA-laitetta pitkiä ajanjaksoja betonipinnoilla tai tuhkan peittämällä pinnoilla, sillä rikkikalkki ja tuhka voivat aiheuttaa laitteen syöpymistä. Säilytä RTFA-laitetta täysin sisään kelattuna. Älä säilytä vaurioitunutta tai huoltoa tarvitsevaa laitetta yhdessä käytössä olevan laitteen kanssa. Erittäin tahriintuneet, märät tai muuten likaantuneet laitteet on huollettava (esim. kuivattava ja puhdistettava) ennen säilytykseen laittamista. Anna pätevän henkilön tehdä muodollinen tarkastus ennen kuin laite otetaan käyttöön pitkäaikaisen säilytyksen jälkeen.

Kuljeta RTFA-varusteet pakkauksessaan. Näin ne ovat suojattuja leikkausviiltoja, kosteutta, kemikaaleja ja niiden höyryjä, kuumuutta ja ultraviolettisäteilyä vastaan. Suojaa köysi suuttimessa kuljetuksen aikana vaurioiden välttämiseksi. Lukitse RTFA-kotelo ja pikalukko liikkumisen varalta, millon se on vain mahdollista.

Pätevän henkilön on tarkastettava RTFA 6 kuukauden välein seuraavia tarkastusohjeita noudattaen.

Suorita seuraavat vaiheet järjestyksessä. Jos et ole täysin varma jostakin tarkastusvaiheesta, tilaa tarkastus MSA:lta tai pätevältä henkilöltä. Poista välittömästi käytöstä kaikki sellaiset laitteet, jotka eivät täytä seuraavissa vaiheissa mainittuja vaatimuksia.

**1. vaihe:** Tarkasta, että kuormanosoiin ei ole lauennut. (Katso kuvat 4 & 5)

**2. vaihe:** Tarkasta, että tarrat ovat paikoillaan ja selkeästi luettavissa. Varmista tarkastusruudukosta, että pätevä henkilö on tarkastanut laitteen kuuden (6) kuukauden kuluessa (vaativissa käyttöolosuhteissa tarkastusväli on 3 kuukautta).

**3. vaihe:** Tarkasta vajerin syöttö ja kelautuminen vetämällä se kokonaan ulos ja antamalla sen kelautua hallitusti takaisin koteloon. Vajerin syötön on toimittava tasaisesti ja nykimättä, ja vajeri ei saa jumiutua kelausten aikana. Vajerin on kelauduttava kokonaan kotelon sisään. Vedä vajeria nopeasti ulos kotelosta ja varmista, että laite lukkiutuu. Laitteen on lukkiuduttava ja pysyttävä lukossa, kunnes vajeri päästetään löysemmälle. Toista kolme kertaa.

**4. vaihe:** Tarkista, että laitteessa ei ole rakenne- tai korroosiovaurioita. Varmista seuraavat: että kotelon kiinnitysosat ovat tiukalla; että laitteesta ei puutu osia ja että sen osia ei ole muutettu; että kotelossa, vajerissa tai pikalukossa ei ole halkeamia, vääntymiä tai syviä viiltoja.

**5. vaihe:** Vajerilla varustetut laitteet:

a) Tarkasta pikalukon renkaat tai pujotuspunos ja holkki ja varmista, että niissä ei ole murtumia, vääntymiä, korroosiovaurioita, kuluneita osia tai että ne eivät hierrä vajeria.

b) Tarkasta vajeri koko pituudeltaan ja varmista, että siinä ei ole taitoksia, vääntymiä, löystyneitä tai rikkiinäisiä lankoja tai ettei sen halkaisija ole muuttunut.

**6. vaihe:** Punotulla köydellä varustetut laitteet:

a) Tarkasta köysi ja varmista, että se ei ole rikki, rispaantunut, purkautunut tai että siinä ei ole viiltoja tai siitä ei puutu säikeitä.

b) Varmista, että köyden leveys ja paksuus ovat ennallaan.

c) Varmista, että köydessä ei ole sileitä, kiiltäviä tai kovia kohtia, värimuutoksia tai merkkejä kuumuuden tai kemikaalien aiheuttamista vaurioista.

**7. vaihe:** Tarkasta kaikki metalliosat ja tutki, että niissä ei ole merkkejä vaurioista, että niistä ei puutu osia ja että niihin ei ole tehty muutoksia.

**8. vaihe:** Tarkista, että pikalukoissa ei ole vääntymiä, murtumia, halkeamia, korroosiovaurioita, kuoppakorroosiota, teräviä reunoja, viiltoja, syviä lovia, irta-osia ja merkkejä kuumuuden tai kemikaalien aiheuttamista vaurioista. Tarkasta niiden toiminta: avaa lukko, avaa sulkulukko, sulje ja lukitse useita kertoja. Sulkulukon on sulkeuduttava automaattisesti ja kiinnityttävä tiukasti vasteosaa vasten. Lukkomekanismin on pidettävä sulkulukon pää 3 mm (1/8") päässä vasteosasta, kun sulkulukkoa painetaan napakasti.

**9. vaihe:** Tarkasta kaikki muoviosat ja tutki, että niissä ei ole viiltoja, murtumia, muutoksia, kulumia tai irrallisia osia tai että niistä ei puutu osia. Tutki, näkykö osissa merkkejä tulen, liiallisen kuumuuden tai kemikaalien aiheuttamista vaurioista.

**10. vaihe:** Tutki jokainen osa ja laitekokonaisuuden kaikki alajärjestelmät niiden valmistajien ohjeiden mukaan.

Jos tarkastuksessa ilmenee syy epäillä turvatarran käyttöturvallisuutta, turvatarrain on poistettava välittömästi käytöstä turvallisuuden takaamiseksi. Sitä ei saa käyttää ennen kuin pätevä henkilö on antanut kirjallisen vakuutuksen laitteen käyttöturvallisuudesta.

**FRANCAIS****CONSIGNES D'UTILISATION**

1. Fonction et application : Le RTFA (antichute à rappel automatique) est composé de : d'un mousqueton; boîtier; longe; et indicateur de charge (cf. figures 4 et 5), si présentes. Les matériaux de construction sont en acier, plastique polycarbonate, les cordes en acier, du nylon ou polyester pour les sangles. Le RTFA fait partie d'un système d'arrêt des chutes à la norme EN 363:2008 lorsqu'il est fixé à l'attache d'arrêt des chutes d'un harnais d'antichute à la norme EN 361 et à un ancrage approprié. Le RTFA ne doit pas être utilisé au-delà de ses limites ou dans toute autre situation que celle pour laquelle il est prévu. Voir les instructions de harnais pour les points d'accrochage approuvés. Si un utilisateur tombe, le dispositif arrêtera automatiquement la descente de l'utilisateur après une courte distance tout en limitant la force d'arrêt sur le corps de l'utilisateur.

Le RTFA doit être utilisé verticalement.

2. Formation : L'acheteur d'un RTFA de MSA a la responsabilité de s'assurer que l'utilisateur du produit a une connaissance des Consignes d'Utilisation et qu'il est formé par une personne compétente. Il faut s'assurer d'avoir reçu une formation adéquate pour l'utilisation de cet équipement RTFA et de bien comprendre son fonctionnement.

Des risques de pollution chimique, de chaleur et de corrosion peuvent endommager le RTFA. De plus fréquentes inspections sont recommandées dans ce type d'environnement. Éviter toute utilisation dans des situations où les températures seraient inférieures à -30°C ou supérieures à 50°C.

3. Plan de sauvetage : L'utilisateur doit avoir un plan de sauvetage et des moyens en main pour pouvoir les appliquer, et ce plan doit prendre en considération l'équipement et la formation spéciale nécessaire pour effectuer un secours prompt sous toutes les conditions envisageables. Un contact visuel direct ou indirect ou un autre moyen de communication doit être établi avec la personne secourue à tout moment durant le processus de sauvetage.

4. Compatibilité des pièces du système : Tous les composants liés à ce RTFA DOIVENT être compatibles. Les RTFA de MSA sont conçus pour être utilisés avec les composants et sous-systèmes de connexion approuvés par MSA. Les sous-systèmes de connexion doivent convenir à l'utilisation dans l'application (par ex. arrêt de chute, sauvetage ou évacuation). Se reporter aux instructions du fabricant fournies avec le composant ou le sous-système de connexion pour déterminer la convenance. Contactez MSA si vous avez des questions ou pour obtenir plus d'informations.

5. Limites physiques : Le RTFA est conçu pour un utilisateur dont le poids, y compris les vêtements, outils et autres objets transportés par l'utilisateur est inférieur à la capacité de charge indiquée sur l'étiquette du produit. Une bonne santé médicale de l'utilisateur est nécessaire pour travailler en altitude. Certaines conditions médicales peuvent compromettre la sécurité des utilisateurs durant l'utilisation normale du RTFA et dans les cas d'urgences (prise de médicaments, problème cardiovasculaire, etc.). En cas de doute, consultez votre médecin avant utilisation. Les femmes enceintes et mineurs NE DOIVENT JAMAIS utiliser le RTFA.

6. Mode d'emploi :

(1) Connecter le support d'ancrage du RTFA à un ancrage approprié avec du matériel de connexion (connecteurs) approprié, conformément à la norme EN 362 (cf. figure 2). Attacher le mousqueton à la boucle dorsale D d'un harnais d'antichute approuvé. S'assurer que le fermoir du mousqueton est complètement fermé et verrouillé. L'utilisateur doit tirer rapidement sur la ligne et l'antichute doit se bloquer. Inspectez l'indicateur de charge et vérifiez l'antichute qui doit être en bon état avant d'être utilisé.

Le RTFA DOIT être inspecté régulièrement avant chaque utilisation pour vérifier s'il est en état de fonctionnement. (Voir les consignes d'inspection (7)).

7. Consignes d'inspection :

Le RTFA doit être inspecté avant chaque utilisation pour vérifier s'il est en état de fonctionnement. (1) Inspectez le câble ou la sangle et nettoyez régulièrement. (2) Ne pas huiler le RTFA. (3) Vérifiez le boîtier pour tous les débris étrangers. (4) Les étiquettes et les avertissements doivent être lisibles. (5) Confirmer que l'antichute se bloque en tirant rapidement la ligne hors du boîtier. L'antichute doit se bloquer et restera bloqué jusqu'à ce que la longe soit détendue. (6) Vérifiez si l'indicateur de charge a été activé. Si l'indicateur de charge montre des signes d'activation, le dispositif doit être retourné au fabricant, ou à une organisation autorisée par le fabricant.

Les facteurs suivants peuvent réduire la performance du produit et sa durée de vie : stockage incorrect, utilisation incorrecte, arrêt de chute, déformation mécanique, contact avec des produits chimiques (acides ou alcalins), exposition à des températures élevées.

Ne pas utiliser le RTFA si l'inspection révèle une situation dangereuse, jusqu'à ce qu'une personne compétente n'ait autorisé par écrit sa réutilisation.

**MISES EN GARDE**

Un harnais d'antichute à EN 361 est l'unique dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes.

Le RTFA DOIT SEULEMENT être accroché à l'anneau dorsal ou A l'anneau frontal en D du harnais uniquement avec l'attache antichute d'étiquette « A ». Ces points peuvent aussi être utilisés pour accrocher un dispositif de sauvetage.

N'utilisez jamais l'anneau latéral en D comme système antichute.

Il est essentiel pour la sécurité que l'équipement soit retiré du service immédiatement si le moindre doute se posait quant à son état pour une utilisation sûre. Un dossier doit être conservé par l'utilisateur. Reportez-vous aux étiquettes de la classe du dispositif de levage de sauvetage et au matériau de la longe rétractable. Après une opération de sauvetage, le produit doit être examiné par une personne compétente.

Lors de la fixation d'un RTFA choisissez un point d'ancrage directement AU-DESSUS de la position de l'utilisateur pour minimiser les chutes pendulaires (cf. figure 8). Évitez tous les points sur lesquels la force est douteuse. Des ancrages structurels fournis dans ce but (en conformité avec EN 795) ou des points d'ancrage avec une force minimale de 10 kN DOIVENT être utilisés. La probabilité de chute et la distance de chute DOIVENT être minimisées.

Un tirant d'air minimal requis DOIT être prévu (cf. figure 6) au-dessous des pieds de l'utilisateur afin d'éviter toute collision avec une structure ou avec le sol. La distance minimale recommandée est de 3 m.

NE PAS modifier ou tenter de réparer le RTFA. Ne lubrifier aucune pièce. Seul MSA ou des tiers avec une autorisation écrite de MSA peuvent réparer un RTFA auto-rétractable de MSA.

Si le RTFA a été soumis à des forces d'arrêt ou d'impact, il DOIT être immédiatement retiré de l'utilisation et marqué « INUTILISABLE ». Mettre hors service si l'indicateur de charge (cf. figures 4 & 5) est déployé.

Utiliser le RTFA uniquement pour arrêter la chute d'une seule personne. Ne pas utiliser le RTFA comme dispositif de retenue ou de positionnement. Ne pas installer ou utiliser dans des endroits où le dispositif peut rencontrer des dangers électriques. Ne pas utiliser pour arrêter les chutes causées par l'affaissement de masses glissantes, par ex. grain, sable et liquides.

Ne pas se fier à la sensation ou au son pour vérifier l'engagement approprié du mousqueton. Toujours vérifier visuellement l'engagement approprié. S'assurer que le fermoir et l'arrêtoir sont fermés avant l'utilisation.

Garder la longe rétractable éloignée des autres travailleurs, des objets et obstructions. Ne pas brider, nouer ou se tenir debout sur la longe. Ne pas permettre de « mou » de longe. Ne pas autoriser que la longe passe autour du corps ou des membres. Ne pas allonger la longe en la connectant à une autre longe. Ne pas relâcher la longe et lui permettre de se rétracter librement dans le boîtier. Ne pas laisser la longe d'un RTFA étendue lorsqu'elle n'est pas utilisée pour la protection contre les chutes. Ne pas exposer la longe aux bords tranchants, surfaces abrasives, étincelles, flammes ou chaleur au-dessus de 50°C.

Lors de l'installation ou la suppression du RTFA, limiter l'exposition aux dangers de chutes. Un système antichute séparé et indépendant peut être nécessaire.

Il est essentiel pour la sécurité de l'utilisateur que si le RTFA est revendu en dehors du premier pays de destination, le revendeur doit fournir les instructions et informations appropriées supplémentaires pour l'utilisation, l'examen périodique et la réparation rédigées dans la langue du pays dans lequel le RTFA doit être utilisé.

Le non-respect de ces avertissements ou la mauvaise utilisation peut engendrer de graves dommages corporels ou la mort.

## ENTRETIEN ET STOCKAGE

Respecter strictement les instructions de nettoyage de cette section pour empêcher les effets défavorables sur les matériaux utilisés dans le RTFA. Nettoyer le RTFA périodiquement avec un tissu humide propre (pas mouillé) pour retirer la saleté ou la contamination qui peuvent causer la corrosion, entraver le fonctionnement, ou réduire la lisibilité des étiquettes. Pour retirer l'huile ou la graisse, utiliser une lessive douce. Ne pas utiliser de détergents décapants chimiques, des abrasifs ou des laveuses à pression. Ne jamais immerger le RTFA dans l'eau ou d'autres liquides. Sécher avec un chiffon propre et accrocher le produit à l'air sec. Ne pas accélérer le séchage avec de la chaleur. Une accumulation excessive de saleté, de peinture ou autre agent étranger peut empêcher le bon fonctionnement du RTFA, et dans des cas plus graves, en affaiblir la longe. Contacter MSA pour les questions concernant les conditions et le nettoyage du produit. Certains environnements peuvent nécessiter que le RTFA soit désinfecté. Contacter MSA pour de l'aide afin de déterminer la procédure de désinfection appropriée pour l'application spécifique.

Tout équipement endommagé ou ayant besoin d'entretien doit être étiqueté en tant qu'« INUTILISABLE » et retiré du service. La maintenance corrective (autre que le nettoyage) et les réparations, telles que le remplacement d'éléments, doivent être effectuées à l'usine MSA. Ne pas tenter de réparer sur place. Les pièces amovibles des mousquetons pourraient nécessiter une lubrification périodique avec une huile pénétrante à faible viscosité. Suivre les instructions du fabricant du lubrifiant. Ne pas lubrifier en excès. Sécher l'excès avec un tissu sec et propre.

Entreposer la RTFA dans un endroit sec, frais et propre, hors de portée des rayons du soleil. Éviter de l'entreposer dans des zones où la chaleur, l'humidité, la lumière, des huiles, des produits chimiques ou leurs vapeurs ou d'autres éléments destructeurs pourraient être présents. Ne jamais permettre au RTFA de reposer pendant de longues périodes sur du ciment ou des sols recouverts de cendres car la chaux et les cendres peuvent provoquer la corrosion. Entreposer le RTFA avec la longe entièrement rétractée. Des équipements endommagés ou nécessitant des réparations ne doivent pas être entreposés avec des équipements en bonnes conditions d'utilisation. Des équipements très souillés, humides ou contaminés doivent être entretenus correctement (par exemple, séchés et nettoyés) préalablement à l'entreposage. Avant d'utiliser des équipements qui ont été entreposés pendant de longues périodes, une inspection statutaire devrait être menée par un technicien compétent.

Transporter le RTFA dans un emballage pour le protéger de coupures, de moisissures, de produits chimiques et de leurs vapeurs, de températures extrêmes et de rayons ultraviolets. Protéger la longe à l'ouverture durant le transport pour prévenir les dommages. Sécuriser le boîtier du RTFA et le mousqueton contre les mouvements lorsque possible.

Le RTFA doit être inspecté par une personne compétente tous les 6 mois, conformément au processus d'inspection ci-dessous.

Exécutez les étapes suivantes dans l'ordre. En cas de doute concernant un point d'inspection, contactez MSA ou une personne compétente qualifiée pour réaliser une inspection formelle. Mettez immédiatement hors service tout dispositif ne respectant pas les exigences de l'une des étapes ci-dessous.

**Étape 1 :** Inspectez l'indicateur de charge pour vérifier qu'il ne s'est pas déployé. (Cf. figures 4 et 5)

**Étape 2 :** Inspectez les étiquettes pour vérifier qu'elles sont présentes et lisibles. Vérifiez la grille d'inspection de la personne compétente pour vous assurer qu'une personne compétente a réalisé une inspection au cours des six (6) derniers mois (3 mois dans des conditions extrêmes).

**Étape 3 :** Inspectez l'extraction et la rétraction de la ligne en la tirant sur toute sa longueur et en la laissant se rétracter dans le boîtier de manière contrôlée. Le fonctionnement de la ligne doit être fluide, sans à-coups pendant l'extraction ou blocage pendant la rétraction. La ligne doit se rétracter entièrement dans le boîtier. Confirmez que le dispositif se bloque en tirant rapidement la ligne hors du boîtier. Le dispositif doit se bloquer et rester bloqué jusqu'à ce que la ligne soit détendue. Répétez l'opération trois fois.

**Étape 4 :** Vérifiez l'absence de dégâts structurels et de corrosion. Vérifiez que les attaches du boîtier sont bien serrées, qu'il n'y a pas de pièces manquantes ou altérées et qu'il n'y a pas de craquelures, de déformations ou de coupures profondes dans le boîtier, la ligne ou le mousqueton.

**Étape 5 :** Pour les dispositifs à câbles :

- a) Inspectez les viroles ou l'épissure et la cosse au niveau du mousqueton et vérifiez qu'il n'y a aucun signe de craquelures, de déformation, de corrosion, d'usure ou d'entaille sur la ligne.
- b) Inspectez toute la longueur de la ligne et vérifiez qu'il n'y a pas de pincements, de plis, de déformations, de changements de diamètre, de corrosion ou de fils cassés.

**Étape 6 :** Pour les dispositifs à sangles :

- a) Inspectez la sangle et vérifiez qu'elle ne présente aucun fil cassé, effiloché, coupé, usé ou manquant.
- b) Vérifiez que la sangle ne présente aucune réduction en largeur ou en épaisseur.
- c) Vérifiez l'absence de zones lisses, décolorées, brillantes, durcies ou vitrifiées pouvant indiquer une exposition à la chaleur ou à des produits chimiques.

**Étape 7 :** Inspectez toutes les pièces métalliques pour détecter un dégât, une altération et des pièces manquantes.

**Étape 8 :** Inspectez les mousquetons pour vérifier l'absence de déformation, ruptures, craquelures, corrosion, trous profonds, bavures, arêtes vives, coupures, entailles profondes, pièces desserrées et signe d'une exposition excessive à la chaleur ou à des produits chimiques. Vérifiez le fonctionnement : déverrouiller, ouvrir, fermer et verrouiller plusieurs fois. Le fermoir doit se fermer automatiquement et bien s'ajuster sur le nez. Le mécanisme de verrouillage doit maintenir la pointe du fermoir à 3 mm (1/8 de pouce) du nez lorsqu'on appuie fermement sur le fermoir.

**Étape 9 :** Inspectez toutes les pièces en plastique pour vérifier l'absence de coupures, de fissures, d'altération, d'usure excessive et de pièces manquantes ou desserrées. Inspectez pour détecter des signes de brûlures, de chaleur excessive ou d'agression chimique.

**Étape 10 :** Inspectez chaque composant et sous-système du système complet conformément aux instructions correspondantes du fabricant.

Si, suite à l'inspection de la longe à rappel automatique, le moindre doute subsiste concernant son état pour une utilisation sûre, la longe à rappel automatique doit être mise hors service immédiatement et ne doit plus être utilisée avant qu'une personne compétente ait confirmé par écrit que son utilisation est acceptable.

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

### ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

1. Λειτουργία και εφαρμογές: Ο Ανακόπτης πτώσης επαναφερόμενου τύπου (RTFA) αποτελείται από: ένα ελατηριωτό αγκίστρο ή καραμπίνερ, περιβλήμα, αναδέτη (γραμμή) και δείκτη φορτίου (Βλ. εικόνες 4 & 5) αν υπάρχει. Τα υλικά κατασκευής είναι χάλυβας, πολυκαρβονικό πλαστικό, χαλύβδινο σκοινί, πλέγμα από νάιλον ή πολυεστέρα. Ο RTFA αποτελεί μέρος ενός συστήματος προστασίας από πτώση στο EN 363:2008 όταν έχει συνδεθεί στο εξάρτημα προστασίας από πτώση ενός συστήματος ιμάντα ολόκληρου σώματος στο EN 361 και ως κατάλληλο σημείο αγκύρωσης. Ο RTFA δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί εκτός των περιορισμών του και των προβλεπόμενων χρήσεων του. Για εγκεκριμένα σημεία προσάρτησης βλ. τις οδηγίες του συστήματος ιμάντα. Αν ένας χρήστης πέσει, η συσκευή θα σταματήσει αυτόματα την κάθοδο του χρήστη σε μικρή απόσταση, περιορίζοντας συγχρόνως τη δύναμη προστασίας από πτώση που ασκείται στο σώμα του χρήστη.

Ο RTFA πρέπει να χρησιμοποιείται κατακόρυφα.

2. Εκπαίδευση: Αποτελεί ευθύνη του χρήστη του RTFA της MSA να εξασφαλίσει ότι αυτοί είναι εξοικειωμένοι με τις παρούσες οδηγίες χρήσης και έχουν εκπαιδευτεί από αρμόδιο άτομο. Βεβαιωθείτε ότι έχετε εκπαιδευτεί επαρκώς στη χρήση αυτού του εξοπλισμού RTFA και ότι κατανοείτε πλήρως πώς λειτουργεί.

Ο RTFA μπορεί να υποστεί βλάβη από χημικούς κινδύνους, θερμότητα και διάβρωση. Απαιτούνται πιο συχνές επιθεωρήσεις σε αυτά τα περιβάλλοντα. Να μη χρησιμοποιείται σε περιβάλλοντα με θερμοκρασίες κάτω των -30°C και άνω των 50°C.

3. Σχέδιο διάσωσης: Ο χρήστης πρέπει να έχει έτοιμο ένα σχέδιο διάσωσης και τα διαθέσιμα μέσα για να το εφαρμόσει. Το σχέδιο αυτό πρέπει να λαμβάνει υπόψη τον εξοπλισμό και την ειδική εκπαίδευση που είναι απαραίτητα για μία έγκαιρη διάσωση κάτω από όλες τις προβλέψιμες συνθήκες. Θα πρέπει να υπάρχει άμεση ή έμμεση οπτική επαφή ή κάποιο άλλο μέσο επικοινωνίας με το διασωζόμενο σε όλη τη διάρκεια της διαδικασίας διάσωσης.

4. Συμβατότητα των μερών του συστήματος: Όλα τα εξαρτήματα που συνδέονται με τον παρόντα RTFA ΠΡΕΠΕΙ να είναι συμβατά με αυτόν. Οι RTFA της MSA έχουν σχεδιαστεί για να χρησιμοποιούνται με εγκεκριμένα εξαρτήματα και συνδεδετικά υποσυστήματα της MSA. Τα συνδεδετικά υποσυστήματα πρέπει να είναι κατάλληλα για χρήση στην εφαρμογή (π.χ.. προστασία από πτώση, διάσωση ή εκκένωση περιοχής). Για να προσδιορίσετε την καταλληλότητα ανατρέξτε στις οδηγίες του κατασκευαστή που συνοδεύουν το εξάρτημα ή το συνδεδετικό υποσύστημα. Για οποιοδήποτε ερωτήματα ή για περαιτέρω πληροφορίες, απευθυνθείτε στην MSA.

5. Φυσικοί περιορισμοί: Ο RTFA είναι σχεδιασμένος για ένα χρήστη με βάρος, συμπεριλαμβανομένου του ρουχισμού, των εργαλείων και άλλων αντικειμένων που φέρει, μικρότερο από την ικανότητα φορτίου που αναφέρεται στην ετικέτα του προϊόντος. Απαιτείται καλή κατάσταση υγείας για την εκτέλεση εργασιών σε ύψος. Ορισμένες ιατρικές καταστάσεις (λήψη φαρμάκων, καρδιαγγειακό πρόβλημα, κλπ.) μπορεί να θέσουν σε κίνδυνο την ασφάλεια του χρήστη κατά την κανονική χρήση του RTFA και σε περιπτώσεις έκτακτης ανάγκης. Αν έχετε οποιαδήποτε αμφιβολία, συμβουλευτείτε το γιατρό σας πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν. Οι έγκυες γυναίκες και οι ανήλικοι ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΠΟΤΕ να χρησιμοποιήσουν τον RTFA.

6. Διαδικασία Χρήσης:

(1) Συνδέστε το βραχίονα αγκύρωσης του RTFA σε κατάλληλη αγκύρωση με τα κατάλληλα υλικά σύνδεσης σε συμμόρφωση με το EN 362 (βλέπε εικόνα 2). Συνδέστε το ελατηριωτό αγκίστρο στον πίσω δακτύλιο D ενός εγκεκριμένου συστήματος ιμάντα πλήρους σώματος. Βεβαιωθείτε ότι η πύλη του ελατηριωτού αγκίστρου είναι τελείως κλειστή και ασφαλισμένη. Ο χρήστης πρέπει να τραβήξει γρήγορα τη γραμμή και η μονάδα πρέπει να ασφαλίσει. Επιθεωρείτε τον δείκτη φορτίου και η συσκευή πρέπει να είναι σε καλή κατάσταση εργασίας πριν την χρησιμοποίησετε.

Ο RTFA ΠΡΕΠΕΙ να επιθεωρείται τακτικά ώστε να διασφαλίζεται η καλή λειτουργική του κατάσταση. (Βλ. Οδηγία Επιθεώρησης (7))

7. Οδηγία επιθεώρησης:

Ο RTFA πρέπει να επιθεωρείται πριν από κάθε χρήση ώστε να διασφαλίζεται ότι βρίσκεται σε καλή λειτουργική κατάσταση. (1) Επιθεωρείτε το καλώδιο ή το πλέγμα και καθαρίζετε τα τακτικά. (2) Να μην λαδώνεται ο RTFA. (3) Ελέγχετε το περίβλημα για τυχόν ξένα σώματα. (4) Οι ετικέτες και οι προειδοποιήσεις θα πρέπει να είναι ευανάγνωστες. (5) Βεβαιωθείτε ότι η διάταξη ασφαλίζει τραβώντας γρήγορα τη γραμμή έξω από το περίβλημα. Η διάταξη πρέπει να ασφαλίσει και να παραμείνει ασφαλισμένη έως ότου ελαττωθεί η τάνυση στη γραμμή. (6) Ελέγξτε εάν ο δείκτης φορτίου είναι ενεργοποιημένος. Εάν ο δείκτης φορτίου εμφανίζει σημάδια ενεργοποίησης, η μονάδα πρέπει να επιστραφεί στον κατασκευαστή ή τον οργανισμό που είναι εξουσιοδοτημένοι από τον κατασκευαστή.

Η απόδοση του προϊόντος και η διάρκεια ωφέλιμης ζωής του μπορεί να επηρεαστούν από τους εξής παράγοντες: λανθασμένη αποθήκευση, λανθασμένη χρήση, δυνάμεις προστασίας από πτώση, μηχανική παραμόρφωση, επαφή με χημικά (οξέα και βάσεις), έκθεση σε υψηλές θερμοκρασίες.

Αν επιθεώρηση αποκαλύψει μη ασφαλή κατάσταση, μην χρησιμοποιήσετε τον RTFA έως ότου εγκριθεί γραπτώς από αρμόδιο άτομο ότι είναι ασφαλές.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Μια διάταξη ζώνης ασφαλείας πλήρους σώματος στο EN 361 είναι η μόνη αποδεκτή διάταξη συγκράτησης σώματος που μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε σύστημα προστασίας από πτώση.

Ο RTFA ΠΡΕΠΕΙ να συνδέεται με τον ιμάντα ΜΟΝΟ στον πίσω κρίκο σε σχήμα D ή στο μπροστινό κρίκο σε σχήμα D μόνο με την ετικέτα «Α» προσάρτησης ανακοπής πτώσης. Αυτά τα σημεία μπορούν επίσης να χρησιμοποιηθούν για σύνδεση ενός συστήματος διάσωσης.

Ποτέ μη χρησιμοποιήσετε τον κρίκο σχήματος D των ισχύων για προστασία από πτώση.

Είναι απαραίτητο για λόγους ασφαλείας, να αποσυρθεί αμέσως ο εξοπλισμός από τη χρήση εάν παρουσιαστεί κάποια αμφιβολία για τις κατάστασης του ώστε να γίνεται ασφαλής χρήση. Πρέπει να τηρείται μητρώο από τον χρήστη. Ανατρέξτε στις ετικέτες για την Κατηγορία της συσκευής ανύψωσης διάσωσης και το υλικό του αναδέτη επαναφοράς. Μετά από μία διαδικασία διάσωσης, το προϊόν πρέπει να επιθεωρείται από ένα αρμόδιο άτομο.

Όταν προσαρτάτε τον RTFA, επιλέγτε ένα σημείο αγκύρωσης ακριβώς ΠΑΝΩ από τη θέση του χρήστη, για ελαχιστοποίηση των ταλαντευόμενων πτώσεων (βλέπε εικόνα 8). Αποφεύγετε οποιοδήποτε σημείο με αμφίβολη αντοχή. ΠΡΕΠΕΙ να χρησιμοποιούνται κατασκευαστικά αγκύρια που παρέχονται για το σκοπό αυτό (σύμφωνα με το EN 795) ή σημεία αγκύρωσης με ελάχιστη αντοχή 10kN. ΠΡΕΠΕΙ να ελαχιστοποιείται το ενδεχόμενο πτώσεων καθώς και η απόσταση πτώσης.

ΠΡΕΠΕΙ να λαμβάνεται υπόψη η απαιτούμενη ελάχιστη απόσταση (βλέπε εικόνα 6) κάτω από τα πόδια του χρήστη ώστε να αποτραπεί πρόσκρουση με την κατασκευή ή το έδαφος. Η ελάχιστη συνιστώμενη απόσταση είναι 3 μ.

ΜΗΝ τροποποιήσετε και μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε τον RTFA. Μην λιπάνετε οποιοδήποτε εξάρτημα. Μόνον η MSA ή φορείς με γραπτή εξουσιοδότηση από την MSA επιτρέπεται να επισκευάσουν τη διάταξη MSA RTFA.

Αν ο RTFA έχει υποβληθεί σε δυνάμεις προστασίας από πτώση ή σε δυνάμεις πρόσκρουσης, ΠΡΕΠΕΙ να παύεται η χρήση του αμέσως και να επιστημαίνεται ως «ΑΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ». Θέστε τη μονάδα εκτός λειτουργίας, αν έχει ενεργοποιηθεί ο δείκτης φορτίου (Βλ. εικόνες 4 & 5).

Χρησιμοποιείτε τον RTFA μόνο για την προστασία ενός ατόμου από πτώση. Μη χρησιμοποιείτε τον RTFA ως διάταξη συγκράτησης ή ρύθμισης θέσης. Να μην εγκαθίσταται ή χρησιμοποιείται σε θέση όπου η διάταξη μπορεί να εκτεθεί σε ηλεκτρικούς κινδύνους. Να μη χρησιμοποιείται για την προστασία από πτώση λόγω κατάρρευσης μαζών που ολισθαίνουν, π.χ.. σπόρων, άμμου και υγρών.

Μη βασίζεστε στην αίσθησή σας ή σε ήχο για να επαληθεύσετε τη σωστή ασφάλιση του ελατηριωτού αγκίστρου. Πάντα ελέγχετε οπτικά για σωστή ασφάλιση. Να βεβαιώνετε ότι η πύλη και το εξάρτημα συγκράτησης έχουν κλείσει πριν τη χρήση.

Διατηρείτε τον αναδέκτη επαναφοράς σε απόσταση ασφαλείας από άλλους εργαζόμενους, αντικείμενα και εμπόδια. Μη δένετε τη γραμμή, μην κάνετε κόμπο και μη στέκεστε πάνω στη γραμμή. Μην επιτρέπετε χαλαρότητα της γραμμής. Μην επιτρέπετε στη γραμμή να περνά γύρω από το σώμα ή τα άκρα. Μην επιμηκύνετε τη γραμμή συνδεδεμένης την με άλλη γραμμή. Μην απελευθερώνετε τη γραμμή και μην την αφήνετε να ανασυρθεί ελεύθερα στο περιβλήμα. Μην αφήνετε τη γραμμή ενός RTFA εκτεταμένη όταν δεν χρησιμοποιείται για προστασία από πτώση. Μην εκθέτετε τη γραμμή σε αιχμηρές ακμές, επιφάνειες που χαράζουν, σπινθήρες, φλόγα ή θερμοκρασία άνω των 50°C.

Όταν εγκαθιστάτε ή αφαιρείτε τον RTFA, περιορίστε την έκθεση σε κινδύνους πτώσης. Ίσως απαιτείται χωριστό ανεξάρτητο σύστημα προστασίας από πτώση. Είναι απαραίτητο για την ασφάλεια του χρήστη, αν ο RTFA μεταπωληθεί εκτός της αρχικής χώρας προορισμού, ο μεταπωλητής να παρέχει οδηγίες και πρόσθετες σχετικές πληροφορίες για τη χρήση, τη συντήρηση, την περιοδική εξέταση και τις επισκευές στη γλώσσα της χώρας στην οποία πρόκειται να χρησιμοποιηθεί ο RTFA. Μη τήρηση αυτών των προειδοποιήσεων ή κακή χρήση του προϊόντος μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς ή θάνατο.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΥΛΑΞΗ

Τηρείτε αυστηρά τις οδηγίες καθαρισμού που περιγράφονται στην ενότητα αυτή για να αποτρέψετε δυσμενείς επιπτώσεις στα υλικά που χρησιμοποιούνται στον RTFA. Καθαρίζετε τον RTFA περιοδικά με καθαρό, νοτισμένο (όχι υγρό) πανί για να αφαιρείτε βρωμιές ή ρύπανση που μπορεί να προκαλέσουν διάβρωση, να εμποδίσουν τη λειτουργία ή να μειώσουν την αναγνωσιμότητα των ετικετών. Για να αφαιρέσετε λάδι ή γράσο, χρησιμοποιήστε ήπιο απορρυπαντικό ρούχων. Μην χρησιμοποιήσετε χημικά, σκληρά απορρυπαντικά, αποξεστικά ή λυσιτικά μηχανήματα πίεσης. Ποτέ μη βυθίσετε τον RTFA σε νερό ή άλλο υγρό. Στεγνώνετε με καθαρό πανί και κρεμάτε το προϊόν για να στεγνώσει στον αέρα. Μην επισπεύδετε το στέγνωμα χρησιμοποιώντας θερμότητα. Η υπερβολική συγκέντρωση ρύπων, βαφής ή άλλου ξένου υλικού ενδέχεται να εμποδίσει τη σωστή λειτουργία του RTFA και σε σοβαρές περιπτώσεις, ενδέχεται να εξασθενήσει τη γραμμή. Για ερωτήσεις σχετικά με τις συνθήκες ασφαλούς χρήσης και τον καθαρισμό του προϊόντος, απευθυνθείτε στην MSA. Σε ορισμένα περιβάλλοντα μπορεί να απαιτείται απολύμανση του RTFA. Απευθυνθείτε στην MSA για να σας βοηθήσει να προσδιορίσετε την κατάλληλη διαδικασία απολύμανσης για τη συγκεκριμένη εφαρμογή.

Ο εξοπλισμός που έχει υποστεί βλάβη ή χρειάζεται συντήρηση πρέπει να επιστημαίνεται με την ένδειξη «ΑΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ» και να τίθεται εκτός χρήσης. Οποιαδήποτε διορθωτική συντήρηση (εκτός από τον καθαρισμό) και επισκευή, όπως αντικατάσταση εξαρτημάτων, πρέπει να εκτελείται στο εργοστάσιο της MSA. Μην επιχειρήσετε επιτόπιες επισκευές. Τα κινούμενα μέρη των ελατηριωτών αγκίστρων και των καραμπίνερ μπορεί να απαιτούν περιοδική λίπανση με αντισκωριακό λάδι χαμηλού ιξώδους. Ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή του λιπαντικού. Μην λιπαίνετε υπερβολικά. Σκουπίστε το περιτό λιπαντικό με ένα καθαρό, στεγνό πανί. Φυλάσσετε τον RTFA σε δροσερό, ξηρό και καθαρό μέρος μακριά από τις ακτίνες του ήλιου. Αποφεύγετε περιοχές όπου υπάρχει θερμότητα, υγρασία, φως, λάδια και χημικά ή ατμοί αυτών, ή άλλα στοιχεία που προκαλούν υποβάθμιση του προϊόντος. Ποτέ μην επιτρέψετε να κείττει ο RTFA για μεγάλα χρονικά διαστήματα πάνω σε δάπεδα από σκυρόδεμα ή τέφρα, γιατί το θειούχο ασβέστιο και η τέφρα μπορεί να προκαλέσουν διάβρωση. Αποθηκεύετε τη μονάδα RTFA με τη γραμμή πλήρως ανασυρμένη. Ο εξοπλισμός που έχει υποστεί βλάβη ή χρειάζεται συντήρηση δεν πρέπει να φυλάσσεται στον ίδιο χώρο με τον εξοπλισμό που μπορεί να χρησιμοποιηθεί. Ο εξοπλισμός που είναι πολύ λερωμένος, υγρός ή έχει μολυνθεί με άλλο τρόπο πρέπει να συντηρείται κατάλληλα (π. χ.. στέγνωμα και καθαρισμός) πριν τη φύλαξή του. Πριν χρησιμοποιηθεί εξοπλισμός που έχει αποθηκευτεί για μεγάλο χρονικό διάστημα, πρέπει να διεξάγεται επίσημη επιθεώρησή του από αρμόδιο άτομο.

Μεταφέρετε τον RTFA συσκευασμένο για να το προστατεύετε από κοψίματα, υγρασία, χημικά και τους ατμούς τους, ακραίες θερμοκρασίες και υπεριώδεις ακτίνες. Προστατεύετε τη γραμμή στο στόμιο κατά τη μεταφορά για την αποτροπή ζημιάς. Αν είναι εφικτό στερεώστε για τη μεταφορά το περίβλημα του RTFA και το ελατηριωτό αγκίστρο για την αποτροπή κίνησης.

Ο RTFA πρέπει να επιθεωρείται από αρμόδιο άτομο κάθε 6 μήνες, σύμφωνα με τη διαδικασία επιθεώρησης που περιγράφεται παρακάτω.

Εκτελέστε τα ακόλουθα βήματα στη σειρά που αναφέρονται. Σε περίπτωση αμφιβολίας για οποιοδήποτε σημείο της επιθεώρησης, συμβουλευτείτε την MSA ή αρμόδιο άτομο εξουσιοδοτημένο να εκτελεί επίσημο έλεγχο. Διακόψτε αμέσως τη λειτουργία οποιασδήποτε συσκευής δεν συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις οποιουδήποτε βήματος που περιγράφεται παρακάτω.

**Βήμα 1:** Ελέγξτε τον δείκτη φορτίου ώστε να επαληθεύσετε ότι δεν έχει ενεργοποιηθεί. (Βλ. σχήματα 4 & 5)

**Βήμα 2:** Ελέγξτε τις ετικέτες για να βεβαιωθείτε ότι υπάρχουν και είναι ευανάγνωστες. Ελέγξτε το πλέγμα ελέγχου αρμόδιου ατόμου ώστε να βεβαιωθείτε ότι έχει εκτελεστεί επιθεώρηση από αρμόδιο άτομο εντός έξι (6) μηνών (3 μήνες για ακραίες συνθήκες).

**Βήμα 3:** Ελέγξτε την ανάπτυξη και τη σύμπτυξη της γραμμής τραβώντας εντελώς έξω τη γραμμή και αφήνοντάς την να επιστρέψει στο περίβλημα με ελεγχόμενο τρόπο. Η λειτουργία της γραμμής πρέπει να είναι ομαλή, χωρίς ξαφνικές ωθήσεις κατά την ανάπτυξη ή καθυστερήσεις κατά τη σύμπτυξη. Η γραμμή πρέπει να συμπτύσσεται εντελώς μέσα στο περίβλημα. Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή ασφαλίσει γρήγορα τραβώντας τη γραμμή από το περίβλημα. Η συσκευή πρέπει να ασφαλίσει και να παραμείνει ασφαλισμένη έως ότου ελαττωθεί η τάνυση στη γραμμή. Επαναλάβετε τρεις φορές.

**Βήμα 4:** Ελέγξτε για τυχόν δομικές βλάβες και διάβρωση. Βεβαιωθείτε ότι οι συνδέσεις του περιβλήματος είναι σφιχτές• ότι δεν λείπουν ούτε έχουν τροποποιηθεί μέρη της συσκευής• ότι δεν υπάρχουν ρωγμές, παραμορφώσεις ή βαθιές τομές στο περίβλημα ή στο ελατηριωτό αγκίστρο.

**Βήμα 5:** Για συσκευές με συρματοσχοινό:

α) Ελέγξτε τους μεταλλικούς κρίκους ή τη συναρμογή και τον δακτύλιο στο ελατηριωτό αγκίστρο και βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν ενδείξεις ρωγμών, παραμόρφωσης, διάβρωσης, φθοράς ή μαγκώματος στη γραμμή.

β) Ελέγξτε τη γραμμή σε όλο της το μήκος και βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν κόμποι, κάμψεις, φουσκώματα, αλλαγές στη διάμετρο, διάβρωση ή σπασμένα συρματίδια.

**Βήμα 6:** Για συσκευές με πλεκτό σχοινί:

α) Ελέγξτε την πλέξη και βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν ίνες που έχουν σπάσει, ξεφτίσει, κοπεί, τριφτεί ή λείπουν.

β) Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει μείωση του πλάτους ή του πάχους της πλέξης.

γ) Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν λείες, αποχρωματισμένες, γυαλιστερές, σκληρυμένες ή “σαν γυαλί” περιοχές που υποδεικνύουν έκθεση σε θερμότητα ή χημικά.

**Βήμα 7:** Ελέγξτε όλα τα μεταλλικά μέρη για ενδείξεις φθοράς, αλλοίωσης και για μέρη που λείπουν.

**Βήμα 8:** Ελέγξτε το ελατηριωτό αγκίστρο για παραμόρφωση, ρωγμές, διάβρωση, βαθιές εσοχές, προεξοχές, αιχμηρά άκρα, τομές, βαθιές χαραγές, χαλαρά εξαρτήματα και ενδείξεις έκθεσης σε υπερβολική θερμότητα ή χημικά. Ελέγξτε τη λειτουργία με επανειλημμένη απασφάλιση, άνοιγμα, κλείσιμο και ασφάλιση. Η πύλη πρέπει να κλείνει αυτόματα και να εφαρμόζει σωστά στο άκρο. Ο μηχανισμός ασφάλισης πρέπει να συγκρατεί το άκρο της πύλης σε απόσταση 3 mm (1/8 in.) από το άκρο όταν ασκείται δυνατή πίεση στην πύλη.

**Βήμα 9:** Ελέγξτε όλα τα πλαστικά μέρη για τομές, σπασίματα, αλλοίωση, υπερβολική φθορά, χαλαρά μέρη ή μέρη που λείπουν. Ελέγξτε για τυχόν ενδείξεις καψίματος, έκθεσης σε υπερβολική θερμότητα ή προσβολής από χημικές ουσίες.

**Βήμα 10:** Ελέγξτε κάθε συστατικό μέρος και υποσύστημα του συστήματος σύμφωνα με τις σχετικές οδηγίες του κατασκευαστή.

Εάν μετά τον έλεγχο του επαναφερόμενου ανακόπτη πτώσης υπάρχουν αμφιβολίες σχετικά με τις συνθήκες ασφαλούς χρήσης, είναι ουσιώδους σημασίας για λόγους ασφαλείας να διακόπτεται αμέσως η λειτουργία του και να μην χρησιμοποιείται ξανά έως ότου επιβεβαιωθεί εγγράφως από αρμόδιο άτομο ότι είναι αποδεκτή η χρήση του.

**ITALIANO****ISTRUZIONI PER L'USO**

1. Funzione ed applicazione: Lo RTFA (anticaduta di tipo retrattile) si compone di: gancio a molla o moschettone; alloggiamento; cordino (linea); e indicatore di carico (Vedi le figure 4 & 5), se presente. I materiali di costruzione sono acciaio, policarbonato plastica, cavo in acciaio, nylon o rete in poliestere. Lo RTFA è parte di un sistema ammortizzatore anticaduta conforme a EN 363:2008 quando collegato all'accessorio ammortizzatore anticaduta di una imbracatura completa conforme a EN 361 e ad un punto di ancoraggio adeguato. Lo RTFA non deve essere usato al di là dei suoi limiti e propositi. Vedere le istruzioni della imbracatura per i punti di collegamento approvati. Se l'utilizzatore cade, il dispositivo arresta automaticamente la caduta dell'utilizzatore in una distanza breve e allo stesso tempo limita la forza di arresto della caduta sul corpo dell'utilizzatore stesso.

RTFA deve essere usato in posizione verticale.

2. Formazione: È responsabilità dell'utilizzatore degli RTFA MSA assicurarsi di avere familiarità con queste istruzioni per l'uso e di essere addestrato da una persona competente. Assicurarsi di aver ricevuto una formazione adeguata sull'uso di questi dispositivi RTFA e assicurarsi di comprendere bene come funziona.

Rischi chimici, calore e corrosione possono danneggiare gli RTFA. Per questo motivo sono necessarie delle ispezioni frequenti in questo tipo di ambienti. Non usare in ambienti con temperature inferiori a -30°C e superiori a 50°C.

3. Piano di soccorso: L'utilizzatore deve disporre di un piano di salvataggio e deve avere i mezzi a disposizione per attuarlo, tale piano deve tener conto dell'attrezzatura e della formazione specifica necessarie per svolgere un pronto salvataggio in tutte le condizioni possibili. Deve esserci un contatto visivo diretto o indiretto o un altro tipo di comunicazione con la persona da soccorrere in ogni momento durante la procedura di salvataggio.

4. Compatibilità delle parti del sistema: Tutte le parti collegate a questo RTFA DEVONO essere compatibili. Gli RTFA MSA sono realizzati per essere usati con componenti e con sottosistemi di collegamento approvati MSA. I sottosistemi di collegamento devono essere adatti ad essere usati nell'applicazione (per esempio, arresto della caduta, soccorso o evacuazione). Fare riferimento alle istruzioni del produttore in dotazione con la parte o con il sottosistema di collegamento per stabilire l'idoneità. Contattare MSA per qualsiasi richiesta o per altre informazioni.

5. Limiti fisici: Lo RTFA è progettato per un utilizzatore il cui peso, compresi abiti, strumenti e altri oggetti indossati, sia inferiore alla capacità di carico indicata sull'etichetta del prodotto. È necessario che l'utilizzatore presenti delle buone condizioni fisiche per poter svolgere lavori ad alta quota. Determinate condizioni mediche possono rappresentare una minaccia per la sicurezza dell'operatore durante il normale uso dello RTFA e in casi di emergenza (assunzione di farmaci, problemi cardiovascolari, ecc.). In caso di dubbi, consultare il medico prima dell'uso. Donne in stato di gravidanza e minorenni NON DEVONO MAI usare lo RTFA.

6. Procedura operativa:

(1) Collegare la staffa di ancoraggio del dispositivo RTFA ad un ancoraggio adatto con gli accessori di collegamento appropriati conformi a EN 362 (vedi la figura 2). Collegare il gancio a molla sul retro dell'anello a D di una imbracatura totale per il corpo approvata. Assicurarsi che il sistema di apertura del gancio a molla sia completamente chiuso e bloccato. L'utente deve tirare rapidamente la linea e l'unità deve bloccarsi. Ispezionare l'indicatore di carico e il dispositivo deve essere in buone condizioni operative prima dell'uso.

RTFA DEVE essere regolarmente ispezionato per verificare che sia in condizioni ottimali. (Vedere Linee guida sull'ispezione (7))

7. Linee guida sull'ispezione:

RTFA DEVE essere ispezionato a fondo prima di ciascun uso per verificare che sia in condizioni ottimali. (1) Ispezionare il cavo o la rete e pulirli regolarmente. (2) Non oliare lo RTFA. (3) Controllare l'alloggiamento per eventuali detriti estranei. (4) Etichette e avvertenze devono essere leggibili. (5) Confermare che il dispositivo si blocca tirando rapidamente la linea fuori dall'alloggiamento. Il dispositivo deve bloccarsi e restare bloccato finché la tensione della linea si rilassa. (6) Verificare che l'indicatore di carico sia stato attivato. Se l'indicatore di carico mostra segni di attivazione, l'unità deve essere restituita al produttore o all'organizzazione autorizzata dal produttore.

I fattori che seguono, possono ridurre le prestazioni del prodotto e la sua vita: conservazione non corretta, uso non corretto, arresto di caduta, deformazione meccanica, contatto con agenti chimici (acidi e alcalini), esposizione ad alte temperature.

Non usare lo RTFA se l'ispezione mostra una condizione non sicura, finché non è confermato per iscritto da una persona competente che il dispositivo è sicuro.

**AVVERTENZE**

L'imbracatura completa EN 361 è l'unico dispositivo accettabile per il sostegno del corpo che può essere usato in un sistema anticaduta.

Lo RTFA DEVE SOLO essere collegato all'anello a D posteriore o all'anello a D anteriore provvisto di etichetta anticaduta "A". Questi punti possono essere usati anche per collegare il sistema di salvataggio.

Non usare mai l'anello a D per il fianco per arresto di cadute.

Ai fini della sicurezza, è essenziale che le apparecchiature siano rimosse dall'uso immediatamente in caso di dubbi sulle condizioni per un uso sicuro. L'utilizzatore deve tenere un registro. Vedere le etichette per la Classe del dispositivo di sollevamento per soccorso e il materiale del cordino retrattile. Dopo un'operazione di soccorso, il prodotto deve essere ispezionato da una persona competente.

Quando si collega l'anticaduta di tipo retrattile, scegliere un punto di ancoraggio direttamente SOPRA alla posizione dell'operatore per minimizzare le cadute da oscillamento (vedi la figura 8). Evitare tutti i punti la cui forza è dubbia. Si DEVONO usare ancoraggi strutturali forniti allo scopo (in conformità con la EN 795) o punti di ancoraggio con una forza minima di 10kN. L'eventualità di cadute e la distanza per potenziali cadute DEVONO essere minimizzate.

SI DEVE considerare la distanza minima necessaria (Vedi la figura 6) al di sotto dei piedi dell'utilizzatore per evitare una collisione con la struttura o con il suolo. La distanza minima consigliata è 3 m.

NON modificare o tentare di riparare l'anticaduta di tipo retrattile. Non lubrificare alcuna parte. Solo MSA o centri con autorizzazione scritta di MSA possono riparare l'anticaduta di tipo retrattile MSA.

Se l'anticaduta di tipo retrattile è stato sottoposto a forze dovute all'ammortizzatore anticaduta o a impatti, DEVE essere immediatamente rimosso e contrassegnato come "INUTILIZZABILE". Rimuovere l'unità dal servizio se l'indicatore di carico (Vedi le figure 4 & 5) è esteso.

Usare l'anticaduta di tipo retrattile solo per l'arresto della caduta di una persona. Non usare l'anticaduta di tipo retrattile come dispositivo di ritenuta o di posizionamento. Non installare né usare in posti in cui il dispositivo può essere soggetto a rischi elettrici. Non usare per arrestare cadute dovute al cedimento di masse scorrevoli, per esempio granelli, sabbia e liquidi.

Non far affidamento sul tatto o sul suono per verificare il corretto collegamento del gancio a molla. Controllare sempre visivamente che il collegamento sia adeguato. Assicurarsi che apertura e sostegno siano chiusi prima dell'uso.

Tenere il cordino retrattile libero da altri lavoratori, da oggetti e ostruzioni. Non morsettare o annodare la linea, né salire su di essa. Non consentire alla linea di allentarsi. Non consentire alla linea di passare intorno al corpo o agli arti. Non allungare la linea collegando ad un'altra linea. Non rilasciare la linea e consentire che si ritragga liberamente nell'alloggiamento. Non lasciare una linea di anticaduta di tipo retrattile estesa quando non viene usata per la protezione da cadute. Non esporre la linea a bordi taglienti, superfici abrasive, scintille, fiamme o calore superiore a 50°C.

Quando si installa o si rimuove l'anticaduta di tipo retrattile, limitare l'esposizione a rischi di cadute. Potrebbe essere necessario l'impiego di un sistema ammortizzatore anticaduta.

Per la sicurezza dell'utilizzatore, è essenziale che se l'anticaduta di tipo retrattile viene rivenduto fuori dalla originaria nazione di destinazione, il rivenditore deve fornire le istruzioni e le informazioni pertinenti aggiuntive per l'uso, per la manutenzione, per l'esame periodico e per la riparazione nella lingua del Paese in cui l'anticaduta di tipo retrattile deve essere usata.

La mancata osservanza di queste avvertenze o un uso improprio possono provocare lesioni personali gravi o la morte.

## MANUTENZIONE E CONSERVAZIONE

Osservare rigorosamente le istruzioni per la pulizia contenute in questa sezione, per impedire eventuali effetti collaterali sui materiali usati nell'anticaduta di tipo retrattile. Pulire l'anticaduta di tipo retrattile periodicamente con un panno umido (non bagnato) pulito, per rimuovere sporco o contaminanti che potrebbero provocare corrosione, ostacoli al funzionamento o diminuire la leggibilità delle etichette. Per rimuovere olio o grasso, usare un detergente delicato da bucato. Non usare agenti chimici, detergenti aggressivi, abrasivi o sistemi di lavaggio a pressione. Non immergere mai l'anticaduta di tipo retrattile in acqua o altro liquido. Asciugare con un panno pulito e lasciare asciugare all'aria. Non velocizzare l'asciugatura con il calore. L'accumulo eccessivo di sporco, vernice o altre sostanze estranee può impedire il funzionamento corretto dell'anticaduta di tipo retrattile e, in casi gravi, indebolire la linea. Contattare MSA per domande riguardanti le condizioni e la pulizia del prodotto. In alcuni ambienti potrebbe essere necessario disinfettare l'anticaduta di tipo retrattile. Contattare MSA per assistenza nella rilevazione della procedura corretta di disinfezione relativa ad una applicazione specifica.

L'apparecchiatura danneggiata o che necessita manutenzione deve essere etichettata come "NON UTILIZZABILE" e messa fuori servizio. La manutenzione di correzione (diversa dalla pulizia) e le riparazioni, come sostituzione di elementi, devono essere eseguite in fabbrica da MSA. Non effettuare riparazioni in loco. Le parti mobili di ganci a molla e moschettoni potrebbero richiedere una lubrificazione periodica con olio penetrante a bassa viscosità. Seguire le istruzioni del produttore del lubrificante. Non lubrificare troppo. Pulire la quantità in eccesso con un panno pulito e asciutto.

Conservare l'anticaduta di tipo retrattile in un luogo fresco, asciutto e pulito, lontano dalla luce diretta del sole. Evitare aree in cui possano essere presenti calore, umidità, luce, olio e agenti chimici o i relativi vapori e altri elementi deterioranti. Non lasciare mai l'anticaduta di tipo retrattile inutilizzato per periodi di tempo prolungati su superfici in cemento o coperte di cenere, perché calce e cenere possono provocare la corrosione. Conservare l'anticaduta di tipo retrattile con la linea completamente riavvolta. Le apparecchiature danneggiate o che necessitano manutenzione non devono essere conservate nello stesso luogo di quelle utilizzabili. Le apparecchiature molto sporche, bagnate o contaminate in altro modo devono ricevere la corretta manutenzione (per esempio asciugate e pulite) prima di essere depositate. Prima dell'uso di apparecchiature che sono state conservate per periodi di tempo prolungati, deve essere eseguita un'ispezione da parte di una persona competente.

Trasportare l'anticaduta di tipo retrattile imballato in modo da proteggerlo da tagli, umidità, agenti chimici e relativi vapori, temperature estreme e raggi ultravioletti. Proteggere la linea all'altezza dell'ugello durante il trasporto per evitare danni. Assicurare alloggiamento dell'anticaduta di tipo retrattile e gancio a molla contro gli spostamenti, laddove possibile.

RTFA deve essere ispezionato da una persona competente ogni 6 mesi, in accordo al processo d'ispezione riportato di seguito.

Attenersi alla seguente procedura: In caso di dubbio su un punto d'ispezione qualsiasi, consultare MSA o una persona competente qualificata per eseguire l'ispezione formale. Mettere subito fuori servizio qualsiasi dispositivo che non soddisfi i requisiti di ogni passo riportato in basso.

**Fase 1:** Ispezionare l'indicatore di carico per verificare che non venga distribuito. (Vedi figura 4 & 5)

**Fase 2:** Controllare le etichette per verificare che siano presenti e leggibili. Controllare la griglia d'ispezione delle persone competenti per essere sicuri che una persona competente abbia eseguito un'ispezione entro sei (6) mesi (3 mesi per le condizioni gravose).

**Fase 3:** Ispezionare l'estrazione e la retrazione del cavo estraendolo per l'intera lunghezza e lasciandolo ritrarre all'interno dell'alloggiamento in modo controllato. Il cavo deve funzionare regolarmente senza strappi durante l'estrazione o stalli durante la retrazione. Il cavo deve ritirarsi completamente nell'alloggiamento. Confermare che il dispositivo si blocca estraendo prontamente il cavo dall'alloggiamento. Il dispositivo deve bloccarsi e rimanere bloccato fino a quando la tensione del cavo è lasca. Ripetere tre volte.

**Fase 4:** Verificare la presenza di danni strutturali e corrosione. Verificare che gli attacchi dell'alloggiamento siano stretti; che non vi siano parti mancanti o modificate; che non vi siano crepe, deformazioni, o tagli profondi nell'alloggiamento, sul cavo o sul gancio a scatto.

**Fase 5:** Per i dispositivi con cavi:

- a) controllare le ghiera o giunzione e la bussola sul gancio a scatto e verificare che non vi sia alcun segno di crepe, distorsioni, corrosione, usura, o cavi morsicchiati.
- b) controllare l'intera lunghezza del cavo e verificare che non vi siano incrinature, piegature, ingabbature, cambiamenti di diametro, corrosione o fili rotti.

**Fase 6:** Per dispositivi con cavi in tessuto:

- a) controllare il tessuto e verificare che non abbia fili rotti, spezzati, tagliati, abrasioni o mancanti.
- b) verificare che non vi siano riduzioni in termini di larghezza o spessore del tessuto.
- c) verificare che non vi siano zone lisce, scolorite, lucide, indurite o vetrate che indicano l'esposizione al calore o prodotti chimici.

**Fase 7:** Ispezionare tutte le parti metalliche che non vi siano segni di danni, alterazioni e parti mancanti.

**Fase 8:** Ispezionare i ganci a scatto e verificare che non presentino deformazioni, fratture, crepe, corrosione, vaiolatura, bave, spigoli vivi, tagli, incisioni profonde, parti sfuse, nonché segni di eccessivo calore o esposizione a prodotti chimici. Controllo del funzionamento sbloccare, aprire, chiudere e bloccare più volte. La ghiera deve chiudersi automaticamente e aderire comodamente al naso. Il meccanismo di blocco deve tenere la punta della ghiera a 3 mm (1/8 di pollice) dal naso quando viene applicata una ferma pressione alla ghiera.

**Fase 9:** Ispezionare tutte le parti in plastica per verificare la presenza di tagli, rotture, alterazioni, usura eccessiva, parti mancanti e staccate. Verificare la presenza di segni di bruciature, calore eccessivo o attacco chimico.

**Fase 10:** Ispezionare ogni componente e sottosistema del sistema completo in conformità alle istruzioni del produttore associato.

Se, dopo aver ispezionato il dispositivo anticaduta autoretrattile (SRL), non vi è alcun dubbio circa la sua condizione per un uso sicuro, allora è essenziale mettere subito fuori servizio SRL e non riutilizzarlo più fino a conferma scritta da parte di una persona competente finché non lo ritenga accettabile.

## NERDERLANDS

### GEBRUIKSAANWIJZING

1. Functie en toepassing: Het RTFA (zelfoprolbaar valbeveiligingsapparaat) bestaat uit: een snaphaak of karabijnhaak; behuizing; vallijn; en belastingindicator (Zie afbeeldingen 4 & 5) indien aanwezig. De fabricagematerialen zijn staal, PC, staaldraadkabel, nylon of polyester bandweefsel. Het RTFA maakt deel uit van een valbeveiligingssysteem voor EN 363:2008, wanneer het gekoppeld wordt aan een valbeveiligingspunt van een harnasgordel voor EN 361 en een geschikt ankerpunt. Het RTFA mag niet worden gebruikt buiten zijn beperkingen en doelstelling. Zie de gebruiksaanwijzingen voor het harnas voor informatie over goedgekeurde bevestigingspunten. Indien een gebruiker valt, zal het apparaat de neergang op een korte afstand automatisch stoppen en tegelijkertijd de valbeveiligingskracht op het lichaam van de gebruiker beperken.

Het RTFA moet verticaal gebruikt worden.

2. Training: De gebruiker van het MSA RTFA moet ervoor zorgen dat hij de gebruiksaanwijzingen goed kent en door een bevoegde persoon is opgeleid. Zorg ervoor dat u voldoende geoefend bent in het gebruik van deze RTFA-uitrusting en dat u volledig begrijpt hoe deze werkt.

Chemische gevaren, hitte en corrosie kunnen de RTFA beschadigen. In dergelijke omgevingen moeten de inspecties vaker worden uitgevoerd. Niet gebruiken in omgevingen waar de temperatuur minder dan -30°C en meer dan 50°C bedraagt.

3. Reddingsplan: De gebruiker moet een reddingsplan en alle middelen daartoe voorhanden hebben en onder alle omstandigheden toegepast kunnen worden. Er moet tijdens het reddingsproces steeds direct of indirect visueel contact of een andere wijze van communicatie met het slachtoffer worden onderhouden.

4. Compatibiliteit van de systeemonderdelen: Alle met deze RTFA verbonden onderdelen MOETEN compatibel zijn. De MSA RTFA is ontworpen voor gebruik met door MSA goedgekeurde componenten en verbindingssubsystemen. Verbindingssubsystemen moeten geschikt zijn voor het gebruik van de toepassing (bijv. valbeveiliging, redding, of evacuatie). Raadpleeg de gebruiksaanwijzing die meegeleverd wordt met het component of het verbindingssubstelsysteem is, om te bepalen of het geschikt is. Neem contact met MSA op als u vragen heeft of voor meer informatie.

5. Fysieke beperkingen: RTFA is ontworpen voor één gebruiker die inclusief kleding, gereedschap en andere benodigde voorwerpen, minder weegt dan het aangegeven draagvermogen op het etiket. Goede lichamelijke gezondheid van de gebruiker is noodzakelijk voor het goed uitvoeren van werk op hoogte. Bepaalde medische condities kunnen de veiligheid van gebruikers bij normaal gebruik van RTFA en in noodgevallen (het gebruik van medicijnen, hart-en vaatprobleem, enz.) in gevaar brengen. Bij twijfel, kunt u vóór het gebruik uw huisarts raadplegen. Zwangere vrouwen en minderjarige MOGEN de RTFA NOOIT gebruiken.

6. Bedieningsprocedure:

(1) Verbind de RTFA verankeringsbeugel aan een veilig verankeringspunt met de juiste verbindingshardware volgens EN 362 (zie afbeelding 2). Verbind de musketonhaak aan de achter D-ring van een goedgekeurd harnasgordel. Controleer dat de musketonhaak helemaal gesloten en vergrendeld is. De gebruiker moet snel aan de lijn trekken zodat de eenheid wordt vergrendeld. Inspecteer de belastingindicator, het apparaat moet in een goede staat van bediening zijn voor het gebruik.

De RTFA MOET regelmatig worden geïnspecteerd om te controleren dat deze in dienstdoende conditie is. (Zie Inspectie instructie (7))

7. Inspectie-instructie:

De RTFA moet voor gebruik worden geïnspecteerd om te verzekeren dat het in dienstdoende conditie is. (1) Inspecteer de kabel of het bandweefsel en maak regelmatig schoon. (2) Smeer de RTFA niet met olie in. (3) Controleer de behuizing op vreemde deeltjes. (4) Etiketten en waarschuwingen moeten leesbaar zijn. (5) Test de vergrendelingen door de lijn snel uit de behuizing te trekken. Het apparaat moet vergrendeld blijven totdat het niet meer onder spanning staat. (6) Controleer of de belastingindicator geactiveerd is. Als de belastingindicator tekenen van activering vertoont moet de eenheid aan de fabrikant, of de organisatie die bevoegd is door de fabrikant, worden geretourneerd.

De volgende factoren kunnen de levensduur en de prestatie van het product verminderen: onjuiste opslag, onjuist gebruik, valbeveiliging, mechanische vervorming, contact met chemicaliën (zuren en logen), blootstelling aan hoge temperaturen.

Als een onveilige conditie wordt ontdekt bij inspectie mag de RTFA niet worden gebruikt totdat dit schriftelijk door een bevoegde persoon wordt bevestigd.

### WAARSCHUWINGEN

Een full-body harnas tot EN 361 is het enige aanvaardbare lichaamsvasthoudingsmiddel dat in een valbeveiligingssysteem kan worden gebruikt.

RTFA MOET UITSLUITEND op de achterste of voorste D-ring van de harnasgordel worden verbonden met het valbeveiligingsetiket "A". Deze punten kunnen ook gebruikt worden voor het verbinden met een reddingssysteem.

Gebruik nooit de heup D-ring voor valbeveiliging.

Het is van essentieel veiligheidsbelang dat de uitrusting onmiddellijk uit gebruik wordt genomen als twijfel bestaat over zijn veiligheidsconditie bij gebruik. Een rapport moet worden opgesteld door de gebruiker. Zie de etiketten voor de Klasse van het reddingstakelapparaat en het materiaal van de oprolbare vanglijn. Nadat een redding is uitgevoerd moet het product worden geïnspecteerd door een bevoegd persoon.

Bij het bevestigen van de RTFA kiest u een ankerpunt dat direct BOVEN de positie van de gebruiker ligt om slingeren bij het vallen tot een minimum te beperken (zie afbeelding 8). Vermijd ankerpunten die niet sterk genoeg lijken. Structurele ankerpunten die voor dat doel zijn aangebracht (conform EN 795) of ankerpunten met een minimale sterkte van 10kN MOETEN worden gebruikt. Valrisico en valafstand MOETEN tot een minimum worden beperkt.

Noodzakelijke minimale vrije ruimte onder de gebruiker (Zie afbeelding 6) MOET altijd aanwezig zijn om een botsing of aanraken met de grond te voorkomen. De minimale aanbevolen vrije ruimte is 3 m.

Maak GEEN veranderingen of reparaties aan de RTFA. Pas geen smeermiddelen op een onderdeel toe. Alleen MSA of derden met een schriftelijke volmacht van MSA mogen een MSA RTFA repareren.

Indien het RTFA is blootgesteld aan val-of botskrachten, MOET het nooit meer worden gebruikt en van een etiket met het opschrift "ONBRUIKBAAR" worden voorzien. Neem de unit uit gebruik indien de belastingindicator (Zie afbeeldingen 4 & 5) ingezet is.

Gebruik RTFA alleen voor de valbeveiliging van één persoon. Gebruik het RTFA niet als begrenzing-of positioneringtoestel. Installeer of gebruik het toestel niet op plaatsen waar het aan elektrische gevaren kan worden blootgesteld. Gebruik niet bij valbeveiligingen voortgebracht uit instorting van glijdende massa's, bijv. graan, zand en vloeistoffen.

Vertrouw niet op gevoel of geluid om de juiste koppeling van een musketonhaak te controleren. Controleer de juiste koppeling altijd visueel. Controleer dat het vergrendelingsmechanisme gesloten is vóór gebruik.

Gebruik de oprolbare vallijn niet voor andere medewerkers, objecten en obstakels. Klem of knoop de lijn niet vast, sta er niet op. Sta geen verslapping van de lijn toe. Laat de lijn niet om het lichaam of de ledematen heen lopen. Verleng de lijn niet door die met een andere lijn te verbinden. Laat de lijn niet los of laat die niet vrij terug in de behuizing trekken. Laat een RTFA-vallijn niet uitgetrokken als hij niet voor valbeveiliging wordt gebruikt. Stel de lijn niet bloot aan scherpe kanten, schurende oppervlakten, vonken, vlam of hitte boven de 50°C.

Beperk valgevaar bij het installeren of verwijderen van de RTFA. Een apart onafhankelijk valbeveiligingssysteem kan nodig zijn.

Het is van belang voor de veiligheid van de gebruiker dat indien het RTFA buiten het oorspronkelijke bestemmingsland wordt doorverkocht, de verkoper de gebruiksaanwijzing en overige relevante informatie verschaft voor gebruik, onderhoud, regelmatige controle en reparaties in de taal van het land waar het RTFA zal worden gebruikt.

Indien deze waarschuwingen niet in acht worden genomen of worden misbruikt, kan het tot ernstig lichamelijk letsel of de dood leiden.

## ONDERHOUD EN OPSLAG

Neem de schoonmaakinstructies in deze paragraaf stipt in acht om ongunstige gevolgen voor het gebruikte materiaal van RTFA te voorkomen. Maak RTFA regelmatig schoon met een schone vochtige (niet natte) doek om vuil of besmetting te verwijderen die tot corrosie kan leiden, de werking kan belemmeren of de leesbaarheid van de etiketten kan verminderen. Gebruik een mild wasmiddel om olie of vet te verwijderen. Gebruik geen chemicaliën, ruwe wasmiddelen, schuurmiddelen of hogedrukreinigers. Onderdompel RTFA nooit in water of andere vloeistof. Droog het product met een schone doek en hang het op om te drogen. Droog niet dmv verwarming. Overmatige accumulatie van vuil, verf of andere vreemde stoffen kan de juiste werking van het RTFA beïnvloeden en, in erge gevallen, de lijn doen verzwakken. Neem contact met MSA op als u vragen heeft over productconditie en-schoonmaak. In sommige omgevingen moet het RTFA worden gedesinfecteerd. Neem contact met MSA op om de juiste desinfectiemethode voor de specifieke toepassing te bepalen.

Uitrusting die beschadigd is of aan een onderhoudsbeurt toe is, moet van een etiket met het opschrift "ONBRUIKBAAR" worden voorzien en uit gebruik worden genomen. Herstellend onderhoud (behalve reiniging) en reparatie, zoals de vervanging van onderdelen, moet door de MSA-fabriek worden uitgevoerd. Probeer niet om reparaties ter plaatse uit te voeren. Bewegende delen van musketon-en karabijnhaken kunnen regelmatig moeten worden gesmeerd met kruipolie van lage viscositeit. Volg de instructies van de smeermiddelproducent. Breng het smeermiddel niet overdadig aan. Veeg het overtollige smeermiddel af met een schone droge doek.

Bewaar het RTFA op een koele droge, schone plaats, uit direct zonlicht. Vermijd plaatsen waar hitte, vocht, licht, olie en chemicaliën of dampen van chemicaliën of andere elementen die de kwaliteit kunnen aantasten, aanwezig zijn. Laat het RTFA niet langdurig op betonnen vloeren of een vloer met as liggen daar dit kalkzwavel en as corrosie kan veroorzaken. Het RTFA moet met de volledig ingetrokken lijn worden opgeslagen. Uitrusting die beschadigd is of aan een onderhoudsbeurt toe is, mag niet in dezelfde ruimte als de bruikbare uitrusting worden opgeslagen. Ernstig bevuild, natte of op andere wijze verontreinigde uitrusting dient voor het opslaan op de juiste wijze te worden onderhouden (bijv. gedroogd en gereinigd). Uitrusting die voor lange tijd is opgeslagen dient voor gebruik aan een formele inspectie door een bevoegde persoon te worden onderworpen.

Vervoer het RTFA in een verpakking om het tegen insnijdingen, vocht, chemicaliën en chemische dampen, temperatuuruitersten en ultraviolette stralen te beschermen. Bescherm de lijn tijdens vervoer op het aanzetstuk om beschadiging te voorkomen. Zorg ervoor dat de RTFA-behuizing en snaphaak niet beweegt bij gebruik, indien mogelijk.

Het RTFA moet iedere 6 maanden geïnspecteerd worden door een deskundige aan de hand van de onderstaande inspectieprocedure.

Voer de volgende stappen in volgorde uit. Raadpleeg bij twijfel over enig inspectiepunt MSA of een deskundige die gekwalificeerd is voor het uitvoeren van formele inspecties. Apparaten die niet voldoen aan de vereisten van een van de onderstaande stappen dienen onmiddellijk buiten bedrijf gesteld te worden.

**Stap 1:** Inspecteer de belastingsindicator om te controleren of deze niet geactiveerd is. (Zie afbeelding 4 en 5.)

**Stap 2:** Inspecteer de labels op aanwezigheid en leesbaarheid. Controleer het inspectieooster om te zien of een deskundige de afgelopen zes (6) maanden een inspectie uitgevoerd heeft (3 maanden bij ernstige omstandigheden).

**Stap 3:** Inspecteer het uitrollen en oprollen van de lijn door deze volledig uit te trekken en deze op een gecontroleerde manier terug in de behuizing te laten oprollen. Het uit- en oprollen van de lijn moet soepel gaan zonder hard te hoeven trekken bij het uitrollen en zonder stokken bij het oprollen. De lijn moet de behuizing volledig ingetrokken worden. Controleer de vergrendelingen door de lijn snel uit de behuizing te trekken. Het apparaat moet vergrendelen en vergrendeld blijven totdat de spanning op de lijn weg is. Herhaal dit drie keer.

**Stap 4:** Inspecteer op structurele schade en corrosie. Controleer of de bevestigingen van de behuizing goed vast zitten, of er geen onderdelen ontbreken of aangepast zijn, en of er geen scheuren, vervormingen of diepe sneeën in de behuizing, lijn of karabijnhaak zitten.

**Stap 5:** Voor toestellen met kabellijnen:

- a) Inspecteer de persklemmen of oogsplits en kous bij de karabijnhaak en controleer de lijn op sporen van scheuren, vervorming, corrosie, slijtage of inkepingen.
- b) Inspecteer de volledige lengte van de lijn en controleer of er geen knikken, slag, vogelkooien, veranderingen in diameter, corrosie of gebroken strengen zijn.

**Stap 6:** Voor toestellen met bandlijnen:

- a) Inspecteer de banden en controleer of er geen gebroken, gerafelde, gesneden, afgesleten of ontbrekende draden zijn.
- b) Controleer of de band ergens minder breed of dik is.
- c) Controleer of er ergens gladde, verkleurde, glanzende, harde of glimmende stukken zijn die duiden op blootstelling aan hitte of chemicaliën.

**Stap 7:** Inspecteer alle metalen onderdelen op sporen van schade, aanpassingen of ontbrekende onderdelen.

**Stap 8:** Inspecteer karabijnhaken op vervorming, breuken, scheuren, corrosie, diepe putten, bramen, scherpe randen, sneden, diepe krassen, losse onderdelen, en op sporen van blootstelling aan extreme hitte of chemicaliën. Controleer de functionaliteit door de haak meerdere keren te ontgrendelen, openen, sluiten en vergrendelen. Het scharnierende deel moet automatisch dichtgaan en nauw sluiten. Met het vergrendelingsmechanisme mag de punt van het scharnierdeel niet meer dan 3 mm (1/8 inch) wijken als er flink druk op gezet wordt.

**Stap 9:** Inspecteer alle plastic onderdelen op sneeën, breuken, aanpassingen, uitzonderlijke slijtage en losse onderdelen. Inspecteer op sporen van brandplekken, extreme hitte of chemische blootstelling.

**Stap 10:** Inspecteer ieder component en subsysteem van het volledig systeem in overeenstemming met de bijbehorende instructies van de fabrikant.

Als er na inspectie van de zelfoprollende vanglijn enige twijfel bestaat over het veilig gebruik ervan, dan is het essentieel voor de veiligheid dat de vanglijn onmiddellijk buiten gebruik gesteld wordt totdat een deskundige schriftelijk bevestigt dat de vanglijn veilig gebruikt kan worden.

**NORSK****BRUKERVEILEDNING**

1. Funksjon og bruk: TTFS-en (tilbaketrekkende type fallsikring) består av: en smekkekrok eller karabinkrok; deksel; sikkerhetsline; og lastindikator (Se figurer 4 & 5), dersom denne finnes. Fabrikasjonsmaterialene er av stål, polykarbonat plast, stål tau, nylon eller polyester webbing. TTFS-en er en del av et fallstoppssystem til EN 363:2008 når den er koblet til fallstoppkoblingen på en helsele til EN 361 og en egnet forankringspunkt. TTFS-en skal aldri benyttes utover sine begrensninger og intensjoner. Les brukerveiledningen for selen for å finne godkjente tilkoblingspunkter. Hvis en bruker faller vil enheten automatisk stoppe fallet etter en kort avstand mens den vil begrense påvirkningen av fallkraften på brukerens kropp.

RTFA må brukes vertikalt.

2. Opplæring: Det er brukeren av MSA TTFS sitt ansvar å sikre at brukerne av produktet er kjent med disse brukerinstruksjonene og at de lærer opp av en kompetent person. Forsikre deg om at du har fått tilstrekkelig opplæring i bruk av dette TTFS utstyret, og at du forstår hvordan det virker.

Kjemiske farer, varme og korrosjon kan skade TTFS-en. Hyppigere inspeksjoner kreves under slike forhold. Ikke bruk i miljøer med temperaturer under -30°C og høyere enn 50°C.

3. Redningsplan: Brukeren må ha en redningsplan og utstyr for å iverksette denne, og planen må ta i betraktning hva slags utstyr og spesialopplæring som trengs for å iverksette en redningsaksjon under alle tenkelige forhold. Det bør være direkte eller indirekte visuell kontakt eller annen form for kommunikasjon med den som skal reddes hele tiden under redningsaksjonen.

4. Kompatibilitet av systemdeler: Alle komponenter festet til denne TTFS-en MÅ være compatible. MSA TTFS-ene er konstruerte til bruk sammen med MSA-godkjente komponenter og delsystemer som kan sammenkobles. Delsystemer som sammenkobles må være egnet til bruk til den relevante bruken (for eksempel: fallstopp, klatrebeskyttelse, redning eller evakuering). Kontroller fabrikantens instruksjoner levert med komponenten eller delsystemet som skal sammenkobles, om det er egnet. Ta kontakt med MSA om et hvilket som helst relevant spørsmål eller mer utfyllende informasjon.

5. Fysiske begrensninger: TTFS-en er konstruert for en bruker med vekt som inkluderer klær, verktøy og andre medbrakte enheter som er mindre enn lastkapasiteten vist på merkelappen til produktet. God medisinsk tilstand for brukeren er nødvendig for å kunne utføre arbeid i høyden. Visse medisinske tilstander kan være en fare for brukerens sikkerhet under normal bruk av TTFS-en også i nødtilfeller (inntak av medisiner, hjerteproblemer, osv.). Ta kontakt med legen din dersom du er i tvil. Gravide kvinner og mindreårige SKAL ALDRI bruke denne TTFS-en.

6. Prosedyre for bruk:

(1) Koble TTFS-ens forankringsbrakett til en passende forankring med den aktuelle jernvaren som samsvarer til EN 362 (se figur 2). Koble karabinkroken til bakre D-ring på en godkjent kropps sele. Vær sikker på at karabinkrokens port er helt lukket og låst. Brukeren må rykke i linen og enheten skal låse seg. Kontroller lastindikator og enheten må være i god stand før bruk.

TTFS-en må jevlig inspiseres for å verifisere at den er i brukbar stand. (Se inspeksjons retningslinje (7))

7. Inspeksjons retningslinjer:

TTFS-en må inspiseres for å verifisere at den er i brukbar stand. (1) Kontroller kabelen eller webbing og rengjør regelmessig. (2) Ikke smør olje på TTFS-en. (3) Kontroller dekslet for fremmedlegemer. (4) Merkelapper og advarsler bør være leselige. (5) Kontroller enhetens låsemekanisme ved å trekke snoren raskt ut av dekslet. Enheten må låse og forbli låst til snoren blir slakk. (6) Kontroller om lastindikatoren har blitt aktivert. Hvis lastindikatoren viser tegn til aktivering må enheten returneres til produsenten eller organisasjonen autorisert av produsenten.

Imidlertid kan følgende faktorer redusere ytelsen til produktet og dets levetid: feil lagring, feil bruk, fallsikring, mekanisk vridning, kontakt med kjemikalier (syrer og baser), eksponering for høye temperaturer.

Ikke ta TTFS-en i bruk hvis ved inspeksjon avdekkes usikre forhold, før det foreligger en skriftlig bekreftelse fra en kompetent person at den kan brukes.

**ADVARSLER**

En full sele EN 361 er det eneste akseptable utstyret som kan brukes som fallsikring.

TTFS-en MÅ KUN kobles til selens bakre eller fremre D-ring med fallsikringstilkoblingen "A". Dette punktet kan også brukes for å koble til et redningssystem til bruk i høyden.

D-ringen ved hoften skal aldri brukes til fallsikring.

Det er vesentlig for sikkerheten at utstyret tas ut av bruk umiddelbart dersom tvil oppstår om dets forutsetning for sikker bruk. En logg må føres av brukeren. Se merkelapper for å se klassen til redningsløfteenheten og materialet i den tilbaketrekkende festesnoren. Etter en redningsoperasjon må produktet kontrolleres av en kompetent person.

Når du kobler til TTFS-en, velg et ankerpunkt som er rett OVER der brukeren er for å minimere sidefallsbevegelse (se figur 8). Bruk bare ankerpunkter som du vet er sterke nok. Bare forankringspunkter i konstruksjonen, som er laget for formålet (i hht. EN 795), eller forankringspunkter med en minimumsstyrke på 10kN må brukes. Faren for fall og fallhøyder MÅ minimeres.

Man MÅ ta hensyn til nødvendig minimumsavstand (Se figur 6) under brukerens føtter for å hindre at man treffer byggverket eller bakken. Den minimum anbefalte klaringen er 3 m.

IKKE modifier eller forsøk å reparere den TTFS-en. Ikke smør noen deler. Bare MSA og andre med skriftlig autorisasjon fra MSA kan reparere en MSA TTFS. Hvis en TTFS har blitt utsatt for fallstopp eller kraftig støt, MÅ den umiddelbart bli tatt ut av tjeneste og merket "UBRUKELIG". Fjern enheten fra tjeneste hvis last indikatoren (Se figurer 4 & 5) er aktivert.

Bruk TTFS-en for fallstopp for kun en person. Ikke bruk TTFS-en som en bevegelsesbegrenser eller posisjoneringsenhet. Ikke bruk en rednings-TTFS-en som en heiseanordning for gjenstander. Ikke bruk som fallstopp for fall forårsaket av ras av glidende masser, d.v.s. korn, sand, og væsker.

Ikke stol på følelse eller lyd for å bekrefte at smekkekroken er skikkelig tilkoblet. Sjekk alltid visuelt at tilkoblingen er skikkelig. Forsikre at grind og sikring er lukket før bruk.

Hold den tilbaketrekkende festesnoren borte fra andre arbeidere, gjenstander og hindringer. Ikke klem fast, knytt knute på, eller stå på linen. Ikke tillat slakk på linen. Ikke tillat at linen går rundt kropp eller lemmer. Ikke forleng linen ved å koble den til en annen line. Ikke slipp linen slik at den går fritt tilbake i dekslet. Ikke la en TTFS-snoren ligge utullet når den ikke er i bruk som fallsikring. Ikke utsett linen for skarpe kanter, slipende overflater, gnister, flammer eller temperaturer over 50°C.

Begrens faren for fall under montering eller demontering av TTFS-en. Et separat uavhengig fallsikringssystem kan være nødvendig.

Det er meget viktig for brukerens sikkerhet, at dersom TTFS-en blir videresolgt utenfor landet utstyret opprinnelig ble laget for, at selgeren gir instruksjoner og relevant informasjon om bruk, vedlikehold, periodiske kontroller og om reparasjoner på det språket som brukes i det landet der TTFS-en skal brukes.

Dersom man lar være å følge denne advarselen eller bruker linen feil kan det føre til alvorlig personskade eller død.

## VEDLIKEHOLD OG LAGRING

Det er viktig å følge rengjøringsinstruksjonene i dette avsnittet nøye for å hindre at materialene som er brukt i TTFS-en blir skadet. Vask TTFS-en periodisk med en ren, fuktig (ikke våt) klut for å fjerne smuss eller forurensing som kan forårsake korrosjon, hemme bruken eller minske lesbarheten av merkelappene. Bruk et mildt vaskemiddel for å fjerne olje eller fett. Ikke bruk kjemikalier, kraftige vaskemidler, slipemidler eller høytrykkspylere. Aldri senk TTFS-en fullstendig ned i vann eller annen væske. Tørk av med en ren klut og heng produktet opp til lufttørring. Ikke benytt varme for å hurtig tørke. Overdreven opphoping av smuss, maling eller andre fremmedlegemer kan hindre funksjonaliteten til TTFS-en, og i alvorlige tilfeller, svekke snoren. Ta kontakt med MSA om spørsmål vedrørende produkt tilstand og vasking. Noen miljøer kan kreve at TTFS-en blir desinfisert. Ta kontakt med MSA for å få hjelp til å bestemme den riktige desinfiseringsprosedyren for den relevante bruken.

Utstyr som er skadet eller trenger vedlikehold må merkes "UBRUKELIG" og tas ut av bruk. Korrigerende vedlikehold (annet enn rengjøring) og reparasjoner, slik som skifte av elementer, må utføres av MSA-fabrikken. Ikke forsøk reparasjoner i felten. Smekkekroenes og karabinkroenes bevegelige deler kan trenge periodisk smøring med penetrerende olje med lav viskositet. Følg olje fabrikantens anvisning. Ikke bruk for mye olje. Tørk bort overskytende olje med en ren, tørr klut.

Lagre TTFS-en på et kjølig, tørt og rent sted som ikke er i direkte sollys. Unngå områder der varme, fuktighet, lys, olje og kjemikalier eller damp fra disse eller andre nedbrytende elementer kan være til stede. Ikke la TTFS-en ligge på sementgulv i lengre perioder eller på gulv fullt av aske, fordi kalksvovel og aske kan forårsake korrosjon. Lagre TTFS-en fullstendig opprullet. Utstyr som er skadet eller som trenger vedlikehold bør ikke lagres i samme område som brukbart utstyr. Svært tilskitnet, vått eller på annen måte forurenset utstyr bør rengjøres umiddelbart (dvs. tørket og rengjort) før lagring. En formell inspeksjon bør foretas av en kompetent person før bruk av utstyr som er blitt lagret for lengre perioder.

Transporter TTFS-en innpakket for å beskytte den mot kutt, fuktighet, kjemikalier og damp fra disse, ekstremtemperaturer og ultrafiolette stråler. Beskytt åpningen der linen kommer ut under transport for å forhindre skade. Sikre TTFS-ens deksel og smekkekrok fra bevegelse når mulig.

I henhold til inspeksjonsprosessen under, skal RTFA inspiseres av en kompetent person hver 6. måned.

Utfør følgende trinn i rekkefølge. Hvis du er i tvil om inspeksjonspunkter, skal du ta kontakt med MSA eller en kompetent person som er kvalifisert til å utføre formelle inspeksjoner. Alle enheter som ikke oppfyller kravene i trinnene under, skal tas ut av bruk umiddelbart.

**Trinn 1:** Inspiser lastindikatoren for å verifisere at den ikke er utløst. (Se figur 4 og 5)

**Trinn 2:** Inspiser at etikettene er på plass og at de er lesbare. Kontroller inspeksjonsskjemaet for kompetent person for å sikre at en kompetent person har utført en inspeksjon innen seks (6) måneder (3 måneder for krevende forhold).

**Trinn 3:** Inspiser uttrekkingen og tilbaketrekkingen av linen ved å trekke ut hele linen og la den trekkes tilbake inn i huset på en kontrollert måte. Linen må kunne trekkes ut på en jevn måte uten at det rykker og uten at den stopper når den dras inn igjen. Linen må trekkes helt tilbake inn i huset. Kontroller låsene på enheten ved å dra linen raskt ut av huset. Enheten må låses og forbli låst til linen er slakk. Gjenta tre ganger.

**Trinn 4:** Inspiser for strukturell skade og korrosjon. Kontroller at hustilbehøret er tett, at det ikke mangler deler eller at deler er endret, at det ikke er sprekker, deformasjoner eller dype hakk i huset, linen eller karabinkroken.

**Trinn 5:** For enheter med kabelliner:

- Inspiser beslagene eller skjøten og kausen ved karabinkroken og kontroller at det ikke er tegn på sprekker, skjevheter, korrosjon, slitasje eller etsing i linen.
- Inspiser hele linen og kontroller at den ikke er knekt, bøyd, bur, endringer i diameter, korrosjon eller skadde tråder.

**Trinn 6:** For enheter med båndlinjer:

- Inspiser båndet og kontroller at det ikke har tråder som er skadde, frynsete, avkuttet, avskrapet eller at det er tråder som mangler.
- Kontroller at båndet ikke er smalere eller tynnere.
- Kontroller at det ikke er noen områder som er glatte, misfarget, harde eller blanke, noe som kan indikere eksponering for varme eller kjemikalier.

**Trinn 7:** Inspiser alle metalldele for tegn på skade, endring eller at det mangler deler.

**Trinn 8:** Inspiser karabinkroker for deformering, frakturer, sprekker, korrosjon, punkttæring, ujevnheter, skarpe kanter, dype hakk, løse deler og tegn på høy varme eller eksponering for kjemikalier. Kontroller funksjonen: Lås opp, åpne, lukk og lås flere ganger. Åpningen må lukke automatisk og ligge tett mot nesen. Låsemekanismen må holde tuppen mindre enn 3 mm (1/8") fra nesen når det øves et fast trykk på åpningen.

**Trinn 9:** Inspiser alle plastdele for kutt, brister, endringer, kraftig slitasje og om det mangler deler eller om noen deler er løse. Kontroller om det er tegn på brennmerker, høy varme eller etsninger fra kjemikalier.

**Trinn 10:** Inspiser hver komponent og delsystem i hele systemet i samsvar med de tilhørende instruksjonene fra produsenten.

Hvis det etter å ha inspisert SRL er tvil om produktet er sikkert i bruk, er det avgjørende for sikkerheten at SRL tas ut av bruk umiddelbart, og ikke brukes igjen før dette bekreftes skriftlig av en kompetent person som er godkjent og kan gjøre dette.

## PORTUGUÊS

### INSTRUÇÕES DE USO

1. Função e aplicação: O RTFA (detentores de queda retrácteis) consiste em: um gancho ou mosquetão, caixa, talabarte (linha) e indicador de carga, se existir (Veja as figuras 4 & 5). Os materiais de construção são de aço, plástico policarbonato, corda de aço, nylon ou cintas de poliéster. O RTFA é um componente de um sistema de detenção de quedas conforme a norma EN 363:2008 quando anexado à ligação de detenção de quedas de um arnês de corpo inteiro conforme a EN 361 e um ponto de ancoragem apropriado. O RTFA não deve ser utilizado fora dos seus limites e intenções. Ver instruções do cinturão para pontos de ligação. Em caso de queda do usuário, o dispositivo irá deter a queda automaticamente em uma curta distância, limitando a força da detenção da queda por sobre o corpo do usuário.

O RTFA tem de ser utilizado na vertical.

2. Formação: É responsabilidade do utilizador do RTFA MSA assegurar que eles estão familiarizados com estas Instruções do Utilizador e que receberam formação por uma pessoa competente. Assegure-se de que recebeu a formação adequada para a utilização deste equipamento RTFA e certifique-se de que entende totalmente como funciona.

Riscos químicos, calor e corrosão podem danificar o RTFA. Inspeções mais frequentes são necessárias nesses ambientes. Não utilize o dispositivo em ambientes com temperaturas abaixo de -30°C e acima de 50°C.

3. Plano de Resgate: O utilizador deve ter um plano de salvamento e todos os meios disponíveis para aplicá-lo; e esse plano deve ter em consideração o equipamento e o treino especial necessários para efectuar um pronto salvamento face a qualquer imprevisto. Deve existir sempre contacto visual direto ou indireto, ou algum outro meio de comunicação, com a pessoa que está realizando o salvamento, durante o processo de resgate.

4. Compatibilidade das peças do sistema: Todos os componentes conectados a este RTFA TÊM DE ser compatíveis. Os RTFAs da MSA foram concebidos para serem utilizados com componentes aprovados pela MSA e subsistemas de ligação. Os subsistemas de ligação devem ser apropriados para a utilização na aplicação (por exemplo, detenção de quedas, resgate ou evacuação). Consulte as instruções do fabricante fornecidas com os subsistemas de conexão para determinar a aplicabilidade. Contate a MSA caso haja alguma questão ou pedido de informação adicional.

5. Limitações físicas: O RTFA foi concebido para um utilizador único cujo peso, incluindo a roupa, ferramentas, e outros objectos usados pelo utilizador seja menor que a capacidade de carga mostrada na etiqueta do produto. É necessária uma boa condição médica do utilizador para trabalhar em altura. Certas condições médicas podem ameaçar a segurança do utilizador durante a utilização normal do RTFA e em emergências (tomar medicamentos, problemas cardiovasculares, etc.). Em caso de dúvida, consulte um médico antes de utilizar o produto. Mulheres grávidas e menores NUNCA PODEM utilizar o RTFA.

6. Procedimento de Funcionamento:

(1) Conecte o travão de ancoragem do RTFA a uma âncora adequada, com o hardware de fixação apropriado em conformidade com a norma EN 362 (veja figura 2). Conecte o gancho ao anel-D traseiro de um cinturão paraquedista aprovado. Certifique-se que a lingueta do gancho está completamente fechada e bloqueada. O utilizador deve puxar rapidamente a linha para trancar a unidade. Inspeccione o indicador de carga; o dispositivo deve estar em boas condições de funcionamento antes de ser utilizado.

O RTFA TEM DE ser inspeccionado com regularidade para verificar se está em condições. (Consultar Linhas Orientadoras para a Inspeção (7))

7. Linhas Orientadoras para a Inspeção:

O RTFA deve ser inspeccionado antes de cada utilização para verificar se está apto para funcionamento. (1) Inspeccione o cabo e tecidos e limpe regularmente. (2) Não coloque óleo no RTFA. (3) Verifique se a cobertura tem alguns depósitos estranhos. (4) As etiquetas e os avisos devem ser legíveis. (5) Confirme se o dispositivo está trancado puxando rapidamente a linha para fora da cobertura. O dispositivo deve trancar-se e manter-se trancado até que a tensão da linha fique relaxada. (6) Verifique se o indicador de carga está activado. Se o indicador de carga mostrar sinais de activação, a unidade deve ser devolvida ao fabricante ou organização autorizada pelo fabricante.

Os seguintes factores podem reduzir o desempenho do produto e a sua vida útil: armazenamento incorrecto, deformação mecânica, contacto com químicos (ácidos e alcalis), exposição a temperaturas altas.

Não utilize o RTFA se a inspeção mostrar uma condição insegura até confirmado por escrito por uma pessoa competente que seja seguro utilizá-lo.

### ADVERTÊNCIAS

O arnês de corpo inteiro EN 361 é o único dispositivo de suporte de corpo que pode ser utilizado num sistema anti-queda.

O RTFA DEVE APENAS ser conectado ao anel frontal em D ou anel traseiro em D do arnês com o anexo do detentor de quedas com o rótulo "A". Estes pontos também podem ser utilizados para conectar um sistema de resgate.

Nunca utilize o anel em D colocado na anca para detenção de quedas.

É essencial, em termos de segurança, que o equipamento deixe de ser utilizado imediatamente se surgir alguma dúvida em relação à sua aptidão para utilização segura. O utilizador deve guardar um registo. Consulte as etiquetas da Classe do dispositivo de içagem de salvamento e o material do talabarte retráctil. Depois de uma operação de salvamento, o produto deve ser inspeccionado por uma pessoa competente.

Quando engatar o RTFA, escolha um ponto de ancoragem directamente ACIMA da posição do utilizador para minimizar as quedas de oscilação (veja figura 8). Evite qualquer ponto em que a força seja duvidosa. DEVEM ser utilizados fixadores de ancoragem fornecidos para esta finalidade (de acordo com a norma EN 795) ou pontos de ancoragem com uma força mínima de 10kN. O potencial de quedas e a distância das mesmas DEVEM ser minimizados.

DEVE-SE levar em consideração o espaço livre mínimo necessário (Veja figura 6) abaixo dos pés do utilizador para prevenir colisão com a estrutura ou com o chão. O espaço livre mínimo recomendado é de 3 m.

NÃO modifique ou tente consertar o RTFA. Não lubrifique quaisquer peças. Apenas a MSA ou pessoal com autorização por escrito da MSA podem efetuar reparações num RTFA MSA.

Se o RTFA tiver sido sujeito a forças de queda ou de impacto, o mesmo DEVE ser imediatamente retirado de serviço e marcado como "INUTILIZÁVEL". Retire a unidade de serviço caso o indicador de carga (Veja as figuras 4 & 5) esteja acionado.

Utilize o RTFA apenas para a detenção de queda de uma única pessoa. Não utilize o RTFA como dispositivo de restrição ou posicionamento. Não instale ou utilize o trava-quedas retrátil em locais onde possam existir perigos elétricos. Não utilize como detenção de queda em caso de deslizamento de terra ou outros materiais, (ex.: grão, areia, líquidos).

Não confie apenas no tato ou ruído para verificar que o gancho esteja devidamente encaixado. Verifique o encaixe adequado sempre visualmente. Certifique-se de que os conectores estejam travados antes do uso.

Mantenha o talabarte retráctil longe dos outros trabalhadores, objectos e obstáculos. Não grampeie, dê nós ou fique sobre a linha. Não permita que a linha fique frouxa. Não permita que a linha passe em volta do corpo ou membros. Não alongue a linha conectando-a a uma outra. Não solte a linha permitindo que a mesma se retraia ao invólucro livremente. Não deixe uma linha RTFA estendida quando não estiver a ser utilizada como sistema de detenção de queda. Não exponha a linha a extremidades afiadas, superfícies abrasivas, faíscas, chamas ou temperaturas superiores a 50°C.

Quando instalar ou remover o RTFA, limite a exposição a riscos de queda. Poderá ser necessário um sistema de detenção de queda separado e independente.

Para a segurança do utilizador, é essencial que, no caso de o RTFA ser revendido fora do país de origem, o revendedor forneça instruções e informações adicionais relevantes sobre o uso, manutenção, verificação periódica e reparos, no idioma do país onde o RTFA vai ser utilizado.

Falhas no cumprimento destas advertências ou mau uso podem causar ferimentos graves ou morte.

## MANUTENÇÃO E ARMAZENAMENTO

Siga estritamente as instruções de limpeza nesta seção para prevenir efeitos adversos sobre os materiais utilizados RTFA. Limpe o RTFA periodicamente com um pano limpo e húmido (não molhado) para remover sujidade ou contaminação que possam provocar corrosão, atrapalhar a operação ou diminuir a legibilidade das etiquetas. Para remover óleo ou gordura, utilize sabão suave. Não utilize produtos químicos, detergentes fortes, abrasivos ou lavagem de pressão. Nunca imerja o RTFA em água ou em outro líquido. Seque com um pano limpo e pendure ao ar para secar. Não tente secar mais rápido com calor. A acumulação excessiva de sujidade, tinta ou outra matéria estranha podem prevenir o funcionamento apropriado do RTFA, e, em casos graves, enfraquecer a linha. Questões relativas às condições do produto e à limpeza do mesmo devem ser dirigidas à MSA. Alguns ambientes podem requerer que o RTFA seja desinfectado. Contate a MSA para ajuda na determinação do procedimento de desinfecção mais adequado para a aplicação específica.

Equipamentos danificados ou que necessitem de manutenção devem ser marcados como "INUTILIZADOS" e retirados de serviço. Manutenção corretiva (exceto limpeza) e reparos, como a substituição de elementos, devem ser realizados pela MSA. Não tente fazer reparos em campo. Peças móveis ou ganchos e mosquetões podem requerer uma lubrificação periódica com óleo penetrante de baixa viscosidade. Siga as instruções do fabricante do lubrificante. Não lubrifique em excesso. Limpe o excesso de lubrificante com um pano seco e limpo.

Armazene o RTFA num local fresco, seco e limpo, longe da luz directa do sol. Evite áreas onde o calor, umidade, luz, óleo, outros produtos químicos e seus vapores ou outros elementos degradantes possam estar presentes. Nunca deixe que o RTFA permaneça durante longos períodos de tempo sobre pisos de cimento ou cinzas, pois o cal do enxofre e da cinza pode causar corrosão. Armazene o RTFA com a linha completamente retraída. Equipamentos danificados ou que necessitem de manutenção não devem ser armazenados na mesma área que equipamentos utilizáveis. Equipamentos muito sujos, molhados ou contaminados devem ser submetidos à manutenção apropriada (por exemplo, secos e limpos) antes de serem guardados. Antes de utilizar equipamentos que estejam armazenados há muito tempo, deve ser realizada uma inspeção formal por uma pessoa competente.

Transporte o RTFA em uma embalagem que o proteja de cortes, humidade, produtos químicos e seus vapores, temperaturas extremas e raios ultravioleta. Proteja o cabo na parte do bocal durante o transporte para prevenir danos. Fixe a caixa do RTFA e o gancho para que não haja movimento, sempre que possível.

O RTFA deve ser inspecionado por uma pessoa competente a cada 6 meses, segundo o processo de inspeção em baixo.

Efectue os passos a seguir por ordem. Em caso de dúvida sobre qualquer ponto da inspeção, consulte a MSA ou uma pessoa competente que esteja qualificada para efectuar uma inspeção formal. Retire imediatamente de serviço qualquer dispositivo que não esteja em conformidade com os requisitos de um dos passos em baixo.

**Passo 1:** Inspeccione o indicador de carga para se certificar de que não foi accionado. (Veja as figuras 4 e 5).

**Passo 2:** Inspeccione as etiquetas para se certificar de que estão presentes e legíveis. Verifique a tabela de inspeção por pessoas competentes para se certificar de que uma pessoa competente efectuou uma inspeção nos últimos seis (6) meses (3 meses em condições severas).

**Passo 3:** Inspeccione a extracção e retracção da linha puxando toda a linha para fora e controlando a sua retracção para a cobertura. A operação da linha deve ser fluida, sem movimentos repentinos durante a extracção ou paragens durante a retracção. A linha deve ficar completamente recolhida na cobertura. Confirme que o dispositivo tranca, puxando rapidamente a linha para fora da cobertura. O dispositivo deve trancar-se e permanecer trancado até que a tensão na linha seja aliviada. Repita três vezes.

**Passo 4:** Inspeccione quanto a danos estruturais e corrosão. Verifique se os acessórios da cobertura estão bem apertados; que não existem peças em falta ou alteradas; que não existem fendas, deformações ou cortes profundos na cobertura, na linha ou no gancho.

**Passo 5:** Para dispositivos com linhas de cabo de aço:

- a) Inspeccione as virolas ou a mão de cabo e sapatilho no gancho e certifique-se de que não existem fendas, distorção, corrosão, desgaste, ou picadas na linha.
- b) Inspeccione todo o comprimento da linha e certifique-se de que não existe torção, dobras, desfiadura, alterações no diâmetro, corrosão ou fios partidos.

**Passo 6:** Para dispositivos com linhas de tecido:

- a) Inspeccione o tecido e certifique-se de que não existem fios partidos, desgastados, cortados, com abrasão ou em falta.
- b) Certifique-se de que não existem reduções na largura ou na espessura do tecido.
- c) Certifique-se de que não existem áreas lisas, descoloridas, brilhantes, enrijecidas ou com lustro, pois isso indica exposição ao calor ou a químicos.

**Passo 7:** Inspeccione todas as peças metálicas procurando sinais de danos, alterações e peças em falta.

**Passo 8:** Inspeccione os ganchos quanto a deformação, fracturas, fendas, corrosão, corrosão por picadas profundas, rebarbas, rebordos afiados, cortes, amolgadelas profundas, peças soltas e sinais de aquecimento excessivo ou exposição a químicos. Verifique o funcionamento: destranque, abra, feche e tranque várias vezes. A abertura deve fechar-se automaticamente e ficar apertada contra o nó. O mecanismo de bloqueio tem de imobilizar a ponta da abertura a 3 mm (1/8 polegadas) do nó, quando se aplica pressão à abertura.

**Passo 9:** Inspeccione todas as peças de plástico quanto a cortes, partes partidas, alterações, desgaste excessivo, peças em falta ou soltas. Inspeccione quanto a sinais de queimaduras, excesso de calor ou danos químicos.

**Passo 10:** Inspeccione todos os componentes e subsistemas do sistema completo, segundo as instruções do respectivo fabricante.

Se, depois de inspecionar o SRL, tiver qualquer dúvida quanto à segurança da sua utilização, é crucial que, por motivos de segurança, seja imediatamente retirado de serviço e que não volte a ser utilizado até que uma pessoa qualificada confirme, por escrito, que este está em condições.

## SVENSKA

### BRUKSANVISNING

1. Funktion och tillämpning: Denna RTFA (självindragande fallskydd) består av: en karbinhake; kåpa; snodd (lina); och belastningsindikator (Se bild 4 & 5), ifall de finns. Konstruktionsmaterialen är stål, polykarbonat plast, stål rep, nylon eller polyester väv. Denna RTFA är en del av ett fallskyddssystem till EN 363:2008 när den är kopplad till fallstoppsfästet för en helkroppssele till EN 361 och en lämplig ankarplats. RTFA får inte användas utanför dess begränsningar och användningsområde. Se selens instruktioner för godkända fästpunkter. Om en användare faller, så kommer enheten automatiskt att bromsa användarens fall efter en kort sträcka, samtidigt som kraften från fallskyddet på användarens kropp begränsas.

Denna RTFA får endast användas vertikalt.

2. Utbildning: Användaren av MSA RTFA ansvarar för att försäkra sig om att de är väl införstådd med dess användarinstruktioner och har utbildas av en behörig instruktör. Säkerställ att du har fått den utbildning som krävs för att använda denna RTFA-utrustning och försäkra dig om att du till fullo förstår hur den fungerar. Kemiska säkerhetsrisker, värme och korrosion kan skada denna RTFA. Mer frekventa inspektioner krävs i sådana miljöer. Skall inte användas i miljöer med temperaturer lägre än -30 °C och högre än 50 °C.

3. Räddningsplan: Användaren måste ha en räddningsplan och medel till hands att genomföra den, och denna plan måste ta hänsyn till den utrustning och särskild utbildning som är nödvändig för att snabbt utföra räddning under alla förutsebara förhållanden. Det bör vara direkt eller indirektvisuell kontakt eller någon annan metod för kommunikation med den som blir räddad under hela räddningsarbetets process.

4. Kompatibilitet av systemdelar: Alla komponenter som ansluts till denna RTFA måste vara kompatibla. MSA RTFA är utformad för att användas med godkända komponenter från MSA och anslutna delsystem. Ansluta delsystem skall vara lämpliga för avsedd uppgift (t.ex. fallskydd, räddning, eller utrymning). Se tillverkarens instruktioner som levereras med komponenten eller det ansluta delsystem för att avgöra lämpligheten. Kontakta MSA om du har några frågor eller vill ha mer information.

5. Fysiska begränsningar: RTFA:en är avsedd för en användare vars vikt, inklusive kläder, verktyg och annan användarburen utrustning måste vara mindre än den lastkapacitet som anges på produktens etikett. God medicinsk hälsa för användaren är nödvändig för att utföra arbete på hög höjd. Vissa sjukdomstillstånd kan riskera användarens säkerhet vid normal användning av RTFA och vid nödsituationer (användning av läkemedel, hjärtproblem, osv.). Rådgor med din läkare innan användning i alla tveksamma fall. Gravida kvinnor och minderåriga FÅR ALDRIG ANVÄNDA RTFA:en.

6. Användnings procedur:

(1) Anslut RTFAs förankring fäste till en lämplig ankarplats med lämplig anslutande hårdvara överstämmande med EN 362 (se bild 2). Anslut karbinhakar på baksidan av D-ringen med en godkänt hel sele. Kontrollera att karbinhakarnas port är helt stängd och låst. Användaren måste snabbt dra på linan och enheten måste låsa. Inspektera last indikatorer, och enheten måste vara i gott skick före användning.

RTFA:n MÅSTE regelbundet inspekteras för att verifiera att den är i driftsdugligt skick. (Se Riktlinjer för Inspektion (7))

7. Riktlinjer för Inspektion:

Den RTFA måste besiktigas före varje användning för att verifiera att det är i driftsdugligt skick. (1) Kontrollera kabeln eller väven samt rengör regelbundet. (2) Olja inte in RTFA:n. (3) Kontrollera att höljet med avseende på främmande partiklar. (4) Etiketter och varningar ska vara läsliga. (5) Bekräfta att enheten låst sig genom att snabbt dra linan ur huset. Enheten skall låsas och förbli låst tills att lina är slapp. (6) Kontrollera om lastindikatorn har aktiverats. Om last indikatorn visar tecken på aktivering så måste enheten returneras till tillverkaren, eller organisation med tillstånd från tillverkaren.

Men följande faktorer kan minska produktens prestanda och dess livslängd: felaktig förvaring, felaktig användning, fallskydd, mekaniska defekter, kontakt med kemikalier (syror och alkalier), exponering för höga temperaturer.

Använda inte RTFA:n förrän det bekräftats skriftligen av en behörig person ifall inspektionen indikerar riskfyllda förhållanden.

### VARNINGAR

Fullständig sele EN 361 är den enda acceptabla kroppsfasthållningsanordning som kan användas i ett fallskyddssystem.

RTFA:n FÅR ENDAST anslutas till selens bakre D-ring eller främre D-ring, och endast med fallskyddssystemets fästetikett "A". Dessa punkter kan även användas för att ansluta ett evakueringsystem.

Använd aldrig D-ringen på sidan för fallstopp.

I säkerhetssyfte är det viktigt att utrustningen tas ur bruk omedelbart om några tvivel uppkommer om dess villkor för säker användning. Registrering skall förvaras av användaren. Se etiketter för klass av räddnings lyftanordning samt materialet i det självindragande linan. Efter en räddningsoperation så måste produkten kontrolleras av en kompetent person.

När du ansluter RTFA, välj en förankringspunkt direkt ovanför användarens position för att minimera risken för sväng fall (se bild 8). Undvik varje punkt där fäststyrkan är tveksamt. Strukturella fästen avsedda för detta ändamål (i enlighet med EN 795) eller förankringar med en minsta fäststyrka på 10kN MÅSTE användas. Risk för fall och fall avstånd MÅSTE minimeras.

Hänsyn MÅSTE tas till det minsta avstånd som behövs (Se bild 6) under användarens fötter för att undvika en kollision med struktur eller marken. Det minsta avstånd som krävs under användaren är 3 m.

GENOMFÖR INGA modifieringar eller reparationer av den Självindragande fallskyddet (RTFA). Smörj inte delarna. Endast MSA eller en partner med skriftligt tillstånd från MSA får reparera en MSA Självindragande fallskydd (RTFA).

När RTFA:en har utsatts för fallstopp eller islagskrafter MÅSTE den omedelbart tas ur bruk och märkas "OBRUKBAR". Ta bort enheten ur drift om belastnings indikatorn (Se bild 4 & 5) har utlöst.

Använd det självindragande fallskyddet (RTFA) endast som fallskydd för en person. Använd inte Självindragande fallskyddet (RTFA) som fastbindningsdon eller som positioneringsenhet. Får inte installeras eller användas där enheten kan stöta på elektriska faror. Använd inte för att bromsa fall på grund av sammanstörtade massor i rörelse, t.ex. sädeskorn, sand eller vätskor.

Förlita dig inte enbart på känsel och hörsel för att verifiera att karbinhaken fungerar korrekt. Kontrollera alltid visuellt att den är korrekt kopplad. Se till att grinden och haken är stängda före användning.

Se till att den självindragande linan löper fritt från andra personer, föremål och hinder. Kläm inte, slå inte knut på linan och stå inte på den. Låt inte linan bli slak. Låt inte linan löpa runt kroppen eller lemmar. Förläng inte linan genom att ansluta till ytterligare en lina. Släpp inte linan och låt den inte fritt dra sig tillbaka in i kåpan. Lämna inte en RTFA lina ute ur kåpan då den inte används för fallskydd. Utsätt inte linan för skarpa kanter, skrovliga ytor, gnistor, öppen eld eller värme över 50 °C.

Begränsa risken för fall vid montering eller nedmontering av det självindragande fallskyddet (RTFA). Ett separat oberoende fallskyddssystem kan behövas.

Om det självindragande fallskyddet (RTFA) säljs vidare utanför det land där den först såldes, är det ett krav att återförsäljaren informerar och instruerar köparen av SIL om korrekt användning, underhåll, periodiska inspektioner och reparationer, på det språk som talas i landet där RTFA ska användas.

Underlåtenhet att följa dessa varningar eller missbruk kan orsaka allvariga personskador eller dödsfall.

## UNDERHÅLL OCH FÖRVARING

Rengöringsinstruktionerna i detta avsnitt ska följas strikt för att förhindra skadliga effekter på materialen som används i det självindragande fallskyddet (RTFA). Rengör det självindragande fallskyddet (RTFA) regelbundet med en ren, fuktig (inte blöt) trasa för att avlägsna smuts eller föroreningar som kan orsaka korrosion, förhindra drift, eller minska läsbarheten av etiketterna. För att ta bort olja eller fett, använd ett mildt tvättmedel. Använd inte kemikalier, starka rengöringsmedel, slipmedel eller trycktvättsaggregat. Sänk aldrig ner det självindragande fallskyddet (RTFA) i vatten eller annan vätska. Torka med en ren trasa och häng upp produkten för att lufttorka. Snabb torka inte med värme. Överdriven ansamling av smuts, färg eller andra främmande ämnen kan hindra det självindragande fallskyddet (RTFA) från att fungera normalt, och i allvariga fall, försvaga linan. Kontakta MSA med frågor om produktens skick och rengöring. I vissa miljöer kan desinficering av det självindragande fallskyddet (RTFA) vara nödvändig. Kontakta MSA för att få hjälp med att fastställa lämpliga desinficeringsmetoder för varje aktuell tillämpning.

Utrustning som är skadad eller i behov av underhåll skall märkas som "OBRUKBAR" och tas ur bruk. Avhjälpande underhåll (annat än rengöring) och reparationer, såsom byte av delar måste utföras av MSA:s fabrik. Försök inte att reparera utrustningen på fältet. De rörliga delarna på litshakar och karbinhakar kan periodvis behöva smörjas med en penetrerande olja av låg viskositet. Följ bruksanvisningen för det aktuella smörjmedlet. Använd inte för rikligt med smörjmedel. Torka bort överskott med en ren, torr trasa.

Förvara det självindragande fallskyddet (RTFA) på en sval, torr och ren plats och skyddad från direkt solljus. Undvik områden där värme, fukt, ljus, olja och kemikalier eller deras ångor eller andra nedbrytande källor kan förekomma. Låt aldrig det självindragande fallskyddet (RTFA) ligga i långa perioder på betong eller askunderlag då kalk, svavel och aska kan orsaka korrosion. Förvara det självindragande fallskyddet (RTFA) med linan helt indragen. Utrustning som är skadad eller i behov av underhåll bör inte förvaras i samma område som brukbar utrustning. Hårt smutsad, våt, eller på annat sätt kontaminerad utrustning ska underhållas noggrant (t. ex. torkas och rengöras) innan den förvaras. Innan du använder utrustning som har förvarats under en lång tid ska en formell inspektion utföras av en behörig person.

Transportera det självindragande fallskyddet (RTFA) i förpackat skick för att skydda den mot hack, fukt, kemikalier och kemikalie ångor, extrema temperaturer och ultraviolett strålning. Skydda linan vid munstycket under transport för att förhindra skador. Försök att om möjligt fixera det självindragande fallskyddets (RTFA) kåpa och karbinhakar så att de inte rör sig vid förflyttning.

RTFA ska kontrolleras av en kompetent person var 6:e månad, enligt kontrollprocessen nedan.

Utför följande steg i ordningsföljd. Om du känner dig tveksam inför någon kontrollpunkt ska du fråga MSA eller en kompetent person som är behörig att genomföra en formell kontroll. Utrustning som inte uppfyller de krav som beskrivs i stegen nedan ska omedelbart tas ur bruk.

**Steg 1:** Kontrollera lastindikatorn och se efter så att den inte har utlösts. (Se bild 4 och 5)

**Steg 2:** Kontrollera etiketterna och se efter att de finns på plats och är läsbara. Titta i kontrollfältet för kompetenta personer och försäkra dig om att en kompetent person har utfört en kontroll under de senaste sex (6) månaderna (3 månader om svåra förhållanden råder).

**Steg 3:** Kontrollera linans ut- och inrullning genom att dra ut hela linan och sedan låta den rulla in tillbaka i kåpan på ett kontrollerat sätt. Linans funktion ska vara jämn och utan ryck vid utrullning och ska fungera utan avbrott vid inrullning. Linan måste rullas in helt och hållet i kåpan. Kontrollera att enheten låses genom att snabbt dra ut lina från kåpan. Enheten måste låsas och förbli låst tills linspänningen släpps. Upprepa tre gånger.

**Steg 4:** Kontrollera om det finns skador på konstruktionen eller korrosion. Se efter så att fästena på kåpan sitter ordentligt; att det inte finns några saknade eller ändrade delar; att det inte finns några sprickor, deformationer eller djupa hack i kåpan, linan eller kroken.

**Steg 5:** För enheter med vajerlinor:

- a) Kontrollera hylsorna eller splitsen och kausen vid kroken och säkerställ att det inte finns sprickor, skevhet, korrosion, förslitning eller hack i linan.
- b) Kontrollera hela linan och se efter så att det inte finns krökningar, böjningar, trådlossning, förändringar av diametern, korrosion eller avbrutna trådar.

**Steg 6:** För enheter med band:

- a) Undersök bandet och försäkra dig om att det inte har några trasiga, fransiga, avskurna, nötta eller saknade trådar.
- b) Kontrollera att bandets bredd och tjocklek inte har minskat.
- c) Se till så att det inte finns utjämnade, missfärgade, blanka, hårdnade eller glasartade områden som är tecken på exponering mot värme eller kemikalier.

**Steg 7:** Undersök alla metalldelar och se ifall de är skadade, ändrade eller om det saknas delar.

**Steg 8:** Kontrollera krokarna och se ifall det finns deformation, brott, sprickor, korrosion, urgröpningar, grader, skarpa kanter, jack, djupa hack, lösa delar eller tecken på exponering mot stark värme eller kemikalier. Kontrollera funktionen: lås upp, öppna, stäng och lås flera gånger. Stängningsarmen måste stängas automatiskt och hamna tätt mot metallringen. Låsmekanismen måste hålla kvar änden av stängningsarmen inom 3 mm (1/8 tum) från metallringen då stängningsarmen utsätts för hård belastning.

**Steg 9:** Undersök alla plastdelar och se efter om det finns hack, brott, ändringar, omfattande slitage, saknade och lösa delar. Kontrollera ifall det finns brännmärken eller skador som orsakats av värme eller kemikalier.

**Steg 10:** Undersök varje komponent och undersystem av det fullständiga systemet i enlighet med den aktuella tillverkarens instruktioner.

Om det efter en kontroll av SSL-enheten finns tvivel om huruvida dess skick är tillräckligt gott för säker användning, så är det helt nödvändigt ur säkerhetssynpunkt att SSL-enheten omedelbart tas ur bruk och inte används igen förrän en kompetent person skriftligen bekräftar att det är godtagbart att åter använda den.

## БЪЛГАРСКИ

### УКАЗАНИЯ ЗА УПОТРЕБА

1. Функция и приложение: RTFA (самонавиващ се тип ограничител на падането) се състои от: кука с щипка или карабинер; корпус; въже (кабел); и индикатор за натоварване (Вж. фигурите 4 & 5), ако има такъв. Материалите за изработка са стомана, поликарбонатна пластмаса, стоманено въже, найлонова и полиестерна материя. RTFA е част от самоблокираща система според EN 363:2008, когато се прикрепя към приспособление за самоблокиране на сбруя за цяло тяло според EN 361 и подходяща опорна точка. RTFA не трябва да се използва извън рамките на ограниченията и предназначението им. Вж. указанията на сбруята за одобрените места за прикрепване. Ако потребителят падне, устройството автоматично ще спре падането му на кратко разстояние, като същевременно ще ограничи силата на блокирането, упражнявана върху тялото на потребителя.

RTFA трябва да се използва вертикално.

2. Обучение: Задължение на купувача на самонавиващо се въже MSA RTFA е да се увери, че потребителите на продукта са запознати с тези инструкции и са обучени от компетентно лице. Задължително трябва да сте преминали през подходящо обучение за използването на това оборудване за RTFA и напълно да разбирате как работи то.

Химичните рискове, горещината или корозията могат да повредят RTFA. При работа в такива среди се изискват по-чести проверки. Да не се използва в условия с температура под -30°C и над 50°C.

3. Спасителен план: Потребителят трябва да разполага със спасителен план и със средства за неговото прилагане; този план трябва да взема под внимание необходимото оборудване и специално обучение за извършване на бърза спасителна операция при всякакви непредвидени обстоятелства. Трябва да има пряк или непряк визуален контакт или друг начин за комуникиране със спасявания през цялото време на спасителния процес.

4. Съвместимост на частите на системата: Всички компоненти на този RTFA ТРЯБВА да са съвместими. MSA RTFA са предназначени за използване с одобрени от MSA компоненти и свързващи подсистеми. Свързващите подсистеми трябва да са подходящи за използване за съответното приложение (напр. като ограничител на падането, спасителен механизъм или изтегляне). Вж. инструкциите на производителя, предоставени със съответния компонент или свързваща подсистема, за да определите пригодността. Свържете се с MSA, ако имате каквито и да е въпроси или за допълнителна информация.

5. Физически ограничения: RTFA е произведен за телото на един потребител, което включително облекло, инструменти и други предмети, принадлежащи на потребителя, е по-малко от капацитета на натоварване, показан на етикета на продукта. За извършване на работа на високо е необходимо потребителят да бъде в добро здравословно състояние. Определени здравословни състояния могат да застрашат безопасността на потребителя по време на нормална употреба на RTFA, както и в спешни случаи (прием на лекарства, сърдечни проблеми и т. н.). В случай на съмнение, преди употреба, се консултирайте със своя лекар. Бременни жени и малки деца НЕ ТРЯБВА да използват RTFA.

6. Работен процес:

(1) Свържете опорната скоба на RTFA към подходяща опора със съответните принадлежности за свързване, отговарящи на EN 362 (вж. фигура. 2). Свържете куката към задния D-образен пръстен на одобрена сбруя за цяло тяло. Уверете се, че затворот на куката е напълно затворен и заключен. Потребителят трябва издърпа бързо въжето и уредът трябва да се заключи. Проверете индикатора за натоварване, устройството трябва да е в добро състояние преди употреба.

RTFA ТРЯБВА да се инспектира редовно, за да се провери, че е в годно за употреба състояние. (Вж. указанията за проверка (7))

7. Указания за проверка:

RTFA трябва да се инспектира преди всяка употреба, за да се провери дали е в годно за употреба състояние. (1) Проверявайте кабела или материята и почиствайте редовно. (2) Не омаслявайте RTFA. (3) Проверявайте обвивката за чужди отпадъци. (4) Етикетите и предупрежденията трябва да са четливи. (5) Проверете ключалките на устройството, като бързо издърпате въжето от корпуса. Устройството трябва да се заключи и да остане в това състояние, докато опъването не се отпусне. (6) Проверете, за да видите дали индикаторът за товар е активиран. Ако индикаторът за натоварване показва следи от активиране, уредът трябва да се върне на производителя или на организация, упълномощена от него.

Следните фактори обаче могат да намалят експлоатационните качества на продукта и продължителността на живота му: неправилно съхранение, неправилна употреба, предпазване от падане, механично огъване, контакт с химикали (киселини и алкали), излагане на високи температури.

Не използвайте RTFA, ако при проверката бъде открито небезопасно състояние, докато не бъде потвърдено писмено от компетентно лице, че е употребата е безопасна.

## ВНИМАНИЕ

Предпазен колан за цяло тяло EN 361 е единственото устройство за задържане на тялото, което може да се използва при система за предпазване от падане. RTFA ТРЯБВА ДА СЕ СВЪРЗВА САМО със задната D-образна скоба на сбруята или предната ѝ D-образна скоба само чрез наконечник „А“ на ограничителя на падането. Тези точки могат да бъдат използвани и за свързване на спасителна система.

Никога не използвайте D-образна скоба за предпазване от падане.

За безопасността е важно оборудването да се изведе от употреба незабавно, ако възникне съмнение за състоянието му по отношение на безопасното използване. Потребителят трябва да поддържа опис. Вижте етикетите за Клас на спасителното повдигащо устройство и материала на самоноващия се ремък. След спасителна операция продуктът трябва да се провери от компетентно лице.

При прикрепване на RTFA изберете опорна точка точно НАД позицията на потребителя, за да намалите люлеенето (вж. фигура 8). Избягвайте точки, чиято здравина е съмнителна. ТРЯБВА да се използват структурните опори, предоставени за тази цел (в съответствие с EN 795) или опорни точки с минимална здравина от 10kN. Вероятността от падания и височината ТРЯБВА да се намалят до минимум.

ТРЯБВА да се обърне внимание на необходимата минимална дистанция (Вж. фигура 6) под краката на потребителя, за да се предотврати сблъсък със сградата или земята. Минималната препоръчителна дистанция е 3 м.

НЕ променяйте и не се опитвайте да поправяте RTFA. Не смазвайте частите. Само MSA или лица, упълномощени писмено от MSA, имат право да поправят MSA RTFA.

Ако RTFA е бил подложен на самоблокиране или удари, той ТРЯБВА незабавно да бъде премахнат от употреба и маркиран „НЕИЗПОЛЗВАЕМ“. Прекратете използването на устройството, ако индикаторът за натоварване (Вж. фигурите 4 & 5) е разместен.

Използвайте RTFA само за самоблокираща система за едно лице. Не използвайте RTFA като ограничително или позициониращо устройство. Не поставяйте и не използвайте на места, където устройството може да е изложено на електрически рискове. Не използвайте за блокиране на падане поради срутване на свличащи се маси, напр. зърно, пясък и течности.

Не разчитайте на усещане или звук, за да проверите правилното закрепване на куката. Винаги проверявайте визуално дали е закрепена правилно. Уверете се, че затвора и контрата са затворени, преди употреба.

Дръжте самонавиващия си ремък на разстояние от други работници, предмети и препятствия. Не притискайте, не завързвайте на възел и не стойте върху възето. Не позволявайте възето да провисне. Не позволявайте възето да премине около тялото или крайниците. Не удължавайте възето чрез свързване към друго възето. Не освобождавайте възето и не го оставяйте да се прибере свободно в корпуса. Не оставяйте възето на RTFA издърпано, когато не се използва за предпазване от падане. Не излагайте възето на действието на остри ръбове, абразивни повърхности, искри, огън или горещина над 50°C.

Когато монтирате или премахвате RTFA, ограничете подлагането на рискове от падане. Може да се изисква отделна независима самоблокираща система. Важно за безопасността на ползвателя, е че ако RTFA се препродава извън страната, за която е предназначен, търговецът, който препродава стоката трябва да предостави инструкции и допълнителна полезна информация за употреба, поддръжка, периодична проверка и ремонт на езика, който се използва в страната, в която ще бъде използван RTFA.

Неспазването на тези предупреждения или неправилната употреба може да причини физически наранявания или смърт.

## ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ

Съблюдавайте стриктно инструкциите за почистване в този раздел, за да предотвратите нежелани ефекти върху материалите, използвани в RTFA. Почиствайте периодично RTFA с чиста влажна (не мокра) кърпа, за да отстраните мръсотията или замърсяването, което може да доведе до корозия, възпрепятстване на работата или да намали четливостта на етикетите. За да отстраните масло или смазка, използвайте мек перилен препарат. Не използвайте химикали, силни препарати, абразивни вещества или пароструйки. Никога не потапяйте RTFA във вода или друга течност. Подсушете с чист парцал и окачете продукта да изсъхне на въздух. Не ускорявайте съхненето с топлина. Прекомерното натрупване на мръсотия, боя или други чужди тела може да попречи на правилното функциониране на RTFA, а в по-сериозни случаи може да отслаби възето. Свържете се с MSA за въпроси относно състоянието и почистването на продукта. Някои среди може да изискват дезинфекциране на RTFA. Свържете се с MSA за помощ при определянето на правилната процедура за дезинфекция за конкретното приложение.

Оборудване, което е повредено или се нуждае от ремонт, трябва да се маркира с надпис „НЕИЗПОЛЗВАЕМО“ и да се изтегли от експлоатация. Всички корективни действия по поддръжката (несвързани с почистването) и ремонтни работи, като смяна на елементи, трябва да се извършват от завода на MSA. Не опитвайте да ремонтирате на място. Движещите се части на куките или карабинерите може да изискват периодично смазване със слабо вискозно проникващо масло. Следвайте инструкциите на производителя на смазката. Не използвайте прекалено много смазка. При прекомерно смазване почистете с чиста суха кърпа.

Съхранявайте RTFA на хладно, сухо и чисто място, далече от директна слънчева светлина. Избягвайте места, изложени на въздействието на високи температури, влага, светлина, масла, химикали или техните изпарения, както и други вредни елементи. Никога не оставяйте RTFA за продължителни периоди от време върху подове от цимент или сгустия, тъй като сероваровият разтвор и пепелта може да предизвикат корозия. Съхранявайте RTFA с напълно прибрано възето. Оборудване, което е повредено или се нуждае от поддръжка, не трябва да се съхранява на едно място с годните за употреба съоръжения. Силно замърсено, мокро или зацапано оборудване трябва да бъде грижливо почистено и подсушено преди прибирането му за съхранение. Преди употребата на оборудване, неизползвано за по-дълъг период от време, то трябва да бъде подложено на официална проверка от компетентен специалист.

Транспортирайте RTFA в опаковка, за да го предпазите от срязване, влага, химикали и техните изпарения, екстремни температури и ултравиолетови лъчи. Защитете възето в отвора по време за транспортиране, за да избегнете повреда. Когато е възможно, предпазвайте корпуса на RTFA и куката от движение. RTFA трябва да се инспектира от компетентно лице на всеки 6 месеца според процеса за инспекция по-долу.

Изпълнете стъпки по-долу поред. Ако се съмнявате за някоя точка от инспекцията, се консултирайте с MSA или с компетентно лице, квалифицирано да извършва официална инспекция. Незабавно прекратете използването на всякакво устройство, което не отговаря на изискванията на която и да е от стъпките по-долу.

**Стъпка 1:** Инспектирайте индикатора за това, за да потвърдите, че не е задействан. (Вижте фигура 4 и 5)

**Стъпка 2:** Инспектирайте етикетите, за да потвърдите, че те са там и са четими. Проверете таблицата за инспекция от компетентни лица, за да сте сигурни, че компетентно лице е извършило инспекция в рамките на последните шест (6) месеца (3 месеца за крайни условия).

**Стъпка 3:** Инспектирайте развиването и навиването на възето, като изтеглите цялото възето и го оставите да се прибере в корпуса по контролиран начин. Действието на възето трябва да е гладко – без тласъци по време на развиването или спирания по време на прибирането. Възето трябва да се прибере напълно в корпуса. Потвърдете, че устройството се заключва, като бързо дръпнете възето навън от корпуса. Устройството трябва да се заключи и да остане заключено, докато напрежението на възето не се намали. Повторете три пъти.

**Стъпка 4:** Инспектирайте за структурни повреди и корозия. Потвърдете, че прикачените елементи на корпуса за стегнати; че няма липсващи или изменени части; че няма напуквания, деформации или дълбоки прорези в корпуса, възето или карабинерите.

**Стъпка 5:** За устройства с кабелни възета:

- а) Инспектирайте втулките или снаждането и пръстена при карабинера и потвърдете, че няма следи от напукване, изкривяване, износване или скъсване във възето.
- б) Инспектирайте цялата дължина на възето и потвърдете, че няма усуквания, огъвания, разхлабване на нишките, промени в диаметъра, корозия или повредени жици.

**Стъпка 6:** За устройства с мрежести възета:

- а) Инспектирайте мрежата и потвърдете, че няма никакви счупени, разплетени, срязани, износени или липсващи нишки.
- б) Потвърдете, че няма намаляване в ширината или дебелината на мрежата.
- в) Потвърдете, че няма гладки, обезцветени, блестящи, втвърдени или лъскави области, които показват излагане на топлина или химикали.

**Стъпка 7:** Инспектирайте всички метални части за следи от повреда, изменение или липсващи части.

**Стъпка 8:** Инспектирайте карабинерите за деформация, счупвания, пропуквания, корозия, дълбоки шули, грапавини, остри ръбове, прорези, дълбоки резки, разхлабени части и следи от прекомерна топлина или излагане на химикали. Проверете функционирането – отключване, отваряне, затваряне и заключване – няколко пъти. Закопчалката трябва автоматично да се затвори и плътно да застане срещу носа. Заключващият механизъм трябва да задържи върха на закопчалката в рамките на 3 мм (1/8 инча) от носа, когато към закопчалката е приложен постоянен натиск.

**Стъпка 9:** Инспектирайте всички пластмасови части за прорези, счупвания, изменения, прекомерно износване, липсващи и разхлабени части. Инспектирайте за следи от изгаряне, прекомерна топлина или химическо разяждане.

**Стъпка 10:** Инспектирайте всеки компонент и подсистема на цялостната система според свързани инструкции на производителя.

Ако след инспектиране на СНВ имате съмнения за неговото състояние за безопасна употреба, изключително важно от гледна точка на безопасността е да извадите незабавно от употреба това СНВ и да не го използвате отново, докато не получите писмено потвърждение от компетентно лице, че можете да направите това.

## ČESKY

### NÁVOD K OBSLUZE

1. Funkce a použití: RTFA (samonavíjecí typ zachycovače pádu) sestává z: háku s pojistným perem nebo karabiny; krytu; lana (vlákna); a ukazatele zatížení (Viz obrázky 4 & 5), pokud k němu patří. Materiály, ze kterých je systém vyroben, jsou ocel, polykarbonátový plast, ocelové lano a nylonové nebo polyesterové popruhy tkaniny. RTFA je částí záchranného systému dle EN 363:2008, když je připojeno ke štítku zachycovače pádu celotělového úvazku dle EN 361 a odpovídajícímu kotvicímu bodu. RTFA by se neměl použít mimo svou dimenzi a určení. Nahlédněte do návodu k úvazku, abyste našli schválené body připojení. Když uživatel spadne, zařízení jeho pád automaticky na krátké vzdálenosti zastaví a současně omezí sílu zachycení působící na tělo uživatele.

Systém RTFA se musí používat vertikálně.

2. Školení: Uživatel, který si koupí MSA RTFA, zodpovídá za to, že se seznámí s návodem k obsluze a bude vyškolen kompetentní osobou. Ujistěte se, že jste byli k používání tohoto RTFA náležitě proškoleni, a že bezpečně víte, jak funguje.

Chemické látky, vysoké teploty a koroze mohou tento RTFA poškodit. V takovém prostředí jsou nutné častější kontroly. Nepoužívejte v prostředí, kde jsou teploty nižší než -30°C nebo vyšší než 50°C.

3. Záchranný plán: Uživatel musí mít záchranný plán a musí mít po ruce prostředky na jeho provedení; tento plán musí brát v úvahu vybavení a speciální výcvik nezbytný k zajištění rychlé záchrany za jakýchkoli předvídatelných podmínek. Během celého procesu záchrany by měl být udržován přímý nebo nepřímý vizuální kontakt nebo jiný druh komunikace se zachraňovaným.

4. Kompatibilita součástí systému: Všechny komponenty, připojené k tomuto RTFA MUSÍ být kompatibilní. MSA RTFA jsou navrhovány k použití se schválenými MSA součástmi a připojovacími subsystémy. Připojovací subsystémy musí být vhodné pro použití v dané situaci (např. zachycení pádu, záchrana nebo evakuace). Vhodnost určete na základě instrukcí výrobce, dodávaných spolu se součástmi nebo připojovacími subsystémy. Máte-li jakékoli otázky nebo potřebujete-li další informace, kontaktujte MSA.

5. Fyzická omezení: RTFA je navržen pro jednoho uživatele, jehož hmotnost včetně oděvu, nástrojů a jiných předmětů, je nižší, než nosnost vyznačená na štítku výrobku. K provádění prací ve výškách je nezbytná dobrá zdravotní připravenost uživatele. Určité zdravotní problémy mohou ohrožovat bezpečnost uživatele jak během normálního používání RTFA, tak i ve stavu nouze (užívání léků, problémy se srdcem atd.). Máte-li jakékoli pochybnosti, konzultujte je se svým lékařem. RTFA nesmí NIKDY používat těhotné ženy a nezletilí.

6. Postup při použití:

(1) Připojte kotevní svorku RTFA k vhodnému kotevnímu bodu s příslušným vybavením pro připojení, které odpovídá EN 362 (viz obrázek 2). Připojte karabinu k zadnímu D-kroužku na schváleném celotělovém úvazku. Přesvědčte se, že západka karabiny je zcela uzavřena a uzamčena. Uživatel musí za lano rychle zatáhnout a zařízení se zamkne. Před použitím zkontrolujte ukazatel zatížení a zda je zařízení v dobrém stavu.

RTFA MUSÍ být pravidelně kontrolováno, zda je v provozuschopném stavu. (Viz Pokyny pro kontrolu (7))

7. Pokyny pro kontrolu:

RTFA musí být kontrolováno před každým použitím, zda je v provozuschopném stavu. (1) Zkontrolujte lano nebo popruhovou tkaninu a pravidelně je čistěte.

(2) RTFA nemazejte. (3) Zkontrolujte, zda v pouzdru nejsou žádné úlomky. (4) Štítky a varování musí být čitelné. (5) Zkontrolujte zamčení zařízení rychlým vytáhnutím lana z krytu. Zařízení musí být zamčeno a zůstat zamčeno, dokud se napětí lana neuvolní. (6) Zkontrolujte, zda byl aktivován indikátor zatížení. Pokud ukazatel zatížení vykazuje známky aktivace, musíte zařízení vrátit výrobci nebo organizaci oprávněné výrobcem.

Výkon produktu a jeho životnost mohou však být sníženy následujícími faktory: nesprávným skladováním, nesprávným použitím, zachycením pádu, mechanickou deformací, kontaktem s chemikáliemi (kyseliny a zásady), vystavením vysokým teplotám.

RTFA nepoužívejte, pokud kontrola odhalí, že jeho stav není bezpečný a dokud kompetentní osoba písemně nepotvrdí, že používání je bezpečné.

### VAROVÁNÍ

Celotělová výstroj dle EN 361 je jediným přijatelným vybavením k držení těla, které lze použít u systému k zachycování pádu.

RTFA MUSÍ být připojován JEDINĚ k zadnímu D kroužku popruhu nebo k přednímu D kroužku popruhu s doplňujícím štítkem zachycovače pádu „A“. Tyto body lze také použít pro připojení záchranného systému.

Nikdy nepoužívejte D-kroužek pro zachycovač pádu.

Pro bezpečnost je zásadní, aby zařízení bylo staženo z používání, pokud vzniknou jakékoli pochyby, zda jeho stav je bezpečný pro používání. Uživatel musí vést záznamy. Na štítcích naleznete informaci o třídě záchranného zvedacího zařízení a materiálu samonavíjecího lana. Po záchranné akci musí být zařízení zkontrolováno kompetentní osobou.

Když připojujete RTFA, zvolte kotvicí bod přímo NAD polohou uživatele, abyste minimalizoval pád se zhrounutím (viz obrázek 8). Vyhněte se jakémukoli místu, na němž by ukotvení nebylo bezpečné. Je NUTNÉ používat stavební kotvy pro tento účel dodávané (v souladu s EN 795) nebo kotevní body s minimální silou 10kN. Možnost pádu a pádová vzdálenost MUSÍ být minimalizovány.

Je NUTNÉ brát v úvahu nezbytnou minimální vzdálenost (Viz obrázek 6) pod chodidly uživatele, aby se zabránilo kolizi s konstrukcí nebo zemí. Minimální doporučená vzdálenost je 3m.

RTFA NEUPRAVUJTE ani se jej NEPOKOUŠEJTE opravovat. Žádnou ze součástí nemazte. Jenom MSA nebo autorizovaná střediska MSA, mohou opravovat MSA RTFA.

Pokud byl RTFA namáhán při pádu nebo nárazem, MUSÍ se okamžitě vyřadit z používání a označit popiskem „NEPOUŽITELNÝ“. Vyřadte zařízení ze služby, pokud je uvolněn ukazatel zatížení (Viz obrázky 4 & 5).

Užívejte RTFA pro zachycení pádu pouze jedné osoby. Nepoužívejte RTFA jako omezovací nebo polohovací systém. Zařízení neinstalujte a neužívejte tam, kde by mohlo být ohroženo elektrickým proudem. Nepoužívejte pro zachycení pádu vzniklých hrocením sypké hmoty, např. zrní, písku, nebo kapalin.

Nespoléhejte se na pocit nebo zvuk při ověření náležitého uchycení karabiny. Vždy vizuálně zkontrolujte, zda je správně uchycena. Před použitím se ujistěte, že části karabiny do sebe správně zapadly.

Dávejte pozor, aby v blízkosti samonavíjecího lana nebyli další dělníci, objekty nebo překážky. Neodepínejte se, nezavazujte lano a nestůjte na něm.

Nenechávejte lano uvolnit. Nenechávejte lano procházet kolem těla nebo končetin. Neprodužujte lano připojením k jinému lanu. Nevytahujte lano a nechte ho se volně vrátit zpět do krytu. Nenechávejte lano RTFA vytažené, když ho neužíváte pro ochranu před pádem. Nevystavujte lano ostrým hranám, drsným povrchům, jiskrám nebo teplotám nad 50°C.

Při montáži či odstraňování RTFA omezte riziko pádu. Může být vyžadován oddělený samostatný záchytný systém.

Pro bezpečnost uživatele je nezbytné, pokud je RTFA opětovně prodán mimo zemi, kde byl vyroben, aby prodávající poskytl instrukce a další relevantní informace k použití, pro údržbu, pravidelnou kontrolu a opravy, a to v jazyce země, ve které bude RTFA používán.

Nedodržení těchto varování může způsobit vážná zranění nebo smrt.

## ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

Přísně dodržujte instrukce ohledně čištění v této sekci, abyste se vyhnuli negativním vlivům na materiály, které jsou v RTFA použity. Čistíte RTFA pravidelně čistým vlhkým hadrem (ne mokřím), abyste odstranili špínu nebo usazeniny, které mohou způsobit korozi, omezit použitelnost nebo zhoršit čitelnost značek. K odstranění oleje nebo mastnoty použijte jemný prací prostředek. Nepoužívejte chemikálie, agresivní čisticí prostředky, brusné materiály nebo tlakové čističe. RTFA nikdy neponořujte do vody nebo jiné tekutiny. Zařízení sušte pomocí čistého hadříku a pověste jej na vzduch. Nepokoušejte se urychlit sušení pomocí horka. Nadměrné nahromadění nečistot, barvy nebo jiné cizí hmoty může bránit správné funkci RTFA a v některých případech oslabovat lano. Ohledně otázek týkajících se stavu výrobku a jeho čištění se obraťte na MSA. Některá prostředí mohou vyžadovat dezinfekci RTFA. Pro určení správné dezinfekční procedury pro konkrétní použití kontaktujte MSA.

Vybavení poškozené nebo ve stavu vyžadujícím údržbu musí být označeno jako „NEPOUŽITELNÉ“ a vyřazeno z provozu. Údržba (kromě čištění) a opravy, jako například výměna součástí, musí být prováděna společností MSA. Nepokoušejte se o opravy. Pohyblivé části háků s pojistným perem a karabin mohou vyžadovat pravidelné mazání vzlinavým olejem o nízké viskozitě. Držte se návodu, poskytnutého výrobcem oleje. Nemažte příliš. Přebytek mazadla otřete čistým suchým hadrem.

RTFA ukládejte na chladném, suchém a čistém místě mimo dosah přímého slunečního záření. Vyhněte se místům, kde je horko, vlhko, světlo, olej a chemikálie nebo jejich výpary, nebo kde se nacházejí jiné nepříznivé působící vlivy. Nikdy neponechávejte RTFA delší dobu na betonové podlaze, neboť polysulfid vápenatý a popel mohou způsobit korozi. Skladujte RTFA s lanem plně zataženým. Vybavení poškozené nebo ve stavu vyžadujícím údržbu nesmí být skladováno na stejném místě, jako vybavení použitelné. Velmi znečištěné, mokré nebo jinak kontaminované vybavení musí být před uskladněním řádně ošetřeno (např. vysušeno a vyčištěno). Před tím, než bude použito vybavení, které bylo po delší dobu uskladněno, musí kompetentní osoba provést jeho oficiální prohlídku.

RTFA přepravujte v obalu, aby byl chráněn před pořezáním, vlhkostí, chemikáliemi a jejich výpary, nepřiměřenými teplotami a ultrafialovými paprsky. Během přepravy ponechávejte lano v krytu, abyste předešli poškození. Je-li to možné, s krytem RTFA a karabinou nehybejte.

Systém RTFA musí být zkontrolován kompetentní osobou každých 6 měsíců níže uvedeným postupem.

Proveďte následující kroky v uvedeném pořadí. V případě pochybností ohledně jakéhokoli kroku se obraťte na společnost MSA nebo na kompetentní osobu, která smí provádět formální kontrolu. Ihned vyřaďte z provozu jakékoli zařízení, které nevyhovuje níže uvedeným požadavkům.

**Krok 1:** Zkontrolujte indikátor zatížení a ověřte, zda není dislokován. (viz obr. 4 a 5)

**Krok 2:** Zkontrolujte štítky a ověřte, zda jsou na místě a jsou čitelné. Zkontrolujte tabulku kontrol pro kompetentní osoby, abyste se ujistili, že kompetentní osoba provedla kontrolu ve lhůtě do šesti (6) měsíců (v náročných podmínkách do 3 měsíců).

**Krok 3:** Zkontrolujte vytahování a navijení lana tak, že vytáhnete celou délku lana a necháte lano kontrolovaně navinout zpátky do pouzdra. Lano se musí pohybovat plynule, bez trhavých pohybů při vytahování a bez zasekávání při navinování. Lano se musí úplně navinout do pouzdra. Potvrďte, že se zařízení zablokuje, rychlým vytažením lana z pouzdra. Zařízení se musí zablokovat a zůstat zablokováno, dokud se nepovolí napnutí lana. Opakujte třikrát.

**Krok 4:** Zkontrolujte, zda se nevyskytuje strukturální poškození nebo koroze. Zkontrolujte, zda je pouzdro pevně připevněno; zda některé díly nechybí nebo nebyly upraveny; zda se na pouzdře, na laně nebo na karabině nevyskytují praskliny, deformace nebo hluboké zářezy.

**Krok 5:** Zařízení s kabelovými lany:

a) Zkontrolujte kontaktní kroužky nebo zapletení a prstenec na karabině a ověřte, zda na laně nejsou patrné trhliny, deformace, koroze, opotřebení nebo zářezy.

b) Zkontrolujte celou délku lana a ověřte, zda se na něm nevyskytují smyčky, ohyby, vytažená vlákna, změny průměru, koroze nebo prasklá vlákna.

**Krok 6:** Zařízení s pletenými lany:

a) Zkontrolujte lano a ověřte, zda se na laně nevyskytují prasklé, roztřepené, přefíznuté, rozedřené nebo chybějící prameny.

b) Zkontrolujte, zda není někde zmenšena šířka nebo tloušťka lana.

c) Zkontrolujte, zda se na laně nevyskytují hladká, odbarvená, lesklá, ztvrdlá nebo sklovitá místa, která naznačují působení horka nebo chemických látek.

**Krok 7:** Zkontrolujte všechny kovové části, zda nenesou známky poškození, úprav nebo zda nechybí nějaké díly.

**Krok 8:** Zkontrolujte karabiny, zda nevykazují deformace, trhliny, praskliny, korozi, hluboké důlky, drsné okraje, ostré hrany, zářezy, hluboké rýhy, uvolněné díly a stopy po působení nadměrného horka nebo chemických látek. Zkontrolujte funkci: karabinu několikrát odjistěte, otevřete, zavřete a zajistěte. Západka se musí automaticky zavřít a přesně přiléhat k nosu. Pokud je na západku vyvinut silný tlak, musí zamykací mechanismus udržet špičku západky ve vzdálenosti max. 3 mm (1/8 palce) od nosu.

**Krok 9:** Zkontrolujte všechny plastové části, zda nejsou naříznuté, prasklé, upravené, nadměrně opotřebované a zda některé díly nechybí nebo nejsou uvolněné. Zkontrolujte, zda nenesou stopy popálení, působení nadměrného tepla nebo chemických látek.

**Krok 10:** Zkontrolujte všechny komponenty a subsystémy celého systému dle přiloženého návodu k použití.

Pokud po kontrole samonavíjecího lana vzniknou jakékoli pochyby ohledně jeho stavu zajišťujícího bezpečné použití, je z důvodu zajištění bezpečnosti nutné samonavíjecí lano okamžitě vyřadit z provozu a nepoužívat ho, dokud nebude písemně potvrzeno kompetentní osobou, že je lano způsobilé k použití.

## MAGYAR

### HASZNÁLATI UTASÍTÁS

1. Funkció és alkalmazás: A visszahúzható típusú lezuhanásgátló a következőkből áll: egy biztonsági horog vagy karabiner; tok; kantár (zsinór); és, amennyiben felszerelésre került, terhelésszelző (Lásd az ábrákat 4 & 5). Az összetevő anyagok: acél, polikarbonát műanyag, acél kötél, nejlón vagy poliszter fonat. A visszahúzható típusú lezuhanásgátló az EN 363:2008 szerinti lezuhanásgátló rendszer része, amikor az EN 361 szerinti teljes testheveder lezuhanásgátlójának csatlakozójához és egy megfelelő rögzítési ponthoz csatlakozik. A visszahúzható típusú lezuhanásgátlót nem szabad rendeltetésén kívüli célra vagy a megadott korlátozásokat túllépve használni. Lásd a heveder használati utasításait a jóváhagyott felfüggesztési pontokra. Ha a felhasználó leesik, az eszköz automatikusan megállítja annak esését egy rövid távolság megtétele után, miközben korlátozza a felhasználó testére ható lezuhanásgátló erőt.

Az RTFA-t függőlegesen kell használni.

2. Kiképzés: Az MSA visszahúzható típusú lezuhanásgátló használójának felelőssége biztosítani ezen használati utasítás minden részletének alapos ismeretét és a szakképzett személy általi kioktatásban történő részesedést. Győződjön meg arról, hogy megfelelően kiképezték a visszahúzható típusú lezuhanásgátló használatára, és bizonyosodjon meg arról, hogy teljes mértékben megértette annak működési módját.

A kémiai behatások, a magas hőmérséklet és a korrózió megkárosíthatják a visszahúzható típusú lezuhanásgátlót. Ilyen környezetben gyakori felülvizsgálat szükséges. Ne használja olyan környezetben, ahol a hőmérséklet  $-30^{\circ}\text{C}$  alatt vagy  $50^{\circ}\text{C}$  felett van.

3. Mentési terv: A felhasználónak rendelkeznie kell mentési tervvel, illetve annak végrehajtásához szükséges eszközökkel, továbbá a mentési tervnek figyelembe kell vennie az összes előrelátható körülményt, a gyors mentéshez szükséges eszközöket és a speciális kiképzést. A mentési folyamat alatt a megmentendő személlyel közvetlen vagy közvetett vizuális kapcsolatban kell lenni, vagy egyéb eszközökkel kell kommunikálni vele.

4. A rendszer részeinek kompatibilitása: Az ehhez a visszahúzható típusú lezuhanásgátlóhoz csatlakoztatott összes alkatrésznek feltétlenül kompatibilisnek KELL lennie. Az MSA visszahúzható típusú lezuhanásgátlókat az MSA által jóváhagyott komponensekkel és csatlakozó alrendszerrel való használatra tervezték. A csatlakozó alrendszereknek alkalmasnak kell lenniük az alkalmazásban történő használatra (pl. lezuhanásgátlás, mentés vagy kiürítés). Az alkalmasság eldöntésére olvassa el a komponenshez vagy csatlakozó alrendszerhez mellékelt gyártói utasítást. Ha kérdései vannak vagy további tájékoztatást szeretne, vegye fel a kapcsolatot az MSA-val.

5. Fizikai korlátozások: A visszahúzható típusú lezuhanásgátló egyetlen olyan felhasználó számára van tervezve, akinek testsúlya, beleértve a ruházatot, a szerszámokat és a felhasználónál lévő egyéb tárgyakat, kisebb, mint a termékcímkén feltüntetett terhelhetőség. A magasban való munkavégzéshez jó egészségi állapotú személy szükséges. Bizonyos egészségügyi problémák (gyógyszerek szedése, szív-és érrendszeri problémák stb.) veszélyeztethetik a felhasználók biztonságát a visszahúzható típusú lezuhanásgátló normál használatát és vészhelyzetekben. Ha kétségei vannak, használat előtt kérjen tanácsot orvosától. A terhes nők és kiskorúak számára a visszahúzható típusú lezuhanásgátló használata MINDENKOR TILOS.

6. Működtetés:

(1) Csatlakoztassa a rögzítő konzolját a visszahúzható típusú lezuhanásgátló egy alkalmas rögzítőhöz a megfelelő csatlakozó fémszerkezettel megfelel az EN 362 (lásd: 2. ábra). Csatlakoztassa a biztonsági horgot egy jóváhagyott testheveder hátsó D-gyűrűjéhez. Ügyeljen arra, hogy a biztonsági horog nyelve teljesen zárva és rögzítve legyen. A felhasználónak gyorsan kell meghúznia a mentőkötelet, és az együttesnek zárulnia kell. Ellenőrizze a terhelésszelzőt, és az eszköznek megfelelő, működőképes állapotban kell lennie használat előtt.

A visszahúzható típusú lezuhanásgátlót szabályos időközönként az üzemképes állapot tekintetében ellenőrizni KELL. (Lásd az Ellenőrzési Útmutató (8) pontját)

7. Ellenőrzési Útmutató:

A visszahúzható típusú lezuhanásgátlót minden egyes használat előtt az üzemképes állapot tekintetében ellenőrizni kell. (1) Ellenőrizze a huzalt vagy fonatot és tisztítsa rendszeres időközönként. (2) Ne olajozza a visszahúzható típusú lezuhanásgátlót. (3) Ellenőrizze a tokot bármely idegen törmelék tekintetében. (4) A címkéknek és a figyelmeztetéseknek olvashatóknak kell lenniük. (5) Győződjön meg az eszköz zárolásáról úgy, hogy a zsinórt a tokból hirtelen mozdulattal kifelé húzza. Az eszköznek zárolódnia kell, és zárolva kell maradnia mindaddig, míg a kötél húzását meg nem szünteti. (6) Ellenőrizze, hogy a terhelésszelző aktiválva van-e. Ha a terhelésszelző az aktiválás jeleit mutatja, az egységet a gyártóhoz, vagy a gyártó által engedélyezett szervezethez vissza kell szállítani.

A következő tényezők azonban csökkenthetik a termék teljesítményét és élettartamát: helytelen tárolás, helytelen használat, zuhanásgátlás, mechanikai csavarodás, érintkezés vegyszerekkel (savakkal és lúgokkal), magas hőmérséklet.

Ne használja a visszahúzható típusú lezuhanásgátlót, ha az ellenőrzés ennek bizonytalan állapotát mutatta ki, mindaddig, amíg írásban nem tanúsítja az arra kompetens személy, hogy biztonságosan használhatja.

### FIGYELMEZTETÉSEK

Az EN 361 szerinti teljes testhevederzet az egyetlen olyan elfogadható test-teherhordó eszköz, amelyet lezuhanásgátlásra használni lehet.

A lezuhanásgátló rendszert CSAK a heveder hátsó vagy elülső D-gyűrűjéhez szabad csatlakoztatni, és kizárólag az „A” lezuhanásgátló függőcímkével. Ezek a pontok használhatók egy mentési rendszer csatlakoztatására is.

A csipőn lévő D-gyűrűket soha ne használja lezuhanásgátlóhoz való csatlakozásra.

Biztonságossági megfontolásból lényeges, hogy a felszerelést azonnal kivonjuk a használatból, amint biztonságos használati állapota tekintetében kétségek merülnek fel. A felhasználónak nyilvántartást kell vezetnie. Tanulmányozza a címkéket a mentési emelőeszköz osztályát és a visszahúzható kantár anyagát illetően. Bármely mentési művelet után a terméket kompetens személlyel ellenőriztetni kell.

A visszahúzható típusú lezuhanásgátló rögzítésekor, közvetlenül a felhasználó helyzete FELETTI kötélrögzítési pontot válasszon a kilengéses zuhanás veszélyének minimalizálására (lásd: 8. ábra). Kerülje azokat a pontokat, amelyek szilárdsága kétséges. Az erre a célra gyártott szerkezeti rögzítési pontokat (az EN 795 szerint) vagy pedig legalább 10kN-os szilárdságú kötélrögzítési pontokat KELL használni. Az esés lehetőségét és az esési magasságot minimálisra KELL csökkenteni.

A szerkezettel vagy a talajjal való ütközés megelőzése céljából számításba KELL venni a felhasználó lába alatti minimális térközt (Lásd: 6. ábra). A legkisebb ajánlott térköz 3 m.

NE módosítsa a visszahúzható típusú lezuhanásgátlót, és ne kísérelje meg annak javítását. Ne kenje meg az alkatrészeket. Csak az MSA vagy az MSA írásos jóváhagyásával rendelkező szervezetek javíthatnak MSA visszahúzható típusú lezuhanásgátlót.

Ha a visszahúzható típusú lezuhanásgátló zuhanásgátló-vagy ütőerőnek volt kitéve, azt azonnal használaton kívül KELL helyezni és „HASZNÁLHATATLAN” címkével kell ellátni. Helyezze használaton kívül az egységet, ha a terhelésszelző (Lásd az ábrákat 4 & 5) működésbe lép.

A visszahúzható típusú lezuhanásgátló csak egyetlen személy lezuhanásgátlására használható. Ne használja a visszahúzható típusú lezuhanásgátlót befogó vagy beállító eszközként. Ne szerelje fel és ne használja a készüléket olyan helyen, ahol elektromos veszélynek van kitéve. Ne használja zuhanásgátlásra csúszó tömegek, pl. búza, homok és folyadékok, összedőlése esetén.

A biztonsági horgok megfelelő kapcsolódásának ellenőrzésekor ne támaszkodjon tapintásra vagy hangra. Mindig ellenőrizze vizuálisan is a megfelelő kapcsolódást. Használat előtt győződjön meg arról, hogy a retesz és a tartóanya zárva vannak.

A visszahúzóható kantártartsa távol a többi munkástól, tárgyaktól és akadályoktól. Ne szorítsa, bogozza össze a zsinórt és ne álljon rá. Ne engedje, hogy a zsinór laza legyen. Ne hagyja, hogy a zsinór a test vagy faágak köré tekeredjen. Ne hosszabbítsa meg a zsinórt egy másik zsinórhoz kötve azt. Ne engedje el a zsinórt és ne hagyja, hogy az szabadon visszahúzódjon a tokba. Ne hagyja kihúzva a visszahúzóható típusú lezuhanásgátló zsinórját, ha azt nem használja zuhanásvédelemre. Ne hagyja, hogy a zsinór éles szélekkel, érdes felületekkel, szikrákkal, lánggal vagy 50°C feletti hővel kerüljön kapcsolatba.

A visszahúzóható típusú lezuhanásgátló felszerelésekor vagy eltávolításakor korlátozza a lezuhanás veszélyének való kitétséget. Szükség lehet egy külön, független lezuhanásgátló rendszerre.

A felhasználó biztonságára nézve elsődleges fontosságú, hogy amennyiben a visszahúzóható típusú lezuhanásgátlót újra eladják az eredeti rendeltetési országon kívül, akkor a viszonteladónak el kell látnia azt a használat, karbantartás, időszakos felülvizsgálattal és javítással kapcsolatos utasításokkal és egyéb ezekre vonatkozó információkkal, annak az országnak a nyelvén, ahol a visszahúzóható típusú lezuhanásgátlót használni fogják.

Ezen figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása vagy a helytelen használat súlyos személyi sérülést vagy halált okozhat.

## KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

Szigorúan tartsa be az ebben a szakaszban előírt tisztítási utasításokat, hogy elkerülje a visszahúzóható típusú lezuhanásgátló anyagra gyakorolt káros hatásokat. Rendszeres időközönként tisztítsa meg a visszahúzóható típusú lezuhanásgátlót, tiszta, nedves (nem vizes) kendővel távolítván el minden piszkot vagy szennyeződést, mivel ezek korróziót és akadózó működést okozhatnak, vagy korlátozhatják a címkek olvashatóságát. Az olaj vagy zsír eltávolítására használjon enyhe mosószeret. Ne használjon vegyszereket, erős mosószereket, csiszolóanyagokat vagy nagynyomású mosóberendezést. Soha ne merítse a visszahúzóható típusú lezuhanásgátlót vízbe vagy más folyadékba. Szárítsa tiszta ronggyal és akassza ki a terméket, hogy a szabadban száradhasson. Ne gyorsítsa melegítéssel a szárítás folyamatát. A piszok, festék vagy más idegen anyagok túlzott mértékű felhalmozódása megakadályozhatja a visszahúzóható típusú lezuhanásgátló megfelelő működését és, súlyos esetekben, gyengítheti a zsinórt. A terméktelítetekre és tisztításra vonatkozó kérdéseivel forduljon az MSA-hoz. Bizonyos környezetekben való használat esetén a visszahúzóható típusú lezuhanásgátlót fertőtleníteni kell. Az adott alkalmazáshoz megfelelő fertőtlenítési módszer meghatározásában kérjen segítséget az MSA-tól.

A sérült vagy karbantartást igénylő berendezést el kell látni a „HASZNÁLHATATLAN” címkével, és ki kell vonni a használatból. Javító karbantartást (azaz a tisztítástól eltérőt) és javítást, pl. az elemek cseréjét, az MSA helyi képviselőtől kell elvégeznie. Ne kísérelje meg a helyszíni javítást. A biztonsági horgok és karabinerek mozgó részei időszakos kenést igényelhetnek penetráló vékony olajjal. Kövesse a kenőanyag gyártójának utasításait. Ne kenje meg túlságosan. A felesleges olajt törölje le egy tiszta, száraz kendővel.

A visszahúzóható típusú lezuhanásgátlót hűvös, tiszta, száraz és közvetlen napfénytől védett helyen tárolja. Kerülje el az olyan helyeket, ahol hő, nedvesség, olaj, vegyszerek vagy vegyszergázok vagy más kártékony elemek lehetnek jelen. Soha ne hagyja hosszabb ideig a visszahúzóható típusú lezuhanásgátlót betonon vagy salakos padlón, mivel a méskénl és salak korróziót okozhat. A visszahúzóható típusú lezuhanásgátlót teljesen visszahúzott zsinórral tárolja. A sérült vagy karbantartást igénylő berendezést nem szabad a használható berendezésekkel egy helyen tárolni. Nagyon piszkos, nedves vagy másképpen szennyezett berendezést tárolás előtt megfelelően karban kell tartani (pl. meg kell szárítani és meg kell tisztítani). A hosszú ideig tárolt berendezéseket használat előtt egy megfelelően képzett szakértőnek az előírások szerint felül kell vizsgálnia.

A visszahúzóható típusú lezuhanásgátlót becsomagolva szállítsa, a bevágásoktól, nedvességtől, vegyszerektől vagy vegyszergázoktól, szélsőséges hőmérsékletektől és az ultraibolya sugárzástól való védelem céljából. Szállítás közben védje a zsinórt a csővégnél a károsodás elkerülésére. Ha lehetséges, rögzítse a visszahúzóható típusú lezuhanásgátló tokját és a biztonsági horgot, hogy azok ne mozdulhassanak el.

Az RTFA-t hozzáértő személynek 6 havonta ellenőriznie kell az alábbi ellenőrzési eljárás szerint.

Végezze el sorrendben a lépéseket. Ha bármely pont esetében kétség merül fel, forduljon az MSA vállalathoz vagy egy illetékes személyhez a hivatalos ellenőrzés elvégzése érdekében. Azonnal vonjon ki minden olyan eszközt a használatból, amely nem felel meg az alábbi lépésekben szereplő követelményeknek.

- 1. lépés:** Vizsgálja meg a terhelésszélzöt, hogy nincs-e elhasználódva. (Lásd a 4. és az 5. ábrát)
- 2. lépés:** Vizsgálja meg a címkeket, hogy megvannak-e és olvashatók-e. Ellenőrizze az illetékes személy ellenőrzési rácson, hogy az illetékes személy végzett-e ellenőrzést hat (6) hónapon belül (súlyos esetben 3 hónapon belül).
- 3. lépés:** Vizsgálja meg a kihúzást és a visszahúzást úgy, hogy húzza ki a kötélt teljes hosszát, majd ellenőrzött módon engedje azt vissza a házába. A kötélt használatának akadálymentesnek kell lennie úgy, hogy kihúzáskor ne rázkódjon, visszahúzáskor pedig ne akadjon el. A kötélnak teljesen vissza kell húzódnia a házba. Győződjön meg arról, hogy az eszköz reteszeli-e; ehhez gyorsan húzza ki a kötelet a házból. Az eszköznek reteszeli-e kell és reteszelve kell maradnia, amíg a kötélt feszessége nem csökken. Ismételje meg háromszor.
- 4. lépés:** Vizsgálja meg, hogy van-e rajta szerkezeti sérülés és korrózió. Vizsgálja meg, hogy a ház rögzítései feszesek-e, nincs-e hiányzó vagy módosított alkatrész; nincs-e repedés, deformáció vagy mély vágás a házban, a kötélen vagy a biztonsági horgon.
- 5. lépés:** Kábelkötéllal felszerelt eszközök esetén:
  - a) Vizsgálja meg a vaspántokat vagy a hurkot és a gyűszűt a biztonsági horgon, majd ellenőrizze, hogy nincs-e repedés, sérülés, korrózió, kopás vagy harapás a kötélen.
  - b) Vizsgálja meg a kötélt teljes hosszát, és ellenőrizze, hogy nincs-e törés, hajlás, lazulás, átmérő-változás, korrózió vagy megtört vezeték.
- 6. lépés:** Szövetkötéllal felszerelt eszközök esetén:
  - a) Vizsgálja meg a szövetet, és ellenőrizze, hogy nincs-e törött, kopott, megvágott, lehorzolt vagy hiányzó szál.
  - b) Ellenőrizze, hogy a szövet szélessége vagy vastagsága nem csökkent-e.
  - c) Ellenőrizze, hogy nincs-e sima, kifakult, fényes, megkeményedett vagy fényezett terület, amely jelzi a hőnek vagy a vegyi anyagoknak való kitétséget.
- 7. lépés:** Vizsgálja meg az összes fém alkatrészt, hogy nincs-e rajtuk sérülés, változás, illetve nem hiányoznak-e.
- 8. lépés:** Vizsgálja meg a biztonsági horgokat, hogy nincs-e rajtuk deformáció, törés, repedés, korrózió, mély lepattogzás, sorja, éles perem, vágás, mély bevágás, laza rész, valamint túlzott hőhatásnak vagy vegyi anyagoknak való kitétség jele. Ellenőrizze a használatot: reteszelve ki, nyissa ki, csukja be és reteszelve többször. A nyelvnek automatikusan záródnia kell és kényelmesen kell illeszkednie az orra. A zárószervezetnek 3 mm (1/8 hüvelyken) belül kell tartania a nyelv hegyét az orrtól, amikor határozott nyomást gyakorol a nyelvre.
- 9. lépés:** Vizsgálja meg az összes műanyag alkatrészt, hogy van-e rajtuk vágás, törés, módosítás, túlzott kopás, illetve vannak-e hiányzó vagy laza alkatrészek. Vizsgálja meg, hogy van-e égés, túlzott hőhatás vagy vegyi anyag hatásának jele.
- 10. lépés:** Vizsgálja meg a teljes rendszer összes komponensét és alrendszerét az adott gyártó utasításai szerint.

Ha az SRL vizsgálata után kétsége van a biztonságos használatáról, akkor a biztonság miatt alapvetően fontos, hogy az SRL-t azonnal vonja ki a használatból, és ne használja addig, amíg az illetékes személy írásban nem igazolja annak használhatóságát.

## ҚАЗАҚША

### ПАЙДАЛАНУ НҰСҚАУЛЫҒЫ

1. Жұмыс барысы мен Қолдану тәсілдері: ТҚТТ (тоқтатылғыш құрылғының тартылатын түрі) сақтандырғышы немесе карабині бар ілмектен; қаптамадан; жүк асатын арқаннан (арқан); және, жүктеме индикаторынан тұрады (Суретті қараңыз 4 & 5). Конструкцияның материалы болат, поликарбонат пластигі, болат арқан, нейлон немесе полиэстер торы. ТҚТТ EN 361 сақтандыру белдігіне және сәйкес бекіту нүктені тіреу қосқышқа бекіту кезінде EN 363:2008 құлаудан жеке сақтандыру жүйесінің элементі болып табылады. ТҚТТ өз мақсатында пайдаланыңыз. Рұқсат етілген бекіту нүктелерін анықтау мақсатында белдікке қоса берілген нұсқаумен танысып шығыңыз. Жерге құлаған жағдайда, құрылғы автоматты түрде белгілі биіктікте тұрған жұмысшының төмен түсуін тоқтатады да, жүйенің адам денесіне түсіретін қысымын шектейді.

ТҚТТ тігінен пайдаланылуы тиіс.

2. Дайындық: MSA өндірген ТҚТТ қолданушы бұйымды оларды пайдалану жөніндегі осы нұсқаулықпен таныстырылуын қамтамасыз етуі қажет және оларды өткізу үшін білікті маман дайындауына жауапты болып табылады. ТҚТТ пайдалану бойынша қажетті дайындықтан өткендігіңізге және оның жұмыс принципі толығымен түсінетіндігіңізге көз жеткізіңіз.

Химиялық қауіпті факторлар, жоғары температура және таттану ТҚТТ зақымдауы мүмкін. Мұндай жағдайларда тексерулерді жиі өткізу қажет. Температура -30°C 0-ден төмен және 50°C 0-ден жоғары болған жағдайларда сақтандыру белбеулерін қолдануға тыйым салынады.

3. Құтқару ережесі: Пайдаланушыда құтқару жоспары және оны жүзеге асыру құралдары болуы тиіс. Бұл жоспар күтпеген жағдайларда жедел құтқару үшін қажетті жабдықтарды және арнайы оқуларды қарастыруы қажет. Құтқару барысында әрқашан құтқарушымен ашық немесе жанама көзбе-көз кездесу немесе басқа да байланыс түрі болу керек.

4. Жүйе бөлшектерінің сыйысуы: ТҚТТ бекітілген барлық компоненттер оған сәйкес БОЛУЫ ТИІС. MSA өндірген ТҚТТ сертификатталған бекіту компоненттері мен ішкі жүйелерімен қоса пайдалануға арналған. Бекіту ішкі жүйелері келесі мақсаттарда пайдаланылу үшін сәйкес келуі тиіс (атап айтқанда, құлаудан қорғау үшін, құтқару немесе басқа жерге көшіру кезінде). Бекіту компоненттерінің немесе ішкі жүйелерінің жарамдылығын анықтау үшін, арқан өндірушінің нұсқаулықтарына назар аударыңыз. Қандай да бір сұрақ туындаған жағдайда немесе аса толық ақпарат алу үшін MSA компаниясына хабарласыңыз.

5. Физикалық шектер: ТҚТТ киімін, құралдары мен басқа алып жүретін заттарды қоса алғандағы салмағы бұйым этикеткасында көрсетілген салмақтан аз болатын бір ғана пайдаланушыға есептелген. Биіктікте жұмыстар жүргізу үшін денсаулық жағдайы бойынша жарамды болу қажет. Кейбір медициналық аурулар ТҚТТ қалыпты пайдалану кезінде, сондай-ақ апатты жағдайларда (дәәрі-дәәремектер қабылдау, жүрек-қантaмыр жеткіліксіздігі және т. б.). Егер күмәндансаңыз қауіпсіздік белбауларын қолданар алдында дәрігермен кеңесіңіз. ТҚТТ жүкті әйелдер мен көмелетке толмағандарға қолдануға БОЛМАЙДЫ.

6. Жұмыс барысы:

(1) ТҚТТ-нің тірек тіреуішiн арнайы тіркеу құралын қолданып, EN 362 сәйкес оған келетін тірекке жалғаңыз (2 суретті қараңыз). Карабинді мақұлданған денені асып қоятын арқанның артқы D-сақина құлыбына жалғаңыз. Карабиннің ауызы толығымен жабық әрі құлыптанғанына көз жеткізіңіз. Қолданушы кергішті жылдам тартып, құрылғы құлыптануы тиіс. Жүктеме индикаторы тексеріңіз, пайдаланудың алдында құрал жақсы жұмыс жағдайында болуы тиіс.

ТҚТТ жұмыс жағдайда екендігіне көз жеткізу үшін жүйелі түрде тексерілуі ТИІС. (Тексеру нұсқауларын қараңыз (7))

7. Тексеру нұсқаулары:

ТҚТТ жұмыс жағдайда екендігіне көз жеткізу үшін әр пайдаланудың алдында тексерілуі тиіс. (1) Сым немесе торды тексеріңіз және жүйелі түрде тазалаңыз. (2) ТҚТТ майламаңыз. (3) Корпуста сырт қоқыстардың жоқ екендігін тексеріңіз. (4) Белгілер мен ескертулер айқын болуы тиіс. (5) Корпустағы кергішті жылдам тарту арқылы құрал құлыптарын нығайтыңыз. Құрал құлыптанып, кергіш босатылмағанша құлыптанған күйде қалуы тиіс. (6) Жүктеу индикаторының іске қосылғандығын тексеріңіз. Егер жүктеме индикаторы іске қосылу белгілерін көрсетсе, құрылғы өндірушіге немесе өндіруші тағайындаған ұйымға қайтарылуы тиіс.

Қажетті түрде сақтамау, дұрыс пайдаланбау, іске қосылған құлаудан қорғау жүйесі, механикалық өзгерістер, химиялық заттармен (қышқылдар мен сілтілер) байланысу, жоғары температуралардың әсер етуі сияқты факторлар бұйымның техникалық сипаттамаларын төмендетіп, оның пайдалану мерзімін азайтуы мүмкін.

Тексеру кезінде қауіпті жағдай анықталса, білікті адам жұмыс істеуді жазбаша түрде мақұлдамағанша ТҚТТ пайдаланбаңыз.

### САҚТАНДЫРУ

EN 361 стандартына сәйкес толық мөлшерлі сақтандыру бауы құлаудан қорғау жүйелерінде пайдалануға болатын бірден бір жарамды орнықтырғыш айлақұрал болып табылады.

ТҚТТ «А» құлаудың алдын-алу үшін ТЕК артқы D-пішіндегі сақинаға бекітілуі ТИІС немесе тек алдыңғы D-пішіндегі сақинаға бекітілуі тиіс. Сонымен қатар бұл жер құтқарғыш көтеру жүйесін бекітуге де қолданылуы мүмкін.

Биіктікке көтерілу кезінде қырындағы D-пішінді сақинаны ешқашан пайдаланбаңыз.

Құрылғының қауіпсіз пайдалануында күмән туса, оның пайдалануын дереу тоқтату қажет. Тіркеуді пайдаланушы қабылдауы тиіс. Құтқарушы көтеруші құралдың классы және жылжитын аспалы арқан материалының белгілерін қараңыз. Құтқарудан кейін құрылғыны білікті маман тексеруі тиіс.

ТҚТТ қосу кезінде, құлау кезінде айналып түсу қаупін азайту үшін тікелей жұмысшының ҮСТІНДЕ орналасқан бекіту нүктесін таңдап алыңыз (8 суретті қараңыз). Күші сенімсіздік тудыратын бекіту нүктелеріне жақындамаңыз. Арнайы осы мақсаттарға арналған (EN 795 стандартына сәйкес) құрылымдық бекіткіштерді, немесе ең аз күші 10kN құрайтын бекіту нүктелерін ҚОЛДАНЫҢЫЗ. Ықтимал құлау қаупі мен құлаудың ара қашықтығын барынша азайту қажет.

Құрылысқа немесе жерге соғылуды болдырмау үшін қолданушы аяғынан азғантай ғана саңылаудың (6 суретті қараңыз) болуына назар аудару ҚАЖЕТ. Ұсынылған ең аз арақашықтық 3 м құрайды.

ТҚТТ ӨЗГЕРТПЕҢІЗ және жөндеуге ТЫРЫСПАҢЫЗ! Бөлшектерді байламаңыз! MSA компаниясы немесе MSA компаниясының өкілетті тараптары ғана ТҚТТ жөндей алады.

ТҚТТ құлауды тежеу кезінде туындаған соққы күшіне немесе кернеуіне ұшыраған жағдайда, құрылғыны пайдаланудан шығару ҚАЖЕТ және «АҚАУЛЫ» деген таңбамен белгілеп қою қажет. Жүктеме индикаторы (Суретті қараңыз 4 & 5) істен шыққан жағдайда, құрылғыны пайдаланудан шығарыңыз.

Құлаудан қорғауға арналған ТҚТТ тек бір адамға ғана қолданыңыз. ТҚТТ шектеуші немесе орналастыру құрылғысы ретінде пайдаланбаңыз. ӨЖА электр тогы соғу қаупі бар ортада орнатпаңыз және пайдаланбаңыз. Құлаудан қорғауға арналған жүйені массалар, дәлірек айтқанда, сусымалы, құмды немесе сұйық құралдар араласып кету қаупі бар жерлерде пайдаланбаңыз.

Сақтандырғышы бар ілмектің дұрыс бекітілгендігін тексеру үшін өз интуицияңызға немесе естілетін дыбыстарға сенім артпаңыз. Дұрыс бекітілгендігіне көз жеткізу үшін, арқанды қарап шығыңыз. Пайдаланар алдында көзбен шолып шығыңыз, ысырмасы немесе тұтқышы жабылғандығын тексеріп алыңыз.

Жылжитын аспалы арқанды қызметкерлердің қолы жетпейтін жерлерде сақтаңыз, заттармен және басқа кедергілермен байланысуына жол бермеңіз. Арқанды қыспаңыз, байламаңыз және оны аяқпен баспаңыз. Арқанның тығыз байлануын қадағалаңыз. Арқанның дене мен аяқ-қолдарды айналдыра орап тастамауын қадағалаңыз. Арқанды басқа арқанға байлау арқылы ұзартпаңыз. Арқанды босатпаңыз және қаптамаға бір қалыпты оралуына жол бермеңіз. ТҚТТ құлаудан қорғану үшін пайдаланбаған жағдайда, оны тарқатылған күйде қалдырмаңыз. Арқанның үшкір қырлармен, абразивті жерлермен, от ұшқындарымен, жалынмен немесе 50°C жоғары температурамен жанаспауын қадағалаңыз.

ТҚТТ құру немесе алып тастау кезінде құлау қаупі деңгейін шектеу қажет. Құлаудан оқшау түрдегі сақтандырғыш жүйесі қажет болуы мүмкін. Пайдаланушының қауіпсіздігі үшін төмендегі шарт маңызды болып табылады: егер ТҚТТ арналған елдің шектерінен тыс қайта сатылатын болса, сауда делдалы қосымша өнім пайдаланатын елдің тілінде іске пайдалану, техникалық қызмет көрсету, мезгілдік тексеру және жөндеу жүргізу үшін қажет нұсқаулықтар мен ақпарат беруге тиіс.

Бұл талаптарды орындамау немесе дұрыс қолданбау қауіпті жарақаттарға немесе өлімге әкеп соқтыруы мүмкін.

## ТЕХНИКАЛЫҚ ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ МЕН САҚТАУ

ТҚТТ дайындауда пайдаланылған материалдарға зақым келуін болдырмау үшін, осы бөлімде келтірілген тазалау жөніндегі нұсқауды дұрыс орынданңыз. ТҚТТ таттануға әкеп соқтыратын, пайдалану кезінде кедергі келтіретін немесе этикеткаларындағы жазуды бүлдіретін кір немесе ластануларды тазалайтын таза дымқыл (суланған емес) матамен жиі тазалап отырыңыз. Майды немесе майлау материалын кетіру үшін жұмсақ тазалау тәсілін қолданыңыз. Химиялық, қатты тазалау құралдарын, абразивті құралдарды немесе қысыммен жууды қолданбаңыз. ТҚТТ ешқашан суға немесе басқа сұйықтықтарға салмаңыз. Таза матамен сүртіңіз және құрылғыны кептіру үшін іліңіз. Кептіруді қыздырумен жалдамдатпаңыз. Кірдің, сырдың немесе бөгде заттардың жиналуы ТҚТТ дұрыс жұмыс істемеуіне немесе нашарлауына әкеп соқтырады. Бұйымды тазалау шарттарына қатысты сұрақтар туындаса, MSA компаниясымен хабарласыңыз. Қоршаған ортаның кейбір шарттары ТҚТТ зарарсыздандыру жүргізілуін талап етуі мүмкін. Нақты пайдаланған жағдайда зарарсыздандыру процедурасының дұрыстығын анықтау қажет болған жағдайда MSA компаниясымен хабарласыңыз.

Барлық зақымданған немесе техникалық қызмет көрсетуді қажет ететін сақтандыру жабдықтары «ЖАРАМСЫЗ» деп маркалануы және пайдаланудан алынып тасталуы керек. Ақауларды жоюға қатысты техникалық қызметтер (тазалаудан басқалары) және элементтерін ауыстыру сияқты жөндеу жұмыстары MSA зауытында жүргізілуі керек. Дала жағдайында өз бетімен жөндеуге тырыспаңыз. Сақтандырғышы бар ілмектің немесе карабиннің жылжымалы бөліктері тұтқырлығы төмен сіңіргіш маймен жиі майлап отыруды қажет етуі мүмкін. Майлау құралын өндірушінің нұсқауларын орындаңыз. Шамадан тыс майлаудың қажеті жоқ. Май қалдықтарын таза, құрғақ матамен сүртіңіз.

ТҚТТ тікелей күн сәулесі түспейтін, салқын, құрғақ, таза жерде сақтаңыз. Ыстық, ылғал, жарық, майлар, химикаттар және ауада олардың концентрациясы бар бөлмеде немесе басқа бүлдіргіш факторлары бар жайларда сақтамаңыз. Күкірт пен күл таттануды туғызатындықтан, ТҚТТ бетон немесе күлді жерлерде болмауын қадағалаңыз. ТҚТТ толық босатылған күйде сақтаңыз. Зақымданған немесе техникалық қызмет көрсетуді қажет ететін жабдықтарды жарамды жабдықтармен бірге сақтамаңыз. Сақтар алдында қатты былғанған, ылғалданған немесе басқа жолдармен ластанған жабдықтарға тиісті техникалық қызмет көрсету керек (мысалы, кептіру және тазалау). Ұзақ сақталған жабдықты пайдаланар алдында білікті органның өкіліне ресми тексертіп алған жөн.

ТҚТТ жыртылудан, ылғалдан, химикаттардан және олардың буларынан, экстремальды температуралар мен ультракүлгін сәулелерінен сақтау үшін орамда тасымалдаңыз. Тасымалдау процесінде зақымдануды болдырмау мақсатында арқан мен ұштықтарды қорғаңыз. Мүмкіндігінше, ТҚТТ қаптамасы мен сақтандырғышы бар ілмектің жылжып кетуін болдырмаңыз.

ТҚТТ төменде берілген тексеру процесіне сәйкес әр 6 ай сайын білікті маман арқылы тексерілуі тиіс.

Келесі қадамдарды ретімен орындаңыз. Егер кез келген тексеру пункті бойынша сенімсіздік туындаса, MSA компаниясына немесе ресми тексеру жұмысын жүргізу үшін дайындалған білікті маманға хабарласыңыз. Төменде берілген кез келген қадам талаптарына сәйкес келмейтін кез келген құрылғыны дереу қолданыстан шығарыңыз.

**1-қадам:** Құрылғының жұмыс істейтіндігін тексеру үшін, жүктеу индикаторын тексеріңіз. (4 және 5-суреттерді қараңыз)

**2-қадам:** Этикеткалардың бар екендігін және заңды екендігін тексеріңіз. Білікті маман (6) ай бойы (қиын жағдайларға 3 ай) тексеріс жүргізгендігіне сенімді болу үшін, білікті маманның тексеру кестесін тексеріңіз.

**3-қадам:** Арқанның толық ұзындығын тарту арқылы және оның басқарылған жолмен корпусқа қайтуына мүмкіндік бере отырып, арқанның ұзаруын және қысқаруын тексеріңіз. Арқан жұмысы ұзарту кезінде тартқылаусыз немесе қысқарту кезінде тоқтаусыз орындалуы тиіс. Арқан корпус ішіне толығымен қайтарылуы тиіс. Арқанды корпусан жылдам тарту арқылы құрылғы құлыптарын растаңыз. Құрылғы құлыпталуы тиіс және арқан керілісі босаңсығанға дейін құлыптаулы болып қалуы тиіс. Үш рет қайталаңыз.

**4-қадам:** Құрылымдық зақымдалудың және тот басудың бар-жоғын тексеріңіз. Корпус тіркемелерінің берік екендігін; жетіспейтін немесе өзгертілген бөлшектерінің жоқ екендігін; корпуста, арқанда немесе карабинде шытынаған, қисайған немесе терең кесілген жерлері жоқ екендігін тексеріңіз.

**5-қадам:** Арқаны бар құрылғылар үшін:

а) Карабиндегі доғаларды немесе ұштарды тексеріңіз және арқанда үзілген, тозған, тот басқан, майысқан немесе өткір жерлердің бар-жоғын тексеріңіз.

б) Арқанның бүкіл ұзындығын тексеріңіз және майысқан, бүгілген, түтеленген жерлері, диаметрі бойынша өзгерістер, тот басқан жері немесе үзілген сымдары бар-жоғын тексеріңіз.

**6-қадам:** Өрілген арқандары бар құрылғылар үшін:

а) Өрілген арқанды тексеріп, оның үзілген, тозған, қырқылған, түтілген немесе жетіспейтін жіптері жоқ екендігін тексеріңіз.

б) Өрілген арқан енінің немесе жуандығының жұқармағанына көз жеткізіңіз.

с) Қызып кетуге немесе химиялық заттардың ықпал етуіне себеп болатын күңгірт, түссізденген, жылтыр, шыңдалған немесе шыныланған аймақтарының жоқтығын тексеріңіз.

**7-қадам:** Барлық металл бөлшектерінде зақымдалған, өзгертілген және жетіспейтін бөлшектерінің бар-жоғын тексеріңіз.

**8-қадам:** Карабинде бұрмаланған, жарылған, шытынаған, тот басқан жерлер, терең ойық, өткір шеттері, кесіктер, терең кесінділер, бос бөлшектердің және шамадан тыс қызуға немесе химиялық заттардың әсер етуіне себеп болатын заттың бар-жоғын тексеріңіз. Функциясын тексеріңіз: бірнеше рет құлыптан босатып, ашып, жауып және құлыптап көріңіз. Ысырма автоматты түрде жабылып, мұрынға қарай тығыз орнығуы тиіс. Қысым ысырмаға түскен кезде, құлыптау механизмі ысырма ұшын мұрыннан 3 мм (1/8 дюйм) аралықта сақтауы тиіс.

**9-қадам:** Барлық пластикалық бөлшектердің кесілген, сынған, өзгертілген, шамадан тыс тозған, жетіспейтін және босаған бөлшектері бар-жоғын тексеріңіз. Күю, шамадан тыс қызу немесе химиялық заттардың әсер етуінің бар-жоғын тексеріңіз.

**10-қадам:** Бүкіл жүйенің әр құрамдасы мен ішкі жүйесін тиісті өндіруші нұсқаулықтарына сәйкес тексеріңіз.

Мемлекеттік реттеу туралы заң бойынша тексеріп болғаннан кейін, қауіпсіз пайдалану жағдайына сенімсіздік тудырса, ол қауіпсіздік үшін өте маңызды болып табылады және құрылғыны қолдану туралы білікті маман тарапынан жазбаша түрде расталмағанша, мемлекеттік реттеу туралы заң бойынша қолданыстан алынып, қайта пайдаланылмауы тиіс.

## POLSKI

### INSTRUKCJA OBSŁUGI

1. Funkcja i zastosowanie: Urządzenie samohamowne składa się z: zatrzaśnika lub karabińczyka, obudowy, linki bezpieczeństwa oraz wskaźnika obciążenia (Zob. ilustracje 4 & 5), jeśli znajduje się w zestawie. Do produkcji użyto takich materiałów, jak stal, poliwęglanowe tworzywa sztuczne, przewód stalowy, nylonowe lub poliestrowe pasy. Urządzenie samohamowne jest częścią systemu ograniczania upadku zgodnego z normą EN 363:2008, jeśli zostało zamocowane do odpowiedniego elementu zaczepowego urządzenia samohamownego na szelkach bezpieczeństwa zgodnych z normą EN 361. Urządzenie samohamowne nie może być używane niezgodnie ze swoim przeznaczeniem oraz w sytuacjach przekraczających jego ograniczenia. W celu zapoznania się z zatwierdzonymi punktami mocowania należy przejść do instrukcji użytkownika upręży. Jeżeli użytkownik spadnie, urządzenie automatycznie zatrzyma użytkownika na niewielkiej odległości, ograniczając siłę hamowania oddziałującą na ciało podczas upadku.

Urządzenie samohamowne (RTFA) musi być używane pionowo.

2. Szkolenie: Do obowiązków użytkownika urządzenia samohamownego firmy MSA należy zapoznanie się z niniejszą instrukcją użytkownika oraz przeszkolenie przez kompetentną osobę w zakresie użytkowania niniejszego produktu. Użytkownik powinien upewnić się, że został właściwie przeszkolony w zakresie użytkowania niniejszego urządzenia samohamownego oraz że w pełni rozumie zasady działania sprzętu.

Substancje chemiczne, wysoka temperatura oraz korozja mogą uszkodzić urządzenie samohamowne. W przypadku takich warunków pracy wymagana jest częstsza kontrola sprzętu. Nie należy używać lonży w temperaturach poniżej -30°C i powyżej 50°C.

3. Plan ratunkowy: Użytkownik musi mieć plan ratowniczy i przygotowane środki do jego wdrożenia; plan ten także musi zakładać obecność oprzyrządowania i specjalnego szkolenia, koniecznych do podjęcia szybkiej akcji ratowniczej we wszystkich możliwych do przewidzenia warunkach. Przez cały czas należy być w wizualnym kontakcie, bezpośrednim lub pośrednim, z osobą ratowaną, lub należy zadbać o jakąkolwiek komunikację w trakcie procesu ratowania.

4. Zgodność elementów systemu: Wszystkie elementy połączone z urządzeniem samohamownym MUSZĄ być ze sobą kompatybilne. Urządzenia samohamowne firmy MSA zostały zaprojektowane w taki sposób, aby mogły być używane z komponentami i podsystemami połączeń zatwierdzonymi przez firmę MSA. Podsystemy połączeń muszą być odpowiednie do danego zastosowania (np. ograniczanie upadku, zastosowania ratunkowe lub ewakuacja). Aby określić na ile komponenty lub podsystemy łączeniowe są odpowiednie, należy przejść do instrukcji załączonych przez producenta do tych elementów. W celu uzyskania dalszych informacji lub na wypadek jakichkolwiek pytań należy skontaktować się z MSA.

5. Ograniczenia fizyczne: Urządzenie samohamowne zostało zaprojektowane do użytku przez jedną osobę, której waga, łącznie z odzieżą, narzędziami i innymi przedmiotami przez nią przenoszonymi jest mniejsza niż dopuszczalne obciążenie wyszczególnione na etykiecie produktu. Przy pracy na wysokościach wymagana jest dobra kondycja zdrowotna użytkownika. Niektóre choroby mogą stanowić zagrożenie dla bezpieczeństwa użytkownika podczas normalnego użytkowania urządzenia samohamownego oraz w nagłych przypadkach (zażywanie leków, choroby układu krążenia itp.). W razie wątpliwości, przed użyciem sprzętu należy skonsultować się z lekarzem. Nieletni oraz kobiety w ciąży POD ŻADNYM POZOREM NIE MOGĄ używać urządzenia samohamownego.

6. Czynności Operacyjne:

(1) Zaczep urządzenia samohamownego należy zamocować do odpowiedniego punktu zaczepowego za pomocą stosownego mocowania, zgodnie z normą EN 362 (zob. ilustrację 2). Należy podłączyć zatrzaśniki do tylnego uchwytu typu D-ring na zatwierdzonej upręży do całego ciała. Należy upewnić się, że zamknięcie zatrzaśnika jest całkowicie zamknięte i zablokowane. Użytkownik musi szybko pociągnąć za linkę, a urządzenie musi zostać zablokowane. Przed użyciem należy sprawdzić wskaźnik obciążenia oraz stan techniczny urządzenia.

Urządzenie samohamowne należy regularnie poddawać kontroli w celu weryfikacji jego stanu technicznego. (Patrz Wytyczne w zakresie kontroli (7))

7. Wytyczne w zakresie kontroli:

Urządzenie samohamowne musi zostać poddane kontroli przed każdym użyciem w celu weryfikacji jego stanu technicznego. (1) Przewód oraz pasy należy poddawać regularnej kontroli i czyszczeniu. (2) Urządzenia samohamownego nie należy oliwić. (3) Obudowę należy sprawdzać pod kątem zanieczyszczeń obcymi materiałami. (4) Etykiety i ostrzeżenia powinny być w stanie umożliwiającym ich odczytanie. (5) Blokady urządzenia należy sprawdzać przez próby szybkiego wyciągnięcia liny z obudowy. Urządzenie musi blokować się i pozostawać zablokowane do zwolnienia napięcia liny. (6) Sprawdzić, czy aktywował się wskaźnik obciążenia. Jeśli wskaźnik obciążenia wykazuje oznaki aktywowania, urządzenie należy zwrócić do producenta lub organizacji upoważnionej przez producenta.

Poniższe czynniki mogą zmniejszyć wydajność produktu oraz jego żywotność: niewłaściwe przechowywanie, niewłaściwe użytkowanie, ograniczenie upadku, mechaniczne zniekształcenie, kontakt z substancjami chemicznymi (kwasy i zasady), wystawienie na działanie wysokich temperatur.

Jeśli kontrola urządzenia samohamownego wykaże stan wskazujący na niebezpieczeństwo użycia, nie należy go używać do czasu pisemnego potwierdzenia przez osobę z odpowiednimi uprawnieniami, że jest to bezpieczne.

### OSTRZEŻENIA

Uprząż dla całego ciała dla EN 361 jest jedynym akceptowalnym urządzeniem utrzymującym, jakie może być użyte w systemie zatrzymania upadku.

Urządzenie samohamowne można mocować WYŁĄCZNIE do tylnego uchwytu typu D-ring z oznaczeniem ograniczenia upadku „A” na szelkach bezpieczeństwa. Punkty te mogą być użyte również do podłączenia systemu ratunkowego.

Nigdy nie należy używać biodrowego uchwytu typu D-ring do ograniczania upadku.

Ze względów bezpieczeństwa sprzęt należy natychmiast wycofać z użytku, jeśli wystąpią wątpliwości co do jego stanu technicznego. Użytkownik jest zobowiązany do prowadzenia odpowiedniej dokumentacji w postaci karty wykorzystania. Informacje na temat klasy ratowniczego urządzenia wyciągowo podnoszącego linkowego systemu samohamownego znajdują się na etykietach. Po zakończeniu akcji ratowniczej produkt należy poddać kontroli przez osobę z odpowiednimi uprawnieniami.

Podczas mocowania urządzenia samohamownego należy wybrać punkt zaczepowy bezpośrednio NAD użytkownikiem, aby zminimalizować ryzyko upadku wahadłowego (zob. ilustrację 8). Należy unikać każdego punktu, którego wytrzymałość jest wątpliwa. KONIECZNE jest stosowanie w tym celu kotwic strukturalnych (zgodne z normą EN 795) lub punktów mocowania o minimalnej wytrzymałości 10kN. NALEŻY zminimalizować prawdopodobieństwo upadku oraz przemieszczenia się.

Aby zapobiec kolizji z obiektem budowlanym lub zderzeniu z ziemią, NALEŻY zapewnić minimalną wolną przestrzeń bezpośrednio pod użytkownikiem (Zob. ilustrację 6). Minimalna zalecana przestrzeń bezpośrednio pod użytkownikiem wynosi 3 m.

NIE modyfikować ani nie naprawiać urządzenia samohamownego. Nie należy pokrywać smarem żadnych części. Urządzenie samohamowne firmy MSA może być naprawiane wyłącznie przez firmę MSA lub podmioty posiadające pisemne upoważnienie ze strony firmy MSA.

Jeśli urządzenie samohamowne brało udział w ograniczeniu upadku lub uległo upadkowi, MUSI zostać natychmiast wycofane z użycia i oznaczone jako „NIENADAJĄCE SIĘ DO UŻYTKU”. Należy wycofać jednostkę z użytkowania jeżeli wskaźnik obciążenia (Zob. ilustracje 4 & 5) jest ustawiony.

Urządzenie samohamowne może być używane do ograniczenia upadku tylko jednej osoby. Urządzenia samohamownego nie należy używać jako mechanizmu ograniczającego ruchy lub urządzenia pozycjonującego. Nie wolno instalować lub używać lonży w miejscu, gdzie istnieje zagrożenie elektryczne. Nie wolno stosować lonży do ratowania przed upadkiem zaistniałym wskutek osunięcia się masy np. grud, piasku czy płynów.

Nie należy zdawać się na wycucie lub dźwięki oceniając właściwe zaczepienie karabińczyka. Należy zawsze dokonać oceny wzrokowej czy zaczepienie jest poprawne. Należy upewnić się, czy zaciski i kotwica zostały zamknięte przed użyciem.

Linkę systemu samohamownego należy utrzymywać w odpowiedniej odległości od innych pracowników, obiektów oraz przeszkód. Nie wolno unieruchamiać, wiązać liny lub na niej stawać. Nie wolno dopuścić do poluzowania liny. Nie wolno dopuścić do owinięcia się liny wokół ciała lub kończyn. Nie wolno przedłużać liny łącząc z inną liną. Nie wolno zwolnić liny ani pozwolić, żeby sama schowała się do obudowy. Nie należy pozostawiać linki urządzenia samohamownego rozciągniętej, gdy nie jest używana do ograniczania upadku. Nie wolno narażać liny na oddziaływanie ostrych krawędzi, powierzchni ścierających, iskier, płomieni lub temperatury powyżej 50°C.

Podczas mocowania lub usuwania urządzenia samohamownego należy ograniczyć narażenie na ryzyko upadku. Oddzielny niezależny zabezpieczający przed upadkiem może okazać się niezbędnym do zastosowania.

Ze względu na bezpieczeństwo użytkownika bardzo ważne jest, aby do urządzenia samohamownego sprzedawanego poza pierwotnym krajem docelowym sprzedawca dołączył instrukcje oraz wszelkie informacje dotyczące obsługi, konserwacji, kontroli okresowej oraz naprawy w języku używanym w kraju, w którym urządzenie samohamowne będzie wykorzystywane.

Niezastosowanie się do poniższych ostrzeżeń może spowodować poważne uszkodzenia ciała lub śmierć.

## KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

Należy postępować dokładnie według instrukcji czyszczenia zawartych w tej części, aby zapobiec szkodliwemu wpływowi tego procesu na materiały, z których składa się urządzenie samohamowne. Urządzenie samohamowne należy poddawać okresowemu czyszczeniu za pomocą czystej, wilgotnej szmatki (nie mokrej), aby usunąć zabrudzenia lub zanieczyszczenia, które mogą spowodować korozję, ograniczyć sprawność urządzenia lub możliwość odczytu etykiet. W celu usunięcia tłuszczu lub smaru, należy użyć łagodnego środka piorącego. Nie należy stosować substancji chemicznych, silnych detergentów oraz urządzeń czyszczących pod ciśnieniem. Nigdy nie należy zanurzać urządzenia samohamownego w wodzie lub innych płynach. Produkt należy wytrzeć czystą szmatką, a następnie rozwinąć do wyschnięcia. Nie należy suszyć produktu z wykorzystaniem źródeł ciepła. Nadmierne nagromadzenie się brudu, farby lub innych ciał obcych może uniemożliwić prawidłowe funkcjonowanie urządzenia samohamownego, a w poważniejszych przypadkach może osłabić linę. Wszelkie pytania dotyczące stanu produktu oraz sposobów czyszczenia należy kierować do MSA. Niektóre warunki pracy mogą wymagać dezynfekcji urządzenia samohamownego. W celu uzyskania pomocy w określeniu odpowiedniej procedury dezynfekcyjnej dla danego zastosowania liny, należy skontaktować się z MSA.

Sprzęt, który został uszkodzony lub wymaga naprawy, musi być oznakowany etykietą „ZEPSUTY” i nie może być używany. Konserwacja w celu naprawy (inna niż czyszczenie), oraz usuwanie usterek, jak np. wymiana części, musi być przeprowadzona w fabryce MSA. Nie należy samodzielnie podejmować się naprawy sprzętu w terenie. Ruchome części karabińczyków mogą wymagać natłuszczenia za pomocą penetrującego środka natłuszczającego o niskiej przyczepności. Należy postępować zgodnie z instrukcją producenta środka natłuszczającego. Nie należy nadmiernie natłuszczać. Nadmiar środka należy zetrzeć za pomocą czystej, suchej ściereczki.

Urządzenie samohamowne należy przechowywać w chłodnym, suchym oraz czystym miejscu i nie wystawiać go na bezpośrednie działanie promieni słonecznych. Unikać miejsc gdzie może oddziaływać gorąco, światło, substancje oleiste, a także chemikalia lub ich opary, czy inne czynniki szkodliwe. Nie należy dopuszczać do sytuacji w których urządzenie samohamowne leży przez dłuższy czas na betonowym lub zapylnym podłożu, ponieważ siarczan wapnia oraz pył mogą spowodować korozję. Urządzenie samohamowne należy przechowywać z liną całkowicie wciągniętą. Sprzęt, który jest mocno zabłocony, mokry lub zanieczyszczony w jakikolwiek sposób, przed odłożeniem go do przechowania, powinien być odpowiednio przygotowany n.p. oczyszczony i osuszony. Przez użyciem sprzętu, który był przechowywany przez dłuższy okres, osoba uprawniona do przeprowadzenia kontroli powinna dokonać formalnej inspekcji lony.

Urządzenie samohamowne należy transportować w opakowaniu, aby chronić je przed uszkodzeniami mechanicznymi, wilgocią, substancjami chemicznymi i ich oparami, ekstremalnymi temperaturami oraz promieniami ultrafioletowymi. Wylot liny należy chronić podczas transportu, aby zapobiec uszkodzeniu. Jeśli to możliwe, należy zabezpieczyć zatrzasknik oraz obudowę urządzenia samohamownego przed przemieszczaniem.

Urządzenie powinno być sprawdzane przez kompetentną osobę co 6 miesięcy zgodnie z poniższą procedurą.

Wykonywać kolejno następujące działania. W razie jakichkolwiek wątpliwości należy skonsultować się z firmą MSA lub odpowiednią osobą, wykwalifikowaną do przeprowadzania kontroli. Natychmiast wyłączyć z użytkowania urządzenie, które nie jest zgodne z poniższymi wymogami.

**Krok 1:** Sprawdzić, czy wskaźnik obciążenia nie jest uruchomiony. (Patrz rys. 4 i 5).

**Krok 2:** Sprawdzić, czy są czytelne wszystkie etykiety. Sprawdzić, czy urządzenie było skontrolowane przez odpowiednią osobę w ciągu ostatnich sześciu (6) miesięcy (3 miesiące dla trudnych warunków).

**Krok 3:** Sprawdzić wysuwanie i wciąganie liny, wyciągając ją całkowicie i pozwalając na jej wciągnięcie do obudowy w sposób kontrolowany. Działanie liny powinno być bezproblemowe, bez szarpnięć podczas wyciągania i bez zatrzymywania podczas wciągania. Lina powinna całkowicie zostać wciągnięta do obudowy. Sprawdzić blokady urządzenia, pociągając linę szybko z obudowy. Urządzenie musi się zablokować i pozostać zablokowane do momentu zwolnienia naprężenia liny. Powtórzyć trzy razy.

**Krok 4:** Sprawdzić, czy nie ma uszkodzeń w strukturze i czy nie ma korozji. Sprawdzić, czy zamocowania obudowy przylegają; czy nie brakuje części lub nie są zmienione; czy nie ma pęknięć, deformacji lub nacięć na obudowie, linie lub zatrzaskniku.

**Krok 5:** Urządzenia z linami o splecie kablowym:

- a) Skontrolować okucia lub splot i nasadkę przy zatrzaskniku i sprawdzić, czy nie ma pęknięć, zniekształceń, korozji, zużycia lub nacięć na linie.
- b) Skontrolować linę na całej długości i sprawdzić, czy nie ma supłów, zagięć, rozluźnienia splotu, zmian w średnicy, korozji lub urwanych kabli.

**Krok 6:** Urządzenia z linami plecionymi:

- a) Sprawdzić tkaninę, czy nie jest urwana, postrzępiona, przecięta, wytarta lub czy nie brakuje nici.
- b) Sprawdzić, czy tkanina nie jest skrócona lub zbyt cienka.
- c) Sprawdzić, czy nie ma gładkich, odbarwionych, błyszczących, stwardniałych lub wygładzonych miejsc wskazujących na narażenie na wysoką temperaturę lub chemikalia.

**Krok 7:** Sprawdzić wszystkie części metalowe, czy nie są uszkodzone, zmienione oraz czy ich nie brakuje.

**Krok 8:** Skontrolować zatrzaskniki, czy nie są zdeformowane, złamane, pęknięte, skorodowane, z wżerami, zadziorami, rozcięciami, wyszczerbione, poluzowane lub wykazujące narażenie na nadmierne temperatury lub chemikalia. Sprawdzić działanie: odblokować, otworzyć, zamknąć i zablokować kilka razy. Zamknięcie musi zamykać się automatycznie i dokładnie przylegać do nosa. Mechanizm blokujący musi zatrzymać końcówkę zamknięcia w odległości 3 mm (1/8 cala) od nosa po mocnym naciśnięciu na zamknięcie.

**Krok 9:** Sprawdzić wszystkie plastikowe części, czy nie mają przecięć, złamań, zmian, nadmiernego zużycia, brakujących i luźnych części. Sprawdzić, czy nie ma nadpaleń, uszkodzeń pod wpływem wysokiej temperatury lub chemikaliów.

**Krok 10:** Skontrolować każdy komponent i podzespół kompletnego systemu zgodnie z odpowiednimi instrukcjami producenta.

Jeśli po sprawdzeniu SRL są jakiegokolwiek wątpliwości co do jego bezpiecznego użytkowania, należy natychmiast wycofać go z użycia, aż do momentu sprawdzenia przez wykwalifikowaną osobę oraz pisemnego potwierdzenia.

## ROMÂNĂ

## INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

1. Funcția și aplicabilitatea: Dispozitivul anticădere retractabil (DAR) este alcătuit dintr-un inel de siguranță cu clichet sau carabinieră, o carcasă, o coardă și un indicator de încărcare (Vezi figurile 4 & 5), dacă există în dotare. Materialele din care sunt construite: oțel, plastic policarbonat, frânghie de oțel, nailon sau împletitură de poliester. Dispozitivul anticădere retractabil (DAR) este parte integrantă a sistemului de cădere cu oprire, conform EN 363:2008, atunci când este atașat la sistemul de cădere cu oprire a unui ham complet pentru corp, conform EN 361, și la un punct de ancorare corespunzător. Dispozitivul anticădere retractabil (DAR) nu se va utiliza altfel decât în limitele și pentru scopurile indicate. Consultați instrucțiunile de utilizare a hamului pentru a localiza punctele de ancorare indicate. În cazul prăbușirii utilizatorului, dispozitivul îi va opri acestuia automat căderea, la scurt timp, atenuând forța căderii exercitată asupra corpului utilizatorului.

Dispozitivul anticădere retractabil (DAR) trebuie utilizat pe verticală.

2. Instruire: Este în responsabilitatea utilizatorului dispozitivul anticădere retractabil (DAR) MSA să se asigure că este familiarizat cu instrucțiunile de folosire și că a fost instruit de către o persoană competentă. Asigurați-vă că ați fost instruit corect în ceea ce privește utilizarea dispozitivului anticădere retractabil (DAR) și că înțelegeți în totalitate modul de funcționare a acestuia.

Pericolele chimice, căldura și coroziunea pot provoca defecțiuni dispozitivului anticădere retractabil (DAR). În astfel de medii sunt necesare verificări mai dese. A nu se folosi în medii unde temperatura este sub -30°C și peste 50°C.

3. Plan de salvare: Utilizatorul trebuie să aibă un plan de salvare și mijloacele de implementare la îndemână; planul respectiv trebuie să includă atât echipamentele, cât și pregătirea specială necesară efectuării unei salvări prompte, în orice condiții previzibile. Trebuie să existe un contact vizual direct sau indirect permanent sau un alt mod de comunicare cu persoana salvată în tot timpul procesului de salvare.

4. Compatibilitatea componentelor sistemului: Toate componentele cuplate la dispozitivul anticădere retractabil (DAR) TREBUIE să fie compatibile. Dispozitivul anticădere retractabil (DAR) MSA au fost proiectate pentru a fi utilizate împreună cu componentele și subsistemele de cuplare MSA aprobate. Subsistemele de cuplare trebuie să fie corespunzătoare pentru utilizarea în cadrul aplicației (de ex: oprirea căderii, salvarea sau evacuarea). Consultați instrucțiunile fabricantului care însoțesc componentele sau subsistemele de cuplare pentru a verifica compatibilitatea. Contactați MSA pentru orice întrebare sau pentru informații suplimentare.

5. Limitări fizice: Dispozitivul anticădere retractabil (DAR) este destinat unui utilizator a cărui greutate, incluzând hainele, uneltele și alte obiecte la purtător, este mai mică decât greutatea înscrisă pe eticheta produsului. Pentru a desfășura lucrări la înălțime, este necesară o bună condiție fizică. Anumite condiții medicale pot amenința siguranța utilizatorilor în timpul utilizării normale a dispozitivului anticădere retractabil (DAR) și în situații de urgență (sub tratament medicamentos, probleme cardiovasculare etc.). În orice caz incert, consultați medicul dumneavoastră înainte de utilizarea acestuia. Femeile gravide și minorii NU TREBUIE să folosească niciodată dispozitivul anticădere retractabil (DAR).

6. Procedura de utilizare:

(1) Prindeți suportul de ancorare al dispozitivului anticădere retractabil (DAR) la un punct de ancorare adecvat cu ajutorul elementelor metalice de cuplare corespunzătoare, conform EN 362 (a se vedea figura 2). Fixați cârligul de prindere de inelul în formă de D din spate al unui ham complet pentru corp aprobat. Asigurați-vă că dispozitivul de închidere a cârligului este complet închis și blocat. Utilizatorul trebuie să tragă cu rapiditate de coardă, iar unitatea să se blocheze. Inspectați indicatorul de încărcare, acesta trebuie să fie în bune condiții de lucru înainte de utilizare.

Dispozitivul anticădere retractabil (DAR) TREBUIE inspectat cu regularitate pentru a se verifica dacă este funcțional. (A se vedea Ghidul Inspecțiilor (7))

7. Ghidul Inspecțiilor:

Dispozitivul anticădere retractabil (DAR) trebuie inspectat înainte de utilizare, pentru a se verifica dacă este funcțional. (1) Inspectați coarda sau țesătura și curățați cu regularitate. (2) Nu ungeți cu ulei dispozitivul anticădere retractabil (DAR). (3) Verificați carcasa de particule străine. (4) Etichetele și atenționările trebuie să fie scrise lizibil. (5) Verificați blocarea dispozitivului prin tragerea rapidă a corzii din carcasă. Dispozitivul trebuie să se blocheze și să rămână blocat până când coarda este detensionată. (6) Verificați pentru a vedea dacă indicatorul de încărcare a fost activat. Dacă indicatorul de încărcare prezintă semne de activare, unitatea trebuie returnată fabricantului sau organizației autorizate de către fabricant.

Cu toate acestea, următorii factori pot reduce performanța produsului și durata sa de utilizare: depozitarea incorectă, utilizarea incorectă, oprirea căderii, înfășurarea mecanică, contactul cu substanțe chimice (acizi și substanțe alcaline), expunerea la temperaturi ridicate.

Nu utilizați dispozitivul anticădere retractabil (DAR) dacă la inspecție acesta prezintă condiții de nesiguranță, până la confirmarea scrisă a unei persoane autorizate că acesta este funcțional.

## AVERTIZĂRI

Un ham complet pentru corp conform EN 361 este singurul dispozitiv admis de menținere a corpului, care poate fi utilizat la un sistem de oprire a căderii.

Dispozitivul anticădere retractabil (DAR), TREBUIE să fie conectat DOAR la inelul în formă de D din spatele hamului sau la inelul în formă de D din fața hamului, numai cu carabiniera „A” a sistemului de oprire a căderii. Aceste puncte pot fi folosite, de asemenea, pentru a conecta un sistem de salvare prin ridicare.

Nu folosiți niciodată inelul în formă de D de la șolduri pentru oprirea căderii.

Pentru siguranță este esențial ca echipamentul să fie scos din imediat uz dacă există vreun dubiu în ceea ce privește utilizarea lui în condiții de siguranță. Utilizatorul trebuie să țină o evidență. Utilizați ca punct de referință etichetele clasei dispozitivului de ridicare de salvare și materialul din care este fabricată coarda retractabilă. După o operație de salvare produsul trebuie inspectat de către o persoană autorizată.

Când atașați un dispozitiv anticădere retractabil (DAR), alegeți un punct de ancorare aflat direct DEASUPRA poziției utilizatorului pentru a minimaliza căderile din balans (a se vedea figura 8). Evitați punctele a căror rezistență este îndoielnică. TREBUIE folosite ancore structurale furnizate pentru acest scop (în conformitate cu EN 795) sau puncte de ancorare cu o rezistență minimă de 10kN. Potențialul de cădere și distanța de cădere TREBUIE minimalizate.

TREBUIE avută în vedere asigurarea distanței minime necesare de dedesubtul picioarelor utilizatorului (A se vedea figura 6) pentru a preveni ciocnirea cu betonul sau cu solul. Spațiul minim recomandat este de 3 m.

Nu încercați să modificați sau să reparați dispozitivul anticădere retractabil (DAR). Nu lubrifiați niciuna dintre componente. Doar componentele MSA sau cele prevăzute cu autorizație scrisă din partea MSA pot fi folosite pentru a repara dispozitivul anticădere retractabil (DAR) MSA.

În cazul în care dispozitivul anticădere retractabil (DAR) a fost expus forțelor de oprire a căderii sau de impact, TREBUIE scos imediat din uz și marcat ca „INUTILIZABIL”. Scoateți unitatea din uz dacă indicatorul de încărcare (Vezi figurile 4 & 5) este activat.

Folosiți dispozitivul anticădere retractabil (DAR) doar pentru oprirea căderii unei singure persoane. Nu folosiți dispozitivul anticădere retractabil (DAR) ca element de fixare sau de poziționare. Nu instalați și nu folosiți dispozitivul acolo unde există pericol de electrocutare. Nu folosiți dispozitivul pentru oprirea maselor în cădere, de ex.: grâne, nisip sau lichide.

Nu vă bazați pe simțul tactil sau pe cel auditiv pentru a verifica fixarea adecvată a carabinierii. Verificați întotdeauna vizual fixarea adecvată. Asigurați-vă că dispozitivul de închidere și armătura sunt închise înainte de folosire.

Păstrați frânghia de siguranță retractabilă la distanță de alți lucrători, obiecte sau piedici. Nu fixați, nu înnoțați sau nu călcați pe cablu. Nu permiteți slăbirea cablului. Nu permiteți înfășurarea cablului în jurul corpului sau membrilor. Nu prelungiți cablul prin înnoțarea cu un alt cablu. Nu extindeți cablul lăsându-l apoi să intre cu forță în carcasă. Nu extindeți dispozitivul anticădere retractabil (DAR) atunci când nu este folosit pentru prevenirea căderii. Nu expuneți cablul la suprafețe ascuțite, abrazive, scânteie, foc sau temperaturi ce depășesc 50°C.

Evitați expunerea la pericole de cădere la instalarea sau decuplarea dispozitivului anticădere retractabil (DAR). Utilizați un sistem independent și separat de cădere cu oprire.

Pentru siguranța utilizatorului, în cazul revânzării dispozitivului anticădere retractabil (DAR) în afara țării originare de destinație, este esențial ca revânzătorul să ofere instrucțiuni și informații suplimentare relevante privind utilizarea, întreținerea, examinarea periodică și repararea în limba țării în care acest produs urmează a fi folosit. Nerespectarea acestor avertizări sau utilizarea greșită poate duce la vătămări corporale grave sau la moarte.

## ÎNȚEȚINERE ȘI DEPOZITARE

Respectați cu strictețe instrucțiunile de curățare din această secțiune pentru a preveni efectele adverse asupra materialelor utilizate la dispozitivul anticădere retractabil (DAR). Curățați dispozitivul anticădere retractabil (DAR) periodic cu o cârpă umedă (nu udă) pentru a îndepărta mizeria sau impuritățile care pot determina corodarea, pot împiedica funcționarea adecvată sau pot diminua lizibilitatea etichetelor. Pentru îndepărtarea uleiului sau a grăsimilor, folosiți un detergent slab de rufe. Nu folosiți produse chimice, detergenți puternici, substanțe abrazive sau sisteme de spălare sub presiune. Nu introduceți niciodată dispozitivul anticădere retractabil (DAR) în apă sau alte lichide. Ștergeți cu o cârpă curată și întindeți produsul să se usuce la aer. Nu încercați uscarea rapidă prin încălzire a acestuia. Acumularea excesivă de praf, vopsea sau alte materii străine pot afecta funcționarea adecvată a dispozitivului anticădere retractabil (DAR), și în cazuri grave, poate chiar slăbi coarda. Contactați MSA pentru eventualele întrebări privind condițiile de funcționare și de curățare. Unele medii pot presupune dezinfectarea dispozitivului anticădere retractabil (DAR). Contactați MSA pentru a vă ajuta să stabiliți procedura adecvată de dezinfectare pentru aplicația respectivă.

Echipamentul care este deteriorat sau care necesită operațiuni de întreținere trebuie marcat ca „INUTILIZABIL” și scos din uz. Operațiunile de întreținere (altele decât curățarea) și reparare, cum ar fi înlocuirea unor elemente, trebuie executate de către reprezentanța MSA. Nu încercați repararea acestuia pe teren. Componentele mobile ale inelelor de siguranță și ale carabinierelor pot necesita lubrifierea periodică cu uleiuri cu vâscozitate și putere de pătrundere redusă. Urmați instrucțiunile fabricantului privind utilizarea lubrifiantului. Nu folosiți lubrifiant în exces. Îndepărtați excesul cu ajutorul unei cârpe curate și uscate.

Depozitați dispozitivul anticădere retractabil (DAR) într-un loc rece, uscat și curat, ferit de lumina directă a soarelui. Evitați zonele unde căldura, umezeala, lumina, petrolul și alte produse chimice sau vaporii lor, sau alte elemente de degradare pot fi prezente. Nu lăsați dispozitivul anticădere retractabil (DAR) mult timp pe ciment sau pe suprafețe de lemn cald, deoarece varul și cenușa poate cauza coroziune. Depozitați dispozitivul anticădere retractabil (DAR) având cablul în întregime retractat. Echipamentele care sunt defecte sau necesită reparații nu vor fi depozitate în același loc cu echipamentul utilizat. Echipamentul intens murdărit, umed sau contaminat va fi întreținut în mod adecvat (ex. uscat și curățat) înainte de depozitare. Înaintea utilizării echipamentului, care a fost depozitat pe perioade lungi de timp, acesta se va inspecta formal de către o persoană competentă.

Transportați dispozitivul anticădere retractabil (DAR) într-un pachet pentru a o proteja de tăieturi, umiditate, produse chimice și vaporii lor, temperaturi extreme și raze ultraviolete. Protejați cablul la duză pe durata transportării pentru a preveni deteriorarea. Preveniți mișcarea bruscă a carcasei și a carabinierii dispozitivului anticădere retractabil (DAR) acolo unde este posibil.

Dispozitivul anticădere retractabil (DAR) trebuie inspectat de o persoană competentă la fiecare 6 luni, conform procesului de inspecție de mai jos.

Efectuați pașii următori în ordine: Dacă aveți îndoieli despre orice punct de inspecție, consultați MSA sau o persoană competentă calificată pentru a realiza inspecția formală. Scoateți imediat din funcțiune orice dispozitiv care nu îndeplinește cerințele oricărui pas de mai jos.

**Pasul 1:** Inspectați indicatorul de încărcare pentru a verifica dacă nu este declanșat. (A se vedea figurile 4 și 5)

**Pasul 2:** Inspectați etichetele pentru a verifica dacă sunt prezente și lizibile. Verificați grila de verificare de către o persoană competentă pentru a vă asigura că o persoană competentă a executat o inspecție în decursul a șase (6) luni (3 luni pentru condiții severe).

**Pasul 3:** Inspectați extragerea și retragerea corzii prin tragerea în afară a întregii lungimi a corzii și prin lăsarea acesteia să se retragă înapoi în carcasă într-o manieră controlată. Manipularea corzii trebuie să fie lină, fără șocuri în timpul extragerii sau blocării pe parcursul retragerii. Coarda trebuie să se retragă complet în carcasă. Confirmați blocarea dispozitivului prin tragerea corzii afară din carcasă. Dispozitivul trebuie să se blocheze și să rămână blocat până când tensionarea corzii este destinsă. Repetați de trei ori.

**Pasul 4:** Inspectați cu privire la deteriorări structurale și coroziune. Verificați dacă elementele atașate carcasei sunt strânse; că nu există piese lipsă sau modificate; că nu există fisurări, deformări sau tăieturi adânci în carcasă, coardă sau carabiniera snap hook.

**Pasul 5:** Pentru dispozitivele cu cabluri:

- a) Inspectați inelele de siguranță sau îmbinarea și cupla de la carabiniera snap hook și verificați să nu existe dovezi de fisuri, distorsiune, coroziune, uzură sau porțiuni roase ale corzii.
- b) Inspectați întreaga lungime a corzii și verificați să nu existe răsuciri, îndoituri, fire desfăcute, modificări în diametru, coroziune sau fire rupte.

**Pasul 6:** Pentru dispozitivele cu frânghii:

- a) Inspectați partea țesută și verificați să nu existe fire rupte, uzate, tăiate, roase sau lipsă.
- b) Verificați să nu existe reduceri în lățimea sau grosimea țesăturii.
- c) Verificați să nu existe zone moi, decolorate, lucioase, întărite sau satinat ce indică expunerea la căldură sau substanțe chimice.

**Pasul 7:** Inspectați toate piesele metalice cu privire la urme de deteriorare, modificare sau piese lipsă.

**Pasul 8:** Inspectați carabinierile snap hook cu privire la deformări, rupturi, fisuri, coroziune, coroziune adâncă, muchii ascuțite, tăieturi, îndoituri adânci, piese slăbite și urme de expunere la căldură și substanțe chimice. Verificați funcționarea: deblocați, deschideți, închideți și blocați de mai multe ori. Închizătoarea trebuie să se închidă în mod automat și să se fixeze în mod strâns pe știft. Mecanismul de blocare trebuie să rețină capătul închizătorii la aproximativ 3 mm (1/8 inch) din știft când se apasă ferm asupra închizătorii.

**Pasul 9:** Inspectați toate piesele din plastic cu privire la tăieturi, rupturi, modificări, uzură excesivă, piese lipsă și slăbite. Inspectați cu privire la urme de arsuri, urme de atac al căldurii excesive sau substanțelor chimice.

**Pasul 10:** Inspectați fiecare componentă și subsistem al întregului sistem în conformitate cu instrucțiunile aferente ale producătorului.

Dacă, după inspectarea SRL, există o îndoială cu privire la condiția sa pentru utilizarea sigură, atunci este esențial pentru siguranță ca SRL să fie scos imediat din funcțiune și să nu mai fie utilizat până la confirmarea în scris de către o persoană competentă că utilizarea sa este acceptabilă.

**РУССКИЙ****ИНСТРУКЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ**

1. **Функции и применение:** СЗВТ (средство защиты втягивающего типа) состоит из: крюка с предохранителем или карабина, корпуса, стропа (троса) и индикатора нагрузки (См. рисунок 4 и 5), если имеется. Конструкция состоит из стали, поликарбонатного пластика, стального каната, нейлоновых или полиэстеровых нитей. СЗВТ представляет собой элемент системы индивидуальной защиты от падения (стандарт EN 363:2008) при прикреплении к крепежному соединению страховочного ремня страховочной привязи (стандарт EN 361) и соответствующей точке крепления. Используйте СЗВТ только по назначению. Ознакомьтесь с инструкцией к ремню с целью определения разрешенных точек крепления. В случае падения устройство автоматически остановит опускание рабочего на определенной высоте и ограничит давление системы на тело человека.

СЗВТ необходимо использовать при проведении работ в вертикальном положении.

2. **Обучение:** пользователь СЗВТ MSA несет ответственность за ознакомление с данным руководством пользователя и прохождение подготовки у квалифицированного специалиста. Убедитесь, что вы прошли необходимую подготовку по использованию данного СЗВТ и полностью понимаете принцип его работы.

Химически опасные факторы, высокая температура и коррозия могут повредить СЗВТ. При таких условиях требуются более частые проверки. Запрещается использовать страховочный ремень при температуре ниже -30°C и выше 50°C.

3. **План спасения:** у пользователя должен быть план спасения и средства для его реализации. Этот план должен предусматривать снаряжение и специальное обучение, необходимые для быстрого спасения в непредвиденных условиях. Во время процесса спасения необходимо поддерживать постоянный прямой или непрямой контакт с лицом, которому предоставляется помощь.

4. **Совместимость компонентов системы:** все компоненты, прикрепляемые к СЗВТ, ДОЛЖНЫ быть совместимыми. СЗВТ производства MSA предназначены для использования с крепежными компонентами и подсистемами, одобренными компанией MSA. Крепежные подсистемы должны подходить для использования по следующему назначению (например, для защиты от падения, при спасении или эвакуации). Для определения пригодности крепежных компонентов или подсистем обратитесь к инструкциям производителя троса. В случае возникновения каких-либо вопросов или для получения более подробной информации обратитесь в компанию MSA.

5. **Физические ограничения:** СЗВТ рассчитано на одного пользователя, чей вес, включая одежду, инструменты и другие переносимые предметы, меньше допустимой нагрузки, указанной на этикетке изделия. Для выполнения высотных работ требуется годность по состоянию здоровья. Некоторые медицинские заболевания могут угрожать безопасности пользователя во время обычного использования СЗВТ, а также в аварийных ситуациях (прием медикаментов, сердечнососудистая недостаточность и т. п.). В случае сомнений проконсультируйтесь с врачом перед использованием. Беременным женщинам и несовершеннолетним НЕЛЬЗЯ использовать СЗВТ.

6. **Порядок эксплуатации:**

(1) Подсоедините анкерную скобу СЗВТ к подходящему креплению, соответствующему стандарту EN 362 (см. рисунок 2). Зацепите крюк за заднее D-образное кольцо одобренной обвязки для туловища. Убедитесь, что запорный элемент крюка полностью закрыт и зафиксирован. Пользователь должен резко натянуть трос, чтобы заблокировать устройство. Перед использованием проверьте индикатор нагрузки и убедитесь, что устройство находится в исправном состоянии. СЗВТ необходимо регулярно проверять на предмет исправности. (См. рекомендации по проверке (7))

7. **Рекомендации по проверке:**

Перед каждым применением осмотрите СЗВТ и убедитесь в его исправности. (1) Осмотрите трос или нити и регулярно производите их чистку. (2) Не смазывайте СЗВТ маслом. (3) Проверьте корпус на предмет посторонних объектов. (4) Этикетки и предупреждения должны быть удобочитаемы. (5) Убедитесь в исправности блокировки устройства, резко вытянув трос из корпуса. Устройство должно заблокироваться и оставаться в таком состоянии до ослабления натяжения. (6) Проверьте, активирован ли индикатор нагрузки. Если вы заметили, что индикатор нагрузки уже был активирован, устройство необходимо вернуть производителю или организации, уполномоченной производителем.

Следующие факторы могут повлиять на производительность и срок эксплуатации изделия: ненадлежащее хранение, неправильное использование, сработавшая защита от падения, механические нарушения, контакты с химическими веществами (кислоты и щелочи), воздействие высоких температур.

Если во время проверки СЗВТ были выявлены отклонения от норм безопасности, не используйте устройство, пока не получите письменное подтверждение о его исправности от уполномоченного лица.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ**

Полноразмерная страховочная привязь согласно стандарту EN 361 является единственным приемлемым фиксирующим приспособлением, которое можно использовать в системах защиты от падения.

СЗВТ ДОЛЖНО присоединяться ТОЛЬКО к переднему или заднему D-образному кольцу привязи, имеющему маркировку «А». Эти элементы крепления на груди и на спине можно также использовать для присоединения спасательной системы.

Никогда не используйте набедренное D-образное кольцо для защиты от падения.

В целях безопасности при возникновении сомнений о надежности оборудования оно должно немедленно сниматься с эксплуатации. Пользователь должен сохранить соответствующие записи. Сведения о классе подъемного спасательного устройства и материале изготовления втягивающегося троса см. на этикетках устройства. По завершении спасательной операции продукт должен осмотреть компетентный специалист.

При подсоединении СЗВТ выберите точку крепления, которая находится непосредственно над работником, чтобы уменьшить риск падения с раскачиванием (см. рисунок 8). Избегайте таких точек крепления, в силе которых вы не уверены. ИСПОЛЬЗУЙТЕ структурные крепления, предназначенные специально для данной цели (в соответствии со стандартом EN 795), или точки крепления с минимальной силой 10кН. Необходимо свести к минимуму потенциальный риск падения и расстояние падения.

НЕОБХОДИМО обеспечить достаточно минимальный зазор по высоте под пользователем (См. рисунок 6) для предотвращения столкновения с расположенными ниже элементами конструкции или землей. Минимально рекомендованное расстояние составляет 3 м.

НЕ переделывайте и НЕ пытайтесь ремонтировать СЗВТ. Не смазывайте детали! Только компания MSA или стороны, уполномоченные компанией MSA, могут выполнять ремонт СЗВТ производства MSA.

В случаях, когда СЗВТ подверглось ударной силе или напряжению, возникшим при задержке падения, НЕОБХОДИМО вывести устройство из эксплуатации и обозначить маркировкой «ДЕФЕКТНОЕ». Выведите устройство из эксплуатации, если индикатор нагрузки (См. рисунок 4 и 5) вышел из строя.

Используйте СЗВТ для защиты от падения только одного человека. Не используйте СЗВТ в качестве ограничителя или устройства для расположения. Не устанавливайте и не используйте СЗВТ в окружении, где существует риск поражения электрическим током. Не используйте систему для защиты от падения в местах, где существует риск смещения масс, например, смещения сыпучих, песчаных или жидких средств.

Не полагайтесь на свою интуицию или слышимые звуки для проверки правильности закрепления крюка с предохранителем. Всегда осматривайте трос для того, чтобы убедиться в правильности закрепления. Перед использованием проведите визуальный осмотр, проверьте, закрылся ли затвор или держатель.

Храните втягивающийся строп вне досягаемости работников, избегайте контакта с предметами и другими препятствиями. Не зажимайте, не связывайте трос и не наступайте на него. Следите за тем, чтобы трос был плотно затянут. Следите за тем, чтобы трос не обкручивал тело и конечности. Не удлиняйте трос, привязывая его к другому тросу. Не ослабляйте трос и не допускайте его плавного скручивания в обшивку. Не оставляйте СЗВТ раскрученным, если оно не используется для защиты от падения. Следите за тем, чтобы трос не контактировал с острыми краями, абразивными поверхностями, искрами, пламенем или температурой выше 50°C.

При установке или удалении СЗВТ необходимо ограничить уровень риска падения. Может потребоваться автономная система защиты от падения.

Для безопасности пользователя важным является следующее условие: если СЗВТ перепродается за пределами страны назначения, торговый посредник должен дополнительно предоставить инструкции и информацию, необходимые для эксплуатации, технического обслуживания, проведения периодического осмотра и ремонта, на языке той страны, в которой будет использоваться СЗВТ.

Несоблюдение данных требований или неправильное использование может привести к серьезным травмам или смерти.

## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ

В точности соблюдайте инструкции по очистке, приведенные в данном разделе, во избежание вредного влияния на материалы, использованные для изготовления СЗВТ. Проводите периодическую очистку СЗВТ с помощью чистой влажной (не мокрой) ткани для удаления грязи или загрязнений, которые могут вызвать коррозию, стать помехой при эксплуатации, или повредить надписи на этикетках. Для удаления масла или смазочного материала используйте мягкий способ очистки. Не используйте химические, жесткие очищающие средства, абразивные средства или мойку под давлением. Не помещайте СЗВТ в воду или другую жидкость. Вытирайте устройство насухо чистой тканью и сушите на воздухе в подвешенном состоянии. Не пытайтесь ускорить процесс сушки путем воздействия высокой температурой на изделие. Скопление грязи, краски или иных инородных средств может привести к неправильному функционированию СЗВТ или ослаблению троса. Обратитесь в компанию MSA, если у вас появятся вопросы касательно условий и очистки изделия. Некоторые условия окружающей среды могут потребовать проведения дезинфекции СЗВТ. Обратитесь за помощью в компанию MSA в случае необходимости определения правильной процедуры дезинфекции в конкретном случае применения.

Поврежденное или нуждающееся в техническом обслуживании страховочное снаряжение должно маркироваться как «ДЕФЕКТНОЕ» и сниматься с эксплуатации. Техническое обслуживание с устранением неисправностей (кроме чистки) и ремонт, такой как замена элементов, должны производиться на заводе MSA. Не пытайтесь выполнять ремонт в полевых условиях. Подвижные части крюка с предохранителем или карабина могут потребовать периодической смазки пропиточным маслом низкой вязкости. Следуйте инструкциям производителя смазочного средства. Избегайте чрезмерной смазки. Излишки масла удалите чистой, сухой тканью.

Храните СЗВТ в прохладном, сухом, чистом месте, защищенном от попадания прямых солнечных лучей. Избегайте помещений с повышенной температурой, в которых хранятся масла, химикаты, могут присутствовать их испарения или другие разрушительные факторы. Следите за тем, чтобы СЗВТ не находилось на бетонных или металлических поверхностях в течение продолжительного времени, так как сера и зола могут вызвать коррозию. Храните СЗВТ полностью ослабленным. Поврежденное или нуждающееся в техническом обслуживании снаряжение не следует хранить вместе с исправным оборудованием. Перед хранением следует провести надлежащее техническое обслуживание сильно испачканного, промокшего или иным образом загрязненного снаряжения (например, высушить и очистить). Перед применением долго хранившегося снаряжения подвергните его официальной проверке представителем компетентного органа.

Транспортировку СЗВТ производите в упаковке для защиты от порезов, влаги, химикатов и их паров, экстремальных температур и ультрафиолетового излучения. Защищайте трос и наконечники в процессе транспортировки с целью предотвращения повреждений. По возможности, избегайте смещения корпуса и крюка СЗВТ.

Каждые 6 месяцев СЗВТ должен проходить проверку уполномоченными лицами в описанном ниже порядке.

Процедуру проверки следует выполнять в указанном порядке. В случае возникновения сомнений относительно какого-либо этапа проверки необходимо с компанией MSA или уполномоченным лицом для выполнения формальной проверки. Устройства, не соответствующие требованиям какого-либо из этапов проверки, необходимо незамедлительно изъять из эксплуатации.

**Этап 1:** Осмотрите индикатор нагрузки и убедитесь, что он не находится в сработавшем положении. (См. рис. 4 и 5)

**Этап 2:** Проверьте наличие этикеток с разборчивыми надписями. Проверьте карточку учета инспекций уполномоченного лица и убедитесь, что с даты предыдущей проверки прошло не более 6 (шести) месяцев (3 месяцев при эксплуатации в неблагоприятных условиях).

**Этап 3:** Проверьте разматывание и наматывание троса. Для этого полностью размотайте его и проконтролируйте, чтобы он свернулся в корпус. Работа троса должна осуществляться плавно, без рывков при разматывании и заклинивания при сматывании. Трос должен полностью сматываться в корпус. Резко потяните трос из корпуса, чтобы проверить фиксаторы устройства. Устройство должно обеспечивать фиксацию троса до ослабления его напряжения. Эту процедуру необходимо повторить три раза.

**Этап 4:** Осмотрите устройство на предмет повреждений конструкции и коррозии. Убедитесь, что крепления корпуса затянуты, все детали на месте, отсутствуют измененные детали, трещины, деформации, глубокие надрезы на корпусе, тросе и карабине.

**Этап 5:** Для устройств с тросами:

- а) осмотрите втулки или проушину и серьгу на карабине и убедитесь в отсутствии трещин, деформаций, коррозии, износа или вдавливания в трос;
- б) осмотрите трос по всей его длине на наличие загибов, перегибов, образование выгибов, изменений в диаметре, коррозии и обрыва проволоки.

**Этап 6:** Для устройств с канатами:

- а) осмотрите канат и убедитесь в отсутствии оборванных, истертых, срезанных и недостающих нитей;
- б) осмотрите канат на наличие изменений в его длине или толщине;
- в) убедитесь в отсутствии гладких, выцветших, блестящих, отвердевших и глянцево-поверхностей, образовавшихся в результате воздействия тепла или химических реагентов.

**Этап 7:** Проверьте все металлические детали на наличие повреждения, изменения и отсутствия.

**Этап 8:** Осмотрите карабины на предмет деформации, повреждений, трещин, коррозии, точечной коррозии, заусениц, глубоких зазубрин, незакрепленных деталей и признаков воздействия чрезмерного тепла или химических реагентов. Проверьте работу карабинов: несколько раз разблокируйте их, откройте, закройте и зафиксируйте. Замок должен закрываться автоматически и плотно прилегать к телу карабина. Механизм фиксации должен удерживать конец замка на расстоянии 3 мм (1/8 дюйма) от тела карабина в случае воздействия на замок давления.

**Этап 9:** Осмотрите все пластмассовые детали на наличие порезов, повреждений, деформации, чрезмерного износа, отсутствующих и незакрепленных деталей. Проверьте наличие признаков прижогов, чрезмерного воздействия тепла или химических веществ.

**Этап 10:** Осмотрите все компоненты и подсистемы в рамках системы в соответствии с инструкциями производителя.

Если после проверки стропы с самовтягивающимся тросом возникают сомнения относительно возможности его безопасного использования, то в целях безопасности необходимо немедленно изъять устройство из эксплуатации и не использовать его до получения соответствующего письменного разрешения, выданного уполномоченным лицом.

## SLOVENSKY

### NÁVOD NA POUŽITIE

1. Funkcia a použitie: Samonavijací zachytávač pádu (SZP) pozostáva z nasledovných častí: hák s poistkou alebo karabína, puzdro, lano a indikátor záťaže (Vid' obrázky 4 & 5), ak sú súčasťou návodu. Materiálmi konštrukcie sú: oceľ, polykarbonátový plast, ocelové lano, nylonový alebo polyesterový popruh. SZP je súčasťou systému na zachytávanie pádu podľa EN 363:2008, keď je pripojený k prípojke zachytávača pádu celotelového postroja podľa EN 361 a k vhodnému ukotveniu. SZP sa nesmie používať mimo určených limitov a na iné účely, ako je určený. Schválené upevňovacie body nájdete v inštrukciách na použitie postroja. V prípade pádu používateľa zariadenie automaticky na krátkej vzdialenosti tento pád zastaví, pričom zmierni silu pôsobiacu na používateľovo telo pri zachytení pádu.

SZP sa musí používať v zvislej polohe.

2. Inštruktáž: Spoločnosť, ktorá zakúpi SZP MSA, nesie zodpovednosť za to, že oboznámi používateľov s týmto návodom na použitie výrobku a že títo budú zaškolení kompetentnou osobou. Uistite sa, že ste boli dostatočne zaškolení na používanie tohto SZP a že ste si plne uvedomili toho, ako funguje.

Chemikálie, teplo a korózia môžu SZP poškodiť. V takomto prostredí sa vyžadujú častejšie kontroly. Nepoužívajte fixačné laná v prostredí s teplotou nižšou ako -30°C a vyššou ako 50°C.

3. Záchranný plán: Užívateľ musí mať záchranný plán a dostupné prostriedky na jeho vykonanie, a tento plán musí brať do úvahy zariadenie a špeciálne školenia potrebné na vykonanie rýchlej záchrany za všetkých predvídateľných podmienok. Počas záchranného procesu je potrebný neustály priamy alebo nepriamy vizuálny kontakt alebo iné prostriedky komunikácie so zachraňovanou osobou.

4. Kompatibilita súčastí systému: Všetky súčastky, ktoré sa pripájajú k tomuto SZP MUSIA byť kompatibilné. SZP MSA sú navrhnuté na použitie s komponentmi a prípojnými podsystémami odsúhlasenými spoločnosťou MSA. Prípojný podsystém musí byť vhodný na použitie pri konkrétnych aplikáciách (napr. zachytávanie pádu, ochrana pri lezení, záchrana alebo evakuácia). Pre posúdenie vhodnosti si prečítajte inštrukcie na použitie komponentu alebo prípojného podsystému dodané výrobcom. Ak máte akékoľvek otázky alebo potrebujete ďalšie informácie, kontaktujte spoločnosť MSA.

5. Fyzické obmedzenia: SZP je určený pre jedného používateľa, ktorého hmotnosť vrátane oblečenia, obuvi, nástrojov a iných predmetov, ktoré má pri sebe, je nižšia ako nosnosť uvedená na štítku výrobku. Dobrá zdravotnej spôsobilosť užívateľa je nevyhnutná k výkonu práce vo výškach. Niektoré zdravotné ťažkosti môžu počas bežného používania SZP a v prípade naliehavých situácií (užívanie liekov, srdcovocievne ochorenia atď.) ohroziť bezpečnosť používateľa. Pred použitím sa v prípade akýchkoľvek pochybností obráťte na svojho ošetrojúceho lekára. Tehotné ženy a maloleté osoby NESMÚ SZP NIKDY používať.

6. Postup pri obsluhu:

(1) Ukotvujúcu svorku SZP pripojte k vhodnému ukotveniu pomocou vhodných spojovacích prvkov vyhovujúcich EN 362 (vid' obr 2). Karabínu pripojte k zadnému D-krúžku schváleného celotelového postroja. Ubezpečte sa, že poistka karabíny je úplne uzatvorená a zablokovaná. Používateľ musí potiahnuť lano a zariadenie musí zaistiť. Skontrolujte indikátor záťaže. Zariadenie musí byť pred použitím v dobrom funkčnom stave.

SZP sa MUSÍ pravidelne kontrolovať, aby sa overilo, či je vo funkčnom stave. (Pozri Návod na kontrolu (7))

7. Návod na kontrolu:

SZP sa musí skontrolovať pred každým použitím, aby sa overilo, či je vo funkčnom stave. (1) Kontrolujte lano alebo popruh a pravidelne ich čistite. (2) Na SZP nepoužívajte mazivo. (3) Kontrolujte puzdro, či tam nie sú cudzie nečistoty. (4) Štítky a varovania majú byť čitateľné. (5) Rýchlym vytiahnutím lana z puzdra skontrolujte poistky zariadenia. Zariadenie musíte zaistiť a nechať zaistené až do uvoľnenia napätia lana. (6) Skontrolujte, či sa aktivoval indikátor záťaže. Ak indikátor záťaže vykazuje znaky aktivácie, zariadenie sa musí vrátiť výrobcovi alebo organizácii poverenej výrobcom.

Znížiť výkon výrobku a jeho životnosť môžu nasledujúce faktory: nesprávne uchovávanie, nesprávne použitie, zachytávanie pádu, mechanická deformácia, styk s chemikáliami (kyseliny a zásady), vystavenie vysokým teplotám.

Ak kontrola preukáže, že SZP nie je bezpečný, nepoužívajte ho, kým kompetentná osoba písomne nepotvrdí, že už je bezpečný.

### UPOZORNENIA

Celotelový postroj k EN 361 je jediné prijateľné zariadenie na držanie tela, ktoré môže byť použité v systéme zachytenia pri páde.

SZP sa k zadnému alebo k prednému D-krúžku postroja MÔŽE pripojiť LEN pomocou prípojky „A“ zachytávača pádu. Tieto body sa môžu použiť aj na záchranný systém.

Bedrový D-krúžok nikdy nepoužívajte na zachytávanie pádu.

Pre bezpečnosť je nutné, aby zariadenie bolo vyradené z použitia hneď, ak sa objavia akékoľvek pochybnosti o jeho stave na bezpečné použitie. Používateľ si musí viesť záznamy. Pozrite si štítky pre triedu záchranného zdvíhacieho zariadenia a materiál samonavijacieho lana. Po záchrannej operácii musí výrobok skontrolovať kompetentná osoba.

Pri pripájaní SZP si zvolte bod ukotvenia priamo NAD polohou používateľa, aby ste predišli pádu z rozkolísania (vid' obr. 8). Vyhybajte sa bodom, o ktorých sile nie ste presvedčení. MUSÍ sa použiť konštrukčné ukotvenia určené na tento účel (v súlade s normou EÚ EN 795) alebo body ukotvenia o sile minimálne 10kN. Potenciál pre pády a vzdialenosť pri pádoch sa MUSIA minimalizovať.

Je potrebné vziať do úvahy minimálnu vzdialenosť (Vid' obr. 6) pod nohami používateľa, aby sa predišlo kolízii s konštrukciou alebo zemou. Minimálna odporúčaná výška je 3 m.

Nevykonávajte žiadne zmeny ani opravy na SZP. Žiadne súčasti zariadenia nemažte. SZP MSA môžu opravovať iba pracovníci MSA alebo strediská oprávnené od spoločnosti MSA.

Ak bol SZP vystavený zachyteniu pádu alebo nárazu, MUSÍ sa ihneď prestať používať a musí sa označiť ako „NEPOUŽITELNÝ“. Zariadenie prestaňte používať ak sa aktivovali indikátory pádu (Vid' obrázky 4 & 5).

SZP je možné používať iba na zachytenie pádu jednej osoby. SZP nepoužívajte ako zadržiavacie alebo polohovacie zariadenie. Zariadenie neinštalujte a nepoužívajte na miestach, kde hrozí elektrické nebezpečenstvo. Zariadenie nepoužívajte na zachytenie pádov spôsobených zosuvom materiálu, napr. zrna, piesku a kvapalín.

Nikdy sa pri kontrole správneho zapojenia karabínky nespoliehajte na hmat alebo sluch. Správne zapojenie karabínky vždy skontrolujte zrakom. Uistite sa že zámok a telo karabíny sú pred použitím uzavreté.

Samonavijacie lano držte bokom od iných pracovníkov, predmetov a prekážok. Lano nestláčajte, neuzlíte a nestojte na ňom. Zabráňte povoleniu lana. Zabráňte omotaniu lana okolo tela alebo končatín. Nepredlžujte lano pripojením k inému lanu. Pri rozvinutom lane zabráňte voľnému navijaniu späť do puzdra. Ak sa SZP nepoužíva na ochranu pred pádom, nenechávajte lano rozvinuté. Lano nevystavujte ostrým hranám, drsným povrchom, iskrám, plameňu alebo teplote vyššej ako 50°C.

Pri inštalácii alebo demontáži SZP obmedzte riziko pádu. Je možné, že bude potrebné použiť osobitný nezávislý systém na zachytávanie pádu.

Kvôli bezpečnosti používateľa je dôležité, aby v prípade opätovného predaja SZP mimo pôvodnej krajiny určenia, predávajúci poskytol pokyny a ďalšie dôležité informácie o používaní, údržbe, pravidelnej kontrole a oprave v jazyku krajiny, v ktorej sa SZP bude používať.

V prípade nerešpektovania tohto upozornenia alebo zneužitia môže dôjsť k vážnym zraneniam alebo k smrti.

## ÚDRŽBA A USKLADNENIE

Dôsledne dodržiavajte pokyny na čistenie uvedené v tejto časti, aby ste predišli nepriaznivým účinkom na materiály použité v SZP. SZP pravidelne čistite pomocou vlhkej (nie mokrej) handričky a odstráňte prach a znečistenie, ktoré by mohlo spôsobiť koróziu, obmedziť činnosť zariadenia alebo sťažiť čitateľnosť štítkov. Na odstránenie oleja alebo mastnoty použite jemný čistiaci prostriedok. Nepoužívajte chemikálie, agresívne čistiace prostriedky, čistiace prášky alebo tlakové čističe. SZP nikdy neponárajte do vody či inej kvapaliny. Osušte čistou handrou a zavesťe, aby výrobok vyschol na vzduchu. Nepoužívajte teplo na urýchlenie sušenia. Nadmerné nahromadenie špiny, farby alebo inej cudzej látky môže zabrániť správne fungovaniu SZP a vo vážnych prípadoch aj viesť k oslabeniu lana. Ak máte otázky ohľadom podmienok používania a čistenia produktu, kontaktujte spoločnosť MSA. Niektoré prostredia vyžadujú dezinfekciu SZP. Skontaktujte spoločnosť MSA, ktorá vám pomôže určiť postup dezinfekcie vhodný pre konkrétne použitie.

Výstroj, ktorý je poškodený alebo potrebuje opravu, sa musí označiť ako „NEPOUŽITELNÝ“ a nemôže sa ďalej používať. Opravy a údržbu (okrem čistenia) ako napríklad výmenu súčiastok môže vykonávať len spoločnosť MSA. Nepokúšajte sa o opravy. Pohyblivé časti a karabíny vyžadujú pravidelné mazanie penetračným olejom s nízkou viskozitou. Riadte sa pokynmi výrobcu maziva. Neaplikujte príliš veľa maziva. Nadmerné množstvo maziva utrite čistou a suchou handričkou.

SZP uchovajte na chladnom, suchom a čistom mieste bez prístupu priameho slnečného svetla. Neuchovávajte ho na miestach, kde sú prítomné škodlivé prvky ako teplo, vlhkosť, svetlo, olej, chemikálie alebo iné škodliviny. Nikdy nenechávajte SZP dlhšiu dobu na podlahách z betónu alebo podlahách z jaseňa, nakoľko siričitan vápenatý a jaseň môžu spôsobiť koróziu. SZP uchovávajte s úplne zatiahnutým lanom. Výstroj, ktorý je poškodený alebo potrebuje opravu, by nemal byť uchovávaný na rovnakom mieste ako funkčný výstroj. Veľmi špinavý, mokrý alebo inak znečistený výstroj musí byť pred uskladnením náležite vyčistený (napr. umytý a očistený). Oprávnená osoba musí pred použitím vykonať oficiálnu kontrolu výstroja, ktorý bol dlho uskladnený.

SZP prenášajte zabalený, aby ste predišli poškodeniu porezaním, pôsobením pary, chemikálií a ich výparov, extrémnych teplôt a UV žiarenia. Pri preprave lano chráňte na vývode a zabráňte jeho poškodeniu. Ak to je možné, zaistite puzdro SZP a karabínu pred pohybom.

SZP musí skontrolovať kompetentná osoba každých 6 mesiacov podľa nižšie uvedeného procesu kontroly.

Vykonajte nasledovné kroky v uvedenom poradí. Ak máte pochybnosti o ktoromkoľvek bode kontroly, poraďte sa so spoločnosťou MSA alebo s kompetentnou osobou kvalifikovanou na vykonávanie formálnych kontrol. Ihneď vyradte z prevádzky každé zariadenie, ktoré nevyhovuje požiadavkám ktoréhokoľvek nižšie uvedeného kroku.

**Krok 1:** Skontrolujte, či indikátor záťaže nie je otvorený. (Pozrite si obrázky 4 a 5)

**Krok 2:** Skontrolujte štítky a overte, či nechýbajú a či sú čitateľné. Skontrolujte harmonogram kontrol kompetentných osôb a uistite sa, že kompetentná osoba vykonala kontrolu v posledných šiestich (6) mesiacoch (v náročných podmienkach v posledných 3 mesiacoch).

**Krok 3:** Skontrolujte vyťahovanie a zaťahovanie lana tak, že vytiahnete lano v celej dĺžke a necháte ho zatiahnuť sa späť do puzdra kontrolovaným spôsobom. Pohyb lana musí byť plynulý bez zasekávania počas vyťahovania alebo zastavovania počas zaťahovania. Lano sa musí úplne zatiahnuť do puzdra. Rýchlym potiahnutím lana smerom von z puzdra skontrolujte, či sa lano zaistuje. Zariadenie sa musí zaistiť a zostať zaistené, kým nepovolíte napnutie lana. Zopakujte trikrát.

**Krok 4:** Skontrolujte prípadné poškodenie konštrukcie a výskyt korózie. Skontrolujte, či sú prípojky puzdra pevné; či žiadne diely nechýbajú alebo neboli upravované; či v puzdre, lane alebo háku s poistkou nie sú žiadne praskliny, deformácie alebo hlboké zárezy.

**Krok 5:** Pre zariadenia s káblovými lanami:

a) Preskúmajte kovania alebo spletenie a prstenec pri háku s poistkou a skontrolujte, či nie sú viditeľné príznaky prasklín, deformácií, korózie, opotrebovania alebo zarezávania do lana.

b) Skontrolujte celú dĺžku lana a skontrolujte, či drôty nie sú zlomené, ohnuté, či v nich nehniedzia vtáky, či nemajú zmenený priemer, nie sú skorodované alebo prerušené.

**Krok 6:** Pre zariadenia s tkanými lanami:

a) Preskúmajte tkaninu a skontrolujte, či v nej nie sú žiadne prerušené, rozstrapkané, prerezané, ošúchané alebo chýbajúce vlákna.

b) Skontrolujte, či nedošlo k zmenšeniu šírky alebo hrúbky tkaniny.

c) Skontrolujte, či nie sú viditeľné žiadne hladké, lesklé, stvrdnuté alebo sklovité miesta alebo miesta so zmeneným zafarbením, čo by naznačovalo vystavenie pôsobeniu tepla alebo chemikálií.

**Krok 7:** Preskúmajte všetky kovové diely a skontrolujte, či na nich nie je viditeľné poškodenie alebo úpravy a či nechýbajú niektoré časti.

**Krok 8:** Skontrolujte, či na hákoch s poistkou nie sú viditeľné deformácie, zlomeniny, praskliny, korózia, hlboké jamky, ostriny, ostré hrany, zárezy, hlboké vrypy, voľné časti a dôkazy o nadmernom vystavení pôsobeniu tepla alebo chemikálií. Skontrolujte funkčnosť: niekoľkokrát odistite, otvorte, zatvorte a zaistite. Západka sa musí automaticky zatvoriť a musí tesne doliehať na výstupok. Poistný mechanizmus musí udržať hrot západky vo vzdialenosti max. 3 mm (1/8 palca) od výstupku, keď na západku pôsobí pevný tlak.

**Krok 9:** Preskúmajte všetky plastové diely a skontrolujte, či na nich nie sú viditeľné zárezy, praskliny, úpravy, nadmerné opotrebovanie a či niektoré časti nechýbajú alebo nie sú uvoľnené. Preskúmajte prípadné prejavy spálenia, nadmerného pôsobenia tepla alebo chemikálií.

**Krok 10:** Skontrolujte každý komponent a podsystém kompletného systému v súlade s príslušnými pokynmi výrobcu.

Ak po preskúmaní samonavijacieho lanka existujú akékoľvek pochybnosti o jeho bezpečnom použití, z dôvodu bezpečnosti je nevyhnutné, aby toto samonavijacie lanko bolo okamžite vyradené z prevádzky a aby sa nepoužívalo, kým kompetentná osoba písomne nepotvrdí, že sa môže bezpečne použiť.

## УКРАЇНЬСЬКА

### ІНСТРУКЦІЯ З ВИКОРИСТАННЯ

1. Призначення і застосування: система захисту від падіння з самоутяжним стропом (СЗПСС) складається з гака з запобіжником або карабіна; обшивки; стропа (троса). До складу цієї системи може також входити індикатор навантаження (Див. малюнки 4 та 5). В конструкції системи використані такі матеріали: сталь, полікарбонатний пластик, сталевий канат, нейлонове або поліестерне волокно. СЗПСС, приєднана до елемента кріплення підвісних ременів безпеки для всього тіла (EN 361) та відповідної точки кріплення, є частиною системи захисту від падіння, яка відповідає вимогам стандарту EN 363:2008. Забороняється використовувати СЗПСС не за призначенням, а також у випадках, коли значення обмежувачих параметрів застосування виходять за максимально допустимі межі. Ознайомтеся з інструкцією до ременя для того, щоб визначити дозволені точки кріплення. У випадку падіння пристрій автоматично зупинить опускання робітника на певній відстані та обмежить тиск системи на тіло людини.

СЗПСС необхідно використовувати під час робіт у вертикальному положенні.

2. Навчання: користувачі СЗПСС виробництва компанії MSA несуть відповідальність за обов'язкове ознайомлення з цією Інструкцією користувача та проходження підготовки у кваліфікованого спеціаліста. Переконайтеся в тому, що ви пройшли необхідну підготовку з використання СЗПСС та цілком розумієте принцип її роботи.

Хімічно небезпечні фактори, високі температури та корозія можуть пошкодити СЗПСС. За таких умов слід проводити частіші перевірки. Забороняється використовувати троси безпеки при температурі нижче -30°C та вище 50°C.

3. План рятівних робіт: користувач повинен мати у розпорядженні план рятівних робіт та засоби для його реалізації; цей план повинен враховувати обладнання та спеціальну підготовку для швидкого здійснення рятівних робіт за усіх передбачуваних умов. В процесі порятунку завжди повинен підтримуватися прямий або непрямий візуальний контакт або інші засоби зв'язку з потерпілим.

4. Сумісність компонентів системи: усі компоненти, які приєднуються до цієї СЗПСС, ПОВИННІ бути сумісними. СЗПСС виробництва MSA призначені для використання з сертифікованими MSA компонентами та підсистемами, що прикріплюються. Підсистеми, що прикріплюються, повинні підходити для використання (наприклад, для захисту від падіння, аварійно-рятувальних заходів чи евакуації). Для того, щоб визначити придатність компонентів чи підсистем, що прикріплюються, зверніться до інструкцій виробника тросу. Зв'яжіться з компанією MSA, якщо у вас виникнуть які-небудь питання або для отримання подальшої інформації.

5. Фізичні обмеження: СЗПСС призначена для одного користувача, вага якого з одягом, інструментами та іншим прикріпленим обладнанням є меншою від навантаження, зазначеного на товарній етикетці. Для проведення робіт на висоті необхідно, щоб користувач мав хороший стан здоров'я. Певні медичні умови можуть загрожувати безпеці користувача в процесі нормального використання СЗПСС та в надзвичайних ситуаціях (приймання ліків, серцево-судинні захворювання та ін.). В разі виникнення сумнівів проконсультуйтеся зі своїм лікарем. Вагітні жінки та неповнолітні В ЖОДНОМУ РАЗІ НЕ ПОВИННІ використовувати СЗПСС.

6. Порядок експлуатації:

(1) Приєднайте анкерний кронштейн СЗПСС до належного кріплення з відповідним з'єднувальним обладнанням, яке відповідає вимогам EN 362 (див. малюнок 2). Приєднайте гак із запобіжником до заднього D-подібного кільця прив'язних ременів безпеки для всього тіла. Переконайтеся, що затвор гака з запобіжником повністю закритий і заблокований. Користувач повинен різко потягнути за строп, і пристрій має заблокуватися. Перед використанням обов'язково перевірте індикатор навантаження, а також належний робочий стан виробу.

СЗПСС ОБОВ'ЯЗКОВО ПІДЛЯГАЄ регулярному контролю з метою підтвердження її справного стану. (Див. Інструкцію з проведення контролю (7))

7. Інструкція з проведення контролю:

Перед кожним використанням СЗПСС її необхідно оглянути, щоб переконатися, що вона знаходиться у справному стані. (1) Регулярно очищуйте трос та контролюйте його стан. (2) Забороняється змащувати СЗПСС. (3) Перевірте відсутність на обшивці сторонніх часток. (4) Етикетки та застереження мають бути розбірливими. (5) Рвучко потягніть трос з обшивки і проконтролюйте спрацювання блокувальних пристроїв виробу. Блокувальний пристрій має спрацювати і залишатися заблокованим, доки натяг не послабне. (6) Перевірте активацію індикатора навантаження. Якщо при огляді індикатора виявлено ознаки спрацювання, виріб необхідно повернути виробникові або організації, уповноваженій виробником.

Такі фактори, як неправильне зберігання, неправильне використання, спрацювання системи захисту від падіння, механічні деформації, контакт з хімічними речовинами (кислотами та лугами), вплив високих температур можуть знизити експлуатаційні властивості виробу і скоротити його термін експлуатації.

Якщо під час контрольного огляду СЗПСС виявлено ознаки відхилень від норм безпеки, не використовуйте її до отримання письмового підтвердження можливості її безпечного використання від уповноваженої особи.

### ЗАСТЕРЕЖЕННЯ

Ремені безпеки у відповідності з EN 361 є єдиним прийнятним фіксуючим пристроєм, який можна використовувати в системах захисту від падіння.

СЗПСС ПОВИННА з'єднуватися ТІЛЬКИ з наспинним або переднім D-подібним кільцем ременів безпеки, що має позначку системи захисту від падіння «А». Ці точки можуть також використовуватися для з'єднання з рятувальною системою.

Забороняється використовувати D-подібне кільце, що кріпиться на стегнах, для захисту від падіння.

Для підтримання безпеки дуже важливо, щоб спорядження негайно вилучалося з використання у випадку будь-яких сумнівів щодо можливості його безпечного застосування. Користувач має вести контрольні записи. Зверніть увагу на клас підйомного рятувального пристрою та матеріал самоутяжного стропа. Після застосування у рятувальних заходах цей виріб обов'язково підлягає контрольному огляду компетентною особою.

При приєднанні СЗПСС оберіть точку кріплення, що знаходиться безпосередньо НАД робітником задля зменшення ризику переверотів при падінні (див. малюнок 8). Уникайте таких точок кріплення, в силі яких ви не впевнені. ВИКОРИСТОВУЙТЕ структурні кріплення, призначені спеціально для цієї мети (відповідно до стандарту EN 795), або точки кріплення з мінімальною силою 10кН. Необхідно звести до мінімуму потенційний ризик падіння та відстань падіння. НЕОБХІДНО СТЕЖИТИ за тим, щоб під користувачем залишався достатній мінімальний проміжок по висоті (Див. малюнок 6) для запобігання зіткнення з розташованими нижче елементами конструкції чи землею. Мінімальна рекомендована відстань становить 3 м.

НЕ НАМАГАЙТЕСЬ змінювати чи самостійно ремонтувати СЗПСС. Не змащуйте деталі! Тільки компанія MSA чи сторони, уповноважені нею у письмовій формі, можуть здійснювати ремонт СЗПСС виробництва MSA.

У разі, якщо СЗПСС було піддано ударному навантаженню чи навантаженню, що виникає при спрацюванні системи захисту від падіння, НЕГАЙНО вилучіть її з експлуатації та позначте «НЕ ПІДЛЯГАЄ ЕКСПЛУАТАЦІЇ». Вилучіть прилад з експлуатації, якщо індикатор навантаження (Див. малюнки 4 та 5) вийшов з ладу. Використовуйте СЗПСС для захисту від падіння лише однієї людини. Не використовуйте СЗПСС як обмежувач чи пристрій для позиціонування. Не встановлюйте і не використовуйте СЗПСС у середовищі, де існує ризик ураження електричним током. Не використовуйте систему для захисту від падіння там, де існує ризик зсуву мас, наприклад, зміщення сипких, піщаних та рідких речовин.

Недостатньо лише вашої інтуїції чи звуків, які ви чуєте, щоб перевірити, чи правильно закрився гак. Завжди оглядайте трос для того, щоб переконатись у правильності закриття. Перед використанням проведіть візуальний огляд, перевірте чи закрились затвор та тримач.

Слідкуйте, щоб утягнутий строп не торкався інших робітників, об'єктів та перешкод. Не затискайте, не зв'язуйте трос та не наступайте на нього. Слідкуйте за тим, щоб трос був міцно затягнутим. Слідкуйте за тим, щоб трос не проходив навколо тіла чи кінцівок. Не подовжуйте трос, прив'язуючи його до іншого тросу. Не випускайте трос та не дозволяйте йому вільно скручуватись в обшивку. Не залишайте трос СЗПСС розмотаним, якщо система не використовується для захисту від падіння. Слідкуйте, щоб трос не взаємодіяв з гострими кутами, абразивними поверхнями, іскрами, полум'ям чи температурою більше 50°C. Якщо СЗПСС перепродається за межі країни призначення, для безпеки користувача важливо, щоб продавець забезпечив інструкції та іншу відповідну додаткову інформацію щодо користування, обслуговування, періодичної перевірки та ремонту мовою країни, в якій має використовуватись ця СЗПСС. Недотримання цих вимог або неправильне використання може призвести до серйозних травм або смерті.

## ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ ТА ЗБЕРІГАННЯ

Задля уникнення шкідливого впливу на матеріали, використані для виготовлення СЗПСС, суворо дотримуйтеся інструкцій з очищення, наведених в цьому розділі. Проводьте періодичне очищення СЗПСС за допомогою чистої вогкої (не мокрої) тканини для видалення бруду чи забруднень, які можуть спричинити корозію, стати перешкодою при експлуатації, чи пошкодити написи на етикетках. Для видалення масла чи мастила використовуйте м'який засіб для чищення. Не використовуйте хімічні, жорсткі миючі засоби, абразиви чи знаряддя для миття під тиском. Забороняється занурювати СЗПСС у воду чи іншу рідину. Досука протріть спорядження чистою тканиною і розвішайте просушитися на повітрі. Забороняється піддавати спорядження впливу тепла для прискорення просушування. Надмірне накопичення бруду, фарби чи інших домішок може призвести до неправильного функціонування СЗПСС та послаблення тросу. Зв'яжіться з компанією MSA, якщо у вас виникнуть питання щодо стану продукції та очищення. В певних умовах використання може бути необхідним продезинфікувати СЗПСС для її застосування. Зверніться за допомогою до компанії MSA у разі необхідності визначення правильної процедури дезинфекції для конкретного застосування.

Ушкоджене спорядження або таке, що потребує технічного обслуговування, повинно бути помічене як «НЕПРИДАТНЕ» та зняте з експлуатації. Профілактичне технічне обслуговування (окрім очищення) та ремонт, наприклад, заміна елементів, повинні здійснюватися на заводі MSA. Не намагайтеся проводити ремонт на місці. Рухомі частини гаків чи карабінів можуть потребувати періодичного змащення просочувальним мастилом низької в'язкості. Дотримуйтеся інструкції виробника мастила. Уникайте надмірного змащування. Надмірну кількість мастила прибирайте за допомогою чистої сухої тканини.

Зберігайте СЗПСС у прохолодному сухому і чистому місці, захищеному від прямих сонячних променів. Уникайте приміщень, які можуть піддаватися впливу високих температур, вологості, світла, мастила, хімікатів і їхніх випарів та інших руйнівних факторів. Слідкуйте, щоб СЗПСС не залишалася довго на бетонних поверхнях, а також на поверхнях, вкритих попелом, оскільки сірчисте вапно та попел можуть спричинити корозію. Під час зберігання СЗПСС строп має бути повністю утягнений. Ушкоджене спорядження, або таке, що потребує технічного обслуговування, не слід зберігати разом із придатним. Перед тим, як передати спорядження на зберігання, слід провести належне технічне обслуговування надмірно заплямованого, промоклого чи іншим чином забрудненого спорядження (наприклад, висушити й очистити). Перед використанням спорядження, яке було на тривалому зберіганні, необхідно провести офіційну перевірку кваліфікованим спеціалістом.

Транспортування СЗПСС проводьте в упаковці з метою забезпечення її захисту від порізів, вологи, хімікатів та їхньої пари, екстремальних температур та ультрафіолетового випромінювання. Захищайте трос та наконечники в процесі транспортування з метою уникнення пошкоджень. По можливості запобігайте рухам обшивки та гаків СЗПСС.

Кожні 6 місяців СЗПСС має проходити перевірку уповноваженими особами згідно з описаним далі порядком.

Процедуру перевірки слід виконувати в наступному порядку. У разі виникнення сумнівів щодо будь-якого етапу перевірки необхідно зв'язатися з компанією MSA або уповноваженою особою для виконання формальної перевірки. Пристрої, що не відповідають вимогам будь-якого з етапів перевірки, необхідно негайно вилучити з експлуатації.

**Етап 1:** огляньте індикатор навантаження і переконайтеся, що він не знаходиться в спрацьованому положенні. (Див. мал. 4 та 5)

**Етап 2:** перевірте наявність етикеток і розбірливість тексту. Перевірте картку обліку перевірок уповноваженої особи й переконайтеся, що з дати попередньої перевірки пройшло не більше 6 (шести) місяців (3 місяці при експлуатації в несприятливих умовах).

**Етап 3:** перевірте розмотування і змотування троса. Для цього повністю розмотайте його й проконтролюйте щоб він змотався в корпус. Робота троса має здійснюватися плавно, без ривків при розмотуванні й гальмування при змотуванні. Трос має повністю змотуватись у корпус. Різко потягніть трос із корпусу, щоб перевірити фіксатори пристрою. Пристрій має забезпечувати фіксацію троса до послаблення його натягнення. Цю процедуру необхідно повторити тричі.

**Етап 4:** перевірте пристрій на наявність пошкоджень конструкції й корозії. Переконайтеся, що кріплення корпусу затягнуті, усі деталі на місці, відсутні змінені деталі, тріщини, деформації, глибокі надрізи на корпусі, тросі й карабіні.

**Етап 5:** для пристроїв з тросами:

- а) огляньте втулки або ушко і кінцеву серезку троса на карабіні і переконайтеся у відсутності тріщин, деформацій, корозії, зносу та вдавнення в трос;
- б) переконайтеся у відсутності по всій довжині троса загинів, перегинів, формування вузлів, змін у діаметрі, корозії й обриву дротів.

**Етап 6:** для пристроїв з канатами:

- а) огляньте канат і переконайтеся у відсутності обірваних, стертих, зрізаних і відсутніх волокон;
- б) огляньте канат і переконайтеся у відсутності змін у його довжині або товщині;
- в) переконайтеся у відсутності згладжених, вицвілих, блискучих, отверділих і глянсових поверхонь, що утворилися в результаті впливу тепла або хімічних реагентів.

**Етап 7:** перевірте всі металеві деталі на предмет їх пошкодження, змін і відсутності.

**Етап 9:** огляньте карабіни на предмет деформації, пошкоджень, тріщин, корозії, точкової корозії, задирок, глибоких зазубень, порізів, гострих кутів, незакріплених деталей і ознак впливу надмірного тепла або хімічних реагентів. Перевірте роботу карабінів: кілька разів розблокуйте їх, відкрийте, закрийте і зафіксуйте. Замок має закриватись автоматично й щільно прилягати до тіла карабіна. Механізм фіксації має утримувати кінець замку на відстані 3 мм (1/8 дюйма) від тіла карабіна у випадку впливу на замок тиску.

**Етап 9:** огляньте всі пластмасові деталі на предмет порізів, пошкоджень, деформації, надмірного зносу, відсутніх і незакріплених деталей. Перевірте наявність ознак припіків, надмірного впливу тепла або хімічних речовин.

**Етап 10:** огляньте всі компоненти і підсистеми в межах системи у відповідності з інструкціями виробника.

Якщо після перевірки стропа з тросом, що втягується автоматично, виникають сумніви щодо можливості його безпечного використання, то в цілях безпеки необхідно негайно вилучити пристрій з експлуатації і не використовувати його до отримання відповідного письмового дозволу, виданого уповноваженою особою.

## INDIVIDUAL PROTECTIVE EQUIPMENT RECORD CARD

KİŞİSEL KORUYUCU TEÇHİZAT KAYIT KARTI ■ KONTROLLKARTE FÜR PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG ■ INDIVIDUELT REGISTRERINGSKORT FOR BESKYTTELSESDYSTYR ■ TARJETA DE REGISTRO DEL EQUIPO DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL ■ HENKILÖKOHTAISTEN TURVALAITTEIDEN TARKKAILUKORTTI ■ FICHE D'IDENTIFICATION DE L'EQUIPEMENT DE PROTECTION INDIVIDUELLE ■ KAPTA KATAXΩPHΣEΩN ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ ΑΤΟΜΙΚΗΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ■ SCHEDA INDIVIDUALE DI REGISTRAZIONE DEGLI EQUIPAGGIAMENTI DI PROTEZIONE ■ PERSOONLIJKE BESCHERMINGSMIDDELEN NOTITIEKAART ■ REGISTRERINGSKORT FOR INDIVIDUELT BESKYTTELSESDYSTYR ■ CARTÃO DE REGISTRO DO EQUIPAMENTO DE PROTEÇÃO INDIVIDUAL ■ PERSONLIGT REGISTRERINGSKORT FÖR SKYDDSDYSTYSTNING ■ КОНТРОЛЕН КАРТОН ЗА ЛИЧНО ПРЕДПАЗНО ОБОРУДВАНЕ ■ ZÁZNAMOVÁ KARTA PRO OSOBNÍ OCHRANNÉ PROSTŘEDKY ■ EGYÉNI VÉDŐBERENDEZÉS NYILVÁNTARTÓ KÁRTYA ■ ЖЕКЕ ЖЕКЕ ТІРКЕУ ҚОРҒАНЫС ҚҰРАЛ КАРТОЧКАСЫ. ■ INDYWIDUALNA KARTA REJESTRU SPRZĘTU OCHRONNEGO ■ CARTELA DE EVIDENȚĂ A ECHIPAMENTULUI INDIVIDUAL DE PROTECȚIE ■ ИНДИВИДУАЛЬНАЯ РЕГИСТРАЦИОННАЯ КАРТА ДЛЯ ЗАЩИТНОГО ОБОРУДОВАНИЯ ■ OSOBNÉ ZÁZNAMY O OCHRANNOM VÝSTROJĚ ■ РЕЄСТРАЦІЙНА КАРТКА ЗАСОБУ ІНДИВІДУАЛЬНОГО ЗАХИСТУ

## Date of Manufacture:

Üretim tarihi•Herstellungsdatum•Produktionsdato•Fecha de fabricación•Valmistuspäivä•Date de fabrication•Ημερομηνία κατασκευής•Data di produzione•Produktionsdato•Produktionsdato•Data de fabricaço•Tilverkningsdatum•Дата на производство•Datum výroby•Gyártás időpontja•Шығарылған күні•Data produkcji•Data fabricării•Дата изготовления•Datum výroby•Дата виготовлення

## Date of first Use:

İlk kullanım tarihi•Datum der ersten Benutzung•Første brugsdato•Fecha de primer uso•Käyttöönottopäivämäärä•Date de première utilisation•Ημερομηνία πρώτης χρήσης•Data del primo utilizzo•Datum eerste gebruik•Brukt første gang (dato)•Data do primeiro uso•Datum för första användning•Дата на първа употреба•Datum prvního použití•Első használat dátuma•Тауардың қолданысқа түскен күні•Data pierwszego użycia•Data primei utilizări•Дата ввода в эксплуатацию•Datum prvého použitia•Дата першого використання

## Serial Number:

Seri numarası•Seriennummer•Serienummer•Número de serie•Sarjanumero•Numéro de série•Σειριακός αριθμός•Numero di serie•Serienummer•Serienummer•Número de série•Serienummer•Серийный номер•Výrobní číslo•Gyártási szám•Сериялық нөмірі•Numer seryjny•Seria•Серийный номер•Sériové číslo•Серийный номер

## Date of Purchase:

Satin alma tarihi•Kaufdatum•Købsdato•Fecha de compra•Ostopäivä•Date d'achat•Ημερομηνία αγοράς•Data di acquisto•Aankoopdatum•Kjøpsdato•Data de aquisição•Inköpsdatum•Дата на закупуване•Datum nákupu•Vásárlás kelte•Сатып алған күні•Data zakupu•Data cumpărării•Дата продажи•Datum nákupu•Дата покупки

## User Name:

Kullanıcı adı•Benutzername•Brugernavn•Nombre del usuario•Käyttäjän nimi•Nom de l'utilisateur•Όνομα χρήστη•Nome utilizzatore•Naam gebruiker•Bruker•Nome do usuário•Användarnamn•Име на ползвателя•Jméno uživatele•Felhasználó neve•Қолданушының аты•Nazwa użytkownika•Numele utilizatorului•Имя пользователя•Meno používateľa•ПІБ користувача

|              |             |              |                 |             |            |
|--------------|-------------|--------------|-----------------|-------------|------------|
| INSPECTION:  | MUAYENE:    | ÜBERPRÜFUNG: | INSPEKTION:     | INSPECCIÓN: | TARKASTUS: |
| INSPECTION : | ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ: | ISPEZIONE:   | INSPECȚIE:      | INSPEKSJON: | INSPEÇÃO:  |
| INSPEKTION:  | ПРОВЕРКА:   | KONTROLA:    | FELÜLVIZSGÁLAT: | TEKSEPY:    | KONTROLA:  |
| VERIFICARE:  | ПРОВЕРКА:   | KONTROLA:    | ОГЛЯД:          |             |            |

| Date<br>Tarih<br>Datum<br>Dato<br>Fecha<br>Päivämäärä<br>Date<br>Ημερομηνία<br>Data<br>Datum<br>Dato<br>Data<br>Datum<br>Дата<br>Datum<br>Datum<br>Kүні<br>Data<br>Data<br>Data<br>Datum<br>Дата | Relevant organization or person<br>İlgili kuruluş veya kişi<br>Sachkundige Organisation oder Person<br>Relevant organisation eller person<br>Organización o persona responsable<br>Vastaava organisaatio tai henkilö<br>Personne ou organisme compétent<br>Αρμόδιος φορέας ή άτομο<br>Azienda o persona fisica interessata<br>Relevante organisatie of persoon<br>Relevant organisasjon eller person<br>Organização ou pessoa relevante<br>Relevant organisation eller person<br>Отговорна организация или лице<br>Příslušná organizace nebo osoba<br>Illetékes szervezet vagy személy<br>Мекеме немесе мекеме уәкілі<br>Organizacja lub osoba odpowiedzialna<br>Instituția corespunzătoare sau persoana<br>Наименование организации или уполномоченное лицо<br>Příslušná organizácia alebo osoba<br>Компетентна організація чи особа | Result<br>Sonuç<br>Ergebnis<br>Resultat<br>Resultado<br>Tulos<br>Résultat<br>Αποτέλεσμα<br>Risultato<br>Resultaat<br>Resultat<br>Resultado<br>Resultat<br>Результат<br>Výsledek<br>Eredmény<br>Hətiжeci<br>Wynik<br>Rezultate<br>Результат<br>Výsledok<br>Результат | Next due date for periodic examination<br>Gelecek periyodik bakım tarihi<br>Datum der nächsten regelmäßigen Überprüfung<br>Næste dato for periodisk undersøgelse<br>Fecha de la próxima revisión periódica<br>Seuraava määräaikaistarkastuksen päivämäärä<br>Date du prochain examen périodique prévu<br>Επόμενη προκαθορισμένη ημερομηνία για τακτική εξέταση<br>Prossima data prevista per il controllo periodico<br>Datum volgende periodieke controle<br>Neste dato for periodevis undersøkelse<br>Próxima data de vencimento para o exame periódico<br>Nästa förfallodag för periodisk kontroll<br>Следваща дата за периодичен преглед<br>Termín následující periodické kontroly<br>A periodikus ellenőrzés következő határideje<br>Келесі кезекті тексеру мерзімі<br>Termin następnego kontroli okresowej<br>Următoarea dată scadentă pentru examinarea periodică<br>Срок очередного периодического осмотра<br>Termín nasledujúcej periodickej kontroly<br>Дата наступного періодичного огляду |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 2                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 3                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 4                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 5                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 6                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

|           |              |              |              |              |               |                |               |
|-----------|--------------|--------------|--------------|--------------|---------------|----------------|---------------|
| Comments: | Notlar:      | Bemerkungen: | Kommentarer: | Comentarios: | Huomautuksia: | Commentaires : | Σχόλια:       |
| Commenti: | Opmerkingen: | Kommentarer: | Comentários: | Kommentarer: | Забелешки:    | Poznámky:      | Megjegyzések: |
| Айтылым:  | Komentarze:  | Observații:  | Комментарии: | Poznámky:    | Зауваження:   |                |               |

**Retractable type fall arrester**  
In conformity with standard EN 360:2002

**Toplanır çekilir tip düşmeyi önleme tertibatı**  
EN 360:2002 standardına uygundur

**Höhensicherungsgerät**  
Entspricht Norm EN 360:2002

**Oprullende type faldstopper**  
I overensstemmelse med standard EN 360:2002

**Dispositivo anticaídas retráctil**  
Conforme a la norma EN 360:2002

**Kelautuva tarrain**  
Täyttää standardin EN 360:2002

**Antichute à rappel automatique**  
Conforme à la norme EN 360:2002

**Ανακόπτες πτώσης επαναφερόμενου τύπου**  
Σύμφωνα με το πρότυπο EN 360:2002

**Anticaduta di tipo retrattile**  
Conforme allo standard EN 360:2002

**Zelfoprolbare valbescherming**  
Conform de norm EN 360:2002

**Tilbaketrekkelige type fallsikring**  
I samsvar med EN 360:2002-standarden

**Dispositivo de anti-queda de tipo retrátil**  
Em conformidade com a norma EN 360:2002

**Indragningsbart fallskydd**  
I enlighet med standarden EN 360:2002

**Самонавиващ се тип ограничител на падането**  
В съответствие със стандарт EN 360:2002

**Samonavijeci zachycovač pádu**  
V souladu se standardem EN 360:2002

**Visszahúzható zuhanásgátló**  
Megfelel az EN 360:2002 szabványnak

**Тоқтатқыш құрылғының тартылатын түрі**  
EN 360:2002 стандартына сәйкес

**Urządzenie samohamowne**  
W zgodności ze standardem EN 360:2002

**Dispositiv anticădere retractabil**  
În conformitate cu standardul EN 360:2002

**Средство защиты втягивающего типа**  
В соответствии со стандартом EN 360:2002

**Samonavijací zachycovač pádu**  
V súlade s normou EN 360:2002

**Блокуючий пристрій з підвісним стропом**  
Відповідає стандарту EN 360:2002

Notified body having carried out the examination and responsible for production monitoring and inspection.

Diagnostik yapan yetkili bir kuruluş ürüne bakım ve kontrol işlerinden sorumludur.

Benannte Stelle, die die Prüfung durchgeführt hat und für die Produktüberwachung und -überprüfung verantwortlich ist.

Notificeret enhed som har udført undersøgelse og som er ansvarlig for produktionsoversyn og inspektion.

Personal encargado de la revisión y responsable de la inspección y supervisión de la producción.

Valvova elin suorittaa määrittäksen ja on vastuussa tuotteen valvonnasta ja tarkastuksesta.

L'organisme notifié ayant effectué l'examen et responsable pour la surveillance de production et l'inspection.

Διακοινωμένος φορέας ο οποίος έχει διεξαγάγει την εξέταση και ο οποίος είναι υπεύθυνος για την επιτήρηση της παραγωγής και την επιθεώρηση.

Esame eseguito da ente autorizzato, responsabile del monitoraggio della produzione e dell'ispezione.

Geregistreerd rechtspersoon dat de controle heeft uitgevoerd en dat verantwoordelijk is voor toezicht op productieproces en inspectie.

Angitt myndighet har utført undersøkelsen og er ansvarlig for produksjonskontroll og oversikt.

Notificação do responsável pela realização do exame , monitoramento de produção e inspeção.

Anmälda organ som utförde prövning och är ansvarig för produktion övervakning och inspektion.

Нотифициращ орган, извършил проверката и отговорен за наблюдението на производството и проверка.

Pověřená osoba vykonává kontrolu a je odpovědná za dohlížení na produkt a inspekci produktu.

Az ellenőrzést egy erre kijelölt szerv hajtja végre, és ő felel a gyártás figyelemmel kíséréseért és a vizsgálatért is.

Тексеруді орындаған және өндірістік бақылау мен байқау жүргізу үшін жауапты болып табылатын уәкілетті орган.

Jednostka notyfikowana przeprowadzająca kontrolę oraz odpowiedzialna za monitorowanie produkcji i inspekcję.

Autoritatea notificată care a efectuat examinarea și care este responsabilă cu monitorizarea și inspecția producției.

Уполномоченный орган, который выполнил осмотр и является ответственным за проведение производственного контроля и наблюдения.

Autorizovaný orgán vykonáva kontrolu a je zodpovedný za dohľad a kontrolu produktu.

Уповноважений орган, що виконав перевірку та відповідає за нагляд і перевірку продукту.